叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 大灰瘟疫(the Great Gray Plague) 000001

2. 大灰瘟疫(the Great Gray Plague) 000002

3. 大灰瘟疫(the Great Gray Plague) 000003

4. 大灰瘟疫(the Great Gray Plague) 000004

5. 大灰瘟疫(the Great Gray Plague) 000005

6. 大灰瘟疫(the Great Gray Plague) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大灰瘟疫(The Great Gray Plague)

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪg]
THE GREAT GRAY PLAGUE
这 伟大的 灰色的 瘟疫

大灰瘟疫

[baɪ] ['reɪmənd] [ef] . [dʒəunz]
BY RAYMOND F . JONES
经过 雷蒙德 F . 琼斯

作者：雷蒙德·F·琼斯

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['enəmi] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [faɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [fɒg] .
There is no enemy so hard to fight as a dull gray fog .
那里 是 不 敌人 所以 难的 到 斗争 作为 一个 乏味的 灰色的 多雾路段 .

世上最难对付的敌人莫过于阴沉的灰色迷雾。

[ɪts] [nɒt] ['sɒlɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:t] , [tu:] [ɪn'defɪnət] [tu:; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [tu:] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [tu:; tə]
It's not solid enough to beat , too indefinite to kill , and too omnipresent to
它是 不是 坚硬的 足够的 到 打 , 也 不定 到 杀 , 和 也 无所不在 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

它不够坚固以至于无法击败，太过模糊以至于无法杀死，而且无处不在以至于无法逃脱。

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] [ænd; ənd]
[Transcribers Note : This etext was produced from Analog Science Fact and
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 和
['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
Science Fiction February 1962 .
科学 小说 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与科幻》1962 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['beɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] .
Dr . William Baker was fifty and didn't mind it a bit .
博士 . 威廉 贝克 曾是 五十 和 没有 头脑 它 一个 少量 .

威廉·贝克博士五十岁了，但他一点也不介意。

['fɪfti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [eɪdʒ] .
Fifty was a tremendously satisfying age .
五十 曾是 一个 非常 令人满意 年龄 .

五十岁是一个非常令人满足的年纪。

[wɪð] [ðæt] [ɪg'zækt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['stætʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
With that exact number of years behind him a man had stature that could be
和 那 精确的 数字 的 年 在后面 他 一个 男人 有 身材 那 可以 是
[hæd; həd] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .
had in no other way .
有 在 不 其他 方式 .

拥有如此丰富的阅历，他便拥有了其他任何方式都无法企及的地位。

['jʌŋgə] [men] , [huː] [əˈtʃiːv] [vɑːst] [θɪŋz] [æt; ət] , [seɪ] , ['θɜːti] - [faɪv] ,

Younger	men	,	who	achieve	vast	things	at	,	say	,	thirty	-	five	,
年轻	男人	,	WHO	达到	广阔的	事物	在	,	说	,	三十	-	五	,

一些年轻男性，比如在三十五岁左右就取得了巨大的成就，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [ðeə(r)][eɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)] .

are	always	spoken	of	with	their	age	as	a	factor	.
是	总是	说	的	和	他们的	年龄	作为	一个	因素	.

人们在谈论他们时，总是会把年龄作为一个因素考虑在内。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] ,

And	no	matter	what	the	intent	of	the	connection	,
和	不	事情	什么	这	意图	的	这	联系	,

无论这种联系的意图是什么，

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz]

when	a	man's	accomplishments	are	linked	to	the	number	of	years
什么时候	一个	男人的	成就	是	链接	到	这	数字	的	年

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌæpə'ləʊdʒiə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

since	he	was	born	there	is	always	a	sense	of	apologia	about	it	.
自从	他	曾是	出生	那里	是	总是	一个	感觉	的	辩解	关于	它	.

当一个人的成就与他的出生年数挂钩时，总会让人感到一丝歉意。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['fɪfti] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

But	when	a	man	is	fifty	his	age	is	no	longer	mentioned	.
但	什么时候	一个	男人	是	五十	他的	年龄	是	不	更长	提及	.

但当一个人到了五十岁，人们就不再提及他的年龄了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [stændz] [ə'ləʊn] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɐtʃ'iːvmənts] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] .

His	name	stands	alone	on	whatever	foundation	his	achievements	have	provided	.
他的	姓名	站立	独自的	在	任何	基础	他的	成就	有	假如	.

他凭借自身的成就，足以让他名垂青史。

[hiː; hi][hæz; həz]['stætʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɒlədʒi] , [ɪf] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] ['prɒfɪtəbli] [spent] .

He	has	stature	without	apology	,	if	the	years	have	been	profitably	spent	.
他	有	身材	没有	道歉	, 如果		这	年	有	到过	盈利	花费	.

如果这些年没有白白浪费，他便拥有了无需道歉的地位。

['wɪljəm] ['beɪkə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['prɒfɪtəbli] [spent] .

William	Baker	considered	his	years	had	been	very	profitably	spent	.
威廉	贝克	经过考虑的	他的	年	有	到过	非常	盈利	花费	.

威廉·贝克认为他这些年过得非常充实。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [ˌɛs'siː] .

He	had	achieved	the	Ph	.	D	.	and	the	D	.	Sc	.
他	有	已达成	这	菲尔	.	D	.	和	这	D	.	Sc	.

他获得了博士学位和理学博士学位。

[dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] .

degrees	in	the	widely	separated	fields	of	electronics	and	chemistry	.
学位	在	这	广泛	分开	字段	的	电子学	和	化学	.

在电子学和化学这两个截然不同的领域获得了学位。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['reɪdɑː(r)]

He	had	been	responsible	for	some	of	the	most	important	radar
他	有	到过	负责任的	为了	一些	的	这	最多	重要的	雷达

[dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ]['pɪəriəd] .

developments	of	the	World	War	II	period	.
发展	的	这	世界	战争	二	时期	.

他曾负责二战期间一些最重要的雷达研发工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [pəʊst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz]

And	now	he	held	a	post	that	was	the	crowning	achievement	of	those	years
和	现在	他	握住	一个	邮政	那	曾是	这	加冕	成就	的	那些	年

[ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['efət] .

of	study	and	effort	.
的	学习	和	努力	.

现在他担任的职位，是他多年学习和努力的巅峰成就。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	this	day	of	his	fiftieth	birthday	he	walked	briskly	along	the	corridor	of	the
在	这	天	的	他的	第五十	生日	他	步行	轻快地	沿着	这	走廊	的	这

['bjʊərəʊ] ['bɪldɪŋ] .

Bureau	building	.
局	建筑	.

在他五十岁生日的这一天，他精神抖擞地沿着管理局大楼的走廊走着。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['letəd] [ɪn] [gəʊld] :

He	paused	only	when	he	came	to	the	glass	door	which	was	lettered	in	gold	:
他	暂停	仅有的	什么时候	他	来了	到	这	玻璃	门	哪个	曾是	字母	在	金子	:

他走到那扇镶有金色字样的玻璃门前才停了下来：

['næʃ(ə)nəl] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['beɪkə(r)] ,

National	Bureau	of	Scientific	Development	,	Dr	.	William	Baker	,
国家的	局	的	科学	发展	,	博士	.	威廉	贝克	,

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

Director	.
导演	.

国家科学发展局，局长：威廉·贝克博士。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [praɪd] .

He	was	unable	to	regard	that	door	without	a	sense	of	pride	.
他	曾是	无法	到	看待	那	门	没有	一个	感觉	的	自豪	.

他无法不怀着自豪之情看待那扇门。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [praɪd] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

But	he	was	convinced	the	pride	was	thoroughly	justifiable	.
但	他	曾是	确信	这	自豪	曾是	彻底	合理的	.

但他坚信自己的骄傲完全合情合理。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

He	turned	the	knob	and	stepped	into	the	office	.
他	转向	这	旋钮	和	步	进入	这	办公室	.

他转动门把手，走进了办公室。

[ðen] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [straɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] .

Then	his	brisk	stride	came	to	a	pause	.
然后	他的	轻快	步幅	来了	到	一个	暂停	.

然后，他轻快的步伐戛然而止。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

He	closed	the	door	slowly	and	frowned	.
他	关闭	这	门	缓慢地	和	皱眉	.

他缓缓关上门，皱起了眉头。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃənɪst] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Neither	his	receptionist	nor	his	secretary	,	who	should	have	been	visible	in	the
两者都不	他的	接待员	也不	他的	秘书	,	WHO	应该	有	到过	可见的	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,

adjoining	room	,
相邻的	房间	,

他的接待员和秘书本应在隔壁房间，但两人都没有出现。

[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] .

were	at	their	posts	.
是	在	他们的	帖子	.

他们坚守岗位。

[θru:] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊpən][dɔ:(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv]

Through	the	other	open	door	,	at	his	left	,	he	could	see	that	his	administrative
通过	这	其他	打开	门	,	在	他的	左边	,	他	可以	看	那	他的	行政

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

透过左侧另一扇敞开的门，他可以看到他的行政助理

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['pɛrsən] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

Dr	.	James	Pehrson	,	was	not	at	his	desk	.
博士	.	詹姆斯	佩尔森	,	曾是	不是	在	他的	桌子	.

詹姆斯·佩尔森博士不在办公桌前。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] .

He	had	always	expected	his	staff	to	be	punctual	.
他	有	总是	预期的	他的	职员	到	是	准时	.

他一直要求员工准时上班。

[ɪn] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [glɪnt] [ɒf] [ðɪs] [deɪ] ,

In	annoyance	that	took	some	of	the	glint	off	this	day	,
在	烦恼	那	采取	一些	的	这	闪烁	离开	这	天	,

令人恼火的是，这让今天的光彩黯然失色。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [strəʊd] [ɪn] .

he	twisted	the	knob	of	his	own	office	door	and	strode	in	.
他	扭曲	这	旋钮	的	他的	自己的	办公室	门	和	大步走	在	.

他扭动自己办公室的门把手，大步走了进去。

[hi:; hi] [stɒpt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] [weɪv] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wel] [ʌp]

He	stopped	just	inside	the	room	,	and	a	warm	wave	of	affection	welled	up
他	停止	只是	里面	这	房间	,	和	一个	温暖的	海浪	的	感情	井	向上

[wɪ'ðɪn] [hɪm] .

within	him	.
之内	他	.

他刚走进房间就停了下来，一股暖流涌上心头。

[ɔ:l] [naɪn] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [stɑ:f] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

All	nine	members	of	his	immediate	staff	were	gathered	around	the	table	in	the
全部	九	成员	的	他的	即时	职员	是	聚集	大约	这	桌子	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

center	of	his	office	.
中心	的	他的	办公室	.

他的九名直接下属都围坐在办公室中央的桌子旁。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] [pɪŋk] ['frɒstɪŋ] .

On	the	table	was	a	cake	with	pink	frosting	.
在	这	桌子	曾是	一个	蛋糕	和	粉色的	糖霜	.

桌上放着一个粉红色糖霜的蛋糕。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gəʊldən]['kænd(ə)l] [bɜːnd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : ['hæpi]

A	single	golden	candle	burned	brightly	in	the	middle	of	the	inscription	:	Happy
一个	单身的	金的	蜡烛	烧伤	明亮地	在	这	中间	的	这	题词	:	快乐的

['bɜːθdeɪ] , [tʃiːf] .

Birthday	,	Chief	.
生日	,	首席	.

碑文中间，一根金色的蜡烛熊熊燃烧，上面写着：生日快乐，酋长。

[ðə; ði] [stɑːf] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtnɪŋli] [ɒf] - [kiː] [ren'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]

The	staff	broke	into	a	frighteningly	off	-	key	rendition	of	"	Happy	Birthday	to	You
这	职员	打破	进入	一个	令人恐惧地	离开	-	钥匙	演绎	的	"	快乐的	生日	到	你

.

:
.

工作人员突然唱起了跑调得吓人的《祝你生日快乐》。

" ['wɪljəm] ['beɪkə(r)] [smaɪld] ['fɒndli] ,

"	William	Baker	smiled	fondly	,
"	威廉	贝克	微笑	深情地	,

威廉·贝克露出了慈爱的微笑，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [b'ædʒəd] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə][ɪts]

catching	the	eye	of	each	of	them	as	they	badgered	the	song	to	its
捕捉	这	眼睛	的	每个	的	他们	作为	他们	骚扰	这	歌曲	到	它是

[kən'kluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

当他们缠着他们把歌唱到最后时，每个人都被吸引住了目光。

['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz]

Afterward	,	he	stood	for	a	moment	,	aware	of	the	moisture	in	his	own	eyes
之后	,	他	站立	为了	一个	片刻	,	意识到的	的	这	水分	在	他的	自己的	眼睛

,

,
,

随后，他站了一会儿，感觉到自己眼眶湿润。

[ðen] [sed] ['kwaɪətli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

then	said	quietly	,	"	Thank	you	.
然后	说	悄悄	,	"	感谢	你	.

然后平静地说：“谢谢。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['fæməli] .

Thank	you	very	much	,	Family	.
感谢	你	非常	很多	,	家庭	.

非常感谢家人。

[ðɪs] [ɪz][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

This	is	most	unexpected	.
这	是	最多	意外	.

这真是出乎我的意料。

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtflnəs] . "

None	of	you	will	ever	know	how	much	I	appreciate	your	thoughtfulness	.	"
没有任何	的	你	将要	曾经	知道	如何	很多	我	欣赏	你的	深思熟虑	.	"

你们永远不会知道我有多么感激你们的体贴。

" [dəʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['dɒrɪs] [kwɪst] , [hɪz; ɪz] [blɒnd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekrət(ə)ri] .

"	Don't	go	away	,	"	said	Doris	Quist	,	his	blond	and	efficient	secretary	.
"	不	去	离开	,	"	说	多丽丝	奎斯特	,	他的	金发	和	高效的	秘书	.

“别走，”他金发碧眼、做事干练的秘书多丽丝·奎斯特说道。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] .
" There's more .
" 有 更多的 .

还有更多。

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
This is from all of us .
这 是 从 全部 的 我们 .

这是我们所有人的心声。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] .
" He opened the package she offered him .
" 他 打开 这 包裹 她 提供 他 .

他打开了她递给他的包裹。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['leðə(r)] [briːf] [keɪs] .
A genuine leather brief case .
一个 真的 皮革 简短的 案件 .

真皮公文包。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][gɪfts] [laɪk] [ðɪs] .
Of course , the Government didn't approve of gifts like this .
的 课程 , 这 政府 没有 批准 的 礼物 喜欢 这 .

当然，政府并不赞成这样的礼物。

[ɪf] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ruːlz] ['strɪktli] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][gɪft] ,
If he observed the rules strictly , he ought to decline the gift ,
如果 他 观察到 这 规则 严格 , 他 应该 到 衰退 这 礼物 ,

如果他严格遵守规则，就应该拒绝这份礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .
but he just couldn't do that .
但 他 只是 不能 做 那 .

但他就是做不到。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['dɒrɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][held][ʌp][ðə; ði]
The faces of Doris and the others were glowing as he held up the
这 面孔 的 多丽丝 和 这 其他的 是 发光 作为 他 握住 向上 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [briːf] [keɪs] .
magnificent brief case .
壮丽 简短的 案件 .

当他举起那只精美的公文包时，多丽丝和其他人脸上都洋溢着笑容。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
This was the first time such a thing had occurred in his office ,
这 曾是 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 有 发生 在 他的 办公室 ,

这是他的办公室第一次发生这样的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hɪt] ['fɪfti] ['əʊnli][wʌns] .
and a man hit fifty only once .
和 一个 男人 打 五十 仅有的 一次 .

而一个人只得过一次50分。

" [θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , " ['beɪkə(r)] [sed] .
" Thanks so much for remembering , " Baker said .
" 谢谢 所以 很多 为了 记住 , " 贝克 说 .

“非常感谢你还记得这件事，”贝克说道。

" [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːθ] [waɪl] .
" Things like this and people like you make it all worth while .
" 事物 喜欢 这 和 人们 喜欢 你 制作 它 全部 值得 尽管 .

“正是因为有了这样的事情和像你这样的人，这一切才变得值得。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [deɪz]

"	When	they	were	all	gone	he	sat	down	at	his	desk	to	take	up	the	day's
"	什么时候	他们	是	全部	已消失	他	卫星	向下	在	他的	桌子	到	拿	向上	这	天

[ruːˈtiːn] .

routine	.
常规	.

“当他们都离开后，他坐在办公桌前开始一天的例行工作。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [gɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɪm] .

He	felt	a	little	twinge	of	guilt	at	the	great	satisfaction	that	filled	him	.
他	毛毡	一个	小的	轻微疼痛	的	有罪	在	这	伟大的	满意	那	已填	他	.

他心中涌起的巨大满足感中，夹杂着一丝愧疚。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	he	couldn't	help	it	.
但	他	不能	帮助	它	.

但他无能为力。

[ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] ,

A	fine	family	,
一个	美好的	家庭	,

一个幸福的家庭，

[æn; ən] ['eksələnt] [prəˈfeʃən(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn]

an	excellent	professional	position	—	a	position	of	prominence	and	authority	in
一个	出色的	专业的	位置	—	一个	位置	的	显赫地位	和	权威	在

[ðə; ði] [fiːld] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [məʊst] — [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [wɒnt] ?

the	field	that	interested	him	most	—	what	more	could	a	man	want	?
这	场地	那	感兴趣的	他	最多	—	什么	更多的	可以	一个	男人	想	?

一个优秀的职业职位——在他最感兴趣的领域里，一个显赫而权威的职位——一个男人还能奢求什么呢?

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] .

His	meditation	was	interrupted	by	the	buzzing	of	the	interphone	.
他的	冥想	曾是	中断	经过	这	嗡嗡声	的	这	对讲机	.

他的冥想被对讲机的嗡嗡声打断了。

['pɛrsən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

Pehrson	was	on	the	other	end	.
佩尔森	曾是	在	这	其他	结尾	.

佩尔森在另一端。

" [dʒʌst] [rɪˈmaɪndɪŋ] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , " [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [sed] .

"	Just	reminding	you	,	Chief	,	"	the	assistant	said	.
"	只是	提醒	你	,	首席	,	"	这	助手	说	.

“只是提醒您一下，队长，”助理说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fenwɪk] [wɪl] [biː; bi][ɪn][æt; ət] [naɪn] - ['θɜːti] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Dr	.	Fenwick	will	be	in	at	nine	-	thirty	regarding	the	request	for	the
"	博士	.	芬威克	将要	是	在	在	九	-	三十	关于	这	要求	为了	这

['klɪrˌwɔːtər] [grɑːnt] .

Clearwater	grant	.
克利尔沃特	授予	.

“芬威克博士将于九点半到场，讨论克利尔沃特拨款的申请事宜。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [faɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [əˈraɪvz] ? "

Would	you	like	to	review	the	file	before	he	arrives	?	"
会	你	喜欢	到	审查	这	文件	前	他	到达	?	"

你想在他到来之前先看一下这份文件吗?

" [jes] , [pliːz] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	Yes	,	please	,	"	said	Baker	.
"	是的	,	请	,	"	说	贝克	.

“好的，谢谢。”贝克说道。

" [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] .
" Bring everything in .
" 带来 一切 在 .

“把所有东西都搬进来。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [nəʊ] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
There's been no change , no new information , I suppose ? "
有 到过 不 改变 , 不 新的 信息 , 我 认为 ? "

我想，应该没有任何变化，也没有什么新消息吧?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪz] ['həʊpləsli] [ləʊ] .
The Index is hopelessly low .
这 指数 是 绝望地 低的 .

该指数低得令人绝望。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] .
In view of that fact there can be no answer but a negative one .
在 看法 的 那 事实 那里 能 是 不 回答 但 一个 消极的 一 .

鉴于此，答案只能是否定的。

[aɪm] ['sɒri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ai][kæn; kən] [meɪk] ['fenwik] [ˌʌndə'stænd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I can make Fenwick understand , I'm sure .
我 能 制作 芬威克 理解 , 我是 当然 .

我肯定能让芬威克明白。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ɪ'rʌpt] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] ['itl] [wɜːk] [aʊt] .
It may take a little time , and he may erupt a bit , but it'll work out .
它 可能 拿 一个 小的 时间 , 和 他 可能 爆发 一个 少量 , 但 它将 工作 出去 .

可能需要一些时间，他可能会有点情绪爆发，但最终会解决的。

" ['beɪkə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] ['pɛrsən] [keɪm] [ɪn] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faɪl] ['fəʊldəz]
" Baker cut off and waited while Pehrson came in silently and laid the file folders
" 贝克 切 离开 和 等待 尽管 佩尔森 来了 在 默默 和 铺设 这 文件 文件夹
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
of the offending case on the desk .
的 这 犯罪 案件 在 这 桌子 .

“贝克打断了说话，等着佩尔森默默地走进来，把涉案案件的文件夹放在桌子上。

['pɛrsən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [aʊl] - [aɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
Pehrson was the epitome of owl - eyed efficiency ,
佩尔森 曾是 这 缩影 的 猫头鹰 - 眼睛 效率 ,

佩尔森是那种目光敏锐、效率极高的典范。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['sɪmpəθi] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːn] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz][æz; əz][hiː; hi]

but	now	he	showed	sympathy	behind	his	great	horn	-	rimmed	spectacles	as	he
但	现在	他	显示	同情	在后面	他的	伟大的	喇叭	-	带边	眼镜	作为	他

[kən'sɪdəd] ['beikəz] [plaɪt] .

considered	Baker's	plight	.
经过考虑的	面包师的	困境	.

但现在，当他想到贝克的困境时，他透过那副巨大的角质眼镜，流露出了同情之情。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['klɪrˌwɔːtər] [rɪ'sɜːtʃ] [grɑːnt] , "

"	I	wish	we	could	find	some	way	to	make	the	Clearwater	research	grant	,	"
"	我	希望	我们	可以	寻找	一些	方式	到	制作	这	克利尔沃特	研究	授予	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我希望我们能找到某种方法获得克利尔沃特研究基金，”他说。

" [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [es] [huː] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

"	With	just	a	couple	of	good	Ph	.	D	.	'	s	who	had	published	a	few	things	,
"	和	只是	一个	夫妻	的	好的	菲尔	.	D	.	-	s	WHO	有	已发布	一个	很少	事物	,

“只有几个发表过几篇论文的优秀博士，

[ðə; ði]['ɪndeks] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] — "

the	Index	would	be	high	enough	—	"
这	指数	会	是	高的	足够的	—	"

该指数将足够高——

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

"	It	doesn't	matter	.
"	它	不	事情	.

“没关系。

['fenwik] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .

Fenwick	is	capable	of	handling	his	own	troubles	.
芬威克	是	有能力的	的	处理	他的	自己的	麻烦	.

芬威克有能力处理自己的问题。

" ['pɛrsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [sə'lɪsɪtəsnəs] ['beɪkə(r)] [faʊnd]

"	Pehrson	was	a	good	man	,	but	this	kind	of	solicitousness	Baker	found
"	佩尔森	曾是	一个	好的	男人	,	但	这	种类	的	殷勤	贝克	成立

[ə'nɔɪɪŋ] .

annoying	.
恼人的	.

“佩尔森是个好人，但贝克觉得这种殷勤令人厌烦。”

" [aɪl] [send] [hɪm] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] ,

"	I'll	send	him	in	as	soon	as	he	comes	,
"	患病的	发送	他	在	作为	很快	作为	他	来	,

“他一到我就会让他进去。”

" ['pɛrsən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	Pehrson	said	as	he	closed	the	door	behind	him	.
"	佩尔森	说	作为	他	关闭	这	门	在后面	他	.

佩尔森一边说着，一边关上了身后的门。

['beɪkə(r)] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['fəʊldə(r)]['leɪb(ə)ld] , ['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] .

Baker	sighed	as	he	glanced	at	the	folder	labeled	,	Clearwater	College	.
贝克	叹了口气	作为	他	瞥了一眼	在	这	文件夹	标签	,	克利尔沃特	大学	.

贝克叹了口气，瞥了一眼标有“克利尔沃特学院”的文件夹。

['dʒɜːkwɔːtə] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Jerkwater	is	what	it	should	be	,	he	thought	.
混蛋水	是	什么	它	应该	是	,	他	想法	.

他心想，这才是它应有的样子。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][let] ['pɛrsən] ['hænd(ə)l] ['fenwik] .

He	almost	wished	he	had	let	Pehrson	handle	Fenwick	.
他	几乎	希望	他	有	让	佩尔森	处理	芬威克	.

他几乎后悔当初没让佩尔森去处理芬威克的事。

[bʌt; bət][wʌn] ['kʊd(ə)nt] [nɪ'glekt] [əʊld] [frendz] ,

But	one	couldn't	neglect	old	friends	,
但	一	不能	忽视	老的	朋友们	,

但谁也不能忽略老朋友。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] [wʌnz] .

even	though	there	was	nothing	that	could	be	done	for	shortsighted	ones	.
甚至	尽管	那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	为了	短视的	一个	.

即使对于目光短浅的人来说，也无能为力。

['beikəz] ['meməriz] ['ʃɪftɪd] .

Baker's	memories	shifted	.
面包师的	回忆	转移	.

贝克的记忆发生了变化。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['fenwik] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] .

He	and	Fenwick	had	gone	to	school	together	.
他	和	芬威克	有	已消失	到	学校	一起	.

他和芬威克曾是同学。

['fenwik] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][tuː; tə][get] [ɒf] ['ɪntuː] [wɪəd] [waɪd] ['æliz] , ['məʊstli] [ded] [endid] .

Fenwick	had	always	been	one	to	get	off	into	weird	wide	alleys	,	mostly	dead	ended	.
芬威克	有	总是	到过	一	到	得到	离开	进入	诡异的	宽的	小巷	,	大多	死的	结束	.

芬威克总是喜欢拐进一些奇怪的宽阔小巷，而且大多是死胡同。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ded] [endid] [ɒv; əv][ɔːl] .

Now	he	was	involved	in	what	was	probably	the	most	dead	ended	of	all	.
现在	他	曾是	涉及	在	什么	曾是	大概	这	最多	死的	结束	的	全部	.

现在他卷入了一件可能是所有事情中最没有结果的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːkwɔːtə] —

For	the	last	three	years	he	had	been	president	of	little	Jerkwater	—
为了	这	最后的	三	年	他	有	到过	总统	的	小的	混蛋水	—

['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] ,

Clearwater	College	,
克利尔沃特	大学	,

过去三年，他一直担任克利尔沃特学院（Clearwater College）的院长，这所学院规模很小。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][həʊp] [ðæt] - [kʊd; kəd][help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	seemed	to	have	some	hope	that	NBSD	could	help	him	out	of	the
和	他	似乎	到	有	一些	希望	那	-	可以	帮助	他	出去	的	这

[həʊl] .

hole	.
洞	.

他似乎还抱有一丝希望，认为NBSD能够帮助他摆脱困境。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪd] .

That	was	a	mistake	many	people	made	.
那	曾是	一个	错误	许多	人们	制成	.

那是很多人都犯过的错误。

['beɪkə(r)] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [hɑːf][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz]

Baker	sometimes	felt	that	half	his	time	was	spent	in	explaining	that	NBSD	was
贝克	有时	毛毡	那	一半	他的	时间	曾是	花费	在	解释	那	-	曾是

[nɒt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊlz] .

not	in	the	business	of	helping	people	and	institutions	out	of	holes	.
不是	在	这	商业	的	帮助	人们	和	机构	出去	的	孔	.

贝克有时觉得他有一半的时间都花在了解释NBSD的宗旨不是帮助个人和机构摆脱困境上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ðə; ði]

It	was	in	the	business	of	buying	for	the	United	States	Government	the
它	曾是	在	这	商业	的	购买	为了	这	团结的	各州	政府	这

[best] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈsɜːtʃ] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

best	scientific	research	available	in	the	world	.
最好的	科学	研究	可用的	在	这	世界	.

它的业务是为美国政府购买世界上最好的科学研究成果。

['fenwik] ['wɒntɪd] [help] [ðæt] [wʊd] [pʊt] ['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] [ɒn] [ɪts] [fiːt] [θruː] [ə; eɪ] [rɪˈsɜːtʃ]

Fenwick	wanted	help	that	would	put	Clearwater	College	on	its	feet	through	a	research
芬威克	通缉	帮助	那	会	放	克利尔沃特	大学	在	它是	脚	通过	一个	研究

['kɒntrækt; kənˈtrækt][ɪn]['sɒlɪd] [steɪt] ['fɪzɪks] .

contract	in	solid	state	physics	.
合同	在	坚硬的	状态	物理	.

芬威克希望通过一份固态物理研究合同来帮助克利尔沃特学院站稳脚跟。

['fenwik] , [θɔːt] ['beɪkə(r)] , [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

Fenwick	,	thought	Baker	,	was	dreaming	.
芬威克	,	想法	贝克	,	曾是	做梦	.

贝克心想，芬威克是在做梦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fenwik] .

But	that	was	Fenwick	.
但	那	曾是	芬威克	.

但那是芬威克。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] ['entəd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ['prɒmptli] [æt; ət] [naɪn] -

The	President	of	Clearwater	College	entered	the	outer	office	promptly	at	nine	-
这	总统	的	克利尔沃特	大学	进入	这	外	办公室	及时	在	九	-

['θɜːti] .

thirty	.
三十	.

克利尔沃特学院院长九点半准时进入了外面的办公室。

['pɛrsən] ['griːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['dɒrɪs] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntuː] ['beikəz] ['ɒfɪs] .

Pehrson	greeted	him	,	and	Doris	showed	him	into	Baker's	office	.
佩尔森	问候	他	,	和	多丽丝	显示	他	进入	面包师的	办公室	.

佩尔森迎接了他，多丽丝把他领进了贝克的办公室。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['fenwik] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]['beɪkə(r)] ,

Dr	.	John	Fenwick	didn't	look	like	a	college	president	,	and	Baker	,
博士	.	约翰	芬威克	没有	看	喜欢	一个	大学	总统	,	和	贝克	,

[ʌnˈnəʊɪŋli] , [held] [ðɪs] ['veɪgli] [əˈgenst] [hɪm] ,

unknowingly	,	held	this	vaguely	against	him	,
不知不觉地	,	握住	这	依稀	反对	他	,

约翰·芬威克博士看起来不像个大学校长，而贝克在不知不觉中对此隐隐有些不满。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [smɔːl] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

He	looked	more	like	a	prosperous	small	business	man	and	gave	the	impression
他	看起来	更多的	喜欢	一个	繁荣	小的	商业	男人	和	给予	这	印象

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [brɪsk] ['wɜːkaʊt] [ɒn][ðə; ði]['hændbɔːl] [kɔːt] ,

of	having	just	finished	a	brisk	workout	on	the	handball	court	,
的	拥有	只是	完成的	一个	轻快	锻炼	在	这	手球	法庭	,

他看起来更像一位事业有成的小商人，给人的印象是刚刚在手球场上进行了一次酣畅淋漓的锻炼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃaʊə(r)] .

and	a	cold	shower	.
和	一个	寒冷的	淋浴	.

然后冲个冷水澡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌækə'demɪk]['dɪgnəti] .

He	was	ruddy	and	robust	and	ill	-	equipped	with	academic	dignity	.
他	曾是	红润	和	强壮的	和	患病的	-	配备	和	学术的	尊严	.

他面色红润，体格健壮，但缺乏学术尊严。

['beɪkə(r)] [pʌmpt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] ['dʒenjuɪnli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Baker	pumped	his	hand	as	if	genuinely	glad	to	see	him	.
贝克	泵	他的	手	作为	如果	真的	高兴的	到	看	他	.

贝克握着他的手，仿佛真的很高兴见到他。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒɒn] .

"	It's	good	to	see	you	again	,	John	.
"	它是	好的	到	看	你	再次	,	约翰	.

“很高兴再次见到你，约翰。”

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] . "

Come	on	over	and	sit	down	.	"
来	在	超过	和	坐	向下	.	"

请过来坐下。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ] [həʊpt] [aɪ'd] [breɪk] [ə; eɪ][leg][ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] , " [sed] ['fenwik] .

"	I'll	bet	you	hoped	I'd	break	a	leg	on	the	way	here	,	"	said	Fenwick	.
"	患病的	赌注	你	希望	ID	休息	一个	腿	在	这	方式	这里	,	"	说	芬威克	.

“我敢打赌，你肯定希望我在来的路上摔断腿吧。”芬威克说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði] [faɪl] ['fəʊldə(r)] ,

He	took	a	chair	by	the	desk	and	glanced	at	the	file	folder	,
他	采取	一个	椅子	经过	这	桌子	和	瞥了一眼	在	这	文件	文件夹	,

他拉过桌子旁的椅子坐下，瞥了一眼文件夹。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] .

reading	the	title	,	Clearwater	College	.
阅读	这	标题	,	克利尔沃特	大学	.

标题为：克利尔沃特学院。

" [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [get] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]

"	And	you've	been	hoping	my	application	would	get	lost	,	and	the	whole	thing
"	和	你已经	到过	希望	我的	应用	会	得到	丢失的	,	和	这	所有的	事物

[wʊd] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . "

would	just	disappear	.	"
会	只是	消失	.	"

“你一直希望我的申请会丢失，让整件事就此消失。”

" [naʊ] , [lʊk] , [dʒɒn] — " ['beɪkə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

"	Now	,	look	,	John	—	"	Baker	took	his	own	seat	behind	the	desk	.
"	现在	,	看	,	约翰	—	"	贝克	采取	他的	自己的	座位	在后面	这	桌子	.

“好了，约翰——”贝克在桌子后面坐了下来。

['fenwik] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [næk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

Fenwick	had	always	had	a	devilish	knack	for	making	him	feel	uncomfortable
芬威克	有	总是	有	一个	恶魔般的	诀窍	为了	制作	他	感觉	不舒服

.

:
.

芬威克总有种阴险的本事，能让他感到很不自在。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fenwik] , ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['beikəz] ['prɒtests; prə'tests] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [flæp]
" It's all right , " said Fenwick , waving away Baker's protests with a vigorous flap
" 它是 全部 正确的 , " 说 芬威克 , 挥手 离开 面包师的 抗议活动 和 一个 蓬勃 瓣膜
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

“没关系，”芬威克说着，用力挥了挥手，示意贝克停止抗议。

" [ai] [nəʊ] ['klɪrˌwɔːtər] ['ɪz(ə)nt] [ˌem aɪ 'tiː] [ɔː(r)][kæl] [tek] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['riːəl] [hɒt] ['fɪzɪks]
" I know Clearwater isn't MIT or Cal Tech , but we've got a real hot physics
" 我 知道 克利尔沃特 不是 麻省理工学院 或者 卡尔 科技 , 但 我们已经 得到 一个 真实的 热的 物理
[dɪ'pɑːtmənt] ,
department ,
部门 ,

我知道克利尔沃特不是麻省理工学院或加州理工学院，但我们的物理系非常出色。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [spɑːks] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hɑːf]
and you're going to see some sparks flying out of there if you'll give us half
和 你是 去 到 看 一些 火花 飞行 出去 的 那里 如果 你会 给 我们 一半
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði]['faɪnæns] [dɪ'pɑːtmənt] .
a chance in the finance department .
一个 机会 在 这 金融 部门 .

如果你给我们财务部门哪怕一点点机会，你就会看到火花四溅。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] , ['eniweɪ] ?
What's the good word , anyway ?
是什么 这 好的 单词 , 反正 ?

到底哪个词比较靠谱呢?

[duː; də][wiː; wi][get][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [grɑːnt] ?
Do we get the research grant ?
做 我们 得到 这 研究 授予 ?

我们能获得研究经费吗?

" ['beɪkə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" Baker took a deep breath and settled his arms on the desk in front of him ,
" 贝克 采取 一个 深的 气息 和 定居 他的 武器 在 这 桌子 在 正面 的 他 ,

贝克深吸一口气，将双臂放在面前的桌子上。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
leaning on them for support .
倾斜 在 他们 为了 支持 .

依靠他们获得支持。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fenwik] ['wʌznt] [səʊ] [ə'brʌpt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
He wished Fenwick wasn't so abrupt about things .
他 希望 芬威克 不是 所以 突然 关于 事物 .

他希望芬威克处理事情时不要那么生硬。

" [dʒɒn] , " ['beɪkə(r)] [sed] ['sləʊli] .
" John , " Baker said slowly .
" 约翰 , " 贝克 说 缓慢地 .

“约翰，”贝克缓缓说道。

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːtmənt] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [dɪ'griː]
" The head of your physics department doesn't even have a Ph . D . degree
" 这 头 的 你的 物理 部门 不 甚至 有 一个 菲尔 . D . 程度
.
.
.

“你们物理系主任甚至连博士学位都没有。”

" ['fenwik] ['braitən] .
" **Fenwick** **brightened** **.**
" 芬威克 明亮 .

芬威克的笑容灿烂起来。

" [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] , [ðəʊ] !
" **He's** **working** **on** **that** **,** **though** **!**
" 他是 在职的 在 那 , 尽管 !

“他正在努力呢！”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I **told** **you** **that** **in** **answer** **to** **the** **question** **in** **the** **application** **.**
我 讲述 你 那 在 回答 到 这 问题 在 这 应用 .

我在申请表的问题回答中已经告诉过你了。

[bɪl] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [bɔɪ] .
Bill **,** **I** **wish** **you'd** **come** **down** **and** **see** **that** **boy** **.**
账单 , 我 希望 你会 来 向下 和 看 那 男生 .

比尔，我希望你能下来看看那个男孩。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] ['krɪstlz] [wʊd] ['æbsəluːtli] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [ɒf] .
The **things** **he** **can** **do** **with** **crystals** **would** **absolutely** **knock** **your** **hat** **off** **.**
这 事物 他 能 做 和 晶体 会 绝对地 敲 你的 帽子 离开 .

他用水晶能做出的东西绝对会让你叹为观止。

[hiː; hi][kæn; kən] [stæk] [ðem; ðəm][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] ['stækɪŋ] ['bɪldɪŋ] [blɒks] — ['krɪstlz] [ðæt]
He **can** **stack** **them** **just** **like** **a** **kid** **stacking** **building** **blocks** **—** **crystals** **that**
他 能 堆 他们 只是 喜欢 一个 孩子 堆叠 建筑 积木 — 晶体 那
['nəʊbədi] [els] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [səʊ][fɑː(r)] .
nobody **else** **has** **ever** **been** **able** **to** **manipulate** **so** **far** **.**
无人 别的 有 曾经 到过 有能力的 到 操纵 所以 远的 .

他能像孩子堆积木一样把它们堆叠起来——这些晶体是迄今为止其他人都无法操控的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv]
And **the** **electrical** **characteristics** **of** **some** **of** **them** **—** **you** **wouldn't** **believe**
和 这 电气 特征 的 一些 的 他们 — 你 不会 相信
[ðə; ði] [træn'zistəz] [hiːz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] ! "
the **transistors** **he's** **been** **able** **to** **build** **!** **"**
这 晶体管 他是 到过 有能力的 到 建造 ! "

其中一些晶体管的电气特性——你简直无法想象他能制造出什么样的晶体管！

" [dʒɒn] , " [sed] ['beɪkə(r)] ['peɪʃntli] .
" **John** **,** " **said** **Baker** **patiently** **.**
" 约翰 , " 说 贝克 耐心 .

“约翰，”贝克耐心地说。

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] ['eni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][grɑːnt][mʌst; məst]
" **The** **head** **of** **the** **physics** **department** **in** **any** **institution** **receiving** **a** **grant** **must**
" 这 头 的 这 物理 部门 在 任何 机构 接收 一个 授予 必须
[hæv; həv][ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [dɪ'griː] .
have **a** **Ph** **.** **D** **.** **degree** **.**
有 一个 菲尔 . D . 程度 .

“任何获得资助的机构的物理系主任都必须拥有博士学位。”

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['æbsəluːtli] ['mɪnɪməm] [rɪ'kwaɪəmənt] . "
That **is** **one** **absolutely** **minimum** **requirement** **.** **"**
那 是 一 绝对地 最低限度 要求 . "

这是最基本的要求。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dʒɔːdʒ] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː]
" You mean we've got to wait until George finishes his work for his degree
" 你 意思是 我们已经 得到 到 等待 直到 乔治 完成 他的 工作 为了 他的 程度
[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [grɑːnt] ?
before we get the grant ?
前 我们 得到 这 授予 ?

“你的意思是说，我们必须等到乔治完成学位课程才能拿到助学金吗？”

[ðæt] [pʊts] [juː 'es] [ɪn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə]
That puts us in kind of a predicament because the work that we hoped to
那 放置 我们 在 种类 的 一个 困境 因为 这 工作 那 我们 希望 到
[hæv; həv] [dʒɔːdʒ] [duː; də] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [grɑːnt] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] .
have George do under the grant would contribute towards his degree .
有 乔治 做 在下面 这 授予 会 贡献 向 他的 程度 .

这让我们陷入了某种困境，因为我们希望乔治利用这笔资助完成的工作将有助于他获得学位。

[kænt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ðæt] [hiːl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn]
Can't you put it through on the basis that he'll have his degree just as soon
不能 你 放 它 通过 在 这 基础 那 地狱 有 他的 程度 只是 作为 很快
[æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪz] [kəm'plitɪd] ?
as the present series of experiments is completed ?
作为 这 展示 系列 的 实验 是 完全的 ?

难道不能以他一旦完成目前的这一系列实验就能获得学位为由，让他通过考试吗?

" ['beɪkə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
" Baker wiped his forehead and looked down at his hands on the desk .
" 贝克 擦拭 他的 前额 和 看起来 向下 在 他的 双手 在 这 桌子 .

贝克擦了擦额头，低头看着放在桌子上的双手。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['mɪnɪməm] [rɪ'kwaɪəmənt] .
" I said this is one minimum requirement .
" 我 说 这 是 一 最低限度 要求 .

我说过这是最低要求之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , [dʒɒn] . "
There are others , John . "
那里 是 其他的 , 约翰 . "

约翰，还有其他人。

" [əʊ] , [wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['lækɪŋ] ?
" Oh , what else are we lacking ?
" 哦 , 什么 别的 是 我们 缺乏 ?

“哦，我们还缺少什么呢？”

" ['fenwɪk] [lʊkt] ['krestfɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" Fenwick looked crestfallen for the first time .
" 芬威克 看起来 垂头丧气 为了 这 第一的 时间 .

芬威克第一次露出了沮丧的神情。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [blʌnt] , " [sed] ['beɪkə(r)] .
" I may as well be blunt , " said Baker .
" 我 可能 作为 出色地 是 钝 , " 说 贝克 .

“我还是直说吧，”贝克说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kən'si:vəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['klɪrˌwɔ:tər] ['kɒlɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [rɪ'sɜ:tʃ]
" **There is no conceivable way in which Clearwater College can be issued a research**
" 那里 是 不 可以想象的 方式 在 哪个 克利尔沃特 大学 能 是 发布 一个 研究
[grɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['beɪsɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn] ['eni] [fi:ld] [ɒv; əv]
grant for anything — and especially not for basic research in any field of
授予 为了 任何事物 — 和 尤其 不是 为了 基本的 研究 在 任何 场地 的
['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
physical science .
身体的 科学 .

“克利尔沃特学院根本不可能获得任何研究经费——尤其是不可能获得任何物理科学领域的基础研究经费。”

" ['fenwik] [dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [wɒt]
" **Fenwick just stared at him for a minute as if he couldn't believe what**
" 芬威克 只是 凝视 在 他 为了 一个 分钟 作为 如果 他 不能 相信 什么
[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ,
he had heard ,
他 有 听到 ,

芬威克愣愣地盯着他看了一分钟，仿佛不敢相信自己听到的话。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi]
although it was the thing he had expected to hear since the moment he
虽然 它 曾是 这 事物 他 有 预期的 到 听到 自从 这 片刻 他
[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 .

虽然这是他从坐下那一刻起就预料到会听到的话。

[hi:; hi] [si:md] [dɪ'fleɪtɪd] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [spəʊk] .
He seemed deflated when he finally spoke .
他 似乎 瘪 什么时候 他 最后 辐 .

他终于开口说话时，显得很沮丧。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [ækt] [ðæt] [meɪd] [ði:z] [fʌndz]
" **I don't think it was the intent of the Congressional Act that made these funds**
" 我 不 思考 它 曾是 这 意图 的 这 国会 行为 那 制成 这些 资金
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

“我不认为国会法案的本意是提供这些资金。”

" [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][bɪg] , [plʌʃ] ['aʊtfɪts] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔ:l][ðə; ði]['greɪvi] .
" **he said ,** " **that only the big , plush outfits should get all the gravy .**
" 他 说 , " 那 仅有的 这 大的 , 豪华的 服装 应该 得到 全部 这 肉汁 .

他说：“只有那些豪华的、高档的服装才能获得所有的收益。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)] [sku:lz] [dʒʌst] [laɪk] ['klɪrˌwɔ:tər] [hu:] [hæv; həv] [fɜ:st] [reɪt] ['tæləntˌ]
There are plenty of smaller schools just like Clearwater who have first rate talent
那里 是 很多 的 较小的 学校 只是 喜欢 克利尔沃特 WHO 有 第一的 速度 天赋
[ɪn][ðeə(r)] ['saɪəns] [dɪ'pɑ:rtmənts] .
in their science departments .
在 他们的 科学 部门 .

像克利尔沃特这样的小型学校有很多，它们的科学系也拥有顶尖人才。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tu:; tə] [fri:z] [ˌju: 'es] [aʊt] [kəm'pli:tli] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kəm'pli:tli]
It isn't fair to freeze us out completely — and I don't think it's completely
它 不是 公平的 到 冻结 我们 出去 完全地 — 和 我 不 思考 它是 完全地
['li:g(ə)l] , ['aɪðə(r)] . "
legal , either . "
合法的 , 任何一个 . "

完全将我们排除在外是不公平的——而且我认为这也不完全合法。

" ['klɪrˌwɔːtər] [ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n] [aʊt] .

"	Clearwater	is	not	being	frozen	out	.
"	克利尔沃特	是	不是	存在	冷冻	出去	.

“克利尔沃特并没有被冻死。”

[saɪz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rɪ'siːvz]

Size	has	nothing	to	do	with	the	question	of	whether	an	institution	receives
尺寸	有	没有什么	到	做	和	这	问题	的	无论	一个	机构	接收

[ə; eɪ] [grɑːnt] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)] [nɒt] . "

a	grant	from	NBSD	or	not	.	"
一个	授予	从	-	或者	不是	.	"

机构规模与是否获得NBSD的资助无关。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [lɑːst] [gɪv] [ə; eɪ] [grɑːnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [laɪk] ['klɪrˌwɔːtər] ? "

"	When	did	you	last	give	a	grant	to	a	college	like	Clearwater	?	"
"	什么时候	做过	你	最后的	给	一个	授予	到	一个	大学	喜欢	克利尔沃特	?	"

“您上一次向像克利尔沃特学院这样的高校提供资助是什么时候？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [grɑːnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] — [laɪk] ['klɪrˌwɔːtər] ,

"	I	am	afraid	we	have	never	given	a	grant	to	a	college	—	like	Clearwater	,
"	我	是	害怕的	我们	有	绝不	给定	一个	授予	到	一个	大学	—	喜欢	克利尔沃特	,

" [sed] ['beɪkə(r)] ['keəfəli] .

"	said	Baker	carefully	.
"	说	贝克	小心	.

“恐怕我们从未向像克利尔沃特这样的学院提供过资助，”贝克谨慎地说。

['fɛnˌwɪks] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['rʌdi] .

Fenwick's	face	began	to	grow	more	ruddy	.
芬威克	脸	开始	到	生长	更多的	红润	.

芬威克的脸开始变得红润起来。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['klɪrˌwɔːtər] ,

"	Then	will	you	tell	me	just	what	is	the	matter	with	Clearwater	,
"	然后	将要	你	告诉	我	只是	什么	是	这	事情	和	克利尔沃特	,

“那么，你能告诉我克利尔沃特到底出了什么问题吗？”

[ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] ['eni] ['gʌvənmənt] [rɪ'sɜːtʃ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wen] ['evri] ['ʌðə(r)] [tɒm] , [dɪk]

that	we	can't	get	any	Government	research	contract	when	every	other	Tom	,	Dick
那	我们	不能	得到	任何	政府	研究	合同	什么时候	每一个	其他	汤姆	,	迪克

,

,

,

我们拿不到任何政府研究合同，而其他阿猫阿狗都能拿到。

[ænd; ənd] ['hæri] ['aʊtfɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] ? "

and	Harry	outfit	in	the	country	can	?	"
和	哈里	全套服装	在	这	国家	能	?	"

哈里在乡下的着装可以吗?

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪt] [maɪ] [keɪs] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðəʊz] [tɜːmz] , [dʒɒn] ,

"	I	didn't	state	my	case	in	exactly	those	terms	,	John	,
"	我	没有	状态	我的	案件	在	确切地	那些	条款	,	约翰	,

“约翰，我并没有完全用那种方式陈述我的观点。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]

but	I'll	be	glad	to	explain	the	basis	on	which	we	judge	the	qualifications	of
但	患病的	是	高兴的	到	解释	这	基础	在	哪个	我们	法官	这	资格	的

[æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [grɑːnt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

an	institution	to	receive	a	grant	from	us	.
一个	机构	到	收到	一个	授予	从	我们	.

但我很乐意解释我们评判一个机构是否有资格获得我们资助的依据。

" ['beɪkə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌnsək'sesfl] ['æplɪkənt] .

"	Baker	had	never	done	this	before	for	any	unsuccessful	applicant	.
"	贝克	有	绝不	完毕	这	前	为了	任何	不成功	申请人	.

“贝克以前从未对任何申请失败者这样做过。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks]['veri]

it	was	the	policy	of	the	Bureau	to	keep	the	mysteries	of	the	Index	very
它	曾是	这	政策	的	这	局	到	保持	这	谜团	的	这	指数	非常

['keəfəli] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .

carefully	concealed	from	the	public	.
小心	暗	从	这	民众	.

该局的政策是严密地向公众隐瞒索引的秘密。

[bʌt; bət]['beɪkə(r)] ['wɒntɪd] ['fenwik] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪm] .

But	Baker	wanted	Fenwick	to	know	what	had	hung	him	.
但	贝克	通缉	芬威克	到	知道	什么	有	悬挂	他	.

但贝克想让芬威克知道是什么让他陷入了困境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mɜːsɪf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] ['fenwik]

It	was	the	one	more	or	less	merciful	thing	he	could	do	to	show	Fenwick
它	曾是	这	一	更多的	或者	较少的	仁慈	事物	他	可以	做	到	展示	芬威克

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

what	was	wrong	,
什么	曾是	错误的	,

这是他能做的最仁慈、也最能向芬威克表明错误之处的事情了。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪzməl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

and	might	be	sufficient	to	shake	him	loose	from	his	dismal	association
和	可能	是	充足的	到	摇	他	松动的	从	他的	惨淡	协会

[wɪð] ['klɪrˌwɔːtər] .

with	Clearwater	.
和	克利尔沃特	.

这或许足以让他摆脱与克利尔沃特的糟糕关系。

['beɪkə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][faɪl]['fəʊldə(r)][ænd; ənd] ['fenwik] [sɔː] [naʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli]

Baker	opened	the	file	folder	and	Fenwick	saw	now	that	it	was	considerably
贝克	打开	这	文件	文件夹	和	芬威克	锯	现在	那	它	曾是	相当

['fʊlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

fuller	than	he	had	first	supposed	.
更丰满	比	他	有	第一的	据称	.

贝克打开文件夹，芬威克这才发现，文件夹里的东西比他最初想象的要多得多。

['beɪkə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌvə(r)][baɪ][slaɪd] ['fɑːsnəz] .

Baker	turned	the	pages	,	which	were	fastened	to	the	cover	by	slide	fasteners	.
贝克	转向	这	页面	,	哪个	是	系紧	到	这	覆盖	经过	滑动	紧固件	.

贝克翻动着书页，这些书页是用滑扣固定在封面上的。

[tʃɑːt] ['ɑːftə(r)] [tʃɑːt] , [wɪð] ['dʒægɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [mʌlti'kʌlərd] ['eəriəz] , [flɪpt] [baɪ]['ʌndə(r)] ['beikəz]

Chart	after	chart	,	with	jagged	lines	and	multicolored	areas	,	flipped	by	under	Baker's
图表	后	图表	,	和	锯齿状	线条	和	五彩缤纷	区域	,	翻转	经过	在下面	面包师的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

一张又一张图表，线条参差不齐，色彩斑斓，在贝克的指尖下翻来覆去地变换着。

[ðen] ['beɪkə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [fʊt] [lɒŋ] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [spred]
Then Baker opened the accordian folds of a four - foot long chart and spread
然后 贝克 打开 这 手风琴 折叠 的 一个 四 - 脚 长的 图表 和 传播
[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [tɒp] .
it on the desk top .
它 在 这 桌子 顶部 .

然后贝克展开一张四英尺长的图表，将其摊开在桌面上。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪndeks] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This is the Index , " he said ,
" 这 是 这 指数 , " 他 说 ,

“这就是指数，”他说。

" [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" a composite of all the individual charts which you saw ahead of it .
" 一个 合成的 的 全部 这 个人 图表 哪个 你 锯 前方 的 它 .

“这是之前您看到的所有单独图表的综合结果。”

[ðɪs] ['ɪndeks] [ʃəʊz] [ɪn] ['græfɪkl] [fɔːm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [rɪ'kwaɪərmənts]
This Index shows in graphical form the relationship between the basic requirements
这 指数 演出 在 图形 形式 这 关系 之间 这 基本的 要求
[fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [grɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æplɪkənt]
for obtaining a research grant and the actual qualifications of the applicant
为了 获得 一个 研究 授予 和 这 实际的 资格 的 这 申请人
.
:
.

该指数以图形形式显示了获得科研经费的基本要求与申请人实际资质之间的关系。

[ðɪs] [laɪn] [mɑːrks] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɪn] [iːtʃ] ['eəriə] .
This line marks the minimum requirement in each area .
这 线 标记 这 最低限度 要求 在 每个 区域 .

此行标明了各领域的最低要求。

" ['beikəz] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] , [blæk] [laɪn] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [ʃiːt] .
" Baker's finger pointed to a thin , black line that crossed the sheet .
" 面包师的 手指 尖 到 一个 薄的 , 黑色的 线 那 交叉 这 床单 .

贝克的手指指向纸上的一条细细的黑线。

['fenwik] [əb'zɜːvd] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['eəriəz] [ænd; ənd] [bɑːrz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːt] [wɜː(r); wə(r)]
Fenwick observed that most of the colored areas and bars on the chart were
芬威克 观察到 那 最多 的 这 有色 区域 和 酒吧 在 这 图表 是
[wel] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒn] ['beikəz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
well inside the area on Baker's side of the line .
出色地 里面 这 区域 在 面包师的 边 的 这 线 .

芬威克观察到，图表上的大部分彩色区域和条形都位于贝克一方的界线内。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːt] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [fækt] .
He guessed that the significance of the chart lay in this fact .
他 猜对了 那 这 意义 的 这 图表 躺 在 这 事实 .

他猜测这张图表的意义就在于此。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪn] ['prɪti] [sæd] [ʃeɪp] , , " [sed] ['fenwik] .
" I take it that Clearwater College is in pretty sad shape , chartwise , " said Fenwick .
" 我 拿 它 那 克利尔沃特 大学 是 在 漂亮的 伤心 形状 , 图表 , " 说 芬威克 .

芬威克说：“我认为克利尔沃特学院的财务状况相当糟糕。”

" ['veri] , " [sed] ['beɪkə(r)] .
" Very , " said Baker .
" 非常 , " 说 贝克 .

“非常，”贝克说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðiːz] [tʃɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpaɪld] ?
" Can you tell me how these charts are compiled ?
" 能 你 告诉 我 如何 这些 图表 是 编译 ?

“你能告诉我这些图表是如何编制的吗？”

" [ˈbeɪkə(r)] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tʃɑːts] .
" Baker turned back to the sheaf of individual charts .
" 贝克 转向 后退 到 这 捆 的 个人 图表 .

贝克转过身，继续查看那叠单独的图表。

" [iːtʃ] [ˈaɪtəm][ɒv; əv][ˈdeɪtə] , [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɪn] [ɪˈvæljʊˌeɪt] [æn; ən] [ˈæplɪkənt] ,
" Each item of data , which is considered significant in evaluating an applicant ,
" 每个 物品 的 数据 , 哪个 是 经过考虑的 重要的 在 评估 一个 申请人 ,

“每一项在评估申请人时都被认为具有重要意义的数据，

[ɪz] [plɔtid] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [əˈgenst] [ˈstændədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən]
is plotted individually against standards which have been derived from an
是 绘制 单独 反对 标准 哪个 有 到过 衍生的 从 一个
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . "
examination of all possible sources of information . "
考试 的 全部 可能的 来源 的 信息 . "

是将每个数据单独绘制，并与从所有可能的信息来源中得出的标准进行比较的。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "
" Such as ? "
" 这样的 作为 ? "

“例如？ ”

" [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['bɜːd(ə)n][pə(r)]['fæk(ə)lti][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ðæt] [ɪz] [ʃəʊn] [ɒn] [ðɪs]
" For example , the student burden per faculty Ph . D . That is shown on this
" 为了 例子 , 这 学生 负担 每 学院 菲尔 . D . 那 是 所示 在 这
[tʃɑːt] [hɪə(r)] . "
chart here . "
图表 这里 . "

例如，每位博士生所承担的学生负担，如下图所示。

" [ðə; ði] [wɒt] ?
" The what ?
" 这 什么 ?

什么?

[seɪ] [ðæt] [əˈgen] , " [sed] ['fenwik] [ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] .
Say that again , " said Fenwick in bewilderment .
说 那 再次 , " 说 芬威克 在 困惑 .

“再说一遍，”芬威克困惑地说。

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪnˈrəʊld] , [plɔtid] [əˈgenst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɒktərət]
" The number of students enrolled , plotted against the number of doctorate
" 这 数字 的 学生 已注册 , 绘制 反对 这 数字 的 博士学位
[dɪˈgriːz] [held] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] . "
degrees held by the faculty . "
学位 握住 经过 这 学院 . "

“学生入学人数与教职工所获博士学位数量的关系图。”

" [əʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['klɪrˌwɔtərz] ['ɪndeks][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fæktə(r)][ɪz] ['dɪzməli] [ləʊ] . "
" As you see , Clearwater's index for this factor is dismally low . "
" 作为 你 看 , 克利尔沃特的 指数 为了 这 因素 是 令人沮丧地 低的 . "

“正如你所看到的，克利尔沃特的这项指标指数非常低。”

" [wɪr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['mju:zɪk][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][nekst] [mʌnθ] .

"	We're	getting	a	new	music	director	next	month	.
"	是	获得	一个	新的	音乐	导演	下一个	月	.

“我们下个月将迎来一位新的音乐总监。”

[ʃi:; ʃi] [ik'spekt] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɒktərət] [nekst] ['sʌmə(r)] . "

She	expects	to	get	her	doctorate	next	summer	.	"
她	预期	到	得到	她	博士学位	下一个	夏天	.	"

她预计明年夏天获得博士学位。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʌznt] [help] [ˌju: 'es] [naʊ] .

"	I'm	afraid	that	doesn't	help	us	now	.
"	我是	害怕的	那	不	帮助	我们	现在	.

恐怕这对我们现在的情况没有帮助。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] ['pɜ:tɪnənt] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Besides	,	it	would	have	to	be	in	a	field	pertinent	to	your	application	to
除了	,	它	会	有	到	是	在	一个	场地	相关	到	你的	应用	到

[hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] . "

have	much	weight	.	"
有	很多	重量	.	"

此外，它还必须与你的申请相关，才能起到重要作用。

" [dʒɔ:dʒ] — "

"	George	—	"
"	乔治	—	"

“乔治——”

" ['dʌznt] [help] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	Doesn't	help	you	at	all	for	the	present	.
"	不	帮助	你	在	全部	为了	这	展示	.

“这对你目前的处境没有任何帮助。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑ:tmənt] [ə'ləʊn] .

You	would	require	a	minimum	of	two	in	the	physics	department	alone	.
你	会	要求	一个	最低限度	的	二	在	这	物理	部门	独自的	.

仅物理系就至少需要两名教师。

[ði:z] [tu:] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['æbsəlu:tli] [tɒp] ['kwɒləti] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

These	two	would	have	to	be	of	absolutely	top	quality	with	a	prolific	publication	record	.
这些	二	会	有	到	是	的	绝对地	顶部	质量	和	一个	多产的	发布	记录	.

这两位必须是绝对顶尖的作家，并且拥有丰富的出版记录。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪs] ['fæktə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [beə(r)] ['mɪnɪməm] . "

That	would	bring	this	factor	to	a	bare	minimum	.	"
那	会	带来	这	因素	到	一个	裸	最低限度	.	"

这样就能将这一因素降至最低。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . - [es] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

"	You	take	the	number	of	Ph	.	D	.	'	s	and	multiply	them	by	the	number
"	你	拿	这	数字	的	菲尔	.	D	.	-	s	和	乘	他们	经过	这	数字

[ɒv; əv] ['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

of	papers	published	and	the	years	of	experience	and	divide	by	the	number
的	文件	已发布	和	这	年	的	经验	和	划分	经过	这	数字

[ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn'rəʊld] .

of	students	enrolled	.
的	学生	已注册	.

“将博士学位获得者人数乘以发表的论文数量和工作年限，再除以注册学生人数。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? "
Is that the idea ? "
是 那 这 主意 ? "

是这样吗?

" ['rʌfli] , " [sed] ['beɪkə(r)] .
" Roughly , " said Baker .
" 大致 , " 说 贝克 .

“大概吧,”贝克说。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['sɜ:t(ə)n] ['kɔnstənts] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][ɪn'dʒekt] .
" We have certain constants which we also inject .
" 我们 有 肯定 常数 哪个 我们 还 注入 .

“我们还有一些常量需要注入。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [gɪv] [weɪt] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['fæktəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['peɪtnts] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
In addition , we give weight to other factors such as patents applied for
在 添加 , 我们 给 重量 到 其他 因素 这样的 作为 专利 应用 为了
[ænd; ənd] ['grɑ:ntɪd] .
and granted .
和 的确 .

此外，我们还会考虑其他因素，例如已申请和已获授权的专利。

[pɪərɪədz] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['praɪvət] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Periods of consultation by private industry , and so on .
时期 的 咨询 经过 私人的 行业 , 和 所以 在 .

私营企业咨询期等等。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['fæktəz] [ɪz] [plɔtid] ['seprətli] , [ðen] [kəm'baɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌəʊvər'ɔ:l]['ɪndeks] .
Each of these factors is plotted separately , then combined into the overall Index .
每个 的 这些 因素 是 绘制 分别地 , 然后 合并 进入 这 全面的 指数 .

这些因素分别单独绘制，然后组合成总体指数。

" ['beɪkə(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['sləʊli] ,
" Baker turned the pages slowly ,
" 贝克 转向 这 页面 缓慢地 ,

贝克缓缓地翻着书页，

['ʃəʊɪŋ] ['fenwik] [ə; eɪ] [bli:k] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [blæk] ['baʊndri] [laɪnz] ['kʌtɪŋ] [θru:] ['nɪəli]
showing Fenwick a bleak record of black boundary lines cutting through nearly
显示 芬威克 一个 苍凉 记录 的 黑色的 边界 线条 切割 通过 几乎
['vɜ:dʒɪnl] ['terətri] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ts] .
virginal territory on the charts .
处女 领土 在 这 图表 .

芬威克的记录惨淡，黑色边界线划破了图表上几乎未开发的领域。

['klɪrˌwɔtərz] [ɪˌvælju'eɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [spɒt][ɒv; əv]['kʌlə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm]
Clearwater's evaluation was reflected in a small spot of color near the bottom
克利尔沃特的 评估 曾是 反映 在 一个 小的 点 的 颜色 靠近 这 底部
[edʒ] .
edge .
边缘 .

克利尔沃特的评价体现在底部边缘附近的一小块颜色上。

['fenwik] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Fenwick stared at the record without expression for a long time .
芬威克 凝视 在 这 记录 没有 表达 为了 一个 长的 时间 .

芬威克面无表情地盯着唱片看了很久。

" [wɒt] [els] [du:; də][ju:; jʊ] [tʃɑ:t] ?
" What else do you chart ?
" 什么 别的 做 你 图表 ?

你还会绘制哪些其他图表?

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" he said finally .
" 他 说 最后 .

他最后说道。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɪ'vælјueɪt] [ɪz][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['grædʒueɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
" The next thing we evaluate is the performance of students graduated during the
" 这 下一个 事物 我们 评价 是 这 表现 的 学生 毕业 期间 这
[pɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] . "
past twenty - five years . "
过去的 二十 - 五 年 . "

“接下来我们要评估的是过去二十五年里毕业生的表现。”

" ['klɪrˌwɔːtər] [ɪz]['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] , " [sed] ['fenwik] .
" Clearwater is only ten years old , " said Fenwick .
" 克利尔沃特 是 仅有的 十 年 老的 , " 说 芬威克 .

“克利尔沃特只有十年历史，”芬威克说。

" [truː] , " [sed] ['beɪkə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] ,
" True , " said Baker , " and that is why , I believe ,
" 真的 , " 说 贝克 , " 和 那 是 为什么 , 我 相信 ,

“没错，”贝克说，“正因如此，我相信……”

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'nɒmələs] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæktə(r)] .
we have obtained such an anomalous showing in the chart of this factor .
我们 有 获得 这样的 一个 异常的 显示 在 这 图表 的 这 因素 .

我们在该因素的图表中获得了这种异常表现。

" ['fenwik] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['eəriə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]
" Fenwick observed that the colored area had made a considerable invasion on his
" 芬威克 观察到 那 这 有色 区域 有 制成 一个 大量 入侵 在 他的
[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒn] [ðɪs] [tʃɑːt] .
side of the boundary on this chart .
边 的 这 边界 在 这 图表 .

芬威克观察到，在这张图表中，彩色区域已经大幅侵占了他所在边界的一侧。

" [waɪ] [ə'nɒmələs] ?
" Why anomalous ?
" 为什么 异常的 ?

“为什么会异常？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪə(r)] . "
It looks like we make a pretty good showing here . "
它 看起来 喜欢 我们 制作 一个 漂亮的 好的 显示 这里 . "

看来我们在这里表现得相当不错。

" [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz] [truː] , " ['beɪkə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" On the face of it , this is true , " Baker admitted .
" 在 这 脸 的 它 , 这 是 真的 , " 贝克 承认 .

“表面上看，这确实如此，”贝克承认道。

" [ðə; ði] [ten] - [jɪə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv] ['klɪrˌwɔːtər] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
" The ten - year record of the graduates of Clearwater is exceptional .
" 这 十 - 年 记录 的 这 毕业生 的 克利尔沃特 是 非凡的 .

“克利尔沃特高中毕业生的十年成绩非常出色。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːst] ['dekeɪd] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [juː; jʊ]
But the past decade has been unusual in the scope of opportunities , you
但 这 过去的 十年 有 到过 异常 在 这 范围 的 机会 , 你
[mʌst; məst] [əd'mɪt] . "
must admit . "
必须 承认 . "

但你必须承认，过去十年在机遇方面确实非同寻常。

" [jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] ['lev(ə)l] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . "
" Your standard level must take this into account . "
" 你的 标准 等级 必须 拿 这 进入 帐户 . "

“你的标准水平必须考虑到这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .

确实如此。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fæktə(r)][wiː; wi] ['hævnt] ['rekəg'naɪzd] [hɪə(r)] . "
But somehow , I am sure there is a factor we haven't recognized here . "
但 不知何故 , 我 是 当然 那里 是 一个 因素 我们 还没有 认可 这里 . "

但我确信，这里肯定存在我们尚未意识到的因素。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] , " [sed] ['fenwik] .
" There might be , " said Fenwick .
" 那里 可能 是 , " 说 芬威克 .

“或许有吧，”芬威克说。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] , [æt; ət] [ðæt] . "
" There might be , at that . "
" 那里 可能 是 , 在 那 . "

“或许有吧。”

" [ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks] , " [sed] ['beɪkə(r)] ,
" Another factor which contributes to the Index , " said Baker ,
" 其他 因素 哪个 贡献 到 这 指数 , " 说 贝克 ,

贝克说：“影响该指数的另一个因素是……”

" [ɪz][ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
" is the cultural impact of the institution upon the community .
" 是 这 文化 影响 的 这 机构 之上 这 社区 .

“是该机构对社区的文化影响。”

[wiː; wi] ['meʒə(r)] [ðæt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] [æk'tɪvətiz]
We measure that in terms of the number and quality of cultural activities
我们 措施 那 在 条款 的 这 数字 和 质量 的 文化 活动
[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] .
brought into the community by the university or college .
带来 进入 这 社区 经过 这 大学 或者 大学 .

我们从大学或学院为社区带来的文化活动的数量和质量来衡量这一点。

[wiː; wi] [ɪn'kluːd] ['kɔnsəts] , ['lektʃəz] , [ˌtɜːpsɪkə'riːən] [æk'tɪvətiz] , ['brɔːdweɪ] [pleɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
We include concerts , lectures , terpsichorean activities , Broadway plays , and so on .
我们 包括 音乐会 , 讲座 , 舞蹈 活动 , 百老汇 演出 , 和 所以 在 .
"
"
"

其中包括音乐会、讲座、舞蹈活动、百老汇戏剧等等。

" [ˌtɜːpsɪkə'riːən] [æk'tɪvətiz] .
" Terpsichorean activities .
" 舞蹈家 活动 .

“舞蹈活动。

[ai] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['fenwik] .
I like that , " said Fenwick .
我 喜欢 那 , " 说 芬威克 .

“我喜欢这样，”芬威克说。

" [praɪ'merəli] ['bæleɪ] , " [sed] ['beɪkə(r)] .
" Primarily ballet , " said Baker .
" 主要 芭蕾舞 , " 说 贝克 .

“主要是芭蕾舞，”贝克说。

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" ['klɪrˌwɔtərz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪə(r)][ɪz] ['veri] [ləʊ] .
" Clearwater's record here is very low .
" 克利尔沃特的 记录 这里 是 非常 低的 .

“克利尔沃特在这里的记录非常差。”

[ˌaɪ 'tiː][fækt] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] . "
It fact , there isn't any . "
它 事实 , 那里 不是 任何 . "

事实上，根本没有。

" [ðɪs] [helps] [ˌjuː 'es] [get] [tɜːnd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [grɑːnt][ɪn] ['fɪzɪks] ? "
" This helps us get turned down for a research grant in physics ? "
" 这 帮助 我们 得到 转向 向下 为了 一个 研究 授予 在 物理 ? "

“这岂不是让我们申请物理学研究经费被拒了吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊvər'ɔːl]['steɪtəs] . "
" It's a factor in the measurement of the overall status . "
" 它是 一个 因素 在 这 测量 的 这 全面的 地位 . "

“这是衡量整体状况的一个因素。”

" [lʊk] , " [sed] ['fenwik] ,
" Look , " said Fenwick ,
" 看 , " 说 芬威克 ,

“听着，”芬威克说道。

" [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['klɪrˌwɔːtər] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'fɜːnəli] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['ʃinˌdig] [ðæt] [ðeɪ]
" the citizens of Clearwater are so infernally busy with their own shindigs that they
" 这 公民 的 克利尔沃特 是 所以 地狱般地 忙碌的 和 他们的 自己的 聚会 那 他们
[ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [heə(r)] [pə'fɔːməns] ['ɪntuː] [taʊn] .
wouldn't know what to do if we brought a long - hair performance into town .
不会 知道 什么 到 做 如果 我们 带来 一个 长的 - 头发 表现 进入 镇 .

“克利尔沃特的市民们忙着参加自己的各种活动，如果我们把一场长发表演带到镇上，他们也不知道该怎么办。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][skweə(r)] - ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪndʒ] [hɔːl] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'sɒnɪk]
If it isn't square - dancing in the Grange Hall , it's a pageant in the Masonic
如果 它 不是 正方形 - 跳舞 在 这 农庄 大厅 , 它是 一个 盛会 在 这 共济会
['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

如果不是在格兰奇大厅里跳方块舞，那就是在共济会圣殿里举行盛大的游行。

[ðə; ði] ['mærid] [kidz] [wʊd] ['prɒbəbli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [pleɪ] , [ɔːl] [raɪt] ,
The married kids would probably like to see a Broadway play , all right ,
这 已婚 孩子们 会 大概 喜欢 到 看 一个 百老汇 玩 , 全部 正确的 ,

已婚的孩子们大概会想去看百老汇戏剧吧。

[bʌt; bət] ['ðer] [səʊ] [dɑːnd] ['bɪzi] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst]
but they're so darned busy rehearsing their own in the basement of the Methodist
但 它们是 所以 该死的 忙碌的 排练 他们的 自己的 在 这 地下室 的 这 卫理公会
[tʃɜːtʃ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
Church that I doubt they could find time to come .
教会 那 我 怀疑 他们 可以 寻找 时间 到 来 .

但他们忙着在卫理公会教堂的地下室排练，我怀疑他们根本抽不出时间来。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['kwaɪə(r)] ['evri] ['θɜːzdeɪ] ,

Besides	**that**	**,**	**there's**	**the**	**community**	**choir**	**every**	**Thursday**	**,**
除了	那	,	有	这	社区	唱诗班	每一个	周四	,

除此之外，每周四还有社区合唱团的演出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['mjuːzɪk] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] ['nɪəli] ['evri] [mʌnθ] .

and	**the**	**high**	**school**	**music**	**department**	**has**	**a**	**recital**	**nearly**	**every**	**month**	**.**
和	这	高的	学校	音乐	部门	有	一个	独奏会	几乎	每一个	月	.

高中音乐系几乎每个月都会举办一场音乐会。

['piːp(ə)l] [wʊd] [drɒp] [ded] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɪn] ['klɪrˌwɔːtər] .

People	**would**	**drop**	**dead**	**if**	**they**	**had**	**any**	**more**	**to**	**go**	**to**	**in**	**Clearwater**	**.**
人们	会	降低	死的	如果	他们	有	任何	更多的	到	去	到	在	克利尔沃特	.

如果克利尔沃特还有更多地方可去，人们肯定会累死的。

[aɪ'd] [seɪ] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [gʊd] . "

I'd	**say**	**our**	**culture**	**is**	**doing**	**pretty**	**good**	**.**	**"**
ID	说	我们的	文化	是	正在做	漂亮的	好的	.	"

我认为我们的文化发展得相当不错。

" [fəʊk] [æk'tɪvətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ædmərəb(ə)l] , " [sed] ['beɪkə(r)] ,

"	**Folk**	**activities**	**are**	**always**	**admirable**	**,**	**"**	**said**	**Baker**	**,**
"	民间	活动	是	总是	令人钦佩的	,	"	说	贝克	,

贝克说："民间活动总是令人钦佩的。"

" [bʌt; bət] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['lev(ə)l][ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n]

"	**but**	**improvement**	**of**	**the**	**cultural**	**level**	**in**	**any**	**community**	**depends**	**on**	**the**	**injection**
"	但	改进	的	这	文化	等级	在	任何	社区	取决于	在	这	注射

[ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] ,

of	**outside**	**influences**	**,**
的	外部	影响	,

但是，任何社区文化水平的提高都取决于外部影响的注入。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

and	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**functions**	**of**	**the**	**university**	**.**
和	这	是	一	的	这	函数	的	这	大学	.

这也是大学的职能之一。

['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz][nɒt] [pə'fɔːmd] [ɪts][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

Clearwater	**College**	**has**	**not**	**performed**	**its**	**obligation**	**to**	**the**	**community**	**in**	**this**	**respect**
克利尔沃特	大学	有	不是	执行	它是	义务	到	这	社区	在	这	尊重

.

:

.

克利尔沃特学院在这方面没有履行其对社区的义务。

" ['fenwik] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['rʌdi] .

"	**Fenwick**	**appeared**	**to**	**be**	**growing**	**increasingly**	**ruddy**	**.**
"	芬威克	出现	到	是	生长	日益	红润	.

芬威克的脸色似乎越来越红润了。

['beɪkə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['mɔɪstʃə(r)] [ə'piərɪŋ] [ɒn] ['fɛnˌwɪks] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Baker	**thought**	**he**	**saw**	**moisture**	**appearing**	**on**	**Fenwick's**	**forehead**	**.**
贝克	想法	他	锯	水分	出现	在	芬威克	前额	.

贝克觉得他看到芬威克的额头上出现了泪痕。

" [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [feɪs] , " [sed] ['beɪkə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ]

"	**I**	**know**	**this**	**is**	**difficult**	**to**	**face**	**,**	**"**	**said**	**Baker**	**sympathetically**	**,**	**"**	**but**	**I**	**wanted**	**you**
"	我	知道	这	是	难的	到	脸	,	"	说	贝克	同情地	,	"	但	我	通缉	你

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

to	**understand**	**,**
到	理解	,

"我知道这很难面对，"贝克同情地说，"但我希望你能理解。"

[wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [dʒʌst] [haʊ] ['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːtli]

once	and	for	all	,	just	how	Clearwater	College	appears	to	the	completely
一次	和	为了	全部	,	只是	如何	克利尔沃特	大学	出现	到	这	完全地

[əb'dʒektɪv] [aɪ] .

objective	eye	.
客观的	眼睛	.

让我们彻底客观地审视一下克利尔沃特学院的现状。

" ['fenwɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

"	Fenwick	continued	to	stare	at	him	without	comment	.
"	芬威克	持续	到	盯	在	他	没有	评论	.

芬威克继续盯着他，一言不发。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['flætli] , " [lets] [siː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tʃɑːts] , [bɪl] . "

Then	he	said	flatly	,	"	Let's	see	some	more	charts	,	Bill	.	"
然后	他	说	断然	,	"	我们来吧	看	一些	更多的	图表	,	账单	.	"

然后他直截了当地说："比尔，让我们再看看一些图表。"

" [mjuˈziːəm] [ækˈtɪvətiz] .

"	Museum	activities	.
"	博物馆	活动	.

博物馆活动。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['lev(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

This	is	an	important	function	of	a	college	level	institution	.
这	是	一个	重要的	功能	的	一个	大学	等级	机构	.

这是高等院校的一项重要职能。

['klɪrˌwɔːtər] [hæz; həz] [nəʊ] [mjuˈziːəm] . "

Clearwater	has	no	museum	.	"
克利尔沃特	有	不	博物馆	.	"

克利尔沃特没有博物馆。

" [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [wʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .

"	We	can't	afford	one	,	in	the	first	place	.
"	我们	不能	买得起	一	,	在	这	第一的	地方	.

首先，我们根本买不起。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ˌəʊvə'lʊkt] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [hæv; həv] . "

In	the	second	place	,	I	think	you've	overlooked	what	we	do	have	.	"
在	这	第二	地方	,	我	思考	你已经	被忽视的	什么	我们	做	有	.	"

其次，我认为你忽略了我们所拥有的东西。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['klɪrˌwɔːtər] [mjuˈziːəm] ?

"	There	is	a	Clearwater	museum	?
"	那里	是	一个	克利尔沃特	博物馆	?

"克利尔沃特有座博物馆吗？"

" ['beɪkə(r)] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Baker	asked	in	surprise	.
"	贝克	问	在	惊喜	.

贝克惊讶地问道。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .

"	Two	or	three	hundred	of	them	,	I	guess	.
"	二	或者	三	百	的	他们	,	我	猜测	.

"我猜有两三百人吧。"

['evri] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ærəʊhedz] , [bɜ·dz] - [egz] , [rɒks]

Every	kid	in	the	county	has	his	own	collection	of	arrowheads	,	birds	'	eggs	,	rocks
每一个	孩子	在	这	县	有	他的	自己的	收藏	的	箭头	,	鸟类	-	鸡蛋	,	岩石

, [ænd; ənd] [stʌft] ['ænɪmlz] . "

,	and	stuffed	animals	.	"
,	和	填充	动物	.	"

县里的每个孩子都有自己的箭头、鸟蛋、石头和毛绒玩具收藏。

" [aɪm] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] , [dʒɒn] , " [sed] ['beɪkə(r)] ['bliːkli] .

"	I'm	not	joking	,	John	,	"	said	Baker	bleakly	.
"	我是	不是	开玩笑	,	约翰	,	"	说	贝克	凄凉地	.

“我没开玩笑，约翰，”贝克冷冷地说。

" [ðə; ði] [mjuˈziːəm] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

"	The	museum	aspect	of	the	college	is	extremely	important	.	"
"	这	博物馆	方面	的	这	大学	是	极其	重要的	.	"

“学院的博物馆部分极其重要。”

" [wɒt] [els] ? " [sed] ['fenwik] .

"	What	else	?	"	said	Fenwick	.
"	什么	别的	?	"	说	芬威克	.

“还有什么？”芬威克问道。

" [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [ɪ'væljueɪt] .

"	I	won't	go	into	everything	we	evaluate	.
"	我	惯于	去	进入	一切	我们	评价	.

“我不会详细介绍我们评估的所有内容。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,

But	you	should	be	aware	of	several	other	factors	pertaining	to	the	faculty	,
但	你	应该	是	意识到的	的	一些	其他	因素	相关的	到	这	学院	,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'væljueɪtɪd] .

which	are	evaluated	.
哪个	是	评估	.

但您还应该了解与教师相关的其他几个因素，这些因素也会被评估。

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [hə'redəti] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['fæk(ə)lti] ['membə(r)] .

We	establish	an	index	of	heredity	for	each	faculty	member	.
我们	建立	一个	指数	的	遗传	为了	每个	学院	成员	.

我们为每位教员建立一个遗传指数。

[ðɪs] [ɪz] [praɪ'merəli] [æn; ən] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] [ə'tʃiːvmənt] .

This	is	primarily	an	index	of	ancestral	achievement	.
这	是	主要	一个	指数	的	祖先的	成就	.

这主要是一个衡量祖先成就的指标。

" ['fɛnˌwɪks] ['kʌlə(r)] ['diːpənd] .

"	Fenwick's	color	deepened	.
"	芬威克	颜色	加深	.

芬威克的脸色更深了。

['beɪkə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [vɜːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] .

Baker	thought	it	seemed	to	verge	on	the	purple	.
贝克	想法	它	似乎	到	边缘	在	这	紫色的	.

贝克觉得它似乎快要变成紫色了。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ?

"	Should	I	open	the	window	for	a	moment	?
"	应该	我	打开	这	窗户	为了	一个	片刻	?

“我应该打开窗户一会儿吗？”

" ['beɪkə(r)] [ɑːskt] .
" Baker asked .
" 贝克 问 .

贝克问道。

['fenwik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
Fenwick shook his head , his throat working as if unable to speak .
芬威克 摇晃 他的 头 , 他的 喉 在职的 作为 如果 无法 到 说话 .

芬威克摇了摇头，喉咙发紧，似乎说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['ɪdiəsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Then he finally managed to say , " Apart from the sheer idiocy of it ,
然后 他 最后 管理 到 说 , " 除 从 这 透明 白痴 的 它 ,

然后他终于开口说道："撇开这件事本身的愚蠢不谈，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] ?
how did you obtain any information in this area ?
如何 做过 你 获得 任何 信息 在 这 区域 ?

你是如何获得这方面的信息的?

" ['beɪkə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kɒment] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Baker ignored the comment , but answered the question .
" 贝克 忽略 这 评论 , 但 回答 这 问题 .

贝克忽略了这条评论，但回答了这个问题。

" [juː; jʊ] [fɪld] [aʊt] [fɔːmz] .
" You filled out forms .
" 你 已填 出去 表格 .

你填写了表格。

[iːtʃ] ['fæk(ə)lti]['membə(r)] [fɪld] [aʊt] [fɔːmz] . "
Each faculty member filled out forms . "
每个 学院 成员 已填 出去 表格 . "

每位教职员工都填写了表格。

" [jeə] , [ðæts] [raɪt] .
" Yeah , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

['eɪkəz] [ɒv; əv] [fɔːmz] .
Acres of forms .
英亩 的 表格 .

大量的表格。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['maɪndɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [get] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [grɑːnt] .
None of us minded if it was to help get the research grant .
没有任何 的 我们 有思想 如果 它 曾是 到 帮助 得到 这 研究 授予 .

如果这样做有助于获得研究经费，我们谁都不介意。

[wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['gʌvənmənt] [ˌræzmə'tæz] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm]
We supposed it was the usual Government razzmatazz to keep some
我们 据称 它 曾是 这 通常 政府 喧闹 到 保持 一些
[dʒˌiː'ɛs] - [naɪn] [klɑːk] ['bɪzi] . "
GS - 9 clerk busy . "
GS - 9 职员 忙碌的 . "

我们猜想这不过是政府惯用的伎俩，为了让某个九级职员忙起来罢了。

" ['aʊə(r)] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] ['bɪzi] .
" Our forms are hardly designed to keep people busy .
" 我们的 表格 是 几乎 设计 到 保持 人们 忙碌的 .

“我们的表格设计并不是为了让人们忙碌。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['niːdɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['æplɪkənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . "
They are designed to give us needed information about applicant institutions . "
他们 是 设计 到 给 我们 需要 信息 关于 申请人 机构 . "

它们旨在为我们提供有关申请院校的必要信息。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][plɒt] ['ɛvriˌbɑːdiz] [hə'redəti] . "
" And so you plot everybody's heredity . "
" 和 所以 你 阴谋 每个人的 遗传 . "

“于是你就绘制出了每个人的遗传谱系。”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" As well as possible .
" 作为 出色地 作为 可能的 .

“尽可能做到最好。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['deɪtə][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] . "
You understand , of course , that the data are necessarily limited . "
你 理解 , 的 课程 , 那 这 数据 是 一定 有限的 . "

当然，您也明白数据必然是有限的。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[haʊ] [duː; də]['aʊə(r)]['grændpɑː] [stæk] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃɑːts] ? "
How do our grandpas stack up on the charts ? "
如何 做 我们的 爷爷们 堆 向上 在 这 图表 ? "

我们的爷爷们在各项排行榜上排名如何?

" [nɒt] ['veri] [wel] .
" Not very well .
" 不是 非常 出色地 .

“不太好。”

[ə'mʌŋ] ['klɪrˌwɔtərz] ['təʊt(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['næʃ(ə)nəl][pə'lɪtɪk(ə)l]
Among Clearwater's total faculty of thirty - eight there were no national political
之中 克利尔沃特的 全部的 学院 的 三十 - 八 那里 是 不 国家的 政治的
['fɪgəz] [θruː] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] .
figures through three generations back .
数据 通过 三 几代人 后退 .

克利尔沃特大学总共有 38 名教职员工，其上三代人中没有一位是国家政治人物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [meə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taʊn] ['kaʊnsəlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] ['senətə(r)]
There was one mayor , a couple of town councilmen , and a state senator
那里 曾是 一 市长 , 一个 夫妻 的 镇 市议员 , 和 一个 状态 参议员
[ɔː(r)] [tuː] .
or two .
或者 二 .

那里有一位市长，几位镇议员，还有一两位州参议员。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] . "
That is about all . "
那 是 关于 全部 . "

差不多就是这些了。

" ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:rnt] ['veri] [pə'lɪtɪkli] ['maɪndɪd] . "

"	Our	people	weren't	very	politically	minded	.	"
"	我们的	人们	不是	非常	政治上	有思想	.	"

“我们的人民不太关心政治。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] [ɪˌvælju'eɪʃn] .

"	This	is	a	measure	of	social	consciousness	and	contemporary	evaluation	.
"	这	是	一个	措施	的	社会的	意识	和	当代的	评估	.

“这是衡量社会意识和当代评价的标准。”

" ['fenwik] [ʃrʌg] .

"	Fenwick	shrugged	.
"	芬威克	耸了耸肩	.

芬威克耸了耸肩。

" [æz; əz][ai] [sed] , [wi:; wi] [ɑ:rnt] [səʊ] [gʊd] [æt; ət]['pɒlətɪks] . "

"	As	I	said	,	we	aren't	so	good	at	politics	.	"
"	作为	我	说	,	我们	不是	所以	好的	在	政治	.	"

正如我所说，我们不太擅长政治。

" [ɐtʃ'i:vmənts] [ɪn]['welfeə(r)] [æk'tɪvətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmələli] ['lækɪŋ] .

"	Achievements	in	welfare	activities	are	similarly	lacking	.
"	成就	在	福利	活动	是	相似地	缺乏	.

“在社会福利活动方面，成就同样不足。”

[nəʊ]['nəʊtəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [dɪs'kʌvəri] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒn]

No	notable	intentions	or	discoveries	,	with	the	exception	of	one	patent	on
不	值得注意的	意图	或者	发现	,	和	这	例外	的	一	专利	在

[ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bi:haɪv] ,

a	new	kind	of	beehive	,
一个	新的	种类	的	蜂窝	,

除了一项关于新型蜂巢的专利外，没有其他值得注意的意图或发现。

[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . " . . .

appear	in	the	record	.	"	.	.	.
出现	在	这	记录	.	"	.	.	.

记录在案。

[bʌt; bət]['laɪəz] ['fɪgə(r)] . . . !

But	liars	figure	.	.	.	!
但	说谎者	数字	.	.	.	!

但说谎的人会想……!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ki:ps] [ju: 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sɜ:tʃ] [grɑ:nt][ɪn] ['fɪzɪks] ?

"	And	this	keeps	us	from	getting	a	research	grant	in	physics	?
"	和	这	保持	我们	从	获得	一个	研究	授予	在	物理	?

“这就导致我们无法获得物理学研究经费吗？”

[wɒt] [dɪd]['aʊə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz][du:; də] , ['eniweɪ] ?

What	did	our	progenitors	do	,	anyway	?
什么	做过	我们的	祖先	做	,	反正	?

我们的祖先究竟都做了些什么呢?

[get] [hʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɔ:s] [θi:vz] ? "

Get	hung	for	being	horse	thieves	?	"
得到	悬挂	为了	存在	马	窃贼	?	"

因为偷马而被绞死?

" [nəʊ]['krɪmɪn(ə)l] [æk'tɪvətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

"	No	criminal	activities	were	reported	by	your	people	,
"	不	刑事	活动	是	据报道	经过	你的	人们	,

“你们的人民没有报告任何犯罪活动，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð]

but	there	is	a	record	of	singular	restlessness	and	dissatisfaction	with
但	那里	是	一个	记录	的	单数	躁动不安	和	不满	和

[ɪ'stæblɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

established	conditions	.	"
已确立的	状况	.	"

但有记录显示，人们对既定状况一直抱有异乎寻常的不安和不满。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ? "

"	What	did	they	do	?	"
"	什么	做过	他们	做	?	"

他们做了什么?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] .

"	They	were	constantly	on	the	move	,	for	the	most	part	.
"	他们	是	不断地	在	这	移动	,	为了	这	最多	部分	.

“他们大部分时间都在不断迁徙。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praɪ'merəli] [ˌpaɪə'nɪəs] ,

In	the	eighteenth	and	nineteenth	centuries	they	were	primarily	pioneers	,
在	这	第十八	和	第十九	几个世纪	他们	是	主要	先驱者	,

['frʌntɪəzmən] , ['setləz] [ɒv; əv] [njuː] ['kʌntri] .

frontiersmen	,	settlers	of	new	country	.
边疆居民	,	定居者	的	新的	国家	.

在十八、十九世纪，他们主要是开拓者、边疆开拓者和新国家的定居者。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [went]

But	when	the	country	was	established	they	usually	packed	up	and	went
但	什么时候	这	国家	曾是	已确立的	他们	通常	包装	向上	和	去

['sʌmweə(r)] [els] .

somewhere	else	.
某处	别的	.

但当国家建立后，他们通常会收拾行囊，迁往他处。

[ɹ'əʊvəz] , [t'ræpəz] , [ʌn'setld] ['piːp(ə)l] . "

Rovers	,	trappers	,	unsettled	people	.	"
流浪者队	,	捕兽人	,	不安的	人们	.	"

流浪者、猎人、居无定所的人。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [gʊd] ?

"	This	is	not	good	?
"	这	是	不是	好的	?

这不好吗?

" ['fenwik] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [naʊ] .

"	Fenwick	glanced	at	the	chart	that	was	open	now	.
"	芬威克	瞥了一眼	在	这	图表	那	曾是	打开	现在	.

芬威克瞥了一眼现在打开的图表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kʌləd] .

It	was	almost	uncolored	.
它	曾是	几乎	无色	.

它几乎没有颜色。

" [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kl'ɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

"	I	regret	to	say	that	such	people	are	not	classed	as	the	stable	element	of
"	我	后悔	到	说	那	这样的	人们	是	不是	分类	作为	这	稳定的	元素	的

[kə'mjuːnətiz] ,

communities	,
社区	,

遗憾的是，这类人并不属于社区的稳定力量。

" [sed] ['beɪkə(r)] .
" said Baker .
" 说 贝克 .

贝克说道。

" [wi:; wi] ['kænɒt] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [ə'kʌmplɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" We cannot evaluate the index of hereditary accomplishment for the
" 我们 不能 评价 这 指数 的 遗传 成就 为了 这
['klɪrˌwɔ:tər] ['fæk(ə)lti] ['veri] [haɪ] . "
Clearwater faculty very high . "
克利尔沃特 学院 非常 高的 . "

“我们不能对克利尔沃特学院教师的世袭成就指数做出很高的评价。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] ['aʊə(r)]['grændpɑ:][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)]
" It appears that our grandpas were among those generally given credit for
" 它 出现 那 我们的 爷爷们 是 之中 那些 一般来说 给定 信用 为了
['getɪŋ] [θɪŋz] [set] [ʌp] ,
getting things set up ,
获得 事物 放 向上 ,

“看来我们的爷爷辈普遍被认为是奠定基础的人之一。”

" [sed] ['fenwik] .
" said Fenwick .
" 说 芬威克 .

芬威克说道。

" [sʌtʃ] ['sɪtəznz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] ['nesəsəri] , " [sed] ['beɪkə(r)] .
" Such citizens are indeed necessary , " said Baker .
" 这样的 公民 是 的确 必要的 , " 说 贝克 .

“这样的公民的确是必要的，”贝克说。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɪndeks] [i'væljueit] [stə'bɪlətɪ] [ɪn] [kə'mju:nəti] [laɪf][ænd; ənd][ə'kɑ:mplɪʃments; ə'kʌmplɪʃments]
" But our index evaluates stability in community life and accomplishments
" 但 我们的 指数 评估 稳定 在 社区 生活 和 成就
[wɪð] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ɪ'fekts] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] . "
with long - range effects in science and culture . "
和 长的 - 范围 效果 在 科学 和 文化 . "

“但我们的指数评估的是社区生活的稳定性以及在科学和文化领域具有长远影响的成就。”

" [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðen] , ['grænpɑ:] ['bi:ɪŋ] [fʊt] - [lu:s] [æz; əz][hi:; hi]
" We haven't got much of a chance then , grandpa being foot - loose as he
" 我们 还没有 得到 很多 的 一个 机会 然后 , 爷爷 存在 脚 - 松动的 作为 他
[wɒz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

“那我们机会就太渺茫了，爷爷那么好动。”

" ['ʌðə(r)] ['fæktəz] [kʊd; kəd] [kəm'pli:tli] [ˌəʊvə'raɪd] [ðɪs] ['negətɪv] [ɪˌvælju'eɪʃn] .
" Other factors could completely override this negative evaluation .
" 其他 因素 可以 完全地 覆盖 这 消极的 评估 .

“其他因素可能会完全推翻这种负面评价。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] ;
You see , this is the beauty of the Index ;
你 看 , 这 是 这 美丽 的 这 指数 ;

你看，这就是指数的妙处；

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɒn] ['eni] [wʌn]['fæktə(r)][ɔ:(r)] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] ['fæktəz] .
it doesn't depend on any one factor or small group of factors .
它 不 依赖 在 任何 一 因素 或者 小的 团体 的 因素 .

这并非取决于任何单一因素或少数几个因素。

[wiː; wi] [ɪˈvæljueɪt] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfæktəz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

We	evaluate	the	whole	range	of	factors	that	have	anything	to	do	with	the
我们	评价	这	所有的	范围	的	因素	那	有	任何事物	到	做	和	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我们会评估与这种情况相关的所有因素。

['wiːknəsɪz] [ɪn] [wʌn] [spɒt] [meɪ] [biː; bi] [ˌkaʊntəˈbælənst] [baɪ] [streŋθ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] . "

Weaknesses	in	one	spot	may	be	counterbalanced	by	strength	in	others	.	"
弱点	在	一	点	可能	是	平衡	经过	力量	在	其他的	.	"

一个方面的弱点或许可以被其他方面的优势所弥补。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] ['klɪrˌwɔːtər] [ɪz] [stɑːft] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bʌmz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [strɒŋ] [spɒts] .

"	It	looks	like	Clearwater	is	staffed	by	a	bunch	of	bums	without	any	strong	spots	.
"	它	看起来	喜欢	克利尔沃特	是	人员配备	经过	一个	束	的	流浪汉	没有	任何	强的	地点	.

"

"
"

“克利尔沃特看起来就像是一群游手好闲之徒，没有任何亮点。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] ,

"	I	wouldn't	say	it	in	such	terms	,
"	我	不会	说	它	在	这样的	条款	,

我不会用这种说法，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɔɪntɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ,

but	the	reason	I	am	pointing	these	things	out	to	you	,	John	,
但	这	原因	我	是	指向	这些	事物	出去	到	你	,	约翰	,

但我之所以要指出这些事情，约翰，

[ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'səʊsieɪt; ˌdɪsə'səʊʃieɪt] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk]

is	to	try	to	persuade	you	to	disassociate	yourself	from	such	a	weak
是	到	尝试	到	说服	你	到	分离	你自己	从	这样的	一个	虚弱的

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌelsˈweə(r)] .

organization	and	go	elsewhere	.
组织	和	去	别处	.

目的是试图说服你脱离这样一个软弱的组织，另谋出路。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [faɪn] ['tæləntz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

You	have	fine	talents	of	your	own	,
你	有	美好的	天赋	的	你的	自己的	,

你自身也拥有出色的才能，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [gruːps] [laɪk] [ðɪs]

but	you	have	always	had	a	pattern	of	associating	with	groups	like	this
但	你	有	总是	有	一个	图案	的	关联	和	团体	喜欢	这

[wʌn] [æt; ət] ['klɪrˌwɔːtər] .

one	at	Clearwater	.
一	在	克利尔沃特	.

但你一直以来都有与克利尔沃特这样的团体交往的习惯。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)]

Don't	you	see	now	that	the	only	thing	for	you	to	do	is	go	somewhere	where
不	你	看	现在	那	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	是	去	某处	在哪里

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ? "

there	are	people	capable	of	doing	things	?	"
那里	是	人们	有能力的	的	正在做	事物	?	"

你现在难道还不明白，你唯一能做的就是去一个有能干的人的地方吗?

" [aɪ] [laɪk] ['klɪrˌwɔːtər] .
" I like Clearwater .
" 我 喜欢 克利尔沃特 .

我喜欢克利尔沃特。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
I like the people at the College .
我 喜欢 这 人们 在 这 大学 .

我喜欢学院里的人。

[weə(r)] [els] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] [bʌmz] ['kætəgəri] ?
Where else are we in the bums category ?
在哪里 别的 是 我们 在 这 流浪汉 类别 ?

我们在其他方面也算得上是"废物"吗?

" ['beɪkə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
" Baker suddenly didn't want to go on .
" 贝克 突然 没有 想 到 去 在 .

贝克突然不想继续下去了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [hɪm] .
The whole thing had become distasteful to him .
这 所有的 事物 有 变得 令人厌恶的 到 他 .

他开始对整件事感到厌恶。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
" There are a good many others .
" 那里 是 一个 好的 许多 其他的 .

"还有很多其他的。"

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
I don't think we need to go into them .
我 不 思考 我们 需要 到 去 进入 他们 .

我认为我们没必要深入探讨这些问题。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [staːf] ['riːdɪŋ] ['ɪndeks] , [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] ['ɪndeks] , ['wɔːdrəʊb] [ɪˌvælju'eɪʃn] , ['hɒbiz] , ['tʃɪldrən] — ['æktʃuəl] [ænd; ənd] [plænd] . "
There is the staff reading index , the social activity index , wardrobe evaluation , hobbies , children — actual and planned . "
那里 是 这 职员 阅读 指数 , 这 社会的 活动 指数 , 衣柜 评估 , 爱好 , 孩子们 — 实际的 和 计划 . "

包括员工阅读指数、社交活动指数、衣着评价、兴趣爱好、子女情况（实际存在和计划中）。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fenwik] .
" I want to hear about them , " said Fenwick .
" 我 想 到 听到 关于 他们 , " 说 芬威克 .

"我想听听他们的故事，"芬威克说。

" [ðæt] ['wɔːdrəʊb] [ɪˌvælju'eɪʃn] — [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] . "
" That wardrobe evaluation — that sounds like a real fascinating study . "
" 那 衣柜 评估 — 那 声音 喜欢 一个 真实的 迷人 学习 . "

"那项衣橱评估——听起来真是一项非常有趣的研究。"

" ['æktʃuəli] , [ɪts] [kəm'pærətɪvli] ['maɪnə(r)] , " [sed] ['beɪkə(r)] .
" Actually , it's comparatively minor , " said Baker .
" 实际上 , 它是 比较 次要的 , " 说 贝克 .

"实际上，这只是相对较小的影响，"贝克说。

" ['aʊə(r)] [sai'kɔledʒist] [hæv; həv] [wɜ:kt] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔ:rə'leɪʃnz] ,
" Our psychologists have worked out some extremely interesting correlations ,
" 我们的 心理学家 有 工作 出去 一些 极其 有趣的 相关性 ,
[haʊ'evə(r)] .
however .
然而 .

“然而，我们的心理学家已经发现了一些非常有趣的关联。”

[i:tʃ] ['aɪtəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['wɔ:drəʊb] [ɪz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][nju:'merɪk(ə)l] ['reɪtɪŋ] .
Each item of a man's wardrobe is assigned a numerical rating .
每个 物品 的 一个 男人的 衣柜 是 分配 一个 数值 等级 .

男士衣橱中的每件单品都被赋予一个数值评分。

[tʌk'si:dəʊ] , [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
Tuxedo , one or more .
燕尾服 , 一 或者 更多的 .

燕尾服，一件或多件。

['bɪznəs] [su:ts] , ['kʌlə(r)][ænd; ənd]['nʌmbə(r)] .
Business suits , color and number .
商业 西装 , 颜色 和 数字 .

商务套装，颜色和数量。

['hʌntɪŋ] ['dʒækɪts] .
Hunting jackets .
打猎 夹克 .

猎装。

[slæks] .
Slacks .
休闲裤 .

休闲裤。

[spɔ:t] [kəʊts] .
Sport coats .
运动 外套 .

运动外套。

[wɜ:k] ['ʃu:z] .
Work shoes .
工作 鞋 .

工作鞋。

[dres] ['ʃu:z] .
Dress shoes .
裙子 鞋 .

皮鞋。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][du:; də] [wɪð] , [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
Very interesting what our people can do with , such information . "
非常 有趣的 什么 我们的 人们 能 做 和 , 这样的 信息 . "

“我们的人民能利用这些信息做些什么，真是太有趣了。”

" ['klɪrˌwɔ:tər] ['dʌznt] [reɪt] [hɪə(r)] ?
" Clearwater doesn't rate here ?
" 克利尔沃特 不 速度 这里 ?

“克利尔沃特在这里排名不上吗？”

" ['beɪkə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [tʃɑ:t] .
" Baker indicated the chart .
" 贝克 表明的 这 图表 .

贝克指着图表说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[naʊ] , [ðɪs] [stɑ:f] ['ri:dɪŋ] ['ɪndeks] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] .
Now , this staff reading index is somewhat similar .
现在 , 这 职员 阅读 指数 是 有些 相似的 .

现在，这份员工阅读指数也有些类似。

[ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:mz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['veərɪəs]
You recall the application forms asked for the number of pages of various
你 记起 这 应用 表格 问 为了 这 数字 的 页面 的 各种各样的
[taɪps] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ri:d] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st] [sɪks] [mʌnθs] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜ:rnl] ,
types of material read during the past six months — scientific journals ,
类型 的 材料 读 期间 这 过去的 六 几个月 — 科学 期刊 ,

你还记得申请表上要求填写过去六个月阅读的各种类型材料的页数吗？比如科学期刊、

['nju:zˌpeɪpəz] , ['mægəzi:nz] , ['fɪkʃ(ə)n] . "
newspapers , magazines , fiction . "
报纸 , 杂志 , 小说 . "

报纸、杂志、小说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['klɪrˌwɔ:tər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'lɪtərət] [bʌntʃ] , " [sed] ['fenwɪk] .
" I suppose Clearwater is a pretty illiterate bunch , " said Fenwick .
" 我 认为 克利尔沃特 是 一个 漂亮的 文盲 束 , " 说 芬威克 .

芬威克说：“我猜克利尔沃特的人们文化水平普遍不高。”

['beɪkə(r)] ['pɔɪntɪd] ['saʊndləsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [grɑ:f] .
Baker pointed soundlessly to the graph .
贝克 尖 无声地 到 这 图形 .

贝克默默地指着图表。

" ['hɒbiz] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] , " ['beɪkə(r)] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
" Hobbies and social activities are not bad , " Baker said , after a time .
" 爱好 和 社会的 活动 是 不是 坏的 , " 贝克 说 , 后 一个 时间 .

“爱好和社交活动并不坏，”贝克过了一会儿说道。

" ['ɔ:lməʊst] [ʌp] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] .
" Almost up to within ten points of the standard .
" 几乎 向上 到 之内 十 积分 的 这 标准 .

“几乎达到了标准，只差十分。”

[ə; eɪ] [fju:] [les] ['bɪŋgəʊ] ['pɑ:tiz] [ænd; ənd] ['braʊni] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [mɔ:(r)] [bʊk]
A few less bingo parties and Brownie meetings and that many more book
一个 很少 较少的 宾果 各方 和 布朗尼 会议 和 那 许多 更多的 书
[rɪ'vju:z] [ɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['swɑ:rei, swɑ:'rei] [wʊd] ['bæləns] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] [tʃɑ:t] .
reviews or serious soirees would balance the social activity chart .
评论 或者 严肃的 晚会 会 平衡 这 社会的 活动 图表 .

少举办一些宾果游戏和女童子军集会，多举办一些书评或严肃的晚宴，就能平衡社交活动安排。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ['reɪlrəʊd] [klʌb] [wɜ:(r); wə(r)] ['kænsld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [gru:p]
If the model railroad club were canceled and a biological activity group
如果 这 模型 铁路 俱乐部 是 取消 和 一个 生物 活动 团体
['sʌbstɪtju:tɪd] ,
substituted ,
替代 ,

如果模型铁路俱乐部被取消，取而代之的是一个生物活动小组，

[ðə; ði] ['hɒbi] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
the hobby classification would look much better .
这 爱好 分类 会 看 很多 更好的 .

爱好分类会看起来好得多。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['æktʃuəl][ænd; ənd] [plænd] , ['klɪrˌwɔːtər] [ɪz] ['defɪnətli] [aʊt]
Then , in the number of children , actual and planned , Clearwater is definitely out
然后 , 在 这 数字 的 孩子们 , 实际的 和 计划 , 克利尔沃特 是 确实 出去
[ɒv; əv][laɪn] , [tuː] .
of line , too .
的 线 , 也 .

那么，就实际生育和计划生育的子女数量而言，克利尔沃特也绝对不正常。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['stændəd] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bel] - [ʃeɪpt] [kɜːv] .
You see , the standard takes the form of the well - known bell - shaped curve .
你 看 , 这 标准 需要 这 形式 的 这 出色地 - 已知 钟 - 形状 曲线 .

你看，这个标准呈现出众所周知的钟形曲线形式。

['klɪrˌwɔːtər] [ɪz] [weɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [saɪd] . "
Clearwater is way down on the high side . "
克利尔沃特 是 方式 向下 在 这 高的 边 . "

克利尔沃特的地势远低于其他地方。

" [tuː] [mʌtʃ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][æk'tɪvəti] [ɔːl'redi] , " ['fenwik] [m'ɜːməd] .
" Too much biological activity already , " Fenwick murmured .
" 也 很多 生物 活动 已经 , " 芬威克 低声说道 .

“生物活动已经太活跃了，”芬威克低声说道。

['beɪkə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
Baker looked up .
贝克 看起来 向上 .

贝克抬起头来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
I didn't hear what you said .
我 没有 听到 什么 你 说 .

我没听清你说什么。

" ['fenwik] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
" Fenwick leaned back and extended his arms on the desk .
" 芬威克 倾斜 后退 和 扩展 他的 武器 在 这 桌子 .

芬威克向后靠去，双臂撑在桌子上。

" [aɪ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [dæmd] ['ɪndeks][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] -
" I said your whole damned Index is nothing but a bunch of pseudo -
" 我 说 你的 所有的 该死的 指数 是 没有什么 但 一个 束 的 伪 -
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['gɑːbɪdʒ] .
intellectual garbage .
知识分子 垃圾 .

“我说过，你那该死的整个索引只不过是一堆伪知识分子的垃圾。”

" ['beɪkə(r)] [felt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] .
" Baker felt the color rising in his face , but he forced himself to remain calm .
" 贝克 毛毡 这 颜色 上升 在 他的 脸 , 但 他 强制 他自己 到 保持 冷静的 .

贝克感到脸色发红，但他强迫自己保持冷静。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] .
After a moment of silence he said .
后 一个 片刻 的 沉默 他 说 .

沉默片刻后，他开口说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ,

"	Your	emotional	feelings	are	understandable	,
"	你的	情绪	情怀	是	可以理解	,

“你的情绪是可以理解的，”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndeks] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] ['ækjərətli]

but	you	must	remember	that	the	Index	permits	us	to	administer	accurately
但	你	必须	记住	那	这	指数	许可证	我们	到	管理	准确

[ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['saɪəns] [dɪ'veləpmənt] [ækt] .

the	National	Science	Development	Act	.
这	国家的	科学	发展	行为	.

但您必须记住，该指数使我们能够准确地执行《国家科学发展法》。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndeks] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv]

Without	the	scientific	assurance	of	the	Index	there	would	be	no	way	of
没有	这	科学	保证	的	这	指数	那里	会	是	不	方式	的

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [weə(r)] [ðiːz] ['preʃəs] [fʌndz] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] ['juːtəlaɪzd] . "

determining	where	these	precious	funds	could	best	be	utilized	.	"
确定	在哪里	这些	宝贵的	资金	可以	最好的	是	利用	.	"

如果没有该指数的科学依据，就无法确定如何才能最有效地利用这些宝贵的资金。

" [jʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['pəuniz] , " [sed] ['fenwik] .

"	You'd	be	better	off	putting	the	money	on	the	ponies	,	"	said	Fenwick	.
"	你会	是	更好的	离开	推杆	这	钱	在	这	小马	,	"	说	芬威克	.

“你还不如把钱押在赛马上，”芬威克说。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪn] .

"	Sometimes	they	win	.
"	有时	他们	赢	.

“有时候他们会赢。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] , [juːv] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [lɒs] .

As	it	stands	,	you've	set	it	up	for	a	sure	loss	.
作为	它	站立	,	你已经	放	它	向上	为了	一个	当然	损失	.

照目前的情况来看，你这样做注定会亏损。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

You	haven't	got	a	chance	in	the	world	.	"
你	还没有	得到	一个	机会	在	这	世界	.	"

你一点机会都没有。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['betə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fʌndz]

"	You	think	Clearwater	College	could	make	better	use	of	some	of	our	funds
"	你	思考	克利尔沃特	大学	可以	制作	更好的	使用	的	一些	的	我们的	资金

[ðæn; ðən] , [seɪ] , [ˌem aɪ 'tiː] ? "

than	,	say	,	MIT	?	"
比	,	说	,	麻省理工学院	?	"

“你认为克利尔沃特学院比麻省理工学院更能有效地利用我们的一些资金吗？”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] .

"	I	wouldn't	be	surprised	.
"	我	不会	是	惊讶	.

“我不会感到惊讶。”

[dəʊnt] [get] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .

Don't	get	me	wrong	.
不	得到	我	错误的	.

别误会我的意思。

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː] [ɔː(r)][kæl] [tek] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ['kʊd(ə)nt]

I'm	not	saying	the	boys	at	MIT	or	Cal	Tech	or	a	lot	of	other	places	couldn't
我是	不是	说	这	男孩们	在	麻省理工学院	或者	卡尔	科技	或者	一个	很多	的	其他	地方	不能

[kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['fɪltə(r)][fɔː(r); fə(r)]

come	up	with	a	real	development	in	the	way	of	a	fermodacular	filter	for
来	向上	和	一个	真实的	发展	在	这	方式	的	一个	-	筛选	为了

[rɪ'dʊsɪŋ] - [krɒs] ['kʌrənts] .

reducing	internucleated	cross	currents	.
减少	-	叉	电流	.

我并不是说麻省理工学院、加州理工学院或者其他很多地方的科学家们不能在费莫达克滤波器方面取得真正的进展，以减少核间交叉电流。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [b'reɪkθruːz] — [juːv] [kləʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

But	the	real	breakthroughs	—	you've	closed	your	doors	and	locked	them	out	.
但	这	真实的	突破	—	你已经	关闭	你的	门	和	已锁定	他们	出去	.

"
"
"

但真正的突破——你已经关上了大门，把他们拒之门外。”

" [huː] [hæv; həv][wiː; wi] [lɒkt] [aʊt] ?

"	Who	have	we	locked	out	?
"	WHO	有	我们	已锁定	出去	?

我们把谁拒之门外了?

[wɪv] [skriːnd] [ænd; ənd] [faɪn] [kəʊmd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] .

We've	screened	and	fine	combed	the	resources	of	the	entire	country	.
我们已经	筛选	和	美好的	梳理过的	这	资源	的	这	全部的	国家	.

我们已经对全国的资源进行了筛选和仔细梳理。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði][tɒp] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [ɪn] ['evri] [lə'bɒrətri] [ɪn][ðə; ði]

We	know	exactly	where	the	top	research	is	being	conducted	in	every	laboratory	in	the
我们	知道	确切地	在哪里	这	顶部	研究	是	存在	实施	在	每一个	实验室	在	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

我们确切地知道全国每个实验室里最顶尖的研究都在进行在哪里。

" ['fenwik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Fenwick	shook	his	head	slowly	and	smiled	.
"	芬威克	摇晃	他的	头	缓慢地	和	微笑	.

芬威克缓缓摇了摇头，笑了。

" [juːv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['beismənt] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [bæk] [jɑːd] ['gærɑːʒɪz]

"	You've	forgotten	the	boys	working	in	their	basements	and	in	their	back	yard	garages
"	你已经	被遗忘的	这	男孩们	在职的	在	他们的	地下室	和	在	他们的	后退	院子	车库

.

:

.

“你忘了那些在地下室和后院车库里干活的男孩们。”

[juːv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] - [daʊn]

You've	forgotten	the	guys	that	persuade	the	wife	to	put	up	with	a	busted	-	down
你已经	被遗忘的	这	伙计们	那	说服	这	妻子	到	放	向上	和	一个	被捕	-	向下

[ˌɔːtə'mætɪk] ['wɒʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bai] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [bʌks]

automatic	washer	for	another	month	so	they	can	buy	another	hundred	bucks
自动的	垫圈	为了	其他	月	所以	他们	能	买	其他	百	雄鹿

[wɜːθ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [pɑːts] .

worth	of	electronic	parts	.
值得	的	电子的	部分	.

你忘了那些说服妻子再忍受一个月坏掉的自动洗衣机，以便他们能再花一百美元买电子零件的男人吗?

[juːv] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [gaɪz] [huː] [hæv; həv][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [es][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] - - [peɪdʒ]

You've	remembered	the	guys	who	have	Ph	.	D	.	'	s	for	writing	890	-	page
你已经	记得	这	伙计们	WHO	有	菲尔	.	D	.	-	s	为了	写作	-	-	页

[ˌdɪsər'teʃən] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði]['njuːbiən] ['deɪzi] ['ɑːftə(r)] ['twaɪlaɪt] ,

dissertations	on	the	Change	of	Color	in	the	Nubian	Daisy	after	Twilight	,
学位论文	在	这	改变	的	颜色	在	这	努比亚人	雏菊	后	暮	,

你还记得那些因为写了890页关于努比亚雏菊在暮色后变色的论文而获得博士学位的人吗?

[bʌt; bət] [juːv] [fə'gɒtn] [gaɪz] [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['dɜːrənt] ,

but	you've	forgotten	guys	like	George	Durrant	,
但	你已经	被遗忘的	伙计们	喜欢	乔治	杜兰特	,

但你忘了像乔治·杜兰特这样的球员了。

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [tɜːn] ['hændsprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	can	make	the	atoms	of	a	crystal	turn	handsprings	for	him	.
WHO	能	制作	这	原子	的	一个	水晶	转动	手翻	为了	他	.

谁能让晶体中的原子为他翻跟头?

" ['beɪkə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Baker	leaned	back	in	his	chair	and	smiled	.
"	贝克	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	微笑	.

贝克向后靠在椅子上，笑了。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['fenwɪk] .

He	almost	wished	he	hadn't	wasted	the	effort	of	trying	to	show	Fenwick	.
他	几乎	希望	他	之前没有	浪费	这	努力	的	尝试	到	展示	芬威克	.

他几乎后悔当初没费力去向芬威克展示这一点。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .

But	,	then	,	he	had	tried	.
但	,	然后	,	他	有	尝试	.

但是，他至少尝试过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] .

And	he	would	always	have	regretted	it	if	he	hadn't	.
和	他	会	总是	有	后悔	它	如果	他	之前没有	.

如果他当时没那么做，他一定会后悔的。

" [jʊr; jər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krækpɒt] [frɪndʒ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	referring	now	to	the	crackpot	fringe	?	"	he	said	.
"	你是	指	现在	到	这	疯子	边缘	?	"	他	说	.

“你现在指的是那些怪诞的边缘群体吗？”他问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['fenwɪk] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Fenwick	.
"	我	认为	所以	,	"	说	芬威克	.

“我想也是，”芬威克说道。

" [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I've	heard	it	called	that	before	.	"
"	我已经	听到	它	称为	那	前	.	"

“我以前也听过这种说法。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndeks][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

"	One	of	the	things	,	above	all	else	,	which	the	Index	was	designed	to
"	一	的	这	事物	,	多于	全部	别的	,	哪个	这	指数	曾是	设计	到

[ə'kʌmplɪʃ] , " [sed] ['beɪkə(r)] ,

accomplish	,	"	said	Baker	,
完成	,	"	说	贝克	,

贝克说：“该指数设计的首要目标之一就是实现这一目标。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] ['elɪmənts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [rɪ'məʊtlɪ]

"	was	the	screening	out	of	all	elements	that	might	be	ever	so	remotely
"	曾是	这	筛选	出去	的	全部	元素	那	可能	是	曾经	所以	远程

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['krækpɒt] [frɪndʒ] .

associated	with	the	crackpot	fringe	.
联系	和	这	疯子	边缘	.

“筛选掉所有可能与怪诞边缘群体有任何丝毫关联的因素。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] !

And	believe	me	,	you'll	never	know	how	strong	it	is	in	this	country	!
和	相信	我	,	你会	绝不	知道	如何	强的	它	是	在	这	国家	!

相信我，你永远不会知道它在这个国家有多强大！

['evri] [tuː] - [bɪt] ['tɪŋkərər] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hændaʊt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [wɜːld] - ['ʃeɪkɪŋ] ['gædʒɪt] [ðæt]

Every	two	-	bit	tinkerer	wants	a	handout	to	develop	his	world	-	shaking	gadget	that
每一个	二	-	少量	修补匠	想要	一个	讲义	到	发展	他的	世界	-	摇晃	小工具	那

[wɪl] [sə'pres] [ðə; ði] [fɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæp][ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɒp] ['bɒt(ə)l] ,

will	suppress	the	fizz	after	the	cap	is	removed	from	a	pop	bottle	,
将要	压制	这	嘶嘶	后	这	帽	是	已移除	从	一个	流行音乐	瓶子	,

每个不入流的发明家都想获得资助，开发出能消除汽水瓶盖打开后气泡的惊天发明。

[ɔː(r)][ə'dæpt] ['eni] [ə'pɑːtmənt] - [saɪz] ['bɑːθtʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['trɒpɪk(ə)l] [fɪʃ] . "

or	adapt	any	apartment	-	size	bathtub	for	raising	tropical	fish	.	"
或者	适应	任何	公寓	-	尺寸	浴缸	为了	提高	热带	鱼	.	"

或者将任何公寓大小的浴缸改造成热带鱼养殖场。

" [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [flə'teɪʃn] ['prəʊses] ? " [sed] ['fenwɪk] [ə'brʌptlɪ] .

"	You	ever	heard	of	the	flotation	process	?	"	said	Fenwick	abruptly	.
"	你	曾经	听到	的	这	浮选	过程	?	"	说	芬威克	突然	.

“你听说过浮选法吗？”芬威克突然问道。

['beɪkə(r)] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Baker	frowned	at	the	sudden	shift	of	thought	.
贝克	皱眉	在	这	突然	转移	的	想法	.

贝克对这种突然转变的想法皱起了眉头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] — "

"	Of	course	—	"
"	的	课程	—	"

“当然-”

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [flə'teɪʃn] ['prəʊses] ? "

"	What	would	the	world	be	like	without	the	flotation	process	?	"
"	什么	会	这	世界	是	喜欢	没有	这	浮选	过程	?	"

如果没有浮选工艺，世界会变成什么样子?

" [ðə; ði]['met(ə)lz] ['ɪndəstri] [wʊd] [biː; bi] ['vɑːstlɪ] ['dɪfrənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	The	metals	industry	would	be	vastly	different	,	of	course	.
"	这	金属	行业	会	是	非常	不同的	,	的	课程	.

“当然，金属行业的情况会大不相同。”

['kɒpə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [skɛəsə] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [praɪst] .

Copper	would	be	much	scarcer	and	higher	priced	.
铜	会	是	很多	稀有	和	更高	定价	.

铜的供应量会大幅减少，价格也会更高。

[gəʊld] — "

Gold	—	"
金子	—	"

金子-”

" [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv][ɔː(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəd] ['met(ə)l] , [raɪt] ? " [sed]
" A ton of ore and maybe a pound of recovered metal , right ? " said
" 一个 吨 的 矿石 和 或许 一个 磅 的 恢复 金属 , 正确的 ? " 说
['fenwik] .
Fenwick .
芬威克 .

“一吨矿石，也许还能回收一磅金属，对吧？”芬威克说道。

" [muːv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [weɪst] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː] .
" Move a mountain of waste to get anything of value .
" 移动 一个 山 的 浪费 到 得到 任何事物 的 价值 .

移开堆积如山的垃圾，才能得到有价值的东西。

[krʌʃ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [fləʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn]
Crush millions of tons of rock and float out the pinpoint particles of metal on
压碎 百万 的 吨 的 岩石 和 漂浮 出去 这 查明 颗粒 的 金属 在
['bʌbəlz] [ɒv; əv] [frɒθ] . "
bubbles of froth . "
气泡 的 泡沫 . "

将数百万吨岩石粉碎，然后将细小的金属颗粒漂浮在泡沫上。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rʌf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] . "
" That's a rough description of what happens . "
" 那就是 一个 粗糙的 描述 的 什么 发生 . "

“以上是对事件经过的大致描述。”

" [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [haɪ] - ['greɪdɪŋ] . "
" You've heard of high - grading . "
" 你已经 听到 的 高的 - 等级 . "

“你听说过高等级评级吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kə'ləʊkwiəl] [tɜːm] [juːst] [ɪn] ['maɪnɪŋ] . "
A somewhat colloquial term used in mining . "
一个 有些 口语 学期 用过的 在 矿业 . "

这是采矿业中一个比较口语化的术语。

" [ðə; ði] [haɪ] - ['greɪdə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [dɪgz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]
" The high - grader takes a pick and digs for anything big enough to see
" 这 高的 - 评分员 需要 一个 挑选 和 挖掘 为了 任何事物 大的 足够的 到 看
[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
and pick up with his hands .
和 挑选 向上 和 他的 双手 .

“高级采石工拿起镐头，挖出任何足够大、可以用手看到和捡起来的东西。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [stʌf] [ðæt] [teɪks] [swet] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]
He doesn't worry about the small stuff that takes sweat and machinery to recover
他 不 担心 关于 这 小的 东西 那 需要 汗 和 机械 到 恢复
. "
. "
. "

他从不为那些需要耗费大量汗水和机器才能解决的小事而烦恼。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ai] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] — "
I fail to see the significance — "
我 失败 到 看 这 意义 — "

我看不出其中的意义——

" [jʊr; jər] [haɪ] - [ˈgreɪdɪŋ] , [bɪl] , " [sed] [ˈfenwɪk] .
" You're high - grading , Bill , " said Fenwick .
" 你是 高的 - 等级 , 账单 , " 说 芬威克 .

“你这是在给高分啊，比尔，”芬威克说道。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [ɪnˈtensəti] .
He leaned across the desk and spoke with bitter intensity .
他 倾斜 穿过 这 桌子 和 辐 和 苦的 强度 .

他俯身越过桌子，语气充满怨恨地说道。

" [jʊr; jər] [haɪ] - [ˈgreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [fləʊˈteɪʃn] [ˈprəʊses] .
" You're high - grading and you should be using a flotation process .
" 你是 高的 - 等级 和 你 应该 是 使用 一个 浮选 过程 .

“你这是在进行高等级筛选，你应该采用浮选工艺。”

" [ˈfenwɪk] [ˈsləʊli] [druː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Fenwick slowly drew back in his chair .
" 芬威克 缓慢地 画 后退 在 他的 椅子 .

芬威克缓缓地向后靠在椅子上。

[ˈbeɪkə(r)] [felt] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtensəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [siːn]
Baker felt overwhelmed by the sudden intensity he had never before seen
贝克 毛毡 不堪重负 经过 这 突然 强度 他 有 绝不 前 已见
[dɪˈspleɪd] [ɪn] [dʒɒn] [ˈfenwɪk] .
displayed in John Fenwick .
显示 在 约翰 芬威克 .

贝克感到约翰·芬威克身上突然迸发出的那种他从未见过的强烈情感，令他不知所措。

[ˈeni] [riˈækʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈædɪkwət] .
Any reaction on his part seemed suddenly inadequate .
任何 反应 在 他的 部分 似乎 突然 不足 .

他的任何反应似乎都突然显得不足。

" [ai] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [kəˈnekʃn] — , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" I fail to see any connection — , " he said finally .
" 我 失败 到 看 任何 联系 — , " 他 说 最后 .

“我看不出有什么联系——”他最后说道。

[ˈfenwɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈstedəli] .
Fenwick looked at him steadily .
芬威克 看起来 在 他 稳步 .

芬威克目光坚定地注视着他。

" [ˈhjuːmən] [krɪˈetɪvnɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪnd] [ˈəʊnli] [baɪ] [fləʊˈteɪʃn] [ˈmeθədz] .
" Human creativeness can be mined only by flotation methods .
" 人类 才思 能 是 矿井 仅有的 经过 浮选 方法 .

“人类的创造力只能通过浮选法来挖掘。”

[ɪts] [ɪn] [ləʊ] - [greɪd] [ɔː(r)] .
It's in low - grade ore .
它是 在 低的 - 年级 矿石 .

它存在于低品位矿石中。

[ˈprəʊses] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈstjuːpɪd] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] .
Process a million stupid notions and find a pin point of genius .
过程 一个 百万 愚蠢的 概念 和 寻找 一个 别针 观点 的 天才 .

从一百万个愚蠢的想法中筛选出一个天才的点子。

[tɜːn] ['əʊvə(r)] [ɪ'nɔːməs] [weɪsts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ə; eɪ]['gəʊldən]['prɪnsəp(ə)l] .

Turn	over	enormous	wastes	of	human	thought	and	recover	a	golden	principle	.
转动	超过	巨大的	废物	的	人类	想法	和	恢复	一个	金的	原则	.

摒弃人类思想的巨大浪费，重拾黄金法则。

[bʌt; bət] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɒn] [ðiːz] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ləʊ] - [greɪd] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʌt]

But	turn	your	back	on	these	mountains	of	low	-	grade	material	and	you	shut
但	转动	你的	后退	在	这些	山脉	的	低的	-	年级	材料	和	你	关闭

[aʊt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['berid] [ɪn][ðem; ðəm] .

out	the	wealth	of	creative	thought	that	is	buried	in	them	.
出去	这	财富	的	有创造力的	想法	那	是	埋葬	在	他们	.

但如果你对这些堆积如山的低劣素材置之不理，你就错过了其中蕴藏的丰富创造性思想。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [baɪ] [haɪ] - ['greɪdɪŋ] ['əʊnli] [weə(r)] [rɪtʃ] [veɪns] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]

More	than	that	,	by	high	-	grading	only	where	rich	veins	have	appeared	in	the	past
更多的	比	那	,	经过	高的	-	等级	仅有的	在哪里	富有的	静脉	有	出现	在	这	过去的

,

,

,

不仅如此，还只对过去曾出现过富矿脉的地方进行高等级开采。

[jʊr; jər] ['maɪnɪŋ] [ləʊd] [ðæt] [hæv; həv] [pleɪd] [aʊt] . "

you're	mining	lodes	that	have	played	out	.	"
你是	矿业	矿脉	那	有	玩	出去	.	"

你正在开采的是已经枯竭的矿藏。

" [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'nælədʒi] , " [sed] ['beɪkə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [naʊ] .

"	An	ingenious	analogy	,	"	said	Baker	,	recovering	with	a	smile	now	.
"	一个	巧妙	类比	,	"	说	贝克	,	恢复中	和	一个	微笑	现在	.

“真是个绝妙的比喻，”贝克说着，脸上露出了笑容。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['hɑːdli] [æn; ən] ['ækjərət] [ɔː(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [wʌn] .

"	But	it's	hardly	an	accurate	or	applicable	one	.
"	但	它是	几乎	一个	准确的	或者	适用的	一	.

但这几乎不是一个准确或适用的例子。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][ɔː(r)] .

The	human	mind	is	not	a	piece	of	precious	metal	found	in	a	mountain	of	ore	.
这	人类	头脑	是	不是	一个	片	的	宝贵的	金属	成立	在	一个	山	的	矿石	.

人的思维并非在矿石山中发现的贵金属。

['rɑːðə(r)] , [ɪts] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [dɪ'vaɪs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [kəm'pleksəti] .

Rather	,	it's	an	intricate	device	capable	of	producing	computations	of	unbelievable	complexity	.
相当	,	它是	一个	错综复杂	设备	有能力的	的	生产	计算	的	难以置信	复杂	.

相反，它是一种精密的装置，能够进行极其复杂的计算。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ,

And	we	know	how	such	devices	that	are	superior	in	function	are	produced	,
和	我们	知道	如何	这样的	设备	那	是	优越的	在	功能	是	生产	,

我们知道这类功能卓越的设备是如何生产的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] .

and	we	know	what	their	characteristics	are	.
和	我们	知道	什么	他们的	特征	是	.

我们知道它们的特点是什么。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [dʌz] [nɒt] - [pleɪ] [aʊt] - .

We	also	know	that	such	a	device	does	not	'	play	out	'	.
我们	还	知道	那	这样的	一个	设备	做	不是	-	玩	出去	-	.

我们也知道，这样的装置并不会“奏效”。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

If	it	is	superior	in	function	,	it	can	remain	so	for	a	long	time	.	"
如果	它	是	优越的	在	功能	,	它	能	保持	所以	为了	一个	长的	时间	.	"

如果功能优越，它就能长期保持这种优势。

" [haɪ] - ['greɪdɪŋ] , " [sed] ['fenwik] .

"	High	-	grading	,	"	said	Fenwick	.
"	高的	-	等级	,	"	说	芬威克	.

“高等级评定，”芬威克说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

"	And	the	vein	is	played	out	.
"	和	这	静脉	是	玩	出去	.

“这条血管已经枯竭了。”

[jʊl] ['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'veləp] [miːnz] [ɒv; əv]

You'll	never	find	the	thing	you're	looking	for	until	you	develop	means	of
你会	绝不	寻找	这	事物	你是	寻找	为了	直到	你	发展	方法	的

['prəʊsesɪŋ] [ləʊ] - [greɪd] [mə'tɪəriəl] .

processing	low	-	grade	material	.
加工	低的	-	年级	材料	.

如果你不开发出加工低等级材料的方法，你就永远找不到你想要的东西。

" ['beɪkə(r)] [wɒtʃt] ['fenwik] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .

"	Baker	watched	Fenwick	across	the	desk	.
"	贝克	观看	芬威克	穿过	这	桌子	.

贝克隔着桌子看着芬威克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

He	was	weary	of	the	whole	thing	.
他	曾是	厌倦	的	这	所有的	事物	.

他对这一切都感到厌倦了。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

He	certainly	had	no	need	to	prove	himself	to	this	man	.
他	当然	有	不	需要	到	证明	他自己	到	这	男人	.

他完全没有必要向这个人证明自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['fenwik] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

He	had	simply	tried	to	do	Fenwick	a	favor	,
他	有	简单地	尝试	到	做	芬威克	一个	偏爱	,

他只是想帮芬威克一个忙而已。

[ænd; ənd] ['fenwik] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	Fenwick	had	thrown	it	right	back	in	his	face	.
和	芬威克	有	抛掷	它	正确的	后退	在	他的	脸	.

芬威克毫不客气地回敬了他。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

Yet	there	was	a	temptation	to	go	on	,
然而	那里	曾是	一个	诱惑	到	去	在	,

然而，还是有继续下去的诱惑。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['fenwik] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tuː] [wɜːld] .

to	prove	to	Fenwick	the	difference	between	their	two	worlds	.
到	证明	到	芬威克	这	不同之处	之间	他们的	二	世界	.

向芬威克证明他们两个世界之间的差异。

['fenwik] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l]['feɪljə(r)] .

Fenwick	belonged	to	a	world	compounded	of	inevitable	failure	.
芬威克	属于	到	一个	世界	复合	的	不可避免的	失败	.

芬威克身处一个充满失败的世界。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ,

The	temptation	to	show	him	,
这	诱惑	到	展示	他	,

很想让他看到，

[tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]

to	try	again	to	lift	him	out	of	it	was	born	of	a	kind	of	pity	for
到	尝试	再次	到	举起	他	出去	的	它	曾是	出生	的	一个	种类	的	遗憾	为了

['fenwik] .

Fenwick	.
芬威克	.

再次尝试将他从困境中解救出来，是出于对芬威克的怜悯。

['beikəz] [əʊn] [laɪf] [hæd; həd] ['æɹəʊd] [dɪ'saɪsɪvli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪvə(r)] ,

Baker's	own	life	had	arrowed	decisively	,	without	waver	,
面包师的	自己的	生活	有	带箭头	果断地	,	没有	动摇	,

贝克的人生轨迹坚定不移，毫不动摇。

[tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔlərənsiz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['erə(r)][kʊd; kəd]

to	a	goal	that	was	as	correct	as	the	tolerances	of	human	error	could
到	一个	目标	那	曾是	作为	正确的	作为	这	公差	的	人类	错误	可以

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

目标是在人为误差允许的范围内尽可能做到正确。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ə; eɪ]

He	often	permitted	himself	the	pride	of	considering	his	mind	somewhat	as	a
他	经常	允许	他自己	这	自豪	的	考虑	他的	头脑	有些	作为	一个

[kəm'pjuːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prəʊgræmd] [θruː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dʒiːn] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə]

computer	that	had	been	programmed	through	a	magnificent	gene	inheritance	to
电脑	那	有	到过	程序	通过	一个	壮丽	基因	遗产	到

[draɪv] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [gəʊlz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] .

drive	irresistibly	toward	the	precise	goals	he	had	reached	.
驾驶	无法抗拒地	朝向	这	精确的	目标	他	有	达到	.

他常常自负地认为自己的思维就像一台电脑，通过卓越的基因遗传而被编程，从而不可抗拒地朝着他所达到的精确目标前进。

[bʌt; bət] ['fenwik] — ['fenwik] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

But	Fenwick	—	Fenwick	was	still	fumbling	around	in	a	morass	of	uncertainty	.
但	芬威克	—	芬威克	曾是	仍然	笨拙	大约	在	一个	沼泽	的	不确定	.

但芬威克——芬威克仍然在迷茫和不确定中摸索前行。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪ'rætɪk] [stɑːrts][ænd; ənd] [stɒps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'fjuːzədli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

After	years	of	erratic	starts	and	stops	he	was	now	confusedly	trying	to
后	年	的	不稳定的	开始	和	停止	他	曾是	现在	困惑地	尝试	到

[meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kɔːld] ['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] .

make	something	out	of	that	miserable	little	institution	called	Clearwater	College	.
制作	某物	出去	的	那	悲惨的	小的	机构	称为	克利尔沃特	大学	.

经过多年断断续续的尝试，他现在正迷茫地试图从那所名为克利尔沃特学院的破败小机构中做出一番成就。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɜːrdʒd] ['beɪkə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ['fenwik] .

It	wasn't	particularly	friendship	that	urged	Baker	to	show	Fenwick	.
它	不是	特别	友谊	那	敦促	贝克	到	展示	芬威克	.

促使贝克带芬威克去见芬威克的，并不是特别的友谊。

[ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [briːd] [ðæt] ['beɪkə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [kwaɪt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Their	friendship	was	of	a	breed	that	Baker	had	never	quite	been	able	to
他们的	友谊	曾是	的	一个	品种	那	贝克	有	绝不	相当	到过	有能力的	到

[dɪ'faɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

define	to	his	own	satisfaction	.
定义	到	他的	自己的	满意	.

他们的友谊是贝克始终无法完全定义的一种友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dedli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ə'səʊsieɪt; ə'səʊsieɪt]

It	seemed	to	him	there	was	a	sort	of	deadly	fascination	in	associating
它	似乎	到	他	那里	曾是	一个	种类	的	致命	魅力	在	关联

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] [səʊ]['blaɪndli] ,

with	a	man	who	walked	so	blindly	,
和	一个	男人	WHO	步行	所以	盲目地	,

在他看来，与这样一个盲目行事的人交往，似乎有一种致命的吸引力。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊndli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]['perəl]

who	was	so	profoundly	incapable	of	understanding	his	own	blindness	and	peril
WHO	曾是	所以	深刻地	无法	的	理解	他的	自己的	失明	和	危险

.

:
.

他竟然如此深刻地无法理解自己的盲目和危险。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " ['beɪkə(r)] [sed] [ə'brʌptli] ,

"	I'm	going	to	show	you	,	"	Baker	said	abruptly	,
"	我是	去	到	展示	你	,	"	贝克	说	突然	,

“我这就给你演示一下，”贝克突然说道。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .

"	exactly	what	it	would	mean	if	we	were	to	do	as	you	suggest	.
"	确切地	什么	它	会	意思是	如果	我们	是	到	做	作为	你	建议	.

“如果我们按照你的建议去做，那意味着什么呢？”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['hɑːfwɪt] [ænd; ənd]

I'll	show	you	what	it	would	be	like	to	give	attention	to	every	halfwit	and
患病的	展示	你	什么	它	会	是	喜欢	到	给	注意力	到	每一个	半傻子	和

['krækpɒt] [ðæt] ['kɒmz] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hændaʊt] .

crackpot	that	comes	begging	for	a	handout	.
疯子	那	来	乞讨	为了	一个	讲义	.

我会让你看看，如果对每一个前来乞讨的傻瓜和疯子都给予关注，会是什么结果。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	switched	the	intercom	and	spoke	into	it	.
"	他	切换	这	对讲机	和	辐	进入	它	.

他切换了对讲机，对着它说话。

" ['dɒrɪs] , [pliːz] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛlə,biː] [faɪl] .

"	Doris	,	please	bring	in	the	Ellerbee	file	.
"	多丽丝	,	请	带来	在	这	埃勒比	文件	.

“多丽丝，请把埃勒比的档案拿来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大灰瘟疫(The Great Gray Plague)
第2/6页

[jes] — [ðə; ði] ['krækpɒt] ['sekʃ(ə)n] .
Yes — the crackpot section .
是的 — 这 疯子 部分 .

是的——就是那个怪人区。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] .
" He switched off .
" 他 切换 离开 .

他关机了。

" ['dɒrɪs] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kweɪnt] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['ækjərət] [weɪ] [ɒv; əv] ['kætəlɒgɪŋ] ['aʊə(r)]
" Doris has her own quaint but quite accurate way of cataloguing our
" 多丽丝 有 她 自己的 古雅 但 相当 准确的 方式 的 编目 我们的
['veərɪəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
various applications , " he explained .
各种各样的 应用程序 , " 他 解释 .

“多丽丝有她自己一套古怪但相当准确的方式来对我们的各种申请进行分类，”他解释说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['entəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [faɪl] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
In a moment the secretary entered and placed the file on the desk .
在 一个 片刻 这 秘书 进入 和 放置 这 文件 在 这 桌子 .

过了一会儿，秘书进来把文件放在桌子上。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [njuː] ['letə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There's a new letter in there , " she said .
" 有 一个 新的 信 在 那里 , " 她 说 .

“里面有一封新信，”她说。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['pɛrsən] [ɪ'nɪʃəl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Dr . Pehrson initialed it .
" 博士 . 佩尔森 首字母缩写 它 .

佩尔森博士在上面签了名。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðəd] ['eni] [mɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] . "
He said you didn't want to be bothered any more with this case . "
他 说 你 没有 想 到 是 烦恼 任何 更多的 和 这 案件 . "

他说你不想再为这个案子操心了。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" ['beɪkə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [faɪl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] ['fenwɪk] .
" Baker opened the file and shoved it toward Fenwick .
" 贝克 打开 这 文件 和 推搡 它 朝向 芬威克 .

贝克打开文件，把它推向芬威克。

" [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
" This boy has a gadget he wants us to look at .
" 这 男生 有 一个 小工具 他 想要 我们 到 看 在 .

“这个男孩有个小玩意儿想让我们看看。”

['dʌznt] ['riːəli] [niːd] ['eni] ['mʌni] , [hiː; hi] [sez] .
Doesn't really need any money , he says .
不 真的 需要 任何 钱 , 他 说道 .

他说，他其实并不需要钱。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gɑːd] [ə'genst] .
That's the kind we really have to be on guard against .
那就是 这 种类 我们 真的 有 到 是 在 警卫 反对 .

这正是我们真正需要警惕的那种情况。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] ['gædʒɪt] ,
If we looked at his wonder gadget ,
如果 我们 看起来 在 他的 想知道 小工具 ,

如果我们看看他那神奇的小玩意儿，

[wɪd] [biː; bi] ['pestə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)]['hændaʊt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] . "
we'd be pestered for a million - dollar handout for years to come . "
我们会 是 烦扰 为了 一个 百万 - 美元 讲义 为了 年 到 来 . "

未来几年，我们都会被人缠着要那一百万美元的补助。

" [wʌts] [hiː; hi][gɒt] ?
" What's he got ?
" 是什么 他 得到 ?

他有什么?

" ['fenwɪk] [ɑːskt] .
" Fenwick asked .
" 芬威克 问 .

芬威克问道。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪs] , [hiː; hi] [sez] .
" Some kind of communication device , he says .
" 一些 种类 的 沟通 设备 , 他 说道 .

“某种通讯设备，”他说。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [grəʊn] ['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd]
He claims it's nothing but a grown crystal which you hold in your hand and
他 索赔 它是 没有什么 但 一个 生长 水晶 哪个 你 抓住 在 你的 手 和
[tɔːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] ['eniweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] . "
talk to anybody anywhere on Earth . "
讲话 到 任何人 任何地方 在 地球 . "

他声称这不过是一种人造水晶，你可以把它握在手里，然后和地球上任何地方的任何人对话。

" [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hiːz] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .
" Sounds like it wouldn't take much to find out whether he's got anything or not .
" 声音 喜欢 它 不会 拿 很多 到 寻找 出去 无论 他是 得到 任何事物 或者 不是 .

“听起来好像不用费多大力气就能查出他到底有没有什么东西。”

[dʒʌst] [let] [hɪm] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪnɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . "
Just let him put on a five - minute demonstration . "
只是 让 他 放 在 一个 五 - 分钟 示范 . "

就让他做个五分钟的演示吧。

" [bʌt; bət] ['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
" But multiply that five minutes by a thousand , by ten thousand .
" 但 乘 那 五 分钟 经过 一个 千 , 经过 十 千 .

“但是把那五分钟乘以一千，乘以一万。”

[ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [get] [ðeə(r)] [tiːθ] ['ɪntuː] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɒp] [wɪð] [faɪv]
And once you let them get their teeth into you , it doesn't stop with five
和 一次 你 让 他们 得到 他们的 牙齿 进入 你 , 它 不 停止 和 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

一旦你让他们咬住你，五分钟之内肯定不会结束。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] ['ɪntuː] [riːmz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] [taɪm] .

It	goes	on	into	reams	of	letters	and	years	of	time	.
它	去	在	进入	令	的	信件	和	年	的	时间	.

这事持续了数不清的信件，时间也长达数年。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [stɑːrts] .

No	,	you	have	to	stop	this	kind	of	thing	before	it	ever	starts	.
不	,	你	有	到	停止	这	种类	的	事物	前	它	曾经	开始	.

不，你必须在这种事情发生之前就阻止它。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði] [faɪl] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] .

But	take	a	look	at	some	of	this	material	in	the	file	and	you'll	see	what	I	mean	.
但	拿	一个	看	在	一些	的	这	材料	在	这	文件	和	你会	看	什么	我	意思是	.

但看看文件里的一些资料，你就会明白我的意思了。

" ['fenwik] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tɒp] ['letə(r)] [æz; əz] ['beɪkə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [faɪl] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	Fenwick	picked	up	the	top	letter	as	Baker	pushed	the	file	toward	him	.
"	芬威克	挑选	向上	这	顶部	信	作为	贝克	推动	这	文件	朝向	他	.

“贝克把文件推向芬威克时，芬威克拿起了最上面的那封信。

" [hiː; hi] [stɑːrts] [ðɪs] [wʌn] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [dɪə(r)] ['ɜːbən] . -

"	He	starts	this	one	by	saying	,	'	Dear	Urban	.	'
"	他	开始	这	一	经过	说	,	-	亲爱的	城市的	.	-

“他以‘亲爱的厄本’开头。”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] ?

Is	that	what	he	calls	you	?
是	那	什么	他	呼叫	你	?

他就是这么称呼你的吗?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? "

What	does	he	mean	?	"
什么	做	他	意思是	?	"

他是什么意思?

" [huː] [nəʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[hiːz] [ə; eɪ] ['krækpɒt] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .

He's	a	crackpot	,	I	told	you	.
他是	一个	疯子	,	我	讲述	你	.

我早就跟你说过，他是个疯子。

[huː] [k'eəz] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] , ['eniweɪ] .

Who	cares	what	he	means	,	anyway	.
WHO	关心	什么	他	方法	,	反正	.

谁在乎他是什么意思呢?

[wɪv] [gɒt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

We've	got	far	more	important	things	to	worry	about	.
我们已经	得到	远的	更多的	重要的	事物	到	担心	关于	.

我们还有更重要的事情需要担心。

" ['fenwik] [skænd] [ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	Fenwick	scanned	the	letter	a	moment	,	then	looked	up	,	a	faint	smile	on	his	face
"	芬威克	扫描	这	信	一个	片刻	,	然后	看起来	向上	,	一个	头晕的	微笑	在	他的	脸

.

:

.

芬威克扫了一眼信，然后抬起头，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .

"	I	know	what	he	means	.
"	我	知道	什么	他	方法	.

我知道他的意思。

['ɜːbən] — [pəʊp] ['ɜːbən] — [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv]

Urban	—	Pope	Urban	—	was	the	one	responsible	for	the	persecutions	of
城市的	—	教皇	城市的	—	曾是	这	一	负责任的	为了	这	迫害	的

[ˌgælə'leɪəʊ] .

Galileo	.
伽利略	.

教皇乌尔班二世是迫害伽利略的罪魁祸首。

" ['beɪkə(r)] [ʃrʌg] [ɪm'bærəstli] .

"	Baker	shrugged	embarrassedly	.
"	贝克	耸了耸肩	尴尬地	.

贝克尴尬地耸了耸肩。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækpɒt] .

"	I	told	you	he	was	a	crackpot	.
"	我	讲述	你	他	曾是	一个	疯子	.

我早就告诉过你他是个疯子。

[dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l] . "

Delusions	of	grandeur	and	of	persecution	are	typical	.	"
妄想	的	宏伟	和	的	迫害	是	典型的	.	"

妄自尊大和被迫害妄想是典型特征。

" [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][hiː; hi] [saʊndz] .

"	This	boy	may	not	be	as	crazy	as	he	sounds	.
"	这	男生	可能	不是	是	作为	疯狂的	作为	他	声音	.

“这个男孩可能不像他听起来那么疯狂。”

[jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌgælə'leɪəʊ] ['triːtmənt] — [woʊnt]['iːv(ə)n]

You're	giving	him	a	pretty	good	imitation	of	a	Galileo	treatment	—	won't	even
你是	给予	他	一个	漂亮的	好的	模仿	的	一个	伽利略	治疗	—	惯于	甚至

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] .

look	at	his	device	.
看	在	他的	设备	.

你对他采取的手段简直就是伽利略式的对待——连看都不看他的设备一眼。

[hiː; hi] [sez] [hɪə(r)] [ðæt] - [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['priːviəsli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [dɪ'vaɪs]

He	says	here	that	'	Since	you	have	previously	refused	to	examine	my	device
他	说道	这里	那	-	自从	你	有	之前	拒绝	到	检查	我的	设备

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kwestʃənd] [maɪ][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][æz; əz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ,

and	have	questioned	my	reliability	as	an	observer	,
和	有	被质问	我的	可靠性	作为	一个	观察员	,

他在这里说：“既然你之前拒绝检查我的设备，并且质疑我作为观察员的可靠性，

[ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [θriː] [ʌn'baɪəst] ['wɪtnəsiz] , [huːz] [ˌæfɪ'deɪvɪts] , [saɪnd]
I have obtained the services of three unbiased witnesses , whose affidavits , signed
我 有 获得 这 服务 的 三 公正的 证人 , 谁 宣誓书 , 签名
[ænd; ənd]['nəʊtəraɪzd] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] .
and notarized , are attached .
和 公证 , 是 随附的 .

我已聘请了三名公正的证人，他们的宣誓书（已签名并经过公证）附后。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [tʃiːf] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
These men are the Fire Chief , the Chief of Police , and the Community
这些 男人 是 这 火 首席 , 这 首席 的 警察 , 和 这 社区
[tʃɜːtʃ] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv] ['red.rɑːk] ,
Church Pastor of Redrock ,
教会 牧师 的 红岩 ,

这些人分别是消防队长、警察局长和雷德罗克社区教会的牧师。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [maɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [pɑːst] [wiːk] .
all of whom testify that they did see my device in full operation this past week .
全部 的 谁 作证 那 他们 做过 看 我的 设备 在 满的 手术 这 过去的 星期 .

他们都作证说，上周他们确实亲眼看到我的设备正常运转。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] ['evɪdəns] [wɪl] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]
I trust that this evidence will persuade you that an investigation should be made
我 相信 那 这 证据 将要 说服 你 那 一个 调查 应该 是 制成
[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'vaɪs] .
of my device .
的 我的 设备 .

我相信这些证据足以让您相信应该对我的设备进行调查。

[ai] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bʊl] - ['hɛdɪdnɪs] [ænd; ənd] ['kɑːkˈʃʊrnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs]
I fail to see how the bull - headedness and cocksureness of your office
我 失败 到 看 如何 这 公牛 - 头脑 和 自负 的 你的 办公室
[kæn; kən] [wɪð'stænd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ]
can withstand any more of the evidence I have to offer in support of my
能 经受 任何 更多的 的 这 证据 我 有 到 提供 在 支持 的 我的
[kleɪmz] . - "
claims . - "
索赔 . - "

我实在看不出，你们办公室的固执和自负如何能经受住我提供的更多证据的考验。

" [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['krækpɒt] ['letə(r)] , " [sed] ['beɪkə(r)] .
" A typical crackpot letter , " said Baker .
" 一个 典型的 疯子 信 , " 说 贝克 .

“这是一封典型的疯子写的信，”贝克说。

" [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] ,
" He tries to be reasonable ,
" 他 尝试 到 是 合理的 ,

他尽量保持理性，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kˈʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ʃəʊn] [wen] [hiː; hi] [breɪks] [daʊn] ['ɪntuː] [vɪ'tjuːpərətɪv] ['læŋgwɪdʒ]
but his colors are soon shown when he breaks down into vituperative language
但 他的 颜色 是 很快 所示 什么时候 他 休息 向下 进入 谩骂 语言
[laɪk] [ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪd] [tʃaɪld] .
like a frustrated child .
喜欢 一个 沮丧的 孩子 .

但很快，他的本性就暴露出来了，他像个受挫的孩子一样，开始恶语相向。

" ['fenwik] [θʌm] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
" Fenwick thumbed through the large pile of correspondence .
" 芬威克 拇指 通过 这 大的 桩 的 一致 .

芬威克翻阅着一大堆信件。

" [aɪ'd] [seɪ] ['enibɒdi] [wʊd] ['laɪkli] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [stæk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪf] [id]
" I'd say anybody would likely blow his stack a good deal harder than this if he'd
" ID 说 任何人 会 可能 吹 他的 堆 一个 好的 交易 更难 比 这 如果 他会
[bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [lɒŋ] .
been trying to get your attention this long .
到过 尝试 到 得到 你的 注意力 这 长的 .

“我想说，如果他一直试图引起你的注意，任何人都可能会比现在更生气。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi]['evə(r)] [send] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gædʒɪts] [ɪn][ðə; ði][meɪl] ? "
Why didn't he ever send you one of his gadgets in the mail ? "
为什么 没有 他 曾经 发送 你 一 的 他的 小工具 在 这 邮件 ? "

他为什么从来没给他寄过他的小玩意儿呢?

" [əʊ] , [hi:; hi][dɪd] , " [sed] ['beɪkə(r)] .
" Oh , he did , " said Baker .
" 哦 , 他 做过 , " 说 贝克 .

“哦，他确实这么做了，”贝克说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd] . "
" That was one of the first things he did . "
" 那 曾是 一 的 这 第一的 事物 他 做过 . "

“那是他做的第一件事。”

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ? "
" What did you do ? "
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么?

" [sent] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
" Sent it back .
" 发送 它 后退 .

已退回。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:n] [ði:z] [θɪŋz] [baɪ] ['redʒɪstəd] [rɪ'tɜ:n] [meɪl] . "
We always return these things by registered return mail . "
我们 总是 返回 这些 事物 经过 挂号的 返回 邮件 . "

我们总是用挂号信寄回这些东西。

" [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ? "
" Without even trying it out ? "
" 没有 甚至 尝试 它 出去 ? "

“连试都没试过？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [bɪl] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['i:v(ə)n] ['ri:znəbl] .
" Bill , that isn't even reasonable .
" 账单 , 那 不是 甚至 合理的 .

“比尔，这根本不合理。”

[ði:z] ['ɜ:lɪə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['krɪstlz] .
These earlier letters of his describe the growing of these crystals .
这些 早些时候 信件 的 他的 描述 这 生长 的 这些 晶体 .

他早期的信件描述了这些晶体的生长过程。

[hi:; hi] [telz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
He tells exactly how he does it .
他 讲述 确切地 如何 他 做 它 .

他会详细地告诉他他是怎么做到的。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

He	knows	what	he's	talking	about	.
他	知道	什么	他是	说	关于	.

他很清楚自己在说什么。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['krɪst(ə)l] . "

I'd	like	to	see	him	and	see	his	crystal	.	"
ID	喜欢	到	看	他	和	看	他的	水晶	.	"

我想见见他，看看他的水晶。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [jʊd] [seɪ] !

"	That's	what	I	was	hoping	you'd	say	!
"	那就是	什么	我	曾是	希望	你会	说	!

“这正是我希望你这么说的！”

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [get] ['dɒrɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)]

All	we	have	to	do	is	get	Doris	to	give	him	a	call	and	he'll	be	here
全部	我们	有	到	做	是	得到	多丽丝	到	给	他	一个	称呼	和	地狱	是	这里

[fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

first	thing	in	the	morning	.
第一的	事物	在	这	早晨	.

我们只需要让多丽丝给他打个电话，他明天一早就到。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .

You	can	be	our	official	investigator	.
你	能	是	我们的	官方的	研究者	.

你可以担任我们的官方调查员。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krækpɒt] !

You	can	see	what	it's	like	dealing	with	a	crackpot	!
你	能	看	什么	它是	喜欢	处理	和	一个	疯子	!

你可以体验一下和疯子打交道是什么感觉！

" [dʒeɪmz] ['ɛləˌbiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] [mæn] , [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] .

"	James	Ellerbee	was	a	slim	man	,	impetuous	and	energetic	.
"	詹姆斯	埃勒比	曾是	一个	苗条的	男人	,	浮躁	和	精力充沛	.

詹姆斯·埃勒比身材瘦削，性情急躁，精力充沛。

['fenwɪk] [laɪkt] [hɪm] [ɒn] [saɪt] .

Fenwick	liked	him	on	sight	.
芬威克	喜欢	他	在	视线	.

芬威克第一眼就喜欢上了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [mæn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] .

He	was	not	a	technical	man	;	he	was	a	farmer	.
他	曾是	不是	一个	技术的	男人	;	他	曾是	一个	农民	.

他不是技术人员，他是一名农民。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['fɑːmə(r)] .

But	he	was	an	educated	farmer	.
但	他	曾是	一个	受过教育	农民	.

但他是一位受过教育的农民。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ] .

He	had	a	degree	from	the	State	Agricultural	College	.
他	有	一个	程度	从	这	状态	农业	大学	.

他拥有州立农业学院的学位。

[hiː; hi] ['dæbl] [ɪn] ['æmətə(r)] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒbi] .

He	dabbled	in	amateur	radio	and	electronics	as	a	hobby	.
他	浅尝辄止	在	业余	收音机	和	电子学	作为	一个	爱好	.

他以业余无线电和电子学为爱好，涉猎广泛。

" [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [glæd] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['faɪnəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
" I'm certainly glad someone is finally willing to give me a break and take a
" 我是 当然 高兴的 某人 是 最后 愿意的 到 给 我 一个 休息 和 拿 一个
[lʊk] [æt; ət][maɪ] [dɪ'vaɪs] ,
look at my device ,
看 在 我的 设备 ,

“我当然很高兴终于有人愿意给我一次机会，帮我检查一下我的设备。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] ['fɛnˌwɪks] [hænd] .
" he said as he shook Fenwick's hand .
" 他 说 作为 他 摇晃 芬威克 手 .

“他一边说着，一边和芬威克握了握手。”

" [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌnəraʊnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [eɪt]
" I've had nothing but a runaround from this office for the past eight
" 我已经 有 没有什么 但 一个 绕道 从 这 办公室 为了 这 过去的 八
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

“过去八个月里，我一直被这个办公室敷衍搪塞。”

[jet] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] , [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prəʊgres] [ɪz]
Yet , according to all the publicity , this is where the nation's scientific progress is
然而 , 根据 到 全部 这 宣传 , 这 是 在哪里 这 国家的 科学 进步 是
[ɪ'væljueɪtɪd] .
evaluated .
评估 .

然而，根据所有宣传，这里是评价国家科学进步的地方。

" ['fenwik] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
" Fenwick felt like a hypocrite .
" 芬威克 毛毡 喜欢 一个 伪君子 .

芬威克觉得自己像个伪君子。

" [wiː; wi] [get] ['prɪti] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .
" We get pretty overloaded , " he said lamely .
" 我们 得到 漂亮的 过载 , " 他 说 跛行 .

“我们工作量太大了，”他无力地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['beikəz] ['ɒfɪs] .
They were in Baker's office .
他们 是 在 面包师的 办公室 .

他们当时在贝克的办公室里。

['beɪkə(r)] [wɒtʃt] ['smʌgli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .
Baker watched smugly from behind his desk .
贝克 观看 沾沾自喜 从 在后面 他的 桌子 .

贝克从办公桌后得意地看着这一切。

['ɛləˌbiː] [sed] , " [wel] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] ['stɑːtɪd] .
Ellerbee said , " Well , we might as well get started .
埃勒比 说 , " 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 得到 开始 .

埃勒比说：“好吧，我们不妨开始吧。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['fenwik] , [ɪz][həʊld][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪst(ə)l] [kjuːbz] [ɪn]
All you have to do , Mr . Fenwick , is hold one of these crystal cubes in
全部 你 有 到 做 , 先生 . 芬威克 , 是 抓住 一 的 这些 水晶 立方体 在
[jɔː(r); jə(r)][hænd] .
your hand .
你的 手 .

芬威克先生，您只需要把这些水晶立方体中的一个拿在手里就行了。

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I'll	go	in	the	other	office	and	close	the	door	.
患病的	去	在	这	其他	办公室	和	关闭	这	门	.

我走进另一个办公室，把门关上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [æt; ət] [fɜːst] [ɪf] [juː; jʊ] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] ['nesəsəri] . "

It	may	help	at	first	if	you	close	your	eyes	,	but	this	is	not	really	necessary	.	"
它	可能	帮助	在	第一的	如果	你	关闭	你的	眼睛	,	但	这	是	不是	真的	必要的	.	"

一开始闭上眼睛可能会有帮助，但这并非必要。

" [weɪt] , " [sed] ['fenwik] .

"	Wait	,	"	said	Fenwick	.
"	等待	,	"	说	芬威克	.

“等等，”芬威克说道。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['beɪkə(r)] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Somehow	he	wanted	to	get	away	from	Baker	while	this	was	going	on	.
不知何故	他	通缉	到	得到	离开	从	贝克	尽管	这	曾是	去	在	.

不知为何，在这一切发生的时候，他想方设法要摆脱贝克。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

"	I'd	like	to	take	it	outside	,	somewhere	in	the	open	.
"	ID	喜欢	到	拿	它	外部	,	某处	在	这	打开	.

“我想把它拿到外面，拿到空旷的地方去。”

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ? "

Would	that	be	all	right	?	"
会	那	是	全部	正确的	?	"

这样可以吗?

" [ʃʊə(r)] . [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [weə(r)] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɛləˌbiː] .

"	Sure	.	Makes	no	difference	where	you	try	it	,	"	said	Ellerbee	.
"	当然	.	制作	不	不同之处	在哪里	你	尝试	它	,	"	说	埃勒比	.

“当然。在哪里尝试都一样，”埃勒比说。

" [wʌn] [pleɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

"	One	place	is	as	good	as	another	.
"	一	地方	是	作为	好的	作为	其他	.

“一个地方和另一个地方一样好。”

" ['beɪkə(r)] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

"	Baker	waved	a	hand	as	they	went	out	.
"	贝克	挥手	一个	手	作为	他们	去	出去	.

贝克挥了挥手，目送他们离开。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	luck	,	"	he	said	.
"	好的	运气	,	"	他	说	.

“祝你好运，”他说。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] [æt; ət] ['fenwik] .

He	smiled	confidently	at	Fenwick	.
他	微笑	自信地	在	芬威克	.

他自信地朝芬威克笑了笑。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['fenwik] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['pɒtɪd] [ɔː(r)] [keɪst] [ɪn]

As	far	as	Fenwick	could	see	,	the	crystal	was	not	even	potted	or	cased	in
作为	远的	作为	芬威克	可以	看	,	这	水晶	曾是	不是	甚至	盆栽	或者	有壳	在

['eni] [wei] .

any	way	.
任何	方式	.

据芬威克所见，这块水晶甚至没有以任何方式进行封装或装壳。

[ðə; ði] [rɔ:] ['krɪst(ə)l] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	raw	crystal	lay	in	his	hand	.
这	生的	水晶	躺	在	他的	手	.

那块未经加工的水晶放在他手中。

[ðə; ði][straɪ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['leɪəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [wɜ:(r); wə(r)]

The	striations	of	the	multitude	of	layers	in	which	it	was	laid	down	were
这	条纹	的	这	民众	的	层	在	哪个	它	曾是	铺设	向下	是

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

plainly	visible	.
显然	可见的	.

可以清晰地看到它由多层岩石构成时的纹理。

['ɛlə,bi:] [drɒpt] ['fenwik] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['dʒefəs(ə)n] [mə'mɔ:riəl] , [ðen] [drəʊv] [ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

Ellerbee	dropped	Fenwick	off	by	the	Jefferson	memorial	,	then	drove	on	about	a	mile	.
埃勒比	掉落	芬威克	离开	经过	这	杰斐逊	纪念馆	,	然后	驾驶	在	关于	一个	英里	.

埃勒比把芬威克送到杰斐逊纪念堂附近，然后开车行驶了大约一英里。

[stɪl] [ɪn] [saɪt] , [hi:; hi] [stɒpt] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd][gɒt] [aʊt] .

Still	in	sight	,	he	stopped	the	car	and	got	out	.
仍然	在	视线	,	他	停止	这	车	和	得到	出去	.

他仍然在视线范围内，停下车走了出来。

['fenwik] [sɔ:] [hɪm] [weɪv] [ə; eɪ][hænd] .

Fenwick	saw	him	wave	a	hand	.
芬威克	锯	他	海浪	一个	手	.

芬威克看到他挥了挥手。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

['fenwik] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Fenwick	glanced	down	at	the	crystal	in	his	hand	.
芬威克	瞥了一眼	向下	在	这	水晶	在	他的	手	.

芬威克低头看了看手中的水晶。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɔɪ] [blɒk] .

About	the	size	of	a	child's	toy	block	.
关于	这	尺寸	的	一个	孩子的	玩具	堵塞	.

大小和儿童积木差不多。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [ˌʌndə'stænd] ['beikəz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	could	almost	understand	Baker's	position	.
他	可以	几乎	理解	面包师的	位置	.

他几乎可以理解贝克的立场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɪli] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [p'aʊəz] ['ɛlə,bi:] [sed]

It	was	pretty	silly	to	suppose	this	thing	could	have	the	powers	Ellerbee	said
它	曾是	漂亮的	愚蠢的	到	认为	这	事物	可以	有	这	权力	埃勒比	说

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] .

it	had	.
它	有	.

认为这东西能拥有埃勒比所说的那种力量，真是太愚蠢了。

[nəʊ] [ɪ'lektrɪk] ['enədʒi] [ə'plaɪd] .

No	electric	energy	applied	.
不	电的	活力	应用	.

未施加任何电能。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [ˈæmplɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)l] [ˌtelɪˈpæθɪk] [ˈɪmpʌls] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [maɪnd] ,

It	merely	amplified	the	normal	telepathic	impulses	existing	in	every	human	mind	,
它	仅仅	放大	这	普通的	心灵感应	冲动	现存的	在	每一个	人类	头脑	,

[ˈɛləˌbiː] [sed] .

Ellerbee	said	.
埃勒比	说	.

埃勒比说，它只是放大了每个人心中都存在的正常心灵感应冲动。

[ˈfenwɪk] [saɪd] .

Fenwick	sighed	.
芬威克	叹了口气	.

芬威克叹了口气。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [əˈhed] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pæn] [aʊt] .

You	just	couldn't	tell	ahead	of	time	that	a	thing	wasn't	going	to	pan	out	.
你	只是	不能	告诉	前方	的	时间	那	一个	事物	不是	去	到	平底锅	出去	.

你事先根本无法预料到某件事会失败。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

He	knew	his	philosophy	was	right	.
他	知道	他的	哲学	曾是	正确的	.

他知道自己的理念是正确的。

[ðiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] — [ˈevri] [ˈlaʊzi] , [ˈkrækpɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

These	had	to	be	investigated	—	every	lousy	,	crackpot	one	of	them	.
这些	有	到	是	调查	—	每一个	糟糕	,	疯子	一	的	他们	.

这些人必须进行调查——每一个卑鄙无耻、疯疯癫癫的人都要调查。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ənˈles] [juː; jʊ] [dɪd] [tʃek] .

You	could	never	tell	what	you	were	missing	out	on	unless	you	did	check	.
你	可以	绝不	告诉	什么	你	是	丢失的	出去	在	除非	你	做过	查看	.

除非你亲自去查看，否则你永远不会知道自己错过了什么。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˈhɑːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] , [æz; əz] [ˈɛləˌbiː] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

He	squeezed	harder	on	the	crystal	,	as	Ellerbee	had	told	him	to	do	.
他	挤压	更难	在	这	水晶	,	作为	埃勒比	有	讲述	他	到	做	.

他按照埃勒比的指示，更加用力地握紧了水晶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʌzi] [æt; ət] [fɜːst] , [ˈfeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

It	was	just	a	little	fuzzy	at	first	,	fading	and	coming	back	.
它	曾是	只是	一个	小的	模糊	在	第一的	,	褪色	和	未来	后退	.

起初画面有点模糊，时而消失，时而又恢复正常。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ˈʃɪmərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈstedi] .

Then	it	was	there	,	shimmering	a	little	,	but	steady	.
然后	它	曾是	那里	,	闪闪发光	一个	小的	,	但	稳定的	.

然后它就出现了，微微闪烁，但很稳定。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɛləˌbiː] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ˈgrɪnɪŋ] .

The	image	of	Ellerbee	standing	in	front	of	him	,	grinning	.
这	图像	的	埃勒比	常设	在	正面	的	他	,	咧嘴笑	.

埃勒比站在他面前，咧嘴笑着，这幅画面浮现在他的脑海中。

[ˈfenwɪk] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

Fenwick	glanced	down	the	road	.
芬威克	瞥了一眼	向下	这	路	.

芬威克瞥了一眼路边。

[ˈɛləˌbiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .

Ellerbee	was	still	there	,	a	mile	away	.
埃勒比	曾是	仍然	那里	,	一个	英里	离开	.

埃勒比还在那里，离这里一英里远。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'weɪ] .

But	**he**	**was**	**also**	**right**	**there**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**about**	**four**	**feet**	**away**	**.**
但	他	曾是	还	正确的	那里	在	正面	的	他	,	关于	四	脚	离开	.

但他当时就在他面前，大约四英尺远。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][æt; ət][fɜːst] , " [sed] ['ɛləˌbiː] .

"	**It**	**shakes**	**you**	**up**	**a**	**little**	**bit**	**at**	**first**	**,**	**"**	**said**	**Ellerbee**	**.**
"	它	奶昔	你	向上	一个	小的	少量	在	第一的	,	"	说	埃勒比	.

“一开始确实会让人有点不知所措，”埃勒比说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**But**	**you**	**get**	**used**	**to**	**it**	**after**	**a**	**while**	**.**
"	但	你	得到	用过的	到	它	后	一个	尽管	.

但过一段时间你就会习惯了。

['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	**,**	**this**	**is**	**it**	**.**
反正	,	这	是	它	.

总之，就是这样。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [maɪ] [dɪ'vaɪs] [wɜːks] ?

Are	**you**	**convinced**	**my**	**device**	**works**	**?**
是	你	确信	我的	设备	作品	?

你确信我的设备有效吗?

" ['fenwɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

"	**Fenwick**	**shook**	**his**	**head**	**to**	**try**	**to**	**clear**	**it**	**rather**	**than**	**to**	**give**	**a**
"	芬威克	摇晃	他的	头	到	尝试	到	清除	它	相当	比	到	给	一个

['negətɪv] ['ɑːnsə(r)] .

negative	**answer**	**.**
消极的	回答	.

芬威克摇了摇头，试图让自己清醒过来，而不是给出否定的答案。

" [aɪm] [kən'vɪnst] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**convinced**	**something**	**is**	**working**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	确信	某物	是	在职的	,	"	他	说	.

“我确信有些方法正在奏效，”他说。

" [aɪm][dʒʌst][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**I'm**	**just**	**not**	**quite**	**sure**	**what**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	我是	只是	不是	相当	当然	什么	它	是	.	"

“我不太确定那是什么。”

" [aɪl] [draɪv] [ə'krɒs] [taʊn] , " ['ɛləˌbiː] ['ɒfəd] .

"	**I'll**	**drive**	**across**	**town**	**,**	**"**	**Ellerbee**	**offered**	**.**
"	患病的	驾驶	穿过	镇	,	"	埃勒比	提供	.

“我开车穿过市区去，”埃勒比提议道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['dɪstəns] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] .

"	**You**	**can**	**see**	**that**	**distance**	**makes**	**no**	**difference**	**at**	**all**	**.**
"	你	能	看	那	距离	制作	不	不同之处	在	全部	.

你可以看出距离根本没有影响。

['leɪtə(r)] , [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

Later	**,**	**I'll**	**prove**	**it**	**works**	**clear**	**across**	**the**	**country**	**if**	**you**	**want**	**me**	**to**	**.**
之后	,	患病的	证明	它	作品	清除	穿过	这	国家	如果	你	想	我	到	.

以后，如果你需要，我会证明它在全国范围内都有效。

" [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [pru:f] [ɒv; əv] [ɪlɜ:bi:z] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
" They arranged that proof of Ellerbee's presence on the other side of the city
" 他们 安排 那 证明 的 埃勒比 在场 在 这 其他 边 的 这 城市
[kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['fɛn,wɪks] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:(r)] [peɪ] [fəʊn] .
could be obtained by Fenwick's calling him at a drug store pay phone .
可以 是 获得 经过 芬威克 呼叫 他 在 一个 药品 店铺 支付 电话 .

“他们安排芬威克通过药店的公用电话给埃勒比打电话，来证明埃勒比在城市的另一边。”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mju:nɪkeɪt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kju:bz] .
Then they would communicate by means of the cubes .
然后 他们 会 交流 经过 方法 的 这 立方体 .

然后他们会通过这些立方体进行交流。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
It was no different than before .
它 曾是 不 不同的 比 前 .

和以前没什么两样。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔ:l] ['sætɪsfaɪd] ['fenwik] [ðæt] ['elə,bi:] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
The telephone call satisfied Fenwick that Ellerbee was at least ten miles away .
这 电话 称呼 使满意 芬威克 那 埃勒比 曾是 在 至少 十 英里 离开 .

电话那头的芬威克确信埃勒比至少在十英里之外。

[ðen] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Then , within a second , he also appeared to be standing directly in front of
然后 , 之内 一个 第二 , 他 还 出现 到 是 常设 直接地 在 正面 的
['fenwik] .
Fenwick .
芬威克 .

然后，仅仅一秒钟之内，他又仿佛直接站在了芬威克面前。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? " [sed] ['fenwik] ['faɪnəli] .
" What do you want ? " said Fenwick finally .
" 什么 做 你 想 ? " 说 芬威克 最后 .

“你想要什么？”芬威克最后问道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vaɪs] ?
" What do you want the Bureau to do about your device ?
" 什么 做 你 想 这 局 到 做 关于 你的 设备 ?

“你希望联邦调查局如何处理你的设备？”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] ? "
How much money do you want for development ? "
如何 很多 钱 做 你 想 为了 发展 ? "

你们需要多少发展资金?

" ['mʌni] ?
" Money ?
" 钱 ?

“钱?

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] ['eni] ['mʌni] !
I don't need any money !
我 不 需要 任何 钱 !

我不需要钱!

" ['elə,bi:] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Ellerbee exploded .
" 埃勒比 爆炸了 .

埃勒比爆发了。

" [ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	All	I	want	is	for	the	Government	to	make	some	use	of	the	thing	.
"	全部	我	想	是	为了	这	政府	到	制作	一些	使用	的	这	事物	.

我只希望政府能好好利用这东西。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

I've	had	a	patent	on	it	for	six	months	.
我已经	有	一个	专利	在	它	为了	六	几个月	.

我已经申请了这项专利六个月了。

[ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

The	Patent	Office	had	sense	enough	to	give	me	a	patent	,
这	专利	办公室	有	感觉	足够的	到	给	我	一个	专利	,

专利局还算明智，给了我一项专利。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [els] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

but	nobody	else	would	look	at	it	.
但	无人	别的	会	看	在	它	.

但其他人都不愿意看。

[ai] [dʒʌst] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	just	want	somebody	to	make	some	use	of	it	!	"
我	只是	想	某人	到	制作	一些	使用	的	它	!	"

我只是希望有人能好好利用它！

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] , " ['fenwik] [sed] ['leɪmli]

"	I'm	sure	a	great	many	practical	applications	can	be	found	,	"	Fenwick	said	lamely
"	我是	当然	一个	伟大的	许多	实际的	应用程序	能	是	成立	,	"	芬威克	说	跛行

.

:

.

“我相信可以找到很多实际应用，”芬威克无力地说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] .

"	We'll	have	to	make	a	report	,	first	,	however	.
"	出色地	有	到	制作	一个	报告	,	第一的	,	然而	.

“不过，我们首先需要写一份报告。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] —

There	will	be	a	need	for	a	great	many	more	experiments	—
那里	将要	是	一个	需要	为了	一个	伟大的	许多	更多的	实验	—

还需要进行更多实验——

" [bʌt; bət] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['beɪkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] .

"	But	most	important	of	all	,	Baker	would	have	to	be	shown	.
"	但	最多	重要的	的	全部	,	贝克	会	有	到	是	所示	.

但最重要的是，必须让贝克出场。

['beɪkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːkt] .

Baker	would	have	to	know	from	his	own	experience	that	this	thing	worked	.
贝克	会	有	到	知道	从	他的	自己的	经验	那	这	事物	工作	.

贝克必须从自己的经验中才能知道这种方法是否有效。

['fenwik] ['sʌd(ə)nli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɛləˌbiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Fenwick	suddenly	wanted	to	get	away	from	Ellerbee	as	much	as	he	had
芬威克	突然	通缉	到	得到	离开	从	埃勒比	作为	很多	作为	他	有

[frɒm; frəm] ['beɪkə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] .

from	Baker	a	little	earlier	.
从	贝克	一个	小的	早些时候	.

芬威克突然想逃离埃勒比，就像他之前逃离贝克一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz]['eɪdʒɪŋ] [sɪ'næpsi:z] [kʊd; kəd][stænd] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .

There	was	just	so	much	a	man's	aging	synapses	could	stand	,	he	told	himself	.
那里	曾是	只是	所以	很多	一个	男人的	老化	突触	可以	站立	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，一个人衰老的神经突触所能承受的也是有限度的。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

He	had	to	do	a	bit	of	thinking	by	himself	.
他	有	到	做	一个	少量	的	思维	经过	他自己	.

他需要自己思考一会儿。

[wen] ['ɛlə,bi:] [drəʊv] [ʌp] [ə'gen] , ['fenwik] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

When	Ellerbee	drove	up	again	,	Fenwick	told	him	what	he	wanted	.
什么时候	埃勒比	驾驶	向上	再次	,	芬威克	讲述	他	什么	他	通缉	.

当埃勒比再次开车过来时，芬威克告诉他自己想要什么。

['ɛlə,bi:] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] .

Ellerbee	looked	disappointed	but	resigned	.
埃勒比	看起来	失望的	但	辞职	.

埃勒比看起来很失望，但还是辞职了。

" [aɪ] [həʊp] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] ['rʌnəraʊnd] , ['mɪstə(r)] . ['fenwik] .

"	I	hope	this	isn't	another	runaround	,	Mr	.	Fenwick	.
"	我	希望	这	不是	其他	绕道	,	先生	.	芬威克	.

“我希望这不会又是一次敷衍了事，芬威克先生。”

[jʊl] ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [blʌnt] ,

You'll	pardon	me	for	being	blunt	,
你会	赦免	我	为了	存在	钝	,

请原谅我说话直白。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [rɔ:] ['tri:tmənt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [sɪns] [aɪ] ['stɑ:tɪd]

but	I've	had	some	pretty	raw	treatment	from	your	office	since	I	started
但	我已经	有	一些	漂亮的	生的	治疗	从	你的	办公室	自从	我	开始

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] . "

writing	about	my	communicator	.	"
写作	关于	我的	沟通者	.	"

但自从我开始写关于我的通讯设备的文章以来，我受到了你们办公室相当不公平的对待。

" [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['rʌnəraʊnd] , " [sed] ['fenwik] ,

"	I	promise	you	this	isn't	a	runaround	,	"	said	Fenwick	,
"	我	承诺	你	这	不是	一个	绕道	,	"	说	芬威克	,

芬威克说：“我向你保证，这不是敷衍了事。”

" [bʌt; bət] [ɪts] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə][get]['dɑ:ktər; draɪv] . ['beɪkə(r)][tu:; tə] [vju:] [jɔ:(r); jə(r)]

"	but	it's	absolutely	necessary	to	get	Dr	.	Baker	to	view	your
"	但	它是	绝对地	必要的	到	得到	博士	.	贝克	到	看法	你的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

“但是，一定要让贝克博士观看你的演示。”

[wi:; wi] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['læbrətɔ:riz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

We	will	want	to	see	your	laboratories	and	your	methods	of	production	.
我们	将要	想	到	看	你的	实验室	和	你的	方法	的	生产	.

我们将希望参观你们的实验室和生产方法。

[aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,

I	promise	you	it	won't	be	more	than	two	or	three	days	,
我	承诺	你	它	惯于	是	更多的	比	二	或者	三	天	,

我保证不会超过两三天。

[dɪˈpendɪŋ] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['beikəz] ['bɪzi] ['ʃedjuːl] . "
depending on Dr . Baker's busy schedule . "
取决于 在 博士 . 面包师的 忙碌的 日程 . "

“这要看贝克医生的日程安排了。”

" [əʊ] . [keɪ] . [aɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , " [sed] ['ɛləˌbiː] .
" O . K . I'll wait until the end of the week , " said Ellerbee .
" 哦 . K . 患病的 等待 直到 这 结尾 的 这 星期 , " 说 埃勒比 .

“好的，我会等到本周末，”埃勒比说。

" [ɪf] [ai][doʊnt][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðen] ,
" If I don't hear something by then ,
" 如果 我 不 听到 某物 经过 然后 ,

“如果到那时我还没收到任何消息，

[aɪl] [gəʊ] [əˈhed] [wɪð] [maɪ] [plænz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ðə; ði] ['krɪstlz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] ['gædʒɪt] . "
I'll go ahead with my plans to market the crystals as a novelty gadget . "
患病的 去 前方 和 我的 计划 到 市场 这 晶体 作为 一个 新奇 小工具 . "

我将继续推进我的计划，把这些水晶作为新奇小玩意儿推向市场。

" [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'll be in touch with you .
" 患病的 是 在 触碰 和 你 .

我会和你联系。

[ai] ['prɒmɪs] , " [sed] ['fenwik] .
I promise , " said Fenwick .
我 承诺 , " 说 芬威克 .

“我保证，”芬威克说道。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['ɛləˌbiː] [draɪv] [əˈweɪ] .
He stood by the curb and watched Ellerbee drive away .
他 站立 经过 这 抑制 和 观看 埃勒比 驾驶 离开 .

他站在路边，看着埃勒比开车离开。

['fenwik] [muːvd] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [sæt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [wɪˈðaʊt]
Fenwick moved slowly back to his own car and sat behind the wheel without
芬威克 已搬 缓慢地 后退 到 他的 自己的 车 和 卫星 在后面 这 车轮 没有
['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .
starting the motor .
开始 这 发动机 .

芬威克慢慢地走回自己的车旁，坐在驾驶座上，但没有发动引擎。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [naɪn] - ['θɜːti] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
It seemed a long time since nine - thirty yesterday morning ,
它 似乎 一个 长的 时间 自从 九 - 三十 昨天 早晨 ,

感觉昨天早上九点半到现在已经过了很久。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['beikəz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ði][grɑːnt][hiː; hi][hæd; həd]
when he had come in to Baker's office to check on the grant he had
什么时候 他 有 来 在 到 面包师的 办公室 到 查看 在 这 授予 他 有
[nəʊn] ['beɪkə(r)] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
known Baker wasn't going to give him .
已知 贝克 不是 去 到 给 他 .

当他来到贝克的办公室询问拨款事宜时，他就知道贝克不会给他拨款。

[naʊ] , ['mɪəli] [baɪ] ['kɪkɪŋ] ['beikəz] [rɪˈfjuːz] [paɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Now , merely by kicking Baker's refuse pile with his toe , so to speak ,
现在 , 仅仅 经过 踢 面包师的 拒绝 桩 和 他的 脚趾 , 所以 到 说话 ,

现在，他只不过是用脚趾踢了一下贝克的垃圾堆，这么说吧。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ðæt] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] .

he	had	turned	up	a	diamond	that	Baker	was	ready	to	discard	.
他	有	转向	向上	一个	钻石	那	贝克	曾是	准备好	到	丢弃	.

他发现了一颗贝克准备丢弃的钻石。

['fenwik] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

Fenwick	felt	a	sudden	surge	of	revulsion	.
芬威克	毛毡	一个	突然	涌	的	厌恶	.

芬威克突然感到一阵强烈的厌恶感。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] ,

How	was	it	possible	for	such	a	blind	,
如何	曾是	它	可能的	为了	这样的	一个	瞎的	,

这样一个盲人怎么可能.....

['ɪgnərənt] [fuːl] [æz; əz]['beɪkə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ?

ignorant	fool	as	Baker	to	be	placed	in	the	position	he	was	in	?
无知	傻子	作为	贝克	到	是	放置	在	这	位置	他	曾是	在	?

像贝克这样无知的蠢货，怎么能被安排到他当时的职位上呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [biː; bi]

How	could	the	administrative	officers	of	the	United	States	Government	be
如何	可以	这	行政	警官	的	这	团结的	各州	政府	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [mɪs'dʒʌdʒmənt] ?

responsible	for	such	misjudgment	?
负责任的	为了	这样的	误判	?

美国政府的行政官员怎么会犯下如此严重的判断失误?

[sʌtʃ] [ˌmæləd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ɪf] [pə'fɔːmd] ['kɒnʃəsli] , [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] ['triːz(ə)n] .

Such	maladministration	,	if	performed	consciously	,	would	be	sheer	treason	.
这样的	管理不善	,	如果	执行	有意识地	,	会	是	透明	叛国罪	.

这种管理不善的行为，如果系蓄意为之，便是彻头彻尾的叛国罪。

[jet] , [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli] , ['beikəz] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz][pə'petʃueit, -tju-] ,

Yet	,	unconsciously	and	ignorantly	,	Baker's	authority	was	perpetuated	,
然而	,	不知不觉	和	无知地	,	面包师的	权威	曾是	延续	,

然而，在无意识和无知的情况下，贝克的权威却得以延续。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['stræŋglhəʊld] [ɒn][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

giving	him	a	stranglehold	on	the	creative	powers	of	the	nation	.
给予	他	一个	扼喉	在	这	有创造力的	权力	的	这	国家	.

这使他能够牢牢掌控国家的创造力。

['fenwik] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['beɪkə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] — [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Fenwick	tried	to	recall	how	he	and	Baker	had	become	friends	—	so	long	ago
芬威克	尝试	到	记起	如何	他	和	贝克	有	变得	朋友们	—	所以	长的	前

,

,

,

芬威克努力回想他和贝克是如何成为朋友的——那是很久以前的事了。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] .

in	their	own	college	days	.
在	他们的	自己的	大学	天	.

在他们自己的大学时代。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['kləʊsnəs] [ɔː(r)] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

It	wasn't	that	there	was	any	closeness	or	common	interest	between	them	,
它	不是	那	那里	曾是	任何	亲近	或者	常见的	兴趣	之间	他们	,

并非他们之间有任何亲密关系或共同兴趣，

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [tuː] ['ɑːpəzəts] [mait] .

yet	they	seemed	to	have	drawn	together	as	two	opposites	might	.
然而	他们	似乎	到	有	绘制	一起	作为	二	相反的	可能	.

然而，他们似乎像两个截然相反的人一样走到了一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['saɪəns] [m'eɪdʒəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

They	were	both	science	majors	at	the	time	,
他们	是	两个都	科学	专业	在	这	时间	,

他们当时都是理科生。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə; eɪ]

but	their	philosophies	were	so	different	that	their	studies	were	hardly	a
但	他们的	哲学	是	所以	不同的	那	他们的	研究	是	几乎	一个

['kɒmən] [graʊnd] .

common	ground	.
常见的	地面	.

但他们的哲学思想截然不同，因此他们的研究几乎没有共同之处。

['fenwik] ['fɪgərətɪvli] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tekstbʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [bæk] [wɒz; wəz]

Fenwick	figuratively	threw	away	the	textbook	the	first	time	the	professor's	back	was
芬威克	比喻意义上	扔	离开	这	教科书	这	第一的	时间	这	教授们	后退	曾是

[tɜːnd] .

turned	.
转向	.

芬威克趁教授不注意，立刻把教科书扔掉了。

['beɪkə(r)] , ['fenwik] [θɔːt] , ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] .

Baker	,	Fenwick	thought	,	never	took	his	eyes	from	its	pages	.
贝克	,	芬威克	想法	,	绝不	采取	他的	眼睛	从	它是	页面	.

芬威克心想，贝克从未将目光从书页上移开。

['fenwik] [di'strʌst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [hɪm'self] .

Fenwick	distrusted	everything	that	he	could	not	prove	himself	.
芬威克	不信任	一切	那	他	可以	不是	证明	他自己	.

芬威克对所有他无法亲自证明的事物都抱有怀疑。

['beɪkə(r)] [bɪ'liːvd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒlɪdli] [fɪkst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [baʊnd]

Baker	believed	nothing	that	was	not	solidly	fixed	in	black	and	white	and	bound
贝克	相信	没有什么	那	曾是	不是	稳固地	固定的	在	黑色的	和	白色的	和	边界

[bɪ'twiːn] ['stɜːdi] [klɒθ] ['kʌvəz] ,

between	sturdy	cloth	covers	,
之间	结实的	布	封面	,

贝克只相信那些用黑白文字明确记录下来，并装订在结实布面里的东西。

[ænd; ənd] ['prefəst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['bəʊstɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː]

and	prefaced	by	the	name	of	a	man	who	boasted	at	least	two
和	序言	经过	这	姓名	的	一个	男人	WHO	吹嘘	在	至少	二

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [dɪ'griːz] .

graduate	degrees	.
毕业	学位	.

而且，文章开头还引用了一位至少拥有两个研究生学位的人的名字。

['fenwik] [rɪ'membəd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [riː'ækʃn] [tuː; tə]['beɪkə(r)] .

Fenwick	remembered	even	now	his	first	reaction	to	Baker	.
芬威克	记得	甚至	现在	他的	第一的	反应	到	贝克	.

芬威克至今仍记得他对贝克的第一印象。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz][kaɪnd][bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] .

He	had	never	seen	his	kind	before	and	could	not	believe	that	such	existed	.
他	有	绝不	已见	他的	种类	前	和	可以	不是	相信	那	这样的	存在	.

他以前从未见过这种人，简直不敢相信世上竟有这样的人。

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]['beɪkə(r)] [felt] ['sɪmələli] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

He	supposed	Baker	felt	similarly	about	him	,	and	,	out	of	the	strange
他	据称	贝克	毛毡	相似地	关于	他	,	和	,	出去	的	这	奇怪的

[ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] ,

contradiction	of	their	worlds	,
矛盾	的	他们的	世界	,

他猜想贝克对他也有类似的感觉，而正是由于他们所处世界的这种奇特矛盾，

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] ['frendʃɪp] .

they	formed	a	hesitant	friendship	.
他们	形成	一个	犹豫不决	友谊	.

他们之间建立起一种小心翼翼的友谊。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

For	himself	,
为了	他自己	,

对他自己而言，

['fenwik] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn]

Fenwick	supposed	that	it	was	based	on	a	kind	of	fascination	in
芬威克	据称	那	它	曾是	基于	在	一个	种类	的	魅力	在

[əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [wɪð] [wʌn] [huː] [wɔːkt] [səʊ]['blaɪndli] ,

associating	with	one	who	walked	so	blindly	,
关联	和	一	WHO	步行	所以	盲目地	,

芬威克认为，这是出于一种与盲人交往的迷恋。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [prəˈfaʊndli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]['perəl]

who	was	so	profoundly	incapable	of	understanding	his	own	blindness	and	peril
WHO	曾是	所以	深刻地	无法	的	理解	他的	自己的	失明	和	危险

.

:

.

他竟然如此深刻地无法理解自己的盲目和危险。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz]

But	never	before	had	he	realized	the	absolute	danger	that	rested	in	the	hands
但	绝不	前	有	他	已实现	这	绝对	危险	那	休息	在	这	双手

[ɒv; əv]['beɪkə(r)] .

of	Baker	.
的	贝克	.

但他此前从未意识到贝克手中掌握着多么巨大的危险。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm][ɪn] [haɪ] ['gʌvənmənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːklz] , ['fenwik]

And	there	must	be	others	like	him	in	high	Government	scientific	circles	,	Fenwick
和	那里	必须	是	其他的	喜欢	他	在	高的	政府	科学	界	,	芬威克

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

芬威克心想，政府高层科学界肯定还有其他像他一样的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðæt] ['beɪkəz] [kaɪnd][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn]

He	had	learned	long	ago	that	Baker's	kind	was	somewhere	in	the	background	in
他	有	学习	长的	前	那	面包师的	种类	曾是	某处	在	这	背景	在

['evri] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɒfɪs] .

every	laboratory	and	scientific	office	.
每一个	实验室	和	科学	办公室	.

他很久以前就知道，像贝克这样的人在每个实验室和科研办公室的幕后都存在。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ]['paʊə(r)] [ðæt] ['beɪkə(r)] [naʊ] [pəˈzest] .

But	few	of	them	achieved	the	strangling	power	that	Baker	now	possessed	.
但	很少	的	他们	已达成	这	勒死	力量	那	贝克	现在	拥有	.

但他们中很少有人能达到贝克如今所拥有的那种令人窒息的权力。

[ðə; ði]['ɪndeks] !

The	Index	!
这	指数	!

索引!

['fenwik] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gægd] .

Fenwick	thought	of	it	and	gagged	.
芬威克	想法	的	它	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

芬威克想到这里，不禁作呕。

['wɔ:drəʊb] [ɪˌvælju'eɪʃn] !

Wardrobe	evaluation	!
衣柜	评估	!

衣橱评估!

[stɑ:f] ['ri:dɪŋ] ['ɪndeks] !

Staff	reading	index	!
职员	阅读	指数	!

员工阅读索引!

[ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['reɪʃiəʊ] — ['səʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti]['ɪndeks] — [ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri]

The	reproductive	ratio	—	social	activity	index	—	the	index	of	hereditary
这	生殖	比率	—	社会的	活动	指数	—	这	指数	的	遗传

[ə'kʌmplɪʃmənt] — ['mʌltɪplaɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['peɪpəz]

accomplishment	—	multiply	your	ancestors	by	the	number	of	technical	papers
成就	—	乘	你的	祖先	经过	这	数字	的	技术的	文件

[jɔ:(r); jə(r)][faɪv] - [jɪə(r)][əʊld] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [prə'dju:st] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

your	five	-	year	old	children	have	produced	and	divide	by	the	number	of
你的	五	-	年	老的	孩子们	有	生产	和	划分	经过	这	数字	的

[bʊk] [rɪ'vju:z] [ju:; jʊ] [ə'tend] ['wi:kli] —

book	reviews	you	attend	weekly	—
书	评论	你	出席	每周	—

生育率——社会活动指数——遗传成就指数——将你的祖先数量乘以你五岁孩子发表的技术论文数量，再除以你每周参加的书评数量——

['fenwik] [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [si:t] .

Fenwick	slumped	in	the	seat	.
芬威克	瘫倒	在	这	座位	.

芬威克颓然地瘫坐在座位上。

[wi:; wi][həʊld] [ði:z] [tru:ðz] [tu:; tə][bi:; bi] [self] - ['evɪdənt] — [ðæt] [ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [spɔ:ts] [kəʊts] [tu:; tə]

We	hold	these	truths	to	be	self	-	evident	—	that	the	ratio	of	sports	coats	to
我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	—	那	这	比率	的	运动的	外套	到

[tʌk'si:dəʊz][ɪn][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] ['mɛmbərz] ['klɒzɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] ['klɪrˌwɔ:tər] [gets] [tu:; tə]

tuxedos	in	a	faculty	member's	closet	shall	determine	whether	Clearwater	gets	to
燕尾服	在	一个	学院	成员的	壁橱	将	决定	无论	克利尔沃特	获得	到

[du:; də] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn]['sɒlɪd] [steɪt] ['fɪzɪks] ,

do	research	in	solid	state	physics	,
做	研究	在	坚硬的	状态	物理	,

我们认为这些真理是不言而喻的——教职员工衣橱里运动外套和燕尾服的比例，将决定克利尔沃特大学能否从事固态物理研究。

['weðə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['dɜ:rənt] [gɪvz] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gets] ['berid]

whether	George	Durrant	gives	his	genius	to	the	nation	or	whether	it	gets	buried
无论	乔治	杜兰特	给予	他的	天才	到	这	国家	或者	无论	它	获得	埋葬

[ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['beikəz] [rɪ'fju:z] [paɪl] .

in	Dr	.	William	Baker's	refuse	pile	.
在	博士	.	威廉	面包师的	拒绝	桩	.

乔治·杜兰特的才华究竟是会造福国家，还是会被埋没在威廉·贝克博士的垃圾堆里?

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] [dʒɔːdʒ] ['dɜːrənt] .

But	not	only	George	Durrant	.
但	不是	仅有的	乔治	杜兰特	.

但不仅仅是乔治·杜兰特。

[dʒɪm] ['ɛləˌbiː] , [tuː] .

Jim	Ellerbee	,	too	.
吉姆	埃勒比	,	也	.

吉姆·埃勒比也是。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ?

And	how	many	others	?
和	如何	许多	其他的	?

还有多少人?

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Something	had	to	be	done	.
某物	有	到	是	完毕	.

必须采取行动。

['fenwik] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

Fenwick	hadn't	realized	it	before	,
芬威克	之前没有	已实现	它	前	,

芬威克之前并没有意识到这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːteks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	this	was	the	thought	that	had	been	churning	in	his	cortex	for	the
但	这	曾是	这	想法	那	有	到过	搅拌	在	他的	皮层	为了	这

[lɑːst] ['aʊə(r)] .

last	hour	.
最后的	小时	.

但过去一个小时里，这个念头一直在他的脑海中盘旋。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [bɪl] ['beɪkə(r)] .

Something	had	to	be	done	about	Bill	Baker	.
某物	有	到	是	完毕	关于	账单	贝克	.

必须对比尔·贝克采取一些措施。

[bʌt; bət] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] , [wɒt] ?

But	,	short	of	murder	,	what	?
但	,	短的	的	谋杀	,	什么	?

除了谋杀，还能是什么?

['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] ['beɪkə(r)] ['fɪzɪkli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Getting	rid	of	Baker	physically	was	not	the	answer	,	of	course	.
获得	摆脱	的	贝克	身体	曾是	不是	这	回答	,	的	课程	.

当然，用武力除掉贝克并不是解决办法。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

If	he	were	gone	,	a	hundred	others	like	him	would	fight	for	his	place	.
如果	他	是	已消失	,	一个	百	其他的	喜欢	他	会	斗争	为了	他的	地方	.

如果他走了，还有上百个像他一样的人会争抢他的位置。

['beɪkə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] .

Baker	had	to	be	shown	.
贝克	有	到	是	所示	.

必须有人给贝克上课。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [haɪ] - ['greɪdɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒstɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]

He	had	to	be	shown	that	high	-	grading	was	costing	him	the	very	thing
他	有	到	是	所示	那	高的	-	等级	曾是	成本	他	这	非常	事物

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .

he	was	trying	to	find	.
他	曾是	尝试	到	寻找	.

必须让他明白，高标准筛选会让他失去他真正想要找到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [fləʊ'teɪʃn] ['meθədz] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [ɪn] ['maɪnɪŋ]

It	must	be	proven	to	him	that	flotation	methods	work	as	well	in	mining
它	必须	是	已证实	到	他	那	浮选	方法	工作	作为	出色地	在	矿业

['hjuːmən] [rɪ'sɔːsɪz] [æz; əz][ɪn] ['maɪnɪŋ] ['met(ə)l] .

human	resources	as	in	mining	metal	.
人类	资源	作为	在	矿业	金属	.

必须向他证明，浮选法在人力资源开采方面与在金属开采方面一样有效。

[ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [peɪd] [ɒf] .

That	the	extra	trouble	paid	off	.
那	这	额外的	麻烦	有薪酬的	离开	.

额外的努力没有白费。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] — ['fenwɪk] [θɔːt] .

This	was	known	—	a	long	time	ago	—	Fenwick	thought	.
这	曾是	已知	—	一个	长的	时间	前	—	芬威克	想法	.

芬威克心想，这件事很久以前就知道了。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [gɒt] [tʃeɪndʒd] .

Somewhere	along	the	way	things	got	changed	.
某处	沿着	这	方式	事物	得到	已更改	.

不知从何时起，事情发生了变化。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒefəs(ə)n] [mə'mɔːriəl] .

He	glanced	toward	the	Jefferson	Memorial	.
他	瞥了一眼	朝向	这	杰斐逊	纪念馆	.

他瞥了一眼杰斐逊纪念堂。

[tɒm] ['dʒefəs(ə)n] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [tɒm] ['dʒefəs(ə)n] , ['steɪtsmən] , ['fɑːmə(r)] , ['raɪtə(r)] ,

Tom	Jefferson	knew	how	it	should	be	,	Tom	Jefferson	,	statesman	,	farmer	,	writer	,
汤姆	杰斐逊	知道	如何	它	应该	是	,	汤姆	杰斐逊	,	政治家	,	农民	,	作家	,

[ænd; ənd] ['æmətə(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ɪn'ventə(r)] .

and	amateur	mechanic	and	inventor	.
和	业余	机械	和	发明者	.

汤姆·杰斐逊知道事情应该如何发展，汤姆·杰斐逊，政治家、农民、作家、业余机械师和发明家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['evri] ['dʒɛntəlmənz] ['prɪvəlɪdʒ] ,

It	was	not	only	every	gentleman's	privilege	,
它	曾是	不是	仅有的	每一个	绅士的	特权	,

这并非只是每位绅士的特权，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪŋkərər] [ænd; ənd] ['æmətə(r)] ['saɪəntɪst] ,

it	was	also	his	duty	to	be	a	tinkerer	and	amateur	scientist	,
它	曾是	还	他的	责任	到	是	一个	修补匠	和	业余	科学家	,

他的职责还包括做一个爱捣鼓各种东西的业余科学家。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [els] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

no	matter	what	else	he	might	be	.
不	事情	什么	别的	他	可能	是	.

无论他还有什么其他身份。

['fenwɪk] [glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] .

Fenwick	glanced	in	the	distance	toward	the	Lincoln	Memorial	.
芬威克	瞥了一眼	在	这	距离	朝向	这	林肯	纪念馆	.

芬威克瞥了一眼远处的林肯纪念堂。

[eɪb] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] .

Abe	**had**	**done**	**his**	**share**	**of**	**tinkering**	**.**
安倍	有	完毕	他的	分享	的	修修补补	.

安倍也做过不少修修补补的工作。

[hɪz; ɪz] [wɪəd] [buːt] - [stræp] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔɪstɪŋ] ['rɪvə(r)] [boʊts] [ɒf] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [bɑːrz] ['hædnt]

His	**weird**	**boot**	**-**	**strap**	**system**	**for**	**hoisting**	**river**	**boats**	**off**	**shoals**	**and**	**bars**	**hadn't**
他的	诡异的	启动	-	带子	系统	为了	吊装	河	船	离开	浅滩	和	酒吧	之前没有

[ə'maunt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

amounted	**to**	**much**	**,**
金额	到	很多	,

他那套用来将河船从浅滩和沙洲上吊起来的奇特的吊带系统并没有起到多大作用。

[bʌt; bət] [eɪb] [njuː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn]

but	**Abe**	**knew**	**the**	**principle**	**that**	**every**	**man**	**has**	**the**	**right**	**to**	**be**	**his**	**own**
但	安倍	知道	这	原则	那	每一个	男人	有	这	正确的	到	是	他的	自己的

['saɪəntɪst] .

scientist	**.**
科学家	.

但安倍明白，每个人都有权成为自己的科学家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ben] ['frænklɪn] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['æmətə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

And	**then**	**there**	**was**	**Ben**	**Franklin**	**,**	**the**	**noblest**	**amateur**	**of**	**them**	**all**	**!**
和	然后	那里	曾是	本	富兰克林	,	这	最高贵	业余	的	他们	全部	!

还有本杰明·富兰克林，他是所有业余爱好者中最崇高的一位！

[hiː; hi] [hæd; həd] [rəum] [ðiːz] [pɑːts] , [tuː] .

He	**had**	**roamed**	**these**	**parts**	**,**	**too**	**.**
他	有	漫游	这些	部分	,	也	.

他也曾到过这片区域。

['sʌmweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

Somewhere	**it**	**had**	**been**	**lost**	**.**
某处	它	有	到过	丢失的	.

它不知遗失在了哪里。

[ðə; ði] [bɪl] ['beɪkəz] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [greɪt] [t'ɪŋkərəz] [laɪk] ['frænklɪn]

The	**Bill**	**Bakers**	**would**	**have**	**laughed**	**out**	**of**	**existence**	**the**	**great**	**tinkerers**	**like**	**Franklin**
这	账单	面包师	会	有	笑了	出去	的	存在	这	伟大的	修补匠	喜欢	富兰克林

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['dʒefəs(ə)n] .

and	**Lincoln**	**and**	**Jefferson**	**.**
和	林肯	和	杰斐逊	.

比尔·贝克们要是知道富兰克林、林肯和杰斐逊这些伟大的发明家，肯定会嘲笑他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəstuːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɛndəlz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	**the**	**Pasteurs**	**and**	**the**	**Mendels**	**—**	**and**	**the**	**George**	**Durrants**	**and**	**the**
和	这	巴斯德	和	这	孟德尔	—	和	这	乔治	杜兰特	和	这

[dʒɪm] , [tuː] .

Jim	**Ellerbees**	**,**	**too**	**.**
吉姆	埃勒比斯	,	也	.

还有巴斯德、孟德尔，还有乔治·杜兰特和吉姆·埃勒比。

['fenwik] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

Fenwick	**started**	**the**	**car**	**.**
芬威克	开始	这	车	.

芬威克发动了汽车。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [bɪl] ['beɪkə(r)] .

Something	**had**	**to**	**be**	**done**	**about**	**Bill**	**Baker**	**.**
某物	有	到	是	完毕	关于	账单	贝克	.

必须对比尔·贝克采取一些措施。

['beɪkə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

Baker	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**laughed**	**heartily**	**.**
贝克	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	笑了	衷心地	.

贝克向后靠在椅子上，开怀大笑。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**So**	**it**	**worked**	**,**	**did**	**it**	**?**
"	所以	它	工作	,	做过	它	?

所以它奏效了，是吗?

[hiː; hi] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['wɜːkɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

He	**showed**	**you**	**something**	**that**	**made**	**you**	**think**	**he**	**had**	**a**	**real**	**working**	**device**	**.**
他	显示	你	某物	那	制成	你	思考	他	有	一个	真实的	在职的	设备	.

"

"

"

他给你看了一些东西，让你觉得他确实有一个能用的设备。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] - [θɪŋk] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fenwik] .

"	**There**	**was**	**no**	**'**	**think**	**'**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Fenwick**	**.**
"	那里	曾是	不	-	思考	-	关于	它	,	"	说	芬威克	.

芬威克说："根本没想过要'考虑'这件事。"

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

"	**I**	**saw**	**it**	**with**	**my**	**own**	**eyes**	**.**
"	我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	.

我亲眼所见。

[ðæt] [bɔɪz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] !

That	**boy's**	**got**	**something**	**terrific**	**!**
那	男孩们	得到	某物	了不起	!

那孩子天赋异禀!

" ['beɪkə(r)] ['səubəd] [ænd; ənd] [θʌm] [θruː] [ðə; ði] ['ɛlə,biː] [faɪl] [ə'gen] .

"	**Baker**	**sobered**	**and**	**thumbed**	**through**	**the**	**Ellerbee**	**file**	**again**	**.**
"	贝克	清醒	和	拇指	通过	这	埃勒比	文件	再次	.

贝克神情凝重起来，再次翻阅了埃勒比的档案。

" ['eni] ['freʃmən] [mæθ] ['meɪdʒə(r)][kʊd; kəd] [pəʊk] [həʊlz] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	**Any**	**freshman**	**math**	**major**	**could**	**poke**	**holes**	**all**	**through**	**this**	**mathematical**	**explanation**
"	任何	大一新生	数学	主要的	可以	戳	孔	全部	通过	这	数学	解释

[hiː; hi] ['ɒfəz] .

he	**offers**	**.**
他	优惠	.

"任何一个数学系大一新生都能轻易地找出他提供的这个数学解释中的所有漏洞。"

[raɪt] ?

Right	**?**
正确的	?

正确的?

['sekəndli] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'djuːst] ['vaɪəleɪts] [ɔːl][ðə; ði]['beɪsɪk]

Secondly	**,**	**a**	**device**	**such**	**as**	**he**	**claims**	**to**	**have**	**produced**	**violates**	**all**	**the**	**basic**
第二	,	一个	设备	这样的	作为	他	索赔	到	有	生产	违反	全部	这	基本的

[lɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

laws	**of**	**science**	**.**
法律	的	科学	.

其次，他声称制造的那种装置违反了所有基本的科学定律。

[waɪ] , [ɪts] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌθɜːməʊdaɪ'næmɪks] ! "

Why	**,**	**it's**	**even**	**against**	**the**	**Second**	**Law**	**of**	**Thermodynamics**	**!**	**"**
为什么	,	它是	甚至	反对	这	第二	法律	的	热力学	!	"

这甚至违反了热力学第二定律!

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ɪts] [ə'genst] , " [sed] ['fenwɪk] .
" I don't care what it's against , " said Fenwick .
" 我 不 关心 什么 它是 反对 , " 说 芬威克 .

“我不在乎它反对什么，”芬威克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
" It works .
" 它 作品 .

“有用。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪlɝːbiːz] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
I want you to come with me to Ellerbee's and see for yourself .
我 想 你 到 来 和 我 到 埃勒比 和 看 为了 你自己 .

我想让你跟我一起去埃勒比餐厅亲眼看看。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
His device will revolutionize communications .
他的 设备 将要 革命 通讯 .

他的发明将彻底改变通信方式。

" ['beɪkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Baker shook his head sadly .
" 贝克 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

贝克悲伤地摇了摇头。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['tʌfə(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] .
" It's always tougher when they show you something that seems to work .
" 它是 总是 更难 什么时候 他们 展示 你 某物 那 似乎 到 工作 .

“当他们向你展示一些看似有效的东西时，反而会更难受。”

[ðen] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪmɪk] [ɪf] [jʊr; jər]
Then you've got to waste a lot of time looking for the gimmick if you're
['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
going to follow it through .
去 到 跟随 它 通过 .

如果你打算坚持到底，那么你就得浪费大量时间去寻找其中的噱头。

[aɪ][dʒʌst] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði][taɪm] — "
I just haven't got the time — "
我 只是 还没有 得到 这 时间 — "

我实在没时间——”

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] , [bɪl] ! "
" You've got to , Bill ! "
" 你已经 得到 到 , 账单 ! "

“你必须这么做，比尔！”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
" I'll tell you what I'll do .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['setʌp] .
You go out there and look over his setup .
你 去 出去 那里 和 看 超过 他的 设置 .

你出去仔细查看他的装备。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['gɪmɪk] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ,
If you can't find his gimmick in half a day ,
如果 你 不能 寻找 他的 手法 在 一半 一个 天 ,

如果你半天都找不到他的噱头，

[aɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	come	out	and	show	it	to	you	.
患病的	来	出去	和	展示	它	到	你	.

我会出来给你看。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['trɪki] — [laɪk] [ðə; ði][əʊld]

But	I	warn	you	,	some	of	these	things	are	very	tricky	—	like	the	old
但	我	警告	你	,	一些	的	这些	事物	是	非常	棘手	—	喜欢	这	老的

[pəˈpetʃuəl] ['məʊʃn] [məˈʃiːnz] .

perpetual	motion	machines	.
永久	运动	机器	.

但我警告你，有些东西非常棘手——比如古老的永动机。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

You've	got	to	have	your	wits	about	you	.
你已经	得到	到	有	你的	智慧	关于	你	.

你必须保持头脑清醒。

[ɪz] [ðæt] [feə(r)] [ɪˈnʌf] ? "

Is	that	fair	enough	?	"
是	那	公平的	足够的	?	"

这样公平吗?

" [feə(r)] [ɪˈnʌf] , " ['fenwɪk] [əˈgriːd] .

"	Fair	enough	,	"	Fenwick	agreed	.
"	公平的	足够的	,	"	芬威克	同意	.

“说得有道理，”芬威克同意道。

['beɪkə(r)] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] .

Baker	smiled	broadly	.
贝克	微笑	总体而言	.

贝克咧嘴一笑。

" [aɪl] [duː; də]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

"	I'll	do	even	more	.
"	患病的	做	甚至	更多的	.

“我会做得更多。”

[ɪf] [ðɪs] ['ɛləˌbiː] [dɪ'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

If	this	Ellerbee	device	should	prove	to	be	on	the	level	,
如果	这	埃勒比	设备	应该	证明	到	是	在	这	等级	,

如果这款埃勒比装置被证实是真实的，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [grɑːnt][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪrˌwɔːtər] . "

I'll	give	you	the	research	grant	you	want	for	Clearwater	.	"
患病的	给	你	这	研究	授予	你	想	为了	克利尔沃特	.	"

我会给你申请克利尔沃特的研究经费。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] , " [sed] ['fenwɪk] .

"	I'm	not	so	sure	I	want	it	on	those	terms	,	"	said	Fenwick	.
"	我是	不是	所以	当然	我	想	它	在	那些	条款	,	"	说	芬威克	.

“我不太确定我是否愿意接受这样的条件，”芬威克说。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pjʊəlɪ] [ˌækə'demɪk]['mætə(r)] .

"	Well	,	it's	a	purely	academic	matter	.
"	出色地	,	它是	一个	纯粹	学术的	事情	.

“嗯，这纯粹是个学术问题。”

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌrɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	won't	have	to	worry	about	it	.
你	惯于	有	到	担心	关于	它	.

你不必为此担心。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [wen] ['ɛlə,biː] [ɪz][ɪk'spəʊzd] [jʊl] [nɒt] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

I'll	expect	you	to	agree	that	when	Ellerbee	is	exposed	you'll	not	persist	in	your
患病的	预计	你	到	同意	那	什么时候	埃勒比	是	裸露	你会	不是	坚持	在	你的

[rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] . "

request	to	this	office	.	"
要求	到	这	办公室	.	"

我希望你同意，一旦埃勒比的丑闻曝光，你就不会再继续向本办公室提出你的请求。

" [wel] , [naʊ] — "

"	Well	,	now	—	"
"	出色地	,	现在	—	"

“好了，现在——”

" [ðæts] [ə; eɪ][feə(r)]['ɒfə(r)] .

"	That's	a	fair	offer	.
"	那就是	一个	公平的	提供	.

“这是个合理的报价。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [aɪm] [rɒŋ] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə] [skriːn] [aʊt]

I'm	giving	you	a	chance	to	prove	I'm	wrong	in	setting	up	the	Index	to	screen	out
我是	给予	你	一个	机会	到	证明	我是	错误的	在	环境	向上	这	指数	到	屏幕	出去

['piːp(ə)l] [laɪk] ['ɛlə,biː] — "

people	like	Ellerbee	—	"
人们	喜欢	埃勒比	—	"

我给你一个机会来证明我设立这个指数是为了筛选掉像埃勒比这样的人是错误的——”

" — [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [laɪk] ['klɪrˌwɔːtər] . "

"	—	And	institutions	like	Clearwater	.	"
"	—	和	机构	喜欢	克利尔沃特	.	"

“——还有像克利尔沃特这样的机构。”

" [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [laɪk] ['klɪrˌwɔːtər] , " ['beɪkə(r)] [ə'griːd] .

"	And	institutions	like	Clearwater	,	"	Baker	agreed	.
"	和	机构	喜欢	克利尔沃特	,	"	贝克	同意	.

“还有像克利尔沃特这样的机构，”贝克赞同道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fenwik] .

"	All	right	,	"	said	Fenwick	.
"	全部	正确的	,	"	说	芬威克	.

“好的，”芬威克说道。

" [aɪl] ['gæmb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [steɪk] : [ɪf] [ɪlɜːbiːz] [dɪ'vaɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

"	I'll	gamble	with	you	—	for	one	more	stake	:	If	Ellerbee's	device	is	on	the	level	,
"	患病的	赌博	和	你	—	为了	一	更多的	赌注	:	如果	埃勒比	设备	是	在	这	等级	,

“我愿意和你打赌——再加一注：如果埃勒比的设备是正规的，

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ][grɑːnt][tuː; tə] ['klɪrˌwɔːtər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][laɪk] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

you'll	make	a	grant	to	Clearwater	and	other	institutions	of	like	qualifications	,
你会	制作	一个	授予	到	克利尔沃特	和	其他	机构	的	喜欢	资格	,

您将向克利尔沃特大学及其他具有类似资质的机构提供资助，

[ænd; ənd] [jʊl] [skræp] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['ɪndeks] —

and	you'll	scrap	that	insane	Index	—
和	你会	废料	那	疯狂的	指数	—

然后你就会放弃那个疯狂的索引——

" ['beɪkə(r)] [tæpt] [ðə; ði] [desk] [pleɪkeɪtɪŋli] .

"	Baker	tapped	the	desk	placatingly	.
"	贝克	轻敲	这	桌子	安抚地	.

贝克轻轻敲了敲桌子以示安抚。

" [ðə; ði][grɑːnt][tuː; tə] ['klɪrˌwɔːtər] , [jes] .

"	The	grant	to	Clearwater	,	yes	.
"	这	授予	到	克利尔沃特	,	是的	.

“是的，给克利尔沃特的拨款。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndeks] ,

As	for	the	Index	,
作为	为了	这	指数	,

至于指数方面，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][ɪn][ɪts] [əˌplɪkə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [klɪə(r)] - [kʌt] ['ɛləˌbiː] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

if	it	should	fail	in	its	applicability	to	this	clear	-	cut	Ellerbee	case	I	would	be	the
如果	它	应该	失败	在	它是	适用性	到	这	清除	-	切	埃勒比	案件	我	会	是	这

[fɜːst][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .

first	to	want	to	know	why	.
第一的	到	想	到	知道	为什么	.

如果它不适用于这个案情明确的埃勒比案，我会第一个想知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] .

But	I	assure	you	there	is	no	flaw	in	the	Index	.
但	我	保证	你	那里	是	不	缺陷	在	这	指数	.

但我向你保证，该指数没有任何缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [traɪd] [tuː] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

It	has	been	tried	too	many	thousands	of	times	.
它	有	到过	尝试	也	许多	数千	的	时代	.

它已经被尝试过成千上万次了。

" [ɪlɜːbiːz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][və'dʒɪniə] , [ɪn][ə; eɪ] ['deəriɪŋ] ['eəriə][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

"	Ellerbee's	place	was	in	Virginia	,	in	a	dairying	area	in	the	hills	.
"	埃勒比	地方	曾是	在	弗吉尼亚州	,	在	一个	乳制品	区域	在	这	丘陵	.

“埃勒比的住处在弗吉尼亚州，位于山区的一个奶牛场地区。

[ðə; ði][lɑːst] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [ə'trækt] ['vɪzɪtəz] .

The	last	ten	miles	of	the	road	were	not	the	kind	to	attract	visitors	.
这	最后的	十	英里	的	这	路	是	不是	这	种类	到	吸引	访客	.

最后十英里的路段并不会吸引游客。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

The	road	was	steep	and	narrow	in	places	that	turned	sharply	around	the	hillsides	.
这	路	曾是	陡	和	狭窄的	在	地方	那	转向	尖锐地	大约	这	山坡	.

这条路有些地方又陡又窄，而且在山坡上急转弯。

[nəʊ] ['gɑːrdˌreɪlz] [blɒkt] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːp] ['gʌliz] .

No	guardrails	blocked	the	descent	into	the	steep	gullies	.
不	护栏	已屏蔽	这	下降	进入	这	陡	沟壑	.

通往陡峭沟壑的下坡路没有护栏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnətlɪ] [ə; eɪ]['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪkt] ['sɒlətjuːd] .

It	was	definitely	a	region	for	people	who	liked	solitude	.
它	曾是	确实	一个	地区	为了	人们	WHO	喜欢	孤独	.

这里绝对是喜欢独处的人的理想之地。

[ðə; ði][fɑːrmz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] [ænd; ənd] [wel] - [kɛəd]

The	farms	that	lay	in	the	valleys	of	the	hills	were	neat	and	well	-	cared
这	农场	那	躺	在	这	山谷	的	这	丘陵	是	整洁的	和	出色地	-	关心

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

for	,	however	.
为了	,	然而	.

然而，位于山谷中的农场却整洁有序，维护得很好。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fenwik] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [taɪp] .

The	people	Fenwick	passed	on	the	road	didn't	look	like	the	recluse	type	.
这	人们	芬威克	通过了	在	这	路	没有	看	喜欢	这	隐士	类型	.

芬威克在路上遇到的那些人，看起来都不像是隐士。

[ɪlɝːbiːz] [fɑːm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] .

Ellerbee's	farm	was	one	of	the	best	looking	in	the	vicinity	.
埃勒比	农场	曾是	一	的	这	最好的	寻找	在	这	附近	.

埃勒比的农场是附近最漂亮的农场之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də]

It	had	the	look	of	being	cared	for	by	a	man	who	could	do
它	有	这	看	的	存在	关心	为了	经过	一个	男人	WHO	可以	做

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

它看起来像是被一个无所不能的人照料着。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː'rɑːl] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

The	huge	barn	and	the	corrals	were	as	neat	as	a	garden	,
这	巨大的	谷仓	和	这	畜栏	是	作为	整洁的	作为	一个	花园	,

巨大的谷仓和畜栏整洁得像花园一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [freɪm] ['fɑːmhaʊs] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn]

and	the	large	white	frame	farmhouse	stood	out	like	a	monument	against	the	green
和	这	大的	白色的	框架	农家	站立	出去	喜欢	一个	纪念碑	反对	这	绿色的

['pɑːstʃə(r)] .

pasture	.
牧场	.

那座高大的白色木结构农舍像一座纪念碑一样，在绿色的牧场上格外醒目。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['fenwik]

A	woman	and	two	children	were	in	the	garden	beside	the	house	as	Fenwick
一个	女士	和	二	孩子们	是	在	这	花园	旁	这	房子	作为	芬威克

[drəʊv] [ʌp] .

drove	up	.
驾驶	向上	.

芬威克开车过来时，看到一名妇女和两个孩子在房子旁边的花园里。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

"	May	I	help	you	?
"	可能	我	帮助	你	?

“我可以帮你吗?

[aɪm]['mɪsɪz] . ['ɛləˌbiː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

I'm	Mrs	.	Ellerbee	,	"	the	woman	said	.
我是	太太	.	埃勒比	,	"	这	女士	说	.

“我是埃勒比太太，”那女人说。

['fenwik] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

Fenwick	explained	who	he	was	and	his	purpose	in	coming	.
芬威克	解释	WHO	他	曾是	和	他的	目的	在	未来	.

芬威克解释了自己的身份和来此目的。

" [dʒɪmz] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] .
" Jim's been expecting you , " the woman said .
" 吉姆的 到过 期待 你 , " 这 女士 说 .

“吉姆一直在等你，”女人说。

" [hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] [ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [ˈbɪldɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" His laboratory is the long white building back of the house .
" 他的 实验室 是 这 长的 白色的 建筑 后退 的 这 房子 .

“他的实验室是房子后面那栋长长的白色建筑。”

[hiːz] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] .
He's out there now .
他是 出去 那里 现在 .

他现在就在外面。

" [dʒɪm] [ˈɛləˌbiː] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Jim Ellerbee met him at the door .
" 吉姆 埃勒比 遇见 他 在 这 门 .

“吉姆·埃勒比在门口迎接了他。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbeɪkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlməʊst] [əˈkjuːzɪŋli] .
" You didn't bring Dr . Baker , " he said almost accusingly .
" 你 没有 带来 博士 . 贝克 , " 他 说 几乎 指责地 .

“你没带贝克医生来，”他几乎是指责地说道。

" [ˈleɪtə(r)] , " [sed] [ˈfenwik] .
" Later , " said Fenwick .
" 之后 , " 说 芬威克 .

“以后再说吧，”芬威克说道。

" [ai] [keɪm] , [æz; əz][ai] [ˈprɒmɪst] .
" I came , as I promised .
" 我 来了 , 作为 我 承诺 .

“我如约而至。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbeɪkə(r)] [ˈwɒnts] [maɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fəˈsɪlətiz] [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈmeθədz] .
Dr . Baker wants my report on your facilities and production methods .
博士 . 贝克 想要 我的 报告 在 你的 设施 和 生产 方法 .

贝克博士希望我提交一份关于贵公司设施和生产方法的报告。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
Then he will come up to make his own inspection .
然后 他 将要 来 向上 到 制作 他的 自己的 检查 .

然后他会亲自上前进行检查。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [daʊt] [ɪn] [ɪlɜːbiːz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz] .
" There was doubt in Ellerbee's eyes , as if he was used to such stories .
" 那里 曾是 怀疑 在 埃勒比 眼睛 , 作为 如果 他 曾是 用过的 到 这样的 故事 .

“埃勒比的眼神中带着怀疑，仿佛他已经习惯了这样的故事。”

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [ai] [ˈmaːkitid] [ðə; ði] [ˈkrɪstlz] [ɪn] [ˈeni] [fɔːm] [ai][kæn; kən] ,
" Maybe it would be best if I marketed the crystals in any form I can ,
" 或许 它 会 是 最好的 如果 我 已上市 这 晶体 在 任何 形式 我 能 ,

“或许我应该尽我所能地把这些水晶卖出去。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [led] ['fenwik] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪˌlek'trɒnɪk]

He	led	Fenwick	through	a	number	of	rooms	of	expensive	,	precision	electronic
他	引领	芬威克	通过	一个	数字	的	房间	的	昂贵的	,	精确	电子的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

他带领芬威克参观了好几个摆放着昂贵精密电子设备的房间。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ,

Then	they	passed	through	a	set	of	double	doors	,
然后	他们	通过了	通过	一个	放	的	双倍的	门	,

然后他们穿过了一扇双扇门，

[wɪtʃ] ['fenwik] [əb'zɜːvd] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɜːm(ə)l] [lɒk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['grəʊɪŋ] [ruːm]

which	Fenwick	observed	acted	as	a	thermal	lock	between	the	crystal	growing	room
哪个	芬威克	观察到	行动	作为	一个	热的	锁	之间	这	水晶	生长	房间

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	the	rest	of	the	building	.
和	这	休息	的	这	建筑	.

芬威克观察到，这起到了晶体生长室与建筑物其他部分之间的热锁作用。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] - [lə'bɒrətri] [æt; ət] ['klɪrˌwɔːtər] .

It	reminded	him	of	George	Durrant's	laboratory	at	Clearwater	.
它	提醒	他	的	乔治	-	实验室	在	克利尔沃特	.

这让他想起了乔治·杜兰特在克利尔沃特的实验室。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪstlz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] , " [sed] ['elə,biː] .

"	This	is	where	the	crystals	are	grown	,	"	said	Ellerbee	.
"	这	是	在哪里	这	晶体	是	生长	,	"	说	埃勒比	.

“这里是晶体生长的地方，”埃勒比说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['prəʊsesɪz] .

"	I	suppose	you're	familiar	with	such	processes	.
"	我	认为	你是	熟悉的	和	这样的	流程	.

我想你对这些流程应该很熟悉。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'saɪsli] [kən'trəʊld] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

Here	we	must	use	a	very	precisely	controlled	sequence	of	co	-	crystallization
这里	我们	必须	使用	一个	非常	恰恰	受控	顺序	的	合作	-	结晶

[tuː; tə] [get] ['leɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪəd] ['θɪknəs] —

to	get	layers	of	desired	thickness	—
到	得到	层	的	想要的	厚度	—

这里我们必须采用非常精确控制的共结晶顺序，才能获得所需厚度的薄层——

" ['fenwik] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .

"	Fenwick	wasn't	listening	.
"	芬威克	不是	聆听	.

芬威克根本没在听。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] ,

He	had	suddenly	observed	the	second	man	in	the	room	,	a	rather	small	,
他	有	突然	观察到	这	第二	男人	在	这	房间	,	一个	相当	小的	,

['swɔːðɪ] [mæn] ,

swarthy	man	,
黝黑的	男人	,

他突然注意到房间里的第二个人，一个身材矮小、皮肤黝黑的男人。

[huː] [muːvd] [wɪð] ['kwaɪət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tæŋks] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who moved with quiet precision among a row of tanks on the far side of the
WHO 已搬 和 安静的 精确 之中 一个 排 的 坦克 在 这 远的 边 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他动作沉稳精准，在房间另一侧的一排水箱间穿梭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['kwɒlətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['fenwɪk] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
There was a startling quality about the man that Fenwick was unable to
那里 曾是 一个 令人震惊 质量 关于 这 男人 那 芬威克 曾是 无法 到
[dɪ'faɪn] , [ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] .
define , a strangeness .
定义 , 一个 奇怪 .

芬威克发现这个人身上有一种令他自己都难以形容的奇异之处。

['ɛlə,biː] [kɔːt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .
Ellerbee caught the direction of his glance .
埃勒比 捕捉 这 方向 的 他的 瞥一眼 .

埃勒比察觉到了他的目光方向。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , " he said .
" 哦 , " 他 说 .

“哦，”他说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːt] [maɪ] ['neɪbə(r)] , [sæm] ['ætkɪnz] .
" You must meet my neighbor , Sam Atkins .
" 你 必须 见面 我的 邻居 , 山姆 阿特金斯 .

你一定要见见我的邻居，萨姆·阿特金斯。

[sæm] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [diːp] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
Sam is in this as deep or even deeper than I am .
山姆 是 在 这 作为 深的 或者 甚至 更深 比 我 是 .

山姆在这件事上的投入程度不亚于我，甚至可能比我更深。

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [hiːz] [mɔː(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['krɪstlz] .
I think perhaps he's more responsible for the communicator crystals .
我 思考 也许 他是 更多的 负责任的 为了 这 沟通者 晶体 .

我认为他或许对通讯晶体负有更大的责任。

" [ðə; ði] [mæn] [tɜːnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
" The man turned as his name was mentioned , and came toward them .
" 这 男人 转向 作为 他的 姓名 曾是 提及 , 和 来了 朝向 他们 .

“听到自己的名字，那人转过身，朝他们走来。”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['krɪstlz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [spft] ,
" You were the one who developed the crystals , " he said in a soft ,
" 你 是 这 一 WHO 发达 这 晶体 , " 他 说 在 一个 柔软的 ,

“是你培育出了这些晶体，”他轻声说道。

[pə'sweɪsɪv] [vɔɪs] , [tuː; tə] [dʒɪm] ['ɛlə,biː] .
persuasive voice , to Jim Ellerbee .
有说服力的 嗓音 , 到 吉姆 埃勒比 .

吉姆·埃勒比用极具说服力的声音说道。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['setʌp] ,
" This is my setup ,
" 这 是 我的 设置 ,

这是我的配置，

" ['ɛlə¸bi:] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [lə'bɒrətri]

"	Ellerbee	explained	with	a	wave	of	his	hand	to	indicate	the	laboratory
"	埃勒比	解释	和	一个	海浪	的	他的	手	到	表明	这	实验室

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

埃勒比一边解释，一边挥了挥手，示意实验室周围的环境。

" [bʌt; bət][sæm][hæz; həz] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [¸em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	But	Sam	has	been	working	with	me	for	about	a	year	on	this	thing	.
"	但	山姆	有	到过	在职的	和	我	为了	关于	一个	年	在	这	事物	.

“但 Sam 已经和我一起研究这个项目大约一年了。”

[wen] [sæm] [mu:vd] [ɪn] , [wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ]['reɪdiəʊ][hæmz][ænd; ənd] [ɪ¸lek'trɒnɪk] [bʌgz]

When	Sam	moved	in	,	we	found	we	were	both	radio	hams	and	electronic	bugs
什么时候	山姆	已搬	在	,	我们	成立	我们	是	两个都	收音机	火腿	和	电子的	漏洞

.

:
.

山姆搬进来后，我们发现我们俩都是无线电爱好者和电子窃听器爱好者。

[aɪ'd] [bi:n] ['fu:lɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['krɪst(ə)l] ['grəʊɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [sʌm; səm] [nju:] [taɪp]

I'd	been	fooling	around	with	crystal	growing	,	trying	to	design	some	new	type
ID	到过	愚弄	大约	和	水晶	生长	,	尝试	到	设计	一些	新的	类型

[træn'zistəz] .

transistors	.
晶体管	.

我一直在摆弄晶体生长技术，试图设计一些新型晶体管。

[ðen] [sæm] [sə'dʒestid] [sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][¸si: 'əʊ] - [¸krɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — ['ju:zɪŋ] ['dɪfrənt]

Then	Sam	suggested	some	experiments	in	co	-	crystallization	—	using	different
然后	山姆	建议	一些	实验	在	合作	-	结晶	—	使用	不同的

['kemɪk(ə)lz] [ðæt] [wɪl] ['krɪstəlaɪz] [ɪn] [sək'sesɪv] ['leɪəz] [ɪn][wʌn]['krɪst(ə)l] .

chemicals	that	will	crystallize	in	successive	layers	in	one	crystal	.
化学品	那	将要	结晶	在	连续	层	在	一	水晶	.

然后，Sam 建议进行一些共结晶实验——使用不同的化学物质，使它们在同一个晶体中逐层结晶。

" [wi:; wi]['stʌmb(ə)ld][ɒn][wʌn] [¸kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['æmplɪfaɪə(r)] .

"	We	stumbled	on	one	combination	that	made	a	terrific	amplifier	.
"	我们	踉跄	在	一	组合	那	制成	一个	了不起	放大器	.

“我们偶然发现了一种组合，可以制作出非常棒的放大器。”

[ðen] [wi:; wi] [faʊnd] [¸aɪ 'ti:] [wʊd] ['æktʃuəli] ['reɪdieɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self] .

Then	we	found	it	would	actually	radiate	to	a	distant	point	all	by	itself	.
然后	我们	成立	它	会	实际上	辐射	到	一个	遥远	观点	全部	经过	本身	.

然后我们发现它实际上会自行向远处辐射。

['faɪnəli] , [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪts] [¸reɪdi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] .

Finally	,	we	discovered	that	its	radiation	was	completely	nonelectromagnetic	.
最后	,	我们	发现	那	它是	辐射	曾是	完全地	非电磁	.

最后，我们发现它的辐射完全是非电磁的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [faʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] [¸reɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	is	no	way	we	have	yet	found	of	detecting	the	radiation	from	the
那里	是	不	方式	我们	有	然而	成立	的	检测	这	辐射	从	这

['krɪst(ə)l] — [ɪk'sept] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['krɪst(ə)l] .

crystal	—	except	by	means	of	another	piece	of	the	same	crystal	.
水晶	—	除了	经过	方法	的	其他	片	的	这	相同的	水晶	.

除了使用同一晶体的另一块碎片之外，我们还没有找到任何方法来探测晶体发出的辐射。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
" I know it's against all the rules in the books .
" 我 知道 它是 反对 全部 这 规则 在 这 图书 .

我知道这违反了所有明文规定。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
It just doesn't make sense .
它 只是 不 制作 感觉 .

这根本说不通。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But there it is .
但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
It works .
它 作品 .

有用。

" [sæm]['ætkɪnz][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" Sam Atkins had turned away for a moment to attend to one of the
" 山姆 阿特金斯 有 转向 离开 为了 一个 片刻 到 出席 到 一 的 这
[tæŋks] ,
tanks ,
坦克 ,

“萨姆·阿特金斯转身去照看其中一个油箱，

[bʌt; bət] ['fenwik] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'tensli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['prez(ə)ns] .
but Fenwick found himself intensely aware of the man's presence .
但 芬威克 成立 他自己 强烈地 意识到的 的 这 男人的 在场 .

但芬威克却强烈地感觉到了那个人的存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] .
There was nothing he could put his finger on .
那里 曾是 没有什么 他 可以 放 他的 手指 在 .

他却找不到任何可以确切指出的问题所在。

[hiː; hi][dʒʌst] [njuː] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] [sæm]['ætkɪnz][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
He just knew , with such intense certainty , that Sam Atkins was there .
他 只是 知道 , 和 这样的 激烈的 肯定 , 那 山姆 阿特金斯 曾是 那里 .

他无比确信，萨姆·阿特金斯就在那里。

" [wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz][duː; də] ?
" What does Mr . Atkins do ?
" 什么 做 先生 . 阿特金斯 做 ?

阿特金斯先生是做什么的?

" ['fenwik] [ɑːskt] .
" Fenwick asked .
" 芬威克 问 .

芬威克问道。

" [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['deəri] [fɑːm] , [tuː] ?
" Does he have a dairy farm , too ?
" 做 他 有 一个 奶制品 农场 , 也 ?

他也有奶牛场吗?

" ['ɛləˌbiː] [nˈɒdɪd] .
" Ellerbee nodded .
" 埃勒比 点头 .

埃勒比点了点头。

" [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [raɪt] [nekst][tuː; tə] [maɪn] .

"	His	place	is	right	next	to	mine	.
"	他的	地方	是	正确的	下一个	到	矿	.

“他的房子就在我隔壁。”

[sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][sæm][hæz; həz] ['præktɪkli] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

Since	we	started	this	project	Sam	has	practically	lived	here	,	however	.
自从	我们	开始	这	项目	山姆	有	几乎	居住地	这里	,	然而	.

自从我们启动这个项目以来，萨姆实际上就住在这里了。

[hiːz] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [teɪks] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] [juː 'es] . "

He's	a	bachelor	,	and	so	he	takes	most	of	his	meals	with	us	.	"
他是	一个	学士	,	和	所以	他	需要	最多	的	他的	餐	和	我们	.	"

他是个单身汉，所以他大部分时间都和我们一起吃饭。

" [siːm] [streɪndʒ] — " ['fenwik] [mjuːzd] , " [tuː] [men] [laɪk] [juː; jʊ] , [wei] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Seems	strange	—	"	Fenwick	mused	,	"	two	men	like	you	,	way	out	here	in	the	country	,
"	似乎	奇怪的	—	"	芬威克	沉思	,	"	二	男人	喜欢	你	,	方式	出去	这里	在	这	国家	,

“真奇怪——”芬威克沉思道，“像你们这样的两个人，竟然会来到这里，在这么偏僻的乡下。”

['duːɪŋ] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['krɪst(ə)l][læbz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

doing	work	on	a	level	with	that	of	the	best	crystal	labs	in	the	country	.
正在做	工作	在	一个	等级	和	那	的	这	最好的	水晶	实验室	在	这	国家	.

我们的工作水平与国内最好的水晶实验室不相上下。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [bəuθ]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn][ˌækə'demɪk][ɔː(r)] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːk] .

I	should	think	you'd	both	rather	be	in	academic	or	industrial	work	.
我	应该	思考	你会	两个都	相当	是	在	学术的	或者	工业的	工作	.

我想你们俩应该更愿意从事学术或工业方面的工作。

" ['ɛləˌbiː] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'jɒnd] .

"	Ellerbee	smiled	and	looked	up	through	the	windows	to	the	meadows	beyond	.
"	埃勒比	微笑	和	看起来	向上	通过	这	视窗	到	这	草地	超过	.

埃勒比微笑着，抬头透过窗户望向远处的草地。

" [wɪr] [friː] [aʊt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	free	out	here	,	"	he	said	.
"	是	自由的	出去	这里	,	"	他	说	.

“我们在这里很自由，”他说。

['fenwik] [θɔːt] [ɒv; əv]['beɪkə(r)] .

Fenwick	thought	of	Baker	.
芬威克	想法	的	贝克	.

芬威克想到了贝克。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	that	,	"	he	said	.
"	你	是	那	,	"	他	说	.

“你就是这样的人，”他说。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [həʊl] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['prəʊses] .

"	You	said	you	wanted	to	investigate	the	whole	production	process	.
"	你	说	你	通缉	到	调查	这	所有的	生产	过程	.

“你说过你想调查整个生产过程。”

[wiːl; wil] [stɑːt] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [jəʊ] [juː; jʊ] ['evri] [step] [ɪn]['aʊə(r)] ['prəʊses] .

We'll	start	here	,	if	you	like	,	and	I'll	show	you	every	step	in	our	process	.
出色地	开始	这里	,	如果	你	喜欢	,	和	患病的	展示	你	每一个	步	在	我们的	过程	.

如果你愿意，我们就从这里开始，我会向你展示我们流程的每一步。

[ðɪs] [tæŋk] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['æləm][sə'luːʃ(ə)n] .

This	tank	contains	an	ordinary	alum	solution	.
这	坦克	包含	一个	普通的	明矾	解决方案	.

这个容器里装的是普通的明矾溶液。

[wiː; wi] [stɑːt] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siːd] ['krɪst(ə)l][ɒv; əv]['æləm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ]

We	start	building	on	a	seed	crystal	of	alum	and	continue	until	we	reach	a
我们	开始	建筑	在	一个	种子	水晶	的	明矾	和	继续	直到	我们	抵达	一个

[prɪ'saɪs] ['θɪknəs] .

precise	thickness	.
精确的	厚度	.

我们以明矾晶种为基底，不断堆叠，直到达到精确的厚度。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [krəʊm] ['æləm] .

Here	is	a	solution	of	chrome	alum	.
这里	是	一个	解决方案	的	铬合金	明矾	.

以下是铬矾的溶液。

[jʊl] [nəʊt] [ðə; ði] ['ɪnsjʊleɪtɪd] [tæŋks] .

You'll	note	the	insulated	tanks	.
你会	笔记	这	绝缘的	坦克	.

你会注意到这些保温罐。

[ruːm] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

Room	temperature	is	maintained	within	half	a	degree	.
房间	温度	是	维持	之内	一半	一个	程度	.

室温保持在半度以内。

[ðə; ði] [sə'lʊʃən] [ɑː(r); ə(r)] [held] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

The	solutions	are	held	to	within	one	-	tenth	of	a	degree	.
这	解决方案	是	握住	到	之内	一	-	第十	的	一个	程度	.

计算结果的误差控制在十分之一度以内。

['krɪst(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi] [held] [tuː; tə] ['tɔlərənsiz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Crystal	dimensions	must	be	held	to	tolerances	of	little	more	than	the
水晶	方面	必须	是	握住	到	公差	的	小的	更多的	比	这

['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒlɪkjuːl] —

thickness	of	a	molecule	—
厚度	的	一个	分子	—

晶体尺寸的公差必须控制在略大于分子厚度的范围内——

" [ðə; ði] ['gɪmɪk] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃiːt] [hɪm] .

"	The	gimmick	to	fool	him	and	cheat	him	.
"	这	手法	到	傻子	他	和	欺骗	他	.

“这是用来愚弄和欺骗他的伎俩。”

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	was	it	?
在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

['fenwɪk] [ɑːskt] [hɪm'self] .

Fenwick	asked	himself	.
芬威克	问	他自己	.

芬威克自问。

['beɪkə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

Baker	was	sure	it	was	here	.
贝克	曾是	当然	它	曾是	这里	.

贝克确信它就在这里。

[ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

If	so	,	where	could	it	be	?
如果	所以	,	在哪里	可以	它	是	?

如果真是这样，那会在哪里呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trɪkəri] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [lə'bɒrətri] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['trɪkəri]

There	was	no	trickery	in	the	crystal	laboratory	—	unless	it	was	the	trickery
那里	曾是	不	诡计	在	这	水晶	实验室	—	除非	它	曾是	这	诡计

[ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['meθədz] .

of	precision	refinement	of	methods	.
的	精确	精炼	的	方法	.

晶体实验室里没有欺骗——除非是方法的精确改进这种欺骗。

['əʊnli] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [mə'kænɪkl] [skɪl] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] ['ɛləˌbiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

Only	men	of	great	mechanical	skill	could	accomplish	what	Ellerbee	and	his	friend
仅有的	男人	的	伟大的	机械的	技能	可以	完成	什么	埃勒比	和	他的	朋友

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

只有拥有高超机械技能的人才能完成埃勒比和他的朋友所做的事情。

['dʒiːniəs][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] !

Genius	behind	the	milking	machine	!
天才	在后面	这	挤奶	机器	!

挤奶机背后的天才！

['fenwik] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['beɪkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪndeks]

Fenwick	could	almost	sympathize	with	Baker	in	his	hiding	behind	the	ridiculous	Index
芬威克	可以	几乎	同情	和	贝克	在	他的	隐藏	在后面	这	荒谬的	指数

.

:

.

芬威克几乎可以理解贝克躲在荒谬的索引后面的做法。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ʃɒks] .

Without	some	such	protection	a	man	could	encounter	shocks	.
没有	一些	这样的	保护	一个	男人	可以	遇到	冲击	.

如果没有这种保护措施，人可能会遭受电击。

[ðə; ði] ['krækpɒt] [frɪndʒ] .

The	crackpot	fringe	.
这	疯子	边缘	.

怪诞边缘群体。

[weə(r)] [els] [wʊd] ['kriːd(ə)ns] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]

Where	else	would	credence	have	been	given	to	the	phenomenon	of	a	crystal
在哪里	别的	会	信任	有	到过	给定	到	这	现象	的	一个	水晶

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ?

that	seemed	to	radiate	in	a	nonelectromagnetic	way	?
那	似乎	到	辐射	在	一个	非电磁	方式	?

还有什么地方会相信晶体似乎以非电磁方式辐射的现象呢?

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] .

But	,	of	course	,	it	couldn't	actually	be	doing	that	.
但	,	的	课程	,	它	不能	实际上	是	正在做	那	.

当然，它实际上不可能这样做。

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

All	the	books	,	all	the	authorities	,	and	the	known	scientific	principles	said	it
全部	这	图书	,	全部	这	当局	,	和	这	已知	科学	原则	说	它

['kʊd(ə)nt] ['hæpən] .

couldn't	happen	.
不能	发生	.

所有的书籍、所有的权威人士以及已知的科学原理都表明，这不可能发生。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['krækpɒt] [frɪndʒ] .

Therefore	**,**	**it**	**wouldn't**	**have**	**happened**	**—**	**outside**	**the**	**crackpot**	**fringe**	**.**
所以	,	它	不会	有	发生	—	外部	这	疯子	边缘	.

因此，除了那些极端分子之外，这种事不会发生。

[ɪf] ['ɛləˌbiː] [ænd; ənd] ['ætkɪnz] [wɜːrnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔɪst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'sepʃn] , [weə(r)]

If	**Ellerbee**	**and**	**Atkins**	**weren't**	**trying**	**to**	**foist**	**a**	**deliberate**	**deception**	**,**	**where**
如果	埃勒比	和	阿特金斯	不是	尝试	到	强加	一个	商榷	欺骗	,	在哪里

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mɪ'steɪkən] ?

were	**they**	**mistaken**	**?**
是	他们	错误	?

如果埃勒比和阿特金斯不是故意要欺骗，那么他们错在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mis'teik] .

It	**was**	**possible**	**for**	**such**	**men**	**as**	**these**	**to**	**make**	**an**	**honest**	**mistake**	**.**
它	曾是	可能的	为了	这样的	男人	作为	这些	到	制作	一个	诚实的	错误	.

像他们这样的人也有可能犯无心之过。

[ðæt] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] .

That	**would**	**more**	**than**	**likely**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**the**	**case**	**here**	**.**
那	会	更多的	比	可能	转动	出去	到	是	这	案件	这里	.

这种情况很可能也会发生。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [sʌtʃ]

But	**how**	**could**	**there**	**be**	**a**	**mistake**	**in**	**the**	**production**	**of**	**a**	**phenomenon**	**such**
但	如何	可以	那里	是	一个	错误	在	这	生产	的	一个	现象	这样的

[æz; əz] ['fenwik] [hæd; həd] ['witnis] ?

as	**Fenwick**	**had**	**witnessed**	**?**
作为	芬威克	有	目击者	?

但是，像芬威克亲眼目睹的那种现象，怎么可能出现制作错误呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [prə'djuːst] [θruː] [sʌm; səm]['erə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [dʌn]

How	**could**	**that**	**be**	**produced**	**through**	**some**	**error**	**when**	**it**	**couldn't**	**even**	**be**	**done**
如何	可以	那	是	生产	通过	一些	错误	什么时候	它	不能	甚至	是	完毕

[baɪ] [nəʊn] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['meθədz] — [nɒt][dʒʌst][æz; əz] ['fenwik] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

by	**known**	**electronic**	**methods**	**—**	**not**	**just**	**as**	**Fenwick**	**had**	**seen**	**it**	**.**
经过	已知	电子的	方法	—	不是	只是	作为	芬威克	有	已见	它	.

既然连已知的电子方法都无法实现，那么怎么可能是某种错误造成的呢? ——这不仅仅是芬威克所看到的。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɛləˌbiː] [led] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][tæŋks] ,

Throughout	**the**	**morning**	**Ellerbee**	**led**	**him**	**down**	**the**	**rows**	**of**	**tanks**	**,**
自始至终	这	早晨	埃勒比	引领	他	向下	这	行	的	坦克	,

整个上午，埃勒比都带着他沿着一排排坦克走来走去。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

explaining	**at**	**each**	**step**	**what**	**was**	**happening**	**.**
解释	在	每个	步	什么	曾是	发生	.

每一步都要解释发生了什么。

['sʌmtaɪmz] [sæm]['ætkɪnz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [steɪd]

Sometimes	**Sam**	**Atkins**	**offered**	**a**	**word**	**of**	**explanation**	**also**	**,**	**but**	**always**	**he**	**stayed**
有时	山姆	阿特金斯	提供	一个	单词	的	解释	还	,	但	总是	他	入住

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

in	**the**	**background**	**.**
在	这	背景	.

有时萨姆·阿特金斯也会给出一些解释，但他总是待在幕后。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmərz] [ʃəʊd] ['fenwik] [haʊ] [ðeɪ] ['meʒəd] ['krɪst(ə)l] [saɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	two	farmers	showed	Fenwick	how	they	measured	crystal	size	down	to	the
这	二	农民	显示	芬威克	如何	他们	测量	水晶	尺寸	向下	到	这

['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒlɪkjuːl] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪstlz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .

thickness	of	a	molecule	while	the	crystals	were	growing	.
厚度	的	一个	分子	尽管	这	晶体	是	生长	.

两位农民向芬威克展示了他们如何在晶体生长过程中测量晶体尺寸，精确到分子厚度。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɒst] ['fɛnˌwɪks] [maɪnd] .

A	sudden	suspicion	crossed	Fenwick's	mind	.
一个	突然	怀疑	交叉	芬威克	头脑	.

芬威克脑海中突然闪过一个念头。

" [ɪf] [ðəʊz] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['krɪtɪk(ə)l] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst]

"	If	those	dimensions	are	so	critical	,	how	did	you	determine	them	in	the	first
"	如果	那些	方面	是	所以	批判的	,	如何	做过	你	决定	他们	在	这	第一的

[pleɪs] ? "

place	?	"
地方	?	"

“如果这些尺寸如此关键，你们最初是如何确定它们的呢？”

" [ɪ'nɪʃəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] , " [sed] [sæm]['ætkɪnz] .

"	Initially	,	it	was	a	lucky	accident	,	"	said	Sam	Atkins	.
"	最初	,	它	曾是	一个	幸运的	事故	,	"	说	山姆	阿特金斯	.

“最初，这只是一次幸运的意外，”萨姆·阿特金斯说道。

" ['veri] ['lʌki] , " [sed] ['fenwik] ,

"	Very	lucky	,	"	said	Fenwick	,
"	非常	幸运的	,	"	说	芬威克	,

芬威克说：“真是太幸运了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæksɪ'dentəli] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['leɪəz] [ɔː(r)][səʊ]

"	if	you	were	able	to	accidentally	obtain	a	crystal	of	fifteen	layers	or	so
"	如果	你	是	有能力的	到	偶然	获得	一个	水晶	的	十五	层	或者	所以

[ænd; ənd][hæv; həv] [iːtʃ] ['leɪə(r)]['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmətli] [kə'rekt] .

and	have	each	layer	even	approximately	correct	.
和	有	每个	层	甚至	大约	正确的	.

“如果你能够偶然获得一个大约有十五层的晶体，并且每一层都大致正确。

" [sæm] [smaɪld] ['blændli] .

"	Sam	smiled	blandly	.
"	山姆	微笑	平淡地	.

山姆面无表情地笑了笑。

" ['aʊə(r)] [fɜːst] ['krɪstlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]['kɒmpleks] , [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] .

"	Our	first	crystals	were	not	so	complex	,	you	understand	.
"	我们的	第一的	晶体	是	不是	所以	复杂的	,	你	理解	.

“我们最初的晶体并没有那么复杂，你应该明白。”

['əʊnli] [θriː] ['leɪəz] .

Only	three	layers	.
仅有的	三	层	.

只有三层。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [træn'zistəz] , [ðen] .

We	thought	we	were	building	transistors	,	then	.
我们	想法	我们	是	建筑	晶体管	,	然后	.

当时我们以为自己是在制造晶体管。

['leɪtə(r)] , ['aʊə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [ʃəʊd] [ju: 'es][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪəz] [ænd; ənd] [geɪv]

Later	**,**	**our**	**mathematics**	**showed**	**us**	**the**	**advantage**	**of**	**additional**	**layers**	**and**	**gave**
之后	,	我们的	数学	显示	我们	这	优势	的	额外的	层	和	给予

[ˌju: 'es][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] .

us	**the**	**dimensions**	**.**
我们	这	方面	.

后来，我们的数学计算向我们展示了增加层数的优势，并给出了相应的尺寸。

" [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] ['beɪkə(r)] [sed] [ə; eɪ][kɪd][kʊd; kəd] [pəʊk] [həʊlz] [ɪn] .

"	**The**	**mathematics**	**that**	**Baker**	**said**	**a**	**kid**	**could**	**poke**	**holes**	**in**	**.**
"	这	数学	那	贝克	说	一个	孩子	可以	戳	孔	在	.

“贝克说，连小孩子都能在数学上找到漏洞。”

['fenwɪk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Fenwick	**didn't**	**know**	**.**
芬威克	没有	知道	.

芬威克并不知道。

[hi:; hi] ['hædnt] [tʃekt] [ðə; ði] [mæθ] .

He	**hadn't**	**checked**	**the**	**math**	**.**
他	之前没有	已检查	这	数学	.

他没有核对计算结果。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪmɪk] ?

Where	**was**	**the**	**gimmick**	**?**
在哪里	曾是	这	手法	?

噱头在哪儿?

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [fi:ld] [tests] [ə'gen] .

In	**the**	**afternoon**	**they**	**took**	**him**	**out**	**for**	**field**	**tests**	**again**	**.**
在	这	下午	他们	采取	他	出去	为了	场地	测试	再次	.

下午他们再次带他出去进行实地测试。

[ə; eɪ] [raɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑ:n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [raɪz] [ɒn][sæm] ['ætkɪnz]

A	**rise**	**behind**	**the**	**barn**	**was**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**a**	**similar**	**rise**	**on**	**Sam**	**Atkins**
一个	上升	在后面	这	谷仓	曾是	关于	一个	英里	从	一个	相似的	上升	在	山姆	阿特金斯

- [pleɪs] .

'	**place**	**.**
-	地方	.

谷仓后面的一处小山坡距离萨姆·阿特金斯家的类似小山坡大约一英里。

[ðeɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ə'krɒs] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv]

They	**communicated**	**across**	**that**	**distance**	**in**	**all**	**the**	**ways**	**,**	**including**	**various**	**kinds**	**of**
他们	沟通	穿过	那	距离	在	全部	这	方式	,	包括	各种各样的	种类	的

[kəʊdz] ,

codes	**,**
代码	,

他们跨越遥远的距离，通过各种方式进行交流，包括使用各种类型的代码。

[ðæt] ['fenwɪk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][həʊks] .

that	**Fenwick**	**could**	**think**	**of**	**to**	**find**	**some**	**evidence**	**of**	**hoax**	**.**
那	芬威克	可以	思考	的	到	寻找	一些	证据	的	骗局	.

芬威克能想到的办法就是找出一些骗局的证据。

['ɑ:ftəwədz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [sɔ:d] [ɪn] [tu:] [ðə; ði] ['krɪstlz] [ðeɪ]

Afterwards	**,**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**laboratory**	**and**	**sawed**	**in**	**two**	**the**	**crystals**	**they**
然后	,	他们	返回	到	这	实验室	和	锯	在	二	这	晶体	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [ju:st] .

had	**just**	**used**	**.**
有	只是	用过的	.

之后，他们回到实验室，把刚才用过的晶体锯成两半。

[ðen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [tests] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

Then	they	showed	him	the	tests	they	had	devised	to	determine	the	nature	of
然后	他们	显示	他	这	测试	他们	有	设计	到	决定	这	自然	的

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪstlz] .

the	radiation	between	the	crystals	.
这	辐射	之间	这	晶体	.

然后他们向他展示了他们设计的用于确定晶体间辐射性质的测试方法。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['gɪmɪk] .

He	did	not	find	the	gimmick	.
他	做过	不是	寻找	这	手法	.

他没找到其中的噱头。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['ɛləˌbiː] [siːmd] [biːt] ,

By	the	end	of	the	day	Ellerbee	seemed	beat	,
经过	这	结尾	的	这	天	埃勒比	似乎	打	,

一天结束时，埃勒比看起来筋疲力尽。

[æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

as	if	he'd	been	under	a	heavy	strain	all	day	long	.
作为	如果	他会	到过	在下面	一个	重的	拉紧	全部	天	长的	.

仿佛他一整天都承受着巨大的压力。

[ænd; ənd] [ðen] ['fenwɪk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] .

And	then	Fenwick	realized	that	was	actually	the	case	.
和	然后	芬威克	已实现	那	曾是	实际上	这	案件	.

然后芬威克意识到事实的确如此。

['ɛləˌbiː] ['wɒntɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] , [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Ellerbee	wanted	desperately	to	have	someone	believe	in	him	,	believe	in	his
埃勒比	通缉	绝望地	到	有	某人	相信	在	他	,	相信	在	他的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪs] .

communication	device	.
沟通	设备	.

埃勒比非常希望有人相信他，相信他的通讯设备。

[nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

Not	only	had	he	used	all	the	reasoning	power	at	his	command	,
不是	仅有的	有	他	用过的	全部	这	推理	力量	在	他的	命令	,

他不仅用尽了所有能调动的推理能力，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['streɪnɪŋ] ['fɪzɪkli] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['fenwɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

he	had	been	straining	physically	to	induce	Fenwick	to	believe	.
他	有	到过	紧张	身体	到	诱导	芬威克	到	相信	.

他费尽心思，竭尽全力让芬威克相信。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [sæm] ['ætkɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [blænd] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [æt; ət]

Through	it	all	,	however	,	Sam	Atkins	seemed	to	remain	bland	and	utterly	at
通过	它	全部	,	然而	,	山姆	阿特金斯	似乎	到	保持	平淡	和	完全地	在

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

然而，在这一切过程中，萨姆·阿特金斯似乎始终保持着平静和轻松的态度。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒt'evə(r)] .

as	if	it	made	absolutely	no	difference	to	him	,	whatever	.
作为	如果	它	制成	绝对地	不	不同之处	到	他	,	任何	.

仿佛这一切对他来说都无关紧要似的。

" [aɪ] [ges] [wɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ʃɒt] ['aʊə(r)] [wɒd] , " [sed] ['ɛləˌbiː] .

"	I	guess	we've	just	about	shot	our	wad	,	"	said	Ellerbee	.
"	我	猜测	我们已经	只是	关于	射击	我们的	瓦德	,	"	说	埃勒比	.

“我想我们已经把所有的希望都用光了，”埃勒比说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
" That's about all we've got to show you .
" 那就是 关于 全部我们已经 得到 到 展示 你 .

这就是我们能给你们展示的全部内容了。

[ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [wɜ:ks] ,
If we haven't convinced you by now that our communicator works ,
如果 我们 还没有 确信 你 经过 现在 那 我们的 沟通者 作品 ,

如果到现在我们还没能说服您我们的通讯工具有效，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't know how we can accomplish it .
我 不 知道 如何 我们 能 完成 它 .

我不知道我们该如何实现这个目标。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [hɪm] ?
" Had they convinced him ?
" 有 他们 确信 他 ?

他们说服他了吗?

['fenwik] [ɑ:skt] [hɪm'self] .
Fenwick asked himself .
芬威克 问 他自己 .

芬威克自问。

[dɪd] [hi:; hi] [bɪ'li:v] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:(r)] ['dɪd(ə)nt] [hi:; hi] ?
Did he believe what he had seen or didn't he ?
做过 他 相信 什么 他 有 已见 或者 没有 他 ?

他相信自己所看到的吗？还是不相信?

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [smʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['beɪkə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
He had been smug in front of Baker after the first demonstration ,
他 有 到过 踌躇满志 在 正面 的 贝克 后 这 第一的 示范 ,

第一次示威游行后，他在贝克面前显得沾沾自喜。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] [ðæt]
but now he wondered how much he had been covered by the same brush that
但 现在 他 想知道 如何 很多 他 有 到过 涵盖 经过 这 相同的 刷子 那
[hæd; həd] [tɑ:d] ['beɪkə(r)] .
had tarred Baker .
有 焦油 贝克 .

但现在他想知道，自己是否也像贝克一样，被同样的污点所掩盖。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn]
It wasn't easy for him to admit the possibility of nonelectromagnetic radiation
它 不是 简单的 为了 他 到 承认 这 可能性 的 非电磁 辐射
[frɒm; frəm] [ði:z] [streɪndʒ] ['krɪstlz] ,
from these strange crystals ,
从 这些 奇怪的 晶体 ,

他很难接受这些奇特晶体可能发出非电磁辐射这种说法。

[ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]
radiation which could carry sight and sound from one point to another without
辐射 哪个 可以 携带 视线 和 声音 从 一 观点 到 其他 没有
['eni] [trænz'du:tʃeɪəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪstlz] [ðəm'selvz] .
any transducers but the crystals themselves .
任何 传感器 但 这 晶体 他们自己 .

这种辐射无需任何换能器，仅靠晶体本身就能将视觉和听觉信号从一点传递到另一点。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ju:v] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,
" You have to step out of the world you've grown accustomed to ,
" 你 有 到 步 出去 的 这 世界 你已经 生长 习惯 到 ,

你必须走出你已经习惯的世界，

" [sed] [sæm] ['ætkɪnz] ['veri] ['kwaɪətli] .

"	said	Sam	Atkins	very	quietly	.
"	说	山姆	阿特金斯	非常	悄悄	.

“萨姆·阿特金斯轻声说道。”

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .

"	This	is	what	we	have	had	to	do	.
"	这	是	什么	我们	有	有	到	做	.

“这是我们不得不做的。”

[ɪts] [nɒt] [hɑːd] [naʊ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [kæn; kən] [biː; bi]

It's	not	hard	now	to	comprehend	that	telepathic	forces	of	the	mind	can	be
它是	不是	难的	现在	到	理解	那	心灵感应	力量	的	这	头脑	能	是

[daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

directed	by	this	means	.
指导	经过	这	方法	.

现在不难理解，心灵感应的力量可以通过这种方式加以引导。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['pæt(ə)n] .

This	is	a	new	pattern	.
这	是	一个	新的	图案	.

这是一种新的模式。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] .

Think	of	it	as	such	.
思考	的	它	作为	这样的	.

你就这么想吧。

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [kræm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['pæt(ə)n] .

Don't	try	to	cram	it	into	the	old	pattern	.
不	尝试	到	塞满	它	进入	这	老的	图案	.

不要试图把它硬塞进旧模式里。

[ðen] [ɪts] ['iːzi] .

Then	it's	easy	.
然后	它是	简单的	.

那就很容易了。

" [ə; eɪ] [njuː] ['pæt(ə)n] .

"	A	new	pattern	.
"	一个	新的	图案	.

“一种新的模式。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['fenwik] [θɔːt] .

That	was	the	trouble	,	Fenwick	thought	.
那	曾是	这	麻烦	,	芬威克	想法	.

芬威克心想，这就是问题所在。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [biː; bi] ['eni] [njuː] ['pætənz] , [kʊd; kəd] [ðeə(r)] ?

There	couldn't	really	be	any	new	patterns	,	could	there	?
那里	不能	真的	是	任何	新的	图案	,	可以	那里	?

应该不会出现什么新的模式了吧?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['beɪsɪk] ['pæt(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɪt]

There	was	only	one	basic	pattern	,	in	which	all	the	phenomena	of	the	universe	fit
那里	曾是	仅有的	一	基本的	图案	,	在	哪个	全部	这	现象	的	这	宇宙	合身

.

:
.

宇宙中所有现象都符合一个基本模式。

[hiː; hi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðæt] ['pæt(ə)n] ,

He	readily	admitted	that	very	little	was	known	about	that	pattern	,
他	容易	承认	那	非常	小的	曾是	已知	关于	那	图案	,

他坦言，人们对这种模式知之甚少。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'liːvd] [truː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] .

and	many	things	believed	true	were	false	.
和	许多	事物	相信	真的	是	错误的	.

许多被认为是真理的事情，实际上却是错误的。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['sekənd] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌθɜːməʊdaɪ'næmɪks] .

But	the	Second	Law	of	Thermodynamics	.
但	这	第二	法律	的	热力学	.

但是热力学第二定律。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; biː] [truː] — [ɪn'veəriəbli] [truː] — ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That	had	to	be	true	—	invariably	true	—	didn't	it	?
那	有	到	是	真的	—	总是	真的	—	没有	它	?

那一定是真的——绝对一定是真的——不是吗?

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊks] , ['beɪkə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

If	there	was	a	hoax	,	Baker	would	have	to	find	it	.
如果	那里	曾是	一个	骗局	,	贝克	会	有	到	寻找	它	.

如果真有骗局，贝克就得找出真相。

" [aɪl] [biː; biː] [bæk] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , " ['fenwik] [sed] .

"	I'll	be	back	with	Dr	.	Baker	in	a	couple	of	days	,	"	Fenwick	said	.
"	患病的	是	后退	和	博士	.	贝克	在	一个	夫妻	的	天	,	"	芬威克	说	.

“我过几天就会和贝克医生一起回来，”芬威克说。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	After	that	,
"	后	那	,

“在那之后，

[ðə; ðiː][wʌn]['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] [wiːl; wɪl] [niːd] [wɪl] [biː; biː][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðiːz] ['krɪstlz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['læbrətɔːriz] ,

the	one	final	evidence	we'll	need	will	be	to	construct	these	crystals	in	our	own	laboratories	,
这	一	最终的	证据	出色地	需要	将要	是	到	构造	这些	晶体	在	我们的	自己的	实验室	,

我们需要的最后一个证据就是在我们自己的实验室里合成这些晶体。

[ɪn'taɪəli] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] , [beɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

entirely	on	our	own	,	based	on	your	instructions	.
完全	在	我们的	自己的	,	基于	在	你的	指示	.

完全按照您的指示，我们自行完成。

" ['ɛləˌbiː] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .

"	Ellerbee	nodded	agreement	.
"	埃勒比	点头	协议	.

埃勒比点头表示同意。

" [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [faɪn] . "

"	That	would	suit	us	just	fine	.	"
"	那	会	套装	我们	只是	美好的	.	"

“那正合我们心意。”

" ['hɪpnətɪzəm] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	Hypnotism	,	"	said	Baker	.
"	催眠术	,	"	说	贝克	.

“催眠术，”贝克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv]
" It sounds like some form of hypnotism , and I don't like that kind of
" 它 声音 喜欢 一些 形式 的 催眠术 , 和 我 不 喜欢 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“这听起来像是某种催眠术，我不喜欢那种东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['merɪt] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
It could merit criminal prosecution . "
它 可以 优点 刑事 起诉 . "

这可能构成刑事犯罪。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['hɪpnətaɪzd] , " [sed] ['fenwɪk] .
" There's no possible way I could have been hypnotized , " said Fenwick .
" 有 不 可能的 方式 我 可以 有 到过 被催眠 , " 说 芬威克 .

芬威克说：“我不可能被催眠。”

" [ðiːz] ['krɪstlz] — ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" These crystals — obviously it has something to do with them .
" 这些 晶体 — 明显地 它 有 某物 到 做 和 他们 .

“这些晶体——显然与此有关。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [ɪz] , ['eniweɪ] ?
But I wonder what their game is , anyway ?
但 我 想知道 什么 他们的 游戏 是 , 反正 ?

但我很好奇他们到底想干什么?

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] ['ðer] ['hedɪd] . "
It's hard to see where they can think they're headed . "
它是 难的 到 看 在哪里 他们 能 思考 它们是 标题 . "

很难看出他们认为自己要去哪里。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['fenwɪk] .
" I don't know , " said Fenwick .
" 我 不 知道 , " 说 芬威克 .

“我不知道，”芬威克说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['gɪmɪk] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ]
" But you promised to show me the gimmick if I couldn't find it in half a
" 但 你 承诺 到 展示 我 这 手法 如果 我 不能 寻找 它 在 一半 一个
[deɪ] .
day .
天 .

“但你答应过我，如果我半天找不到那个机关，你就教我。”

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I spent a whole day out there without finding anything .
我 花费 一个 所有的 天 出去 那里 没有 寻找 任何事物 .

我在外面待了一整天，什么也没找到。

" ['beɪkə(r)] [slæpt] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Baker slapped the desk in exasperation .
" 贝克 被掌掴 这 桌子 在 恼怒 .

贝克气愤地拍了一下桌子。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [fuːl] [θɪŋ] ,
" You're not really going to make me go out there and look at this fool thing ,
" 你是 不是 真的 去 到 制作 我 去 出去 那里 和 看 在 这 傻子 事物 ,

“你不会真的让我出去看这个愚蠢的东西吧。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

[ai] [nəʊ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['prɒmɪs] ,

I	know	I	made	a	crazy	promise	,
我	知道	我	制成	一个	疯狂的	承诺	,

我知道我许下了一个疯狂的承诺，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həuks] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk]

but	I	was	sure	you	could	find	where	they	were	hoaxing	you	if	you	took
但	我	曾是	当然	你	可以	寻找	在哪里	他们	是	骗局	你	如果	你	采取

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] ['setʌp] .

one	look	at	their	setup	.
一	看	在	他们的	设置	.

但我相信，只要你仔细观察一下他们的布置，就能发现他们是如何欺骗你的。

[ɪts] ['prɒbəbli] [səʊ] ['ɒbviəs] [juː; jʊ][dʒʌst]['stʌmb(ə)ld] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It's	probably	so	obvious	you	just	stumbled	right	over	it	without	even	seeing	it
它是	大概	所以	明显的	你	只是	踉跄	正确的	超过	它	没有	甚至	看到	它

[wɒz; wəz][ðeə(r)] . "

was	there	.	"
曾是	那里	.	"

它可能太显眼了，你都没注意到就直接走过去了。

" ['pɒsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] . "

But	you're	going	to	have	to	show	me	.	"
但	你是	去	到	有	到	展示	我	.	"

但你得拿出证据来。

" [dʒɒn] , [lʊk] — "

"	John	,	look	—	"
"	约翰	,	看	—	"

约翰，你看——

" [ɔː(r)] ,

"	Or	,
"	或者	,

“或者，

[ai] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['klɪrˌwɔːtər] [rɪ'sɜːtʃ] [grɑːnt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz]

I	might	be	willing	to	take	that	Clearwater	research	grant	without	any	more	questions
我	可能	是	愿意的	到	拿	那	克利尔沃特	研究	授予	没有	任何	更多的	问题

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

我或许愿意接受克利尔沃特的研究经费，双方不再有任何疑问。

" ['beɪkə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːpə'kʌʃənz] [ðæt] [wʊd] [ə'kɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] , [let] [ə'ləʊn]

"	Baker	thought	of	the	repercussions	that	would	occur	in	his	own	office	,	let	alone
"	贝克	想法	的	这	反响	那	会	发生	在	他的	自己的	办公室	,	让	独自的

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

outside	it	,
外部	它	,

贝克想到了这件事在他自己的办公室里会产生的后果，更不用说在办公室外了。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [ə'pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɑːnt] .
if **he** **ever** **approved** **such** **a** **grant** **.**
如果 他 曾经 得到正式认可的 这样的 一个 授予 .

如果他真的批准了这样的拨款的话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [saɪd] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **sighed** **.**
" 全部 正确的 , " 他 叹了口气 .

“好吧，”他叹了口气。

" [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] .
" **You've** **got** **me** **over** **a** **barrel** **.**
" 你已经 得到 我 超过 一个 桶 .

你把我逼到绝境了。

[aɪl] [draɪv] [maɪ][kɑː(r)] .
I'll **drive** **my** **car** **.**
患病的 驾驶 我的 车 .

我会开车。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][sʌm; səm] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [taʊn] . "
I **may** **have** **to** **stop** **at** **some** **offices** **on** **the** **other** **side** **of** **town** **.** **"**
我 可能 有 到 停止 在 一些 办公室 在 这 其他 边 的 镇 . "

我可能得去城另一边的几个办公室看看。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , " [sed] ['fenwɪk] .
" **I** **might** **be** **going** **on** **,** **rather** **than** **coming** **back** **to** **town** **,** **"** **said** **Fenwick** **.**
" 我 可能 是 去 在 , 相当 比 未来 后退 到 镇 , " 说 芬威克 .

芬威克说：“我可能会继续前行，而不是回到镇上。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][kɑː(r)] , [tuː] .
" **I** **ought** **to** **have** **my** **car** **,** **too** **.**
" 我 应该 到 有 我的 车 , 也 .

“我也应该有辆车。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大灰瘟疫(The Great Gray Plague)
第3/6页

[səˈpəʊz] [ai] [miːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] ? "
Suppose I meet you out there ? "
认为 我 见面 你 出去 那里 ? "

假设我在那里遇到你呢?

" [gʊd] [ɪˈnʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

[seɪ] [wʌn] [əˈklɑːk] .
Say one o'clock .
说 一 点钟 .

就说一点钟。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] .
I'm sure that will give us more time than we need .
我是 当然 那 将要 给 我们 更多的 时间 比 我们 需要 .

我相信这会给我们争取到比所需更多的时间。

" ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [prɒmpt] .
" Baker was prompt .
" 贝克 曾是 迅速的 .

贝克准时到达。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [lets] - [get] - [ðɪs] - ['əʊvə(r)] - [æz; əz] - [kwɪk] - [æz; əz] -
He arrived with an air of let's - get - this - over - as - quick - as -
他 到达的 和 一个 空气 的 我们来吧 - 得到 - 这 - 超过 - 作为 - 快的 - 作为 -
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他一副只想尽快结束这一切的样子。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [pəˈfʌŋktrəli] [æz; əz] ['ɛləˌbiː] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He nodded perfunctorily as Ellerbee introduced his wife .
他 点头 敷衍地 作为 埃勒比 介绍 他的 妻子 .

埃勒比介绍妻子时，他敷衍地点了点头。

[hiː; hi] ['skeəsli] [lʊkt] [æt; ət][sæm]['ætkɪnz] .
He scarcely looked at Sam Atkins .
他 几乎 看起来 在 山姆 阿特金斯 .

他几乎没看萨姆·阿特金斯一眼。

" [ai] [həʊp] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɔːl] [set] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope you've got your demonstration all set up , " he said .
" 我 希望 你已经 得到 你的 示范 全部 放 向上 , " 他 说 .

“我希望你们的演示已经准备就绪了，”他说。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .
He glanced at the darkening sky .
他 瞥了一眼 在 这 变暗 天空 .

他瞥了一眼渐渐暗下来的天空。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] ['hevi] [reɪn] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
" It looks like we might get some heavy rain this afternoon . "
" 它 看起来 喜欢 我们 可能 得到 一些 重的 雨 这 下午 . "

“看来今天下午可能会有大雨。”

" [wɪr] [ɔːl] ['redi] , " [sed] ['ɛlə¸biː] .
" We're all ready , " said Ellerbee .
" 是 全部 准备好 , " 说 埃勒比 .

“我们都准备好了，”埃勒比说。

" [sæm] [wɪl] [draɪv] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
" Sam will drive over to that little hill on his farm ,
" 山姆 将要 驾驶 超过 到 那 小的 爬坡道 在 他的 农场 ,

“萨姆会开车到他农场上的那座小山坡上去，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] .
and we'll go out behind the barn .
和 出色地 去 出去 在后面 这 谷仓 .

然后我们就到谷仓后面去。

" [ɒn] [ðə; ði] [nəʊl] , ['beɪkə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [kjuːb] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [¸aɪ 'tiː] .
" On the knoll , Baker accepted the crystal cube without looking at it .
" 在 这 小丘 , 贝克 公认 这 水晶 立方体 没有 寻找 在 它 .

“在小山丘上，贝克没有看一眼就接过了水晶立方体。”

['klentʃɪŋ] [¸aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Clenching it in his fist , he put his hand in his pocket .
紧握 它 在 他的 拳头 , 他 放 他的 手 在 他的 口袋 .

他攥紧拳头，把手插进口袋。

['fenwik] [gest] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [də'rekt] [vjuː] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
Fenwick guessed he was trying to avoid any direct view and thus avoid the
芬威克 猜对了 他 曾是 尝试 到 避免 任何 直接的 看法 和 因此 避免 这
[¸pɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪp'nɒtɪk] [ɪ'fekts] .
possibility of hypnotic effects .
可能性 的 催眠的 效果 .

芬威克猜测他是在试图避免任何直接的视线，从而避免产生催眠效果。

[ðɪs] [siːmd] ['prɪti] [¸fɑː'fetʃt] [tuː; tə] ['fenwik] .
This seemed pretty farfetched to Fenwick .
这 似乎 漂亮的 牵强附会 到 芬威克 .

芬威克觉得这简直太离谱了。

[θruː] [fiːld] ['glɑːsɪz] [sæm] ['ætkɪnz] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [wɔːk]
Through field glasses Sam Atkins was seen to get out of his car and walk
通过 场地 眼镜 山姆 阿特金斯 曾是 已见 到 得到 出去 的 他的 车 和 走
[tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊl] .
to the top of the knoll .
到 这 顶部 的 这 小丘 .

透过望远镜，可以看到萨姆·阿特金斯下了车，走到小山顶上。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [weɪvd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [hɪz; ɪz] ['redinəs] .
He stood a moment , then waved to signal his readiness .
他 站立 一个 片刻 , 然后 挥手 到 信号 他的 准备就绪 .

他站了一会儿，然后挥手表示准备就绪。

" [pres] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , " ['ɛlə¸biː] [sed] [tuː; tə] ['beɪkə(r)] .
" Press the crystal in your hand , " Ellerbee said to Baker .
" 按 这 水晶 在 你的 手 , " 埃勒比 说 到 贝克 .

“把手里的水晶按在手里，”埃勒比对贝克说。

" [də'rekt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [sæm] ['ætkɪnz] .
" Direct your attention toward Sam Atkins .
" 直接的 你的 注意力 朝向 山姆 阿特金斯 .

请将注意力集中在萨姆·阿特金斯身上。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][kjuːb][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['krɪst(ə)l] .

"	Each	of	them	had	a	cube	of	the	same	crystal	.
"	每个	的	他们	有	一个	立方体	的	这	相同的	水晶	.

“他们每个人都拿着一个相同晶体的立方体。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['pɑːti] [laɪn] .

It	was	like	a	party	line	.
它	曾是	喜欢	一个	派对	线	.

这就像一条统一的口号。

['fenwɪk] [prest] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['slaɪtli] .

Fenwick	pressed	his	only	slightly	.
芬威克	按下	他的	仅有的	轻微地	.

芬威克只是轻轻地按了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] .

He	had	learned	it	didn't	take	much	.
他	有	学习	它	没有	拿	很多	.

他发现其实并不需要花费太多。

[hiː; hi] [sɔː] ['beɪkə(r)] ['hezɪteɪt] , [ðen] [pɜːs] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ]

He	saw	Baker	hesitate	,	then	purse	his	lips	as	if	in	utter	disgust	,	and	follow
他	锯	贝克	犹豫	,	然后	钱包	他的	嘴唇	作为	如果	在	说出	厌恶	,	和	跟随

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

他看到贝克犹豫了一下，然后抿起嘴唇，一副极其厌恶的样子，然后照做了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][sæm]['ætkɪnz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

In	a	moment	the	image	of	Sam	Atkins	appeared	before	them	.
在	一个	片刻	这	图像	的	山姆	阿特金斯	出现	前	他们	.

片刻之后，萨姆·阿特金斯的影像出现在他们面前。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Regardless	of	their	position	,
不管	的	他们的	位置	,

无论他们的职位如何，

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [geɪv] [ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	image	gave	the	illusion	of	standing	about	four	feet	in	front	of	them	.
这	图像	给予	这	错觉	的	常设	关于	四	脚	在	正面	的	他们	.

图像给人一种错觉，仿佛有人站在他们面前大约四英尺远的地方。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)] , " [sæm]['ætkɪnz] [sed] .

"	Good	afternoon	,	Dr	.	Baker	,	"	Sam	Atkins	said	.
"	好的	下午	,	博士	.	贝克	,	"	山姆	阿特金斯	说	.

“下午好，贝克博士，”萨姆·阿特金斯说道。

['fenwɪk] [θɔːt] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'læps] .

Fenwick	thought	Baker	was	going	to	collapse	.
芬威克	想法	贝克	曾是	去	到	坍塌	.

芬威克认为贝克快要晕倒了。

[ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][dʒʌst] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] ['krɪːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

The	director	just	stood	for	a	moment	,	like	a	creature	that	had
这	导演	只是	站立	为了	一个	片刻	,	喜欢	一个	生物	那	有

[biːn] [pəʊl] - [ækst] .

been	pole	-	axed	.
到过	极	-	被砍掉	.

导演愣在那里，像被斧头砍了一刀似的。

[ðen] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] ['di:pən] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [wɪð] ['rəʊbɒt] ['stɪfnəs] .

Then	his	color	began	to	deepen	and	he	turned	with	robot	stiffness	.
然后	他的	颜色	开始	到	深化	和	他	转向	和	机器人	刚性	.

然后他的脸色开始变深，身体僵硬地转过身来。

" [dɪd][ju:; jʊ][men][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	you	men	hear	anything	?
"	做过	你	男人	听到	任何事物	?

你们有没有听到什么?

['fenwik] . . . [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] . . . [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? "

Fenwick	.	.	.	did	you	hear	.	.	.	did	you	see	?	"
芬威克	.	.	.	做过	你	听到	.	.	.	做过	你	看	?	"

芬威克……你听说了吗……你看到了吗?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['fenwik] , ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dli] .

"	Sure	,	"	said	Fenwick	,	grinning	broadly	.
"	当然	,	"	说	芬威克	,	咧嘴笑	总体而言	.

“当然，”芬威克咧嘴一笑说道。

" [sæm]['ætkɪnz] [sed] [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Sam	Atkins	said	good	afternoon	to	you	.
"	山姆	阿特金斯	说	好的	下午	到	你	.

“萨姆·阿特金斯向你问好。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pə'laɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [bæk] .

It	would	be	polite	if	you	answered	him	back	.
它	会	是	有礼貌的	如果	你	回答	他	后退	.

如果你回答他，会显得很有礼貌。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][sæm]['ætkɪnz][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

"	The	image	of	Sam	Atkins	was	still	before	them	.
"	这	图像	的	山姆	阿特金斯	曾是	仍然	前	他们	.

“萨姆·阿特金斯的身影仍然浮现在他们眼前。”

[hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dli] .

He	,	too	,	was	grinning	broadly	.
他	,	也	,	曾是	咧嘴笑	总体而言	.

他也咧嘴笑着。

[ðə; ði] [grɪnz] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['beɪkə(r)] .

The	grins	infuriated	Baker	.
这	咧嘴笑	愤怒的	贝克	.

贝克被这些笑容激怒了。

" ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	Mr	.	Atkins	,	"	said	Baker	.
"	先生	.	阿特金斯	,	"	说	贝克	.

“阿特金斯先生，”贝克说道。

" [jes] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['beɪkə(r)] , " [sed] [sæm]['ætkɪnz] .

"	Yes	,	Dr	.	Baker	,	"	said	Sam	Atkins	.
"	是的	,	博士	.	贝克	,	"	说	山姆	阿特金斯	.

“是的，贝克医生，”萨姆·阿特金斯说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] , [weɪv] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] .

"	If	you	hear	me	,	wave	your	hands	.
"	如果	你	听到	我	,	海浪	你的	双手	.

“如果你们听到我说话，就挥挥手。”

[ai] [wɪl] [əb'zɜ:v] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] ['glɑ:sɪz] . "

I	will	observe	you	through	the	field	glasses	.	"
我	将要	观察	你	通过	这	场地	眼镜	.	"

我会用望远镜观察你。

" [ðə; ði] [fiːld] ['glɑːsɪz] [woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] .

"	The	field	glasses	won't	be	necessary	.
"	这	场地	眼镜	惯于	是	必要的	.

“望远镜就用不上了。”

" [bəuθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

"	Both	the	image	before	them	,
"	两个都	这	图像	前	他们	,

“他们面前的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [nəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [weɪv] [ɑːmz] [ænd; ənd][dʒaɪ'reɪt] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

and	the	distant	figure	on	the	knoll	were	seen	to	wave	arms	and	gyrate	simultaneously	.
和	这	遥远	数字	在	这	小丘	是	已见	到	海浪	武器	和	旋转	同时地	.

远处小山丘上的身影同时挥舞着手臂并旋转。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] , [sæm]['ætkɪnz] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɑːtwiːl] .

For	good	measure	,	Sam	Atkins	turned	a	cartwheel	.
为了	好的	措施	,	山姆	阿特金斯	转向	一个	车轮	.

为了锦上添花，萨姆·阿特金斯还翻了个跟头。

['beɪkə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːtli] [rɪ'kʌvəd] .

Baker	seemed	to	have	partly	recovered	.
贝克	似乎	到	有	部分	恢复	.

贝克似乎已经部分康复了。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'fekt] ['prez(ə)nt][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] .

"	There	seems	to	be	a	very	remarkable	effect	present	here	,	"	he	said	cautiously	.
"	那里	似乎	到	是	一个	非常	卓越	影响	展示	这里	,	"	他	说	谨慎地	.

“这里似乎存在一种非常显著的效果，”他谨慎地说。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)] , " [dʒɪm] ['ɛlə,biː] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] , " [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['skeptɪk(ə)l] .

"	Dr	.	Baker	,	"	Jim	Ellerbee	spoke	earnestly	,	"	I	know	you're	skeptical	.
"	博士	.	贝克	,	"	吉姆	埃勒比	辐	切实	,	"	我	知道	你是	怀疑论者	.

“贝克博士，”吉姆·埃勒比认真地说，“我知道您对此持怀疑态度。”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['krɪstlz] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] .

You	don't	think	the	crystals	do	what	I	say	they	do	.
你	不	思考	这	晶体	做	什么	我	说	他们	做	.

你不认为这些晶体有我所说的作用。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənɪŋ] .

Even	though	you	see	it	with	your	own	eyes	you	doubt	that	it	is	happening	.
甚至	尽管	你	看	它	和	你的	自己的	眼睛	你	怀疑	那	它	是	发生	.

即使亲眼所见，你仍然怀疑它是否真的发生过。

[aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [test] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	will	do	anything	possible	to	test	this	device	to	your	satisfaction	.
我	将要	做	任何事物	可能的	到	测试	这	设备	到	你的	满意	.

我将尽一切可能测试这台设备，直到您满意为止。

[neɪm] [ðə; ði] [test] [ðæt] [wɪl] [dɪ'spel] [jɔː(r); jə(r)] [daut] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Name	the	test	that	will	dispel	your	doubts	and	we	will	perform	it	!	"
姓名	这	测试	那	将要	打消	你的	疑虑	和	我们	将要	履行	它	!	"

请告诉我们您想做哪项测试，我们会为您进行测试！

" [ɪts] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['ɛlə,biː] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	It's	not	entirely	a	question	of	demonstration	,	Mr	.	Ellerbee	,	"	said	Baker	.
"	它是	不是	完全	一个	问题	的	示范	,	先生	.	埃勒比	,	"	说	贝克	.

“埃勒比先生，这不完全是一个示威的问题，”贝克说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] [wel] .

"	There	are	the	theoretical	considerations	as	well	.
"	那里	是	这	理论	考虑因素	作为	出色地	.

“此外还有理论方面的考虑。”

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] , [saʊnd] . "

The	mathematics	you	have	submitted	in	support	of	your	claim	are	not	,	to	put	it	mildly	,	sound	.	"
这	数学	你	有	提交	在	支持	的	你的	宣称	是	不是	,	到	放	它	轻微地	,	声音	.	"

你提交的用于支持你论点的数学论证，说得委婉点，并不严谨。

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[sæm] [kiːps] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Sam	keeps	telling	me	that	.
山姆	保持	讲述	我	那	.

山姆一直这么跟我说。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [niːd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [mæθ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

He	says	we	need	an	entirely	new	math	to	handle	it	.
他	说道	我们	需要	一个	完全	新的	数学	到	处理	它	.

他说我们需要一套全新的数学方法来处理这个问题。

['meɪbi] [wiːl; wil][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] .

Maybe	we'll	get	around	to	that	.
或许	出色地	得到	大约	到	那	.

或许我们会找时间做这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [dɪ'vaɪs] . "

But	the	important	thing	is	that	we've	got	a	working	device	.	"
但	这	重要的	事物	是	那	我们已经	得到	一个	在职的	设备	.	"

但重要的是，我们已经有了一台能正常工作的设备。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['beɪsɪs][mʌst; məst][biː; bi] [saʊnd] !

"	Your	mathematical	basis	must	be	sound	!
"	你的	数学	基础	必须	是	声音	!

你的数学基础必须扎实！

" ['beikəz] ['fɜːvə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

"	Baker's	fervor	returned	.
"	面包师的	热情	返回	.

贝克的热情又回来了。

['fenwik] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

Fenwick	felt	a	sudden	surge	of	pity	for	the	director	.
芬威克	毛毡	一个	突然	涌	的	遗憾	为了	这	导演	.

芬威克突然对这位导演产生了一股怜悯之情。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [mɔː(r)] .

The	demonstration	was	repeated	a	dozen	times	more	.
这	示范	曾是	重复	一个	打	时代	更多的	.

该示威活动又重复了十几次。

['fenwik] [went] ['əʊvə(r)][ɒn][sæm]['ætkɪnz] - [hɪl] .

Fenwick	went	over	on	Sam	Atkins	-	hill	.
芬威克	去	超过	在	山姆	阿特金斯	-	爬坡道	.

芬威克翻过了萨姆·阿特金斯的山坡。

[hiː; hi][ænd; ənd]['beɪkə(r)] [kən'vəːs] ['praɪvətli] .

He	and	Baker	conversed	privately	.
他	和	贝克	交谈	私下	.

他和贝克进行了私下交谈。

. . . " ['prez(ə)ns] , " [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstlz] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] . . .

.	.	.	"	Presence	,	"	with	the	crystals	,	was	not	a	physical	thing	.	.	.
.	.	.	"	在场	,	"	和	这	晶体	,	曾是	不是	一个	身体的	事物	.	.	.

.....与水晶相关的“存在”并非一种物质实体.....

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?

"	Do	you	see	it	yet	?
"	做	你	看	它	然而	?

你看到了吗?

" ['fenwik] [ɑːskt] .

"	Fenwick	asked	.
"	芬威克	问	.

芬威克问道。

" [nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] !

"	No	,	I'm	afraid	I	don't	!
"	不	,	我是	害怕的	我	不	!

“不，恐怕我没有！”

" ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['snæpɪʃ] .

"	Baker	was	snappish	.
"	贝克	曾是	暴躁	.

贝克脾气很暴躁。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['devəlɪʃ] [θɪŋz] [aɪv] ['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] ! "

"	This	is	one	of	the	most	devilish	things	I've	ever	come	across	!	"
"	这	是	一	的	这	最多	恶魔般的	事物	我已经	曾经	来	穿过	!	"

“这是我见过的最邪恶的东西之一！”

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [dʒɪm][ænd; ənd][sæm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	You	don't	think	it's	working	the	way	Jim	and	Sam	say	it	is	?	"
"	你	不	思考	它是	在职的	这	方式	吉姆	和	山姆	说	它	是	?	"

“你不认为事情像吉姆和萨姆说的那样运作吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

The	thing	is	utterly	impossible	!
这	事物	是	完全地	不可能的	!

这完全不可能!

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [kən'dɪʃn] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ai][doʊnt] [siː]

I	am	convinced	a	hypnotic	condition	is	involved	,	but	I	must	admit	I	don't	see
我	是	确信	一个	催眠的	状况	是	涉及	,	但	我	必须	承认	我	不	看

[haʊ] . "

how	.	"
如何	.	"

我确信这与某种催眠状态有关，但我必须承认，我看不出其中的原理。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ɪlɜːbiːz] [læb] .

"	You	may	figure	it	out	when	you	go	through	Ellerbee's	lab	.
"	你	可能	数字	它	出去	什么时候	你	去	通过	埃勒比	实验室	.

“当你参观埃勒比的实验室时，你可能会找到答案。”

" ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['ʃeɪkən] .

"	Baker	was	obviously	shaken	.
"	贝克	曾是	明显地	摇晃	.

贝克显然受到了惊吓。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] [æz; əz] ['ɛləˌbiː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [læb] [ə'gen] .

He	spoke	in	subdued	tones	as	Ellerbee	started	the	tour	of	the	crystal	lab	again	.
他	辐	在	低沉的	音调	作为	埃勒比	开始	这	旅游	的	这	水晶	实验室	再次	.

当埃勒比再次开始带领参观水晶实验室时，他说话的语气比较低沉。

['beikəz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

Baker's	eyes	took	in	everything	.
面包师的	眼睛	采取	在	一切	.

贝克的目光将一切都尽收眼底。

[æz; əz][ðə; ði][tʊə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] [iːtʃ] [njuː] ['aɪtəm] [wɪð]

As	the	tour	progressed	he	seemed	to	devour	each	new	item	with
作为	这	旅游	进展	他	似乎	到	吞食	每个	新的	物品	和

['frenzid] [ɪn'tensəti] .

frenzied	intensity	.
丧心病狂	强度	.

随着参观的进行，他似乎以狂热的热情吞噬着每一件新展品。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['krɪstlz] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .

He	inspected	the	crystals	through	a	microscope	.
他	检查	这	晶体	通过	一个	显微镜	.

他用显微镜检查了这些晶体。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['leɪəz] .

He	checked	the	measurements	of	the	thickness	of	the	growing	crystal	layers	.
他	已检查	这	测量	的	这	厚度	的	这	生长	水晶	层	.

他检查了正在生长的晶体层的厚度测量结果。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [læb] .

The	rain	began	while	they	were	in	the	crystal	lab	.
这	雨	开始	尽管	他们	是	在	这	水晶	实验室	.

他们在水晶实验室里的时候，开始下雨了。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ] ,

It	beat	furiously	on	the	roof	of	the	laboratory	building	,
它	打	愤怒地	在	这	屋顶	的	这	实验室	建筑	,

它猛烈地拍打着实验室大楼的屋顶，

[bʌt; bət]['beɪkə(r)] [siːmd] ['skeəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

but	Baker	seemed	scarcely	aware	that	it	was	taking	place	.
但	贝克	似乎	几乎	意识到的	那	它	曾是	采取	地方	.

但贝克似乎几乎没有意识到这件事正在发生。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] ['evri] ['mɪnɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

His	eyes	sought	out	every	minute	feature	of	the	building	.
他的	眼睛	寻求	出去	每一个	分钟	特征	的	这	建筑	.

他的目光扫过了建筑物的每一个细微之处。

['fenwik] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

Fenwick	was	sure	he	was	finding	nothing	to	confirm	his	belief	that	the
芬威克	曾是	当然	他	曾是	寻找	没有什么	到	确认	他的	信仰	那	这

[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['krɪstlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][həʊks] .

communicator	crystals	were	a	hoax	.
沟通者	晶体	是	一个	骗局	.

芬威克确信他没有找到任何证据来证实他的想法，即通讯晶体是骗局。

['fenwik] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

Fenwick	**hadn't**	**realized**	**it**	**before**	**,**
芬威克	之前没有	已实现	它	前	,

芬威克之前并没有意识到这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [tuː; tə]['beɪkə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

but	**he**	**recognized**	**now**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**terrific**	**blow**	**to**	**Baker**	**if**	**he**
但	他	认可	现在	那	它	会	是	一个	了不起	吹	到	贝克	如果	他

['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊks] .

couldn't	**prove**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**hoax**	**.**
不能	证明	这	存在	的	一个	骗局	.

但他现在意识到，如果他无法证明骗局的存在，那对贝克来说将是一个巨大的打击。

[pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['krɪstlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

Proof	**that**	**the**	**communicator**	**crystals**	**were**	**all**	**they**	**were**	**supposed**	**to**
证明	那	这	沟通者	晶体	是	全部	他们	是	据称	到

[biː; bi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][də'rekt] ['frʌntl] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɪndeks] .

be	**would**	**be**	**a**	**direct**	**frontal**	**attack**	**on**	**the**	**sacred**	**Index**	**.**
是	会	是	一个	直接的	正面	攻击	在	这	神圣	指数	.

要证明通讯水晶确实如其所宣称的那样，就必须直接对神圣的索引发起正面攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [blɑːst][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] ['beikəz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][kʊd; kəd] [kʌm]

It	**would**	**blast**	**a**	**hole**	**in**	**Baker's**	**conviction**	**that**	**nothing**	**of**	**value**	**could**	**come**
它	会	爆炸	一个	洞	在	面包师的	定罪	那	没有什么	的	价值	可以	来

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['krækpɒt] [frɪndʒ] .

from	**the**	**crackpot**	**fringe**	**.**
从	这	疯子	边缘	.

这将彻底动摇贝克“边缘怪咖不可能带来任何有价值的东西”的信念。

[ænd; ənd] , [nɒt] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]['beɪkə(r)][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [grɑːnt]

And	**,**	**not**	**least**	**of**	**all**	**,**	**it**	**would**	**require**	**Baker**	**to**	**issue**	**a**	**research**	**grant**
和	,	不是	至少	的	全部	,	它	会	要求	贝克	到	问题	一个	研究	授予

[tuː; tə] ['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] .

to	**Clearwater**	**College**	**.**
到	克利尔沃特	大学	.

而且，最重要的是，这还需要贝克向克利尔沃特学院发放研究经费。

[wɒt] [els] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][tuː; tə]['beɪkə(r)] , ['fenwik] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] ,

What	**else**	**it**	**might**	**do**	**to**	**Baker**	**,**	**Fenwick**	**could**	**only**	**guess**	**,**
什么	别的	它	可能	做	到	贝克	,	芬威克	可以	仅有的	猜测	,

芬威克只能猜测，这还会对贝克造成什么其他影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [bɪl] ['beɪkə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] .

but	**he**	**felt**	**certain**	**Bill**	**Baker**	**would**	**never**	**be**	**the**	**same**	**man**	**again**	**.**
但	他	毛毡	肯定	账单	贝克	会	绝不	是	这	相同的	男人	再次	.

但他确信比尔·贝克再也不会是以前的比尔了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] , ['beɪkə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

As	**it**	**grew**	**darker**	**,**	**Baker**	**looked**	**up**	**from**	**the**	**microscope**	**through**	**which**	**he**
作为	它	生长	较暗	,	贝克	看起来	向上	从	这	显微镜	通过	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] ['pɪərɪŋ] .

had	**been**	**peering**	**.**
有	到过	窥视	.

天色渐暗，贝克从他一直盯着的显微镜前抬起头来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drentʃt] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'jɒnd] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**windows**	**and**	**the**	**drenched**	**countryside**	**beyond**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	视窗	和	这	湿透了	农村	超过	.

他瞥了一眼窗外，看到了被雨水浸透的乡村景色。

" [ɪts] [biːn] ['reɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's been raining , " he said .
" 它是 到过 下雨 , " 他 说 .

“一直在下雨，”他说。

['meəri] ['ɛləˌbiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wʊd] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Mary Ellerbee had already anticipated that the visitors would be staying the night .
玛丽 埃勒比 有 已经 预期 那 这 访客 会 是 入住 这 夜晚 .

玛丽·埃勒比早已预料到来访者会留宿一晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['beɪkə(r)][ænd; ənd] ['fenwɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
She had the spare room ready for Baker and Fenwick before dinner .
她 有 这 空闲的 房间 准备好 为了 贝克 和 芬威克 前 晚餐 .

晚饭前，她已经为贝克和芬威克准备好了客房。

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['fɑːmhaʊs] ['kɪtʃɪn] , ['ɛləˌbiː] [ɪk'spleɪnd] .
While they ate in the big farmhouse kitchen , Ellerbee explained .
尽管 他们 吃 在 这 大的 农家 厨房 , 埃勒比 解释 .

他们在农舍的大厨房里吃饭时，埃勒比解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tə'naɪt] .
" It would be crazy to try to get down to the highway tonight .
" 它 会 是 疯狂的 到 尝试 到 得到 向下 到 这 公路 今晚 .

“今晚试图下到高速公路上简直是疯了。”

[ðə; ði] ['kaʊntiz] [biːn] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wɪv] [gɒt] .
The county's been promising us a new road for five years , but you see what we've got .
这 县的 到过 有前途 我们 一个 新的 路 为了 五 年 , 但 你 看 什么 我们已经 得到 .

县里五年来一直承诺给我们修一条新路，但你们看看我们现在得到的是什么。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldɪst]['sɪtɪz(ə)n] [ˌwʊdnt] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Even the oldest citizen wouldn't tackle it in weather like this , unless it was an emergency .
甚至 这 最老 公民 不会 处理 它 在 天气 喜欢 这 , 除非 它 曾是 一个 紧急情况 .

即使是最年长的市民，在这种天气下也不会冒险，除非是紧急情况。

[juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You put up for the night with us .
你 放 向上 为了 这 夜晚 和 我们 .

你今晚在我们家过夜了。

[jʊl] [get] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][baɪ] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [kliə] .
You'll get home just as fast by leaving in the morning , after the storm clears .
你会 得到 家 只是 作为 快速地 经过 离开 在 这 早晨 , 后 这 风暴 清除 .

暴风雨过后，早上出发，你也能很快到家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['sʌmweə(r)] — [ɔː(r)] [wɜːs] .
And it will be a lot more pleasant than spending the night stuck in the mud somewhere — or worse .
和 它 将要 是 一个 很多 更多的 令人愉快的 比 开支 这 夜晚 卡住 在 这 泥 某处 — 或者 更糟 .

这总比在泥泞中过夜要愉快得多——甚至更糟。

" ['beɪkə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
" Baker seemed to accept the invitation as he ate without comment .
" 贝克 似乎 到 接受 这 邀请 作为 他 吃 没有 评论 .

贝克似乎接受了邀请，他一言不发地吃了起来。

[tuː; tə] ['fenwik] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

To	Fenwick	he	appeared	stunned	by	the	events	of	the	day	,
到	芬威克	他	出现	目瞪口呆	经过	这	活动	的	这	天	,

芬威克似乎对当天发生的事情感到震惊。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][həʊks][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['krɪstlz] .

by	his	inability	to	find	a	hoax	in	connection	with	the	communicator	crystals	.
经过	他的	无力	到	寻找	一个	骗局	在	联系	和	这	沟通者	晶体	.

因为他无法找到与通讯晶体有关的骗局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] ['beɪkə(r)][ænd; ənd] ['fenwik] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['bedruːm]

It	was	only	when	Baker	and	Fenwick	were	alone	in	the	upstairs	bedroom
它	曾是	仅有的	什么时候	贝克	和	芬威克	是	独自的	在	这	楼上	卧室

[ðæt] ['beɪkə(r)] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk] .

that	Baker	seemed	to	stir	out	of	his	state	of	shock	.
那	贝克	似乎	到	搅拌	出去	的	他的	状态	的	震惊	.

只有当贝克和芬威克单独待在楼上的卧室里时，贝克似乎才从震惊中回过神来。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , ['fenwik] !

"	This	is	ridiculous	,	Fenwick	!
"	这	是	荒谬的	,	芬威克	!

“这太荒谬了，芬威克！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .

"	I	don't	know	what	I'm	doing	here	.
"	我	不	知道	什么	我是	正在做	这里	.

我不知道我在这里做什么。

[aɪ] [kænt] ['pɒsəbli] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tə'naɪt] .

I	can't	possibly	stay	in	this	place	tonight	.
我	不能	可能	停留	在	这	地方	今晚	.

我今晚绝对不能待在这里。

[aɪv] [gɒt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

I've	got	people	to	see	this	evening	,	and	appointments	early	in	the	morning	.	"
我已经	得到	人们	到	看	这	晚上	,	和	预约	早期的	在	这	早晨	.	"

我今晚要见一些人，明天一早还有预约。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [kæts][ænd; ənd] [dɒgz] [ə'gen] , " [sed] ['fenwik] .

"	It's	coming	down	like	cats	and	dogs	again	,	"	said	Fenwick	.
"	它是	未来	向下	喜欢	猫	和	狗	再次	,	"	说	芬威克	.

“雪又像猫狗一样倾盆而下，”芬威克说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	You	saw	the	road	coming	in	.
"	你	锯	这	路	未来	在	.

“你进来的时候看到了那条路。”

[ɪts] [ə; eɪ] [hɒg] ['wɒləʊ] [baɪ] [naʊ] .

It's	a	hog	wallow	by	now	.
它是	一个	猪	泥坑	经过	现在	.

现在这里已经变成猪圈了。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['zɪərəʊ] . "

Your	chance	of	getting	through	would	be	almost	zero	.	"
你的	机会	的	获得	通过	会	是	几乎	零	.	"

你通过的几率几乎为零。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , " ['beɪkə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .

"	It's	a	chance	I	have	to	take	,	"	Baker	insisted	.
"	它是	一个	机会	我	有	到	拿	,	"	贝克	坚持	.

“这是我必须抓住的机会，”贝克坚持道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

He	started	for	the	door	.
他	开始	为了	这	门	.

他朝门口走去。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	You	don't	have	to	take	it	,	of	course	.	"
"	你	不	有	到	拿	它	,	的	课程	.	"

“当然，你不必接受。”

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ! " [sed] ['fenwik] .

"	I'm	not	going	to	!	"	said	Fenwick	.
"	我是	不是	去	到	!	"	说	芬威克	.

“我不会去的！”芬威克说道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] !

"	But	I	must	!
"	但	我	必须	!

但我必须！

" ['fenwik] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fuːlɪʃnəs]

"	Fenwick	followed	him	downstairs	,	still	trying	to	persuade	him	of	the	foolishness
"	芬威克	随后	他	楼下	,	仍然	尝试	到	说服	他	的	这	愚蠢

[ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tə'naɪt] .

of	driving	back	tonight	.
的	驾驶	后退	今晚	.

芬威克跟着他下了楼，仍然试图说服他今晚开车回去是多么愚蠢。

[wen] ['elə,biː] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [siːmd] [ə'pɔːld] .

When	Ellerbee	heard	of	it	he	seemed	appalled	.
什么时候	埃勒比	听到	的	它	他	似乎	震惊	.

埃勒比听到这件事后似乎感到震惊。

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)] !

"	It's	impossible	,	Dr	.	Baker	!
"	它是	不可能的	,	博士	.	贝克	!

“这不可能，贝克博士！”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [jɔː(r); jə(r)][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

I	wouldn't	have	suggested	your	not	returning	if	there	were	any	chance	of
我	不会	有	建议	你的	不是	返回	如果	那里	是	任何	机会	的

['getɪŋ] [θruː] .

getting	through	.
获得	通过	.

如果还有一线希望，我不会建议你不要回来。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] . "

I	assure	you	there	isn't	.	"
我	保证	你	那里	不是	.	"

我向你保证，绝对没有。

" [ˌnevəðə'les] [ai][mʌst; məst][traɪ] .

"	Nevertheless	I	must	try	.
"	尽管如此	我	必须	尝试	.

“然而我必须尝试。”

['dɑːktər; draɪv] . ['fenwik] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]

Dr	**.**	**Fenwick**	**will**	**remain**	**,**	**and**	**I**	**will**	**come**	**back**	**tomorrow**	**afternoon**	**to**
博士	.	芬威克	将要	保持	,	和	我	将要	来	后退	明天	下午	到

[kəm'pliːt] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

complete	**our**	**investigation**	**.**
完全的	我们的	调查	.

芬威克博士将留守，我将于明天下午回来完成我们的调查。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ai][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] , [haʊ'evə(r)] .

There	**are**	**important**	**things**	**I**	**must**	**attend**	**to**	**before**	**then**	**,**	**however**	**.**
那里	是	重要的	事物	我	必须	出席	到	前	然后	,	然而	.

不过，在此之前，我还有一些重要的事情需要处理。

" ['fenwik] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['pænɪk] .

"	**Fenwick**	**had**	**the**	**sudden**	**feeling**	**that**	**Baker**	**was**	**in**	**a**	**flight**	**of**	**panic**	**.**
"	芬威克	有	这	突然	感觉	那	贝克	曾是	在	一个	航班	的	恐慌	.

芬威克突然觉得贝克惊慌失措。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd][æn; ən] ['eɪmləs] [striːm] - [ɒv; əv] - ['kɒnʃəsnəs] ['kwɒləti] [ðæt] ['kɔntræstid]

His	**words**	**had**	**an**	**aimless**	**stream**	**-**	**of**	**-**	**consciousness**	**quality**	**that**	**contrasted**
他的	字	有	一个	漫无目的	溪流	-	的	-	意识	质量	那	对比

['ʃɑːpli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'saɪs] [spiːtʃ] .

sharply	**with**	**his**	**usually**	**precise**	**speech**	**.**
尖锐地	和	他的	通常	精确的	演讲	.

他的话语漫无目的，如同意识流一般，这与他通常精准的言辞形成了鲜明的对比。

['fenwik] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Fenwick	**was**	**certain**	**there**	**was**	**nothing**	**sufficiently**	**important**	**that**	**it**
芬威克	曾是	肯定	那里	曾是	没有什么	足够	重要的	那	它

[di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

demanded	**his**	**attention**	**on**	**a**	**night**	**like**	**this**	**.**
要求	他的	注意力	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

芬威克确信，在这样的夜晚，没有什么重要的事情需要他关注。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['telifəund] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kæns(ə)l] ['eni]

He	**could**	**have**	**telephoned**	**his**	**family**	**and**	**had**	**his**	**wife**	**cancel**	**any**
他	可以	有	电话	他的	家庭	和	有	他的	妻子	取消	任何

[ə'pɔɪntmənts] .

appointments	**.**
预约	.

他本可以给家人打电话，让妻子取消所有预约。

[nəʊ] , ['fenwik] [θɔːt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['beɪkə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ; ['rɑːðə(r)] , [hiː; hi]

No	**,**	**Fenwick**	**thought**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**Baker**	**had**	**to**	**go**	**to**	**;**	**rather**	**,**	**he**
不	,	芬威克	想法	,	那里	曾是	没有什么	贝克	有	到	去	到	;	相当	,	他

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] .

was	**running**	**from**	**.**
曾是	跑步	从	.

芬威克心想，不，贝克没有什么要去的地方；相反，他是在逃离什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['pænɪki] [fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə][pɪn] [daʊn] [ðə; ði][həʊks][ɪn]

He	**was**	**running**	**in**	**panicky**	**fear**	**from**	**his**	**failure**	**to**	**pin**	**down**	**the**	**hoax**	**in**
他	曾是	跑步	在	惊慌失措	害怕	从	他的	失败	到	别针	向下	这	骗局	在

[ðə; ði] ['krɪstlz] .

the	**crystals**	**.**
这	晶体	.

他因为没能揭穿水晶中的骗局而惊慌失措地逃跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['fenwik] [θɔːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][nəʊ]

He	was	running	,	Fenwick	thought	,	from	the	fear	that	there	might	be	no
他	曾是	跑步	,	芬威克	想法	,	从	这	害怕	那	那里	可能	是	不

[həʊks] .

hoax	.
骗局	.

芬威克心想，他逃跑是为了逃避那种可能根本没有骗局的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [kʊd; kəd] ['trɪgə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] .

It	seemed	incredible	that	such	an	experience	could	trigger	so	strong	a	reaction	.
它	似乎	极好的	那	这样的	一个	经验	可以	扳机	所以	强的	一个	反应	.

令人难以置信的是，这样的经历竟然会引发如此强烈的反应。

[jet] ['fenwik] [wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] ['beikəz] ['ætɪtjuːd] [təˈwɔːd] ['ɛləˌbiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs]

Yet	Fenwick	was	aware	that	Baker's	attitude	toward	Ellerbee	and	his	device
然而	芬威克	曾是	意识到的	那	面包师的	态度	朝向	埃勒比	和	他的	设备

[wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [wʌn]['æspekt][ɒv; əv] ['beikəz] ['kærəktə(r)] .

was	not	merely	one	aspect	of	Baker's	character	.
曾是	不是	仅仅	一	方面	的	面包师的	特点	.

然而，芬威克意识到，贝克对埃勒比及其装置的态度，并非仅仅是贝克性格的一个方面。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

His	attitude	in	these	things	was	his	character	.
他的	态度	在	这些	事物	曾是	他的	特点	.

他在这些事情上的态度体现了他的性格。

['fenwik] [deəd] [nɒt] ['tʃælɪndʒ] ['beɪkə(r)] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] .

Fenwick	dared	not	challenge	Baker	with	these	thoughts	.
芬威克	敢于	不是	挑战	贝克	和	这些	想法	.

芬威克不敢用这些想法去质疑贝克。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['prəʊbɪŋ] ['beikəz] [fleʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['waɪə(r)] .

He	knew	it	would	be	like	probing	Baker's	flesh	with	a	hot	wire	.
他	知道	它	会	是	喜欢	探测	面包师的	肉	和	一个	热的	金属丝	.

他知道这就像用一根烧红的电线去探测贝克的皮肤一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [stɒp] ['beikəz] [flaɪt] .

There	was	nothing	at	all	that	he	could	do	to	stop	Baker's	flight	.
那里	曾是	没有什么	在	全部	那	他	可以	做	到	停止	面包师的	航班	.

他根本无力阻止贝克的逃亡。

['ɛləˌbiː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ləʊnɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['pəʊəf(ə)l] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] ['læntən] , [wɪtʃ]

Ellerbee	insisted	on	loaning	him	a	powerful	flashlight	and	a	hand	lantern	,	which
埃勒比	坚持	在	贷款	他	一个	强大的	手电筒	和	一个	手	灯笼	,	哪个

['beɪkə(r)] ['ridikjuːl] [bʌt; bət] [ək'septɪd] .

Baker	ridiculed	but	accepted	.
贝克	嘲笑	但	公认	.

埃勒比坚持要借给他一个强光手电筒和一个手提灯，贝克虽然嘲笑他，但还是接受了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['beikəz] [teɪl] - [laɪt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [ðæt]

It	was	only	after	Baker's	tail	-	light	had	disappeared	in	the	thick	mist	that
它	曾是	仅有的	后	面包师的	尾巴	-	光	有	消失	在	这	厚的	薄雾	那

['fenwik] [rɪ'membəd] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kjuːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

Fenwick	remembered	he	still	had	the	crystal	cube	in	his	coat	pocket	.
芬威克	记得	他	仍然	有	这	水晶	立方体	在	他的	外套	口袋	.

直到贝克的尾灯消失在浓雾中，芬威克才想起他的外套口袋里还有那个水晶立方体。

" [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [stʌk] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , " [sed] ['ɛləˌbiː] .

"	He's	bound	to	get	stuck	and	spend	the	night	on	the	road	,	"	said	Ellerbee	.
"	他是	边界	到	得到	卡住	和	花费	这	夜晚	在	这	路	,	"	说	埃勒比	.

“他肯定会被困住，要在路上过夜，”埃勒比说。

" [hiːl] [biː; bi][səʊ][ˌʌpˈset] [hiːl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

"	He'll	be	so	upset	he'll	never	come	back	to	finish	his	investigation	.
"	地狱	是	所以	沮丧的	地狱	绝不	来	后退	到	结束	他的	调查	.

“他会非常生气，再也不会回来完成调查了。”

" ['fenwik] [sə'spektɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

"	Fenwick	suspected	this	was	true	.
"	芬威克	怀疑	这	曾是	真的	.

芬威克怀疑这是真的。

['beɪkə(r)] [wʊd] [siːl] [ɒf] ['evri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)]

Baker	would	seal	off	every	association	and	reminder	of	the	communicator
贝克	会	海豹	离开	每一个	协会	和	提醒	的	这	沟通者

['krɪstlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hiːl] .

crystals	as	if	they	were	some	infection	that	would	not	heal	.
晶体	作为	如果	他们	是	一些	感染	那	会	不是	愈合	.

贝克会把所有与通讯水晶相关的物品和回忆都封存起来，就像它们是某种无法治愈的感染一样。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] - [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

"	There's	no	use	beating	your	brains	out	trying	to	get	the	NBSD	to	pay	attention
"	有	不	使用	殴打	你的	大脑	出去	尝试	到	得到	这	-	到	支付	注意力

,

,

,

“费尽心思想让NBSD注意是没用的。”

" ['fenwik] [təʊld] ['ɛləˌbiː] .

"	Fenwick	told	Ellerbee	.
"	芬威克	讲述	埃勒比	.

芬威克告诉埃勒比。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .

"	You've	got	a	patent	.
"	你已经	得到	一个	专利	.

“你拥有专利。”

['fɪgə(r)] [aʊt][sʌm; səm] ['gædʒɪtɪ] [juːz][ænd; ənd] [stɑːt] ['selɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Figure	out	some	gadgety	use	and	start	selling	the	things	.
数字	出去	一些	小玩意	使用	和	开始	销售	这	事物	.

想出一些小玩意儿的用途，然后开始卖它们。

[jʊl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

You'll	get	all	the	attention	you	want	.	"
你会	得到	全部	这	注意力	你	想	.	"

你会得到你想要的所有关注。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] , " [sed] ['ɛləˌbiː] [rɪ'gretfəli] .

"	I	wanted	to	do	it	in	a	dignified	way	,	"	said	Ellerbee	regretfully	.
"	我	通缉	到	做	它	在	一个	凝重	方式	,	"	说	埃勒比	遗憾的是	.

“我想以一种体面的方式完成这件事，”埃勒比遗憾地说。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['fenwik] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][speə(r)]

You	,	too	,	Fenwick	thought	as	he	moved	back	up	the	stairs	to	the	spare
你	,	也	,	芬威克	想法	作为	他	已搬	后退	向上	这	楼梯	到	这	空闲的

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

“你也一样，”芬威克一边想着，一边走上楼梯，回到客房。

['fenwik] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][bed] .

Fenwick	undressed	and	got	into	bed	.
芬威克	脱光衣服	和	得到	进入	床	.

芬威克脱掉衣服，上床睡觉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['ɛlə˛biː] ,

He	tried	to	read	a	book	he	had	borrowed	from	Ellerbee	,
他	尝试	到	读	一个	书	他	有	借来的	从	埃勒比	,

他试着读一本从埃勒比那里借来的书，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] [nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	it	held	no	interest	for	him	.
但	它	握住	不	兴趣	为了	他	.

但他对此毫无兴趣。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪkə(r)] .

He	kept	thinking	about	Baker	.
他	保留	思维	关于	贝克	.

他一直在想着贝克。

[wɒt] [prə'djuːst] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['beɪkə(r)] ?

What	produced	a	man	like	Baker	?
什么	生产	一个	男人	喜欢	贝克	?

是什么造就了像贝克这样的人?

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [tɪk] , ['eniweɪ] ?

What	made	him	tick	,	anyway	?
什么	制成	他	打钩	,	反正	?

究竟是什么驱使他这么做?

['fenwik] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

Fenwick	had	practically	abandoned	his	earlier	determination	that	something	had
芬威克	有	几乎	弃	他的	早些时候	决心	那	某物	有

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['beɪkə(r)] .

to	be	done	about	Baker	.
到	是	完毕	关于	贝克	.

芬威克实际上已经放弃了他之前关于必须对贝克采取行动的决心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['beɪkə(r)] ,

There	was	really	nothing	that	could	be	done	about	Baker	,
那里	曾是	真的	没有什么	那	可以	是	完毕	关于	贝克	,

对于贝克，真的没什么办法了。

[bɪl] ['beɪkə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['beɪkəz] ['skætəd] [θruː'aʊt]

Bill	Baker	in	particular	—	and	the	host	of	assorted	Bakers	scattered	throughout
账单	贝克	在	特别的	—	和	这	主持人	的	各种各样的	面包师	疏散	自始至终

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

the	world	in	positions	of	power	and	importance	,
这	世界	在	职位	的	力量	和	重要性	,

尤其是比尔·贝克——以及散布在世界各地身居要职的众多贝克家族成员。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

in	general	.
在	一般的	.

一般来说。

[ðeɪ] [stretʃt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [bæk] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [taɪm] .

They	stretched	on	and	on	,	back	through	the	pages	of	history	and	time	.
他们	拉伸	在	和	在	,	后退	通过	这	页面	的	历史	和	时间	.

它们绵延不绝，翻过历史和时间的篇章。

[dʒɪm] ['ɛlə˛biː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [briːd] .

Jim	Ellerbee	understood	the	breed	.
吉姆	埃勒比	理解	这	品种	.

吉姆·埃勒比了解这个犬种。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['raɪtli] [tægd] ['beɪkə(r)][ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪm][æz; əz] " [dɪə(r)] ['ɜːbən] .

He	had	quite	rightly	tagged	Baker	in	addressing	him	as	"	Dear	Urban	.
他	有	相当	没错	标签	贝克	在	解决	他	作为	"	亲爱的	城市的	.

他称呼贝克为“亲爱的厄本”，这完全合情合理。

" [pəʊp] ['ɜːbən] , [huː] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [greɪt] [ˌgælə'leɪəʊ] , [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]

"	Pope	Urban	,	who	persecuted	the	great	Galileo	,	had	certainly	been	one	of
"	教皇	城市的	,	WHO	受迫害	这	伟大的	伽利略	,	有	当然	到过	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“迫害伟大伽利略的教皇乌尔班二世肯定也是其中之一。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)]['stjuːpɪd] .

It	wasn't	that	Baker	was	ignorant	or	stupid	.
它	不是	那	贝克	曾是	无知	或者	愚蠢的	.

并不是贝克无知或愚蠢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] .

He	was	neither	.
他	曾是	两者都不	.

他两者都不是。

['fenwik] [geɪv] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Fenwick	gave	reluctant	respect	to	his	intelligence	and	his	education	.
芬威克	给予	不情愿的	尊重	到	他的	智力	和	他的	教育	.

芬威克勉强认可了他的才智和学识。

['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .

Baker	was	quick	-	witted	.
贝克	曾是	快的	-	机智的	.

贝克机智过人。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv] ['ækjərət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['fiːldz]

His	head	was	stuffed	full	of	accurate	scientific	information	from	diversified	fields
他的	头	曾是	填充	满的	的	准确的	科学	信息	从	多元化	字段

.

:
.

他脑子里塞满了来自各个领域的准确科学信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [dʒ'ɑːd] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

But	he	refused	to	be	jarred	loose	from	his	fixed	position	that	scientific
但	他	拒绝	到	是	罐装	松动的	从	他的	固定的	位置	那	科学

[b'reɪkθruːz] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [sɔːs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔː'θɒrəti] .

breakthroughs	could	come	from	any	source	but	the	Established	Authority	.
突破	可以	来	从	任何	来源	但	这	已确立的	权威	.

但他拒绝动摇自己的固有立场，认为科学突破可以来自任何来源，而不是既定的权威。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['krækpɒt] [frɪndʒ] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] - [θruː] [p'ænɪkt]

The	possibility	that	the	crackpot	fringe	could	produce	such	a	break	-	through	panicked
这	可能性	那	这	疯子	边缘	可以	生产	这样的	一个	休息	-	通过	惊慌失措

[hɪm] .

him	.
他	.

一想到那些古怪的边缘群体竟然能取得这样的突破，他就感到恐慌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [p'ænɪkt] [hɪm] .

It	had	panicked	him	.
它	有	惊慌失措	他	.

这让他惊慌失措。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	was	fleeing	dangerously	now	through	the	night	,
他	曾是	逃离	危险地	现在	通过	这	夜晚	,

他现在正冒着生命危险连夜逃亡。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][fɪə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪm] .

driven	by	a	fear	he	did	not	know	was	in	him	.
驱动	经过	一个	害怕	他	做过	不是	知道	曾是	在	他	.

被一种他自己都未曾察觉的恐惧所驱使。

[ɪnˌfleksə'bɪlətɪ] .

Inflexibility	.
缺乏灵活性	.

缺乏灵活性。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [mɑːkt] ['beɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

This	seemed	to	be	the	characteristic	that	marked	Baker	and	his	kind	.
这	似乎	到	是	这	特征	那	标记	贝克	和	他的	种类	.

这似乎是贝克及其同类人的共同特征。

[dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

Defender	of	the	Fixed	Position	might	well	have	been	his	title	.
防守队员	的	这	固定的	位置	可能	出色地	有	到过	他的	标题	.

“固定局面捍卫者”或许就是他的称号。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [bɪl] ['beɪkə(r)] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

With	all	his	might	and	power	,	Bill	Baker	defended	the	Fixed	Position	he	had
和	全部	他的	可能	和	力量	,	账单	贝克	辩护	这	固定的	位置	他	有

['tʃəʊzn] ,

chosen	,
选定	,

比尔·贝克竭尽全力捍卫他所选择的固定立场。

[ðə; ði] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔː'θɒrətɪ] .

the	Fixed	Position	behind	the	wall	of	Established	Authority	.
这	固定的	位置	在后面	这	墙	的	已确立的	权威	.

既定权威墙后的固定位置。

[ə; eɪ][blaɪnd] [spɒt] , [pə'hæps] ?

A	blind	spot	,	perhaps	?
一个	瞎的	点	,	也许	?

或许是盲点?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['blaɪndnəs] [ðæt] [kept] ['beɪkə(r)][səʊ] ['hɒtlɪ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	it	seemed	more	than	mere	blindness	that	kept	Baker	so	hotly	defending	his
但	它	似乎	更多的	比	仅仅	失明	那	保留	贝克	所以	热	防守	他的

[fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Fixed	Position	.
固定的	位置	.

但似乎不仅仅是盲目让贝克如此热衷于捍卫他的固定位置策略。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , ['sʌmhaʊ] ,

It	seemed	as	if	,	somehow	,
它	似乎	作为	如果	,	不知何故	,

似乎不知何故，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] ['eni]

he	was	aware	of	its	vulnerability	and	was	determined	to	fight	off	any
他	曾是	意识到的	的	它是	漏洞	和	曾是	决定	到	斗争	离开	任何

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'tæks] ,

and	all	attacks	,
和	全部	攻击	,

他意识到自身的脆弱性，并决心击退一切攻击。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

regardless	**of**	**consequences**	**.**
不管	的	结果	.

无论后果如何。

['fenwik] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Fenwick	**didn't**	**know**	**.**
芬威克	没有	知道	.

芬威克并不知道。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['həʊpləs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

He	**felt**	**as**	**if**	**it**	**was**	**less**	**than**	**hopeless**	**,**	**however**	**,**	**to**	**attempt**	**to**
他	毛毡	作为	如果	它	曾是	较少的	比	绝望	,	然而	,	到	试图	到

[tʃeɪndʒ] [bɪl] ['beɪkə(r)] .

change	**Bill**	**Baker**	**.**
改变	账单	贝克	.

然而，他觉得试图改变比尔·贝克并非完全没有希望。

['eni] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]['beɪkə(r)] [hɪm'self] .

Any	**change**	**would**	**have**	**to**	**be**	**brought**	**about**	**by**	**Baker**	**himself**	**.**
任何	改变	会	有	到	是	带来	关于	经过	贝克	他自己	.

任何改变都必须由贝克本人来推动。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [siːmd] [fɑː(r)] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn]

And	**that**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**seemed**	**far**	**less**	**likely**	**than**	**the**	**well**	**-**	**known**
和	那	,	在	这	片刻	,	似乎	远的	较少的	可能	比	这	出色地	-	已知

['snəʊbɔːl] [ɪn]['heɪdiːz] .

snowball	**in**	**Hades**	**.**
雪球效应	在	哈迪斯	.

而就目前来看，这种情况发生的可能性远小于众所周知的冥界雪球。

['fenwik] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dəuz] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪt] [stɪl] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ]

Fenwick	**knew**	**he**	**must**	**have**	**dozed**	**off**	**to**	**sleep**	**with**	**the**	**light**	**still**	**on**	**in**	**the**
芬威克	知道	他	必须	有	打盹	离开	到	睡觉	和	这	光	仍然	在	在	这

[ruːm] [ænd; ənd] [ɪlɜːbiːz] [ˌʌn'red] [bʊk] ['əʊpənd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] .

room	**and**	**Ellerbee's**	**unread**	**book**	**opened**	**over**	**his**	**chest**	**.**
房间	和	埃勒比	未读	书	打开	超过	他的	胸部	.

芬威克知道他一定是打盹睡着了，房间里的灯还亮着，埃勒比那本未读的书摊开在他胸前。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**time**	**it**	**was**	**when**	**he**	**awoke**	**.**
他	做过	不是	知道	什么	时间	它	曾是	什么时候	他	醒来	.

他醒来时不知道现在几点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['gəʊstli] ['ɔːrə]

He	**was**	**aware**	**only**	**of**	**a**	**suffocating**	**sensation**	**as**	**if**	**some**	**ghostly**	**aura**
他	曾是	意识到的	仅有的	的	一个	令人窒息的	感觉	作为	如果	一些	幽灵般的	灵气

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

were	**within**	**the**	**room**	**,**
是	之内	这	房间	,

他只感到一种令人窒息的感觉，仿佛房间里弥漫着某种幽灵般的气息。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

filling	**it**	**,**	**pressing**	**down**	**upon**	**him**	**.**
填充	它	,	紧迫	向下	之上	他	.

填满它，压在他身上。

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [si:md] [tu:; tə] [skrætʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɔ:l'ðəʊ]

A	wailing	of	agony	and	despair	seemed	to	scratch	at	his	senses	although
一个	哀嚎	的	痛苦	和	绝望	似乎	到	划痕	在	他的	感官	虽然

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔ:dəbl] [saʊnd] .

he	was	certain	there	was	no	audible	sound	.
他	曾是	肯定	那里	曾是	不	可听见的	声音	.

虽然他确信没有听到任何声音，但一种痛苦和绝望的哀嚎似乎在刺激着他的感官。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [ɪt'self] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

And	a	depression	clutched	at	his	soul	as	if	death	itself	had	suddenly
和	一个	沮丧	紧握	在	他的	灵魂	作为	如果	死亡	本身	有	突然

[wɔ:kt] [ˌʌn'si:n] [θru:] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)] .

walked	unseen	through	the	closed	door	.
步行	看不见	通过	这	关闭	门	.

一股抑郁的情绪攫住了他的灵魂，仿佛死神突然悄无声息地走进了紧闭的大门。

['fenwik] [sæt] [ʌp] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ku:lnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

Fenwick	sat	up	,	shivering	in	the	sudden	coolness	of	the	room	,
芬威克	卫星	向上	,	瑟瑟发抖	在	这	突然	凉爽	的	这	房间	,

芬威克坐起身来，被房间里突如其来的凉意弄得浑身发抖。

[bʌt; bət] ['klæmi] [wɪð] [swet] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .

but	clammy	with	sweat	over	his	whole	body	.
但	湿冷的	和	汗	超过	他的	所有的	身体	.

但他全身都湿漉漉的，满是汗水。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌtʃ] [sen'seiʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	had	never	experienced	such	sensations	before	in	his	life	.
他	有	绝不	经验丰富的	这样的	感觉	前	在	他的	生活	.

他生前从未有过这样的感觉。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɑ:d] [bɔ:l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['pænɪk] [ðæt] [sɜ:rdʒd] [θru:]

His	stomach	turned	to	a	hard	ball	under	the	flow	of	panic	that	surged	through
他的	胃	转向	到	一个	难的	球	在下面	这	流动	的	恐慌	那	激增	通过

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] .

all	his	nerves	.
全部	他的	神经	.

恐慌如潮水般涌遍全身，令他胃里一阵翻江倒海。

[hi:; hi] [fɔ:st] [hɪm'self] [tu:; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] -

He	forced	himself	to	sit	quietly	for	a	moment	,	trying	to	release	his	fear	-
他	强制	他自己	到	坐	悄悄	为了	一个	片刻	,	尝试	到	发布	他的	害怕	-

['taɪt(ə)nd] ['mʌs(ə)lz] .

tightened	muscles	.
收紧	肌肉	.

他强迫自己安静地坐了一会儿，试图放松因恐惧而紧绷的肌肉。

[hi:; hi] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['pænɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

He	relaxed	the	panic	in	his	stomach	and	looked	slowly	about	the	room	.
他	轻松	这	恐慌	在	他的	胃	和	看起来	缓慢地	关于	这	房间	.

他放松了胃里的恐慌，缓缓环顾四周。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [nəʊ] ['stɪmjələs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] [ðæt] [hæd; həd] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] .

He	could	recall	no	stimulus	in	his	sleep	that	had	produced	such	a	reaction	.
他	可以	记起	不	刺激	在	他的	睡觉	那	有	生产	这样的	一个	反应	.

他想不起来睡梦中有什么刺激会引起这样的反应。

[hi:; hi] ['hædnt] ['i:v(ə)n] [bi:n] ['dri:mɪŋ] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] .

He	hadn't	even	been	dreaming	,	as	far	as	he	could	tell	.
他	之前没有	甚至	到过	做梦	,	作为	远的	作为	他	可以	告诉	.

据他自己判断，他甚至都没做过梦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [saʊnd] [ɔː(r)] ['muːvmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd]

There	was	no	recollection	of	any	sound	or	movement	within	the	house	or	outside
那里	曾是	不	回忆	的	任何	声音	或者	移动	之内	这	房子	或者	外部

.

:

.

他完全不记得屋内或屋外有任何声音或动静。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɑːmə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	was	calmer	after	a	moment	,
他	曾是	更平静	后	一个	片刻	,

过了一会儿，他平静了下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] .

but	that	sensation	of	death	close	at	hand	would	not	go	away	.
但	那	感觉	的	死亡	关闭	在	手	会	不是	去	离开	.

但那种死亡近在咫尺的感觉始终挥之不去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɑːskt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

He	would	have	been	unable	to	describe	it	if	asked	,	but	it	was	there	.
他	会	有	到过	无法	到	描述	它	如果	问	,	但	它	曾是	那里	.

如果被问及，他可能无法描述它，但它确实存在。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

It	filled	the	atmosphere	of	the	room	.
它	已填	这	气氛	的	这	房间	.

它充满了整个房间的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['emənet] [frɒm; frəm] —

It	seemed	to	emanate	from	—
它	似乎	到	发出	从	—

它似乎源自——

['fenwik] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] .

Fenwick	turned	his	head	about	.
芬威克	转向	他的	头	关于	.

芬威克转过头来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['defɪnət] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	almost	as	if	there	was	some	definite	source	from	which	the
它	曾是	几乎	作为	如果	那里	曾是	一些	定	来源	从	哪个	这

['gɑːstli] [sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

ghastly	sensation	was	pouring	over	him	.
阴森	感觉	曾是	浇注	超过	他	.

仿佛有一股可怕的感觉正从某个确定的源头倾泻而来，将他彻底淹没。

[ðə; ði] [wɔːlz] — [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] —

The	walls	—	the	air	of	the	room	—
这	墙壁	—	这	空气	的	这	房间	—

墙壁——房间里的空气——

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][bed] .

His	eyes	caught	the	crystal	on	the	table	by	the	bed	.
他的	眼睛	捕捉	这	水晶	在	这	桌子	经过	这	床	.

他的目光落在了床边桌子上的水晶上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [deθ] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	feel	the	force	of	death	pouring	from	it	.
他	可以	感觉	这	力量	的	死亡	浇注	从	它	.

他能感觉到死亡的力量从中涌出。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]

His	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**thing**	**and**	**hurl**	**it**	**as**	**far**	**as**	**he**
他的	第一的	冲动	曾是	到	挑选	向上	这	事物	和	投	它	作为	远的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

他的第一反应是捡起那东西，然后尽可能远地扔出去。

[ðen] [ɪn]['seɪnə] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Then	**in**	**saner**	**desperation**	**he**	**leaped**	**from**	**the**	**bed**	**and**	**threw**	**on**	**his**	**clothes**	**.**
然后	在	更理智	绝望	他	跳跃	从	这	床	和	扔	在	他的	衣服	.

然后，在一种稍稍清醒的绝望中，他从床上跳起来，胡乱地套上衣服。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn][aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn]

He	**grabbed**	**the**	**crystal**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**ran**	**out**	**through**	**the**	**door**	**and**	**down**
他	抓住	这	水晶	在	他的	手	和	跑	出去	通过	这	门	和	向下

[ðə; ði] [steəz] .

the	**stairs**	**.**
这	楼梯	.

他抓起手中的水晶，冲出房门，跑下楼梯。

[dʒɪm] ['ɛlə˩biː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Jim	**Ellerbee**	**was**	**already**	**there**	**in**	**the**	**living**	**room**	**.**
吉姆	埃勒比	曾是	已经	那里	在	这	活的	房间	.

吉姆·埃勒比当时已经在客厅里了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ə'pɒn]

He	**was**	**seated**	**by**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**library**	**table**	**,**	**his**	**hand**	**outstretched**	**upon**
他	曾是	坐着	经过	这	老的	-	造型	图书馆	桌子	,	他的	手	伸展	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他坐在老式的图书馆桌子旁，一只手伸在桌面上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['fenwik] ['kærid] .

In	**his**	**hand**	**lay**	**the**	**counterpart**	**of**	**the**	**crystal**	**Fenwick**	**carried**	**.**
在	他的	手	躺	这	对应物	的	这	水晶	芬威克	携带	.

他手中拿着与芬威克所携带的水晶一模一样的水晶。

" ['ɛlə˩biː] !

"	**Ellerbee**	**!**
"	埃勒比	!

“埃勒比！”

" ['fenwik] [kraɪd] .

"	**Fenwick**	**cried**	**.**
"	芬威克	哭	.

芬威克哭了。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?

"	**What's**	**going**	**on**	**?**
"	是什么	去	在	?

“这是怎么回事?

[wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

What	**in**	**Heaven's**	**name**	**is**	**coming**	**out**	**of**	**these**	**things**	**?**	**"**
什么	在	天	姓名	是	未来	出去	的	这些	事物	?	"

天哪，这些东西到底是怎么回事?

" ['beɪkə(r)] , " [sed] ['ɛlə˩biː] .

"	**Baker**	**,**	**"**	**said**	**Ellerbee**	**.**
"	贝克	,	"	说	埃勒比	.

“贝克，”埃勒比说道。

" [hiː; hi] [smæʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['sʌmweə(r)] .
" He smashed up on the road somewhere .
" 他 粉碎 向上 在 这 路 某处 .

“他在路上出了车祸。”

[hiːz] [aʊt] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] . "
He's out there dying . "
他是 出去 那里 垂死 . "

他正在外面等死。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ?
" Can you be sure ?
" 能 你 是 当然 ?

你能确定吗?

[ðen] [doʊnt] [sɪt] [ðeə(r)] , [mæn] !
Then don't sit there , man !
然后 不 坐 那里 , 男人 !

那你就别坐在那儿了，伙计!

[lets] [get] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] !
Let's get on our way !
我们来吧 得到 在 我们的 方式 !

我们走吧!

" ['ɛləˌbiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ellerbee shook his head .
" 埃勒比 摇晃 他的 头 .

埃勒比摇了摇头。

" [hiːl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] . "
" He'll be dead before we can get there . "
" 地狱 是 死的 前 我们 能 得到 那里 . "

“在我们赶到之前，他就已经死了。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [krækt] [ʌp] , ['eniweɪ] ?
" How do you know he cracked up , anyway ?
" 如何 做 你 知道 他 裂纹 向上 , 反正 ?

“你怎么知道他崩溃了呢？”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ?
Can you read that out of the crystal ?
能 你 读 那 出去 的 这 水晶 ?

你能从水晶中读出那个东西吗?

" ['ɛləˌbiː] [n'ɒdɪd] .
" Ellerbee nodded .
" 埃勒比 点头 .

埃勒比点了点头。

" [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" He kept it in his pocket .
" 他 保留 它 在 他的 口袋 .

他把它放在口袋里。

[ɪts] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [maɪnd] . "
It's close enough to him to transmit the frantic messages of his dying mind . "
它是 关闭 足够的 到 他 到 发送 这 疯狂的 消息 的 他的 垂死 头脑 . "

它离他足够近，可以传递他临终前疯狂的讯息。

" [ðen] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] !
" Then we've got to go !
" 然后 我们已经 得到 到 去 !

“那我们就得走了！”

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .

No	matter	if	we	get	there	in	time	or	not	.
不	事情	如果	我们	得到	那里	在	时间	或者	不是	.

无论我们能否及时到达。

" ['ɛlə,biː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Ellerbee	shook	his	head	again	.
"	埃勒比	摇晃	他的	头	再次	.

埃勒比再次摇了摇头。

" [sæm][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

"	Sam	is	on	his	way	over	here	.
"	山姆	是	在	他的	方式	超过	这里	.

山姆正在赶过来的路上。

[hiːz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['beɪkə(r)] .

He's	in	touch	with	Baker	.
他是	在	触碰	和	贝克	.

他与贝克有联系。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] ['beɪkə(r)] [bæk] . "

He	says	he	thinks	he	can	talk	Baker	back	.	"
他	说道	他	思考	他	能	讲话	贝克	后退	.	"

他说他觉得他能说服贝克回来。

" [tɔːk] [hɪm] [bæk] ?

"	Talk	him	back	?
"	讲话	他	后退	?

跟他理论?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

What	do	you	mean	by	that	?
什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

" ['ɛlə,biː] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Ellerbee	hesitated	.
"	埃勒比	犹豫了一下	.

埃勒比犹豫了一下。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

"	I'm	not	sure	.
"	我是	不是	当然	.

“我不知道。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [sæm] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] .

In	some	ways	Sam	understands	a	lot	more	about	these	things	than	I	do	.
在	一些	方式	山姆	明白	一个	很多	更多的	关于	这些	事物	比	我	做	.

在某些方面，萨姆比我更了解这些事情。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstlz] [ðæt] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

He	can	do	things	with	the	crystals	that	I	don't	understand	.
他	能	做	事物	和	这	晶体	那	我	不	理解	.

他能用水晶做出我无法理解的事情。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)] [bæk] , [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] . "

If	he	says	he	can	talk	Dr	.	Baker	back	,	I	think	maybe	he	can	.	"
如果	他	说道	他	能	讲话	博士	.	贝克	后退	,	我	思考	或许	他	能	.	"

如果他说他能说服贝克医生，我想他或许能做到。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] !

"	But	we	can't	depend	on	that	!
"	但	我们	不能	依赖	在	那	!

但我们不能指望这一点!

" ['fenwik] [sed] ['fræntɪkli] .
" Fenwick said frantically .
" 芬威克 说 疯狂地 .

芬威克慌乱地说。

" [kænt] [wi:; wi] [get] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [let] [sæm] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi]
" Can't we get on our way in the car and let Sam do what he thinks he
" 不能 我们 得到 在 我们的 方式 在 这 车 和 让 山姆 做 什么 他 思考 他
[kæn; kən] [waɪl] [wi:; wi] [draɪv] ?
can while we drive ?
能 尽管 我们 驾驶 ?

“我们能不能开车走，让萨姆做他认为他能做的事情，我们开车送他？”

['meɪbi] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] ['beɪkə(r)] [tu:; tə] [həʊld] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] . "
Maybe he can get Baker to hold on until we get him to a doctor . "
或许 他 能 得到 贝克 到 抓住 在 直到 我们 得到 他 到 一个 医生 . "

或许他能让贝克坚持到我们把他送到医生那里。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['elə,bi:] .
" You don't understand , " said Ellerbee .
" 你 不 理解 , " 说 埃勒比 .

“你不明白，”埃勒比说。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['beɪkə(r)] [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .
" Dr . Baker has gone over the edge .
" 博士 . 贝克 有 已消失 超过 这 边缘 .

“贝克博士已经走火入魔了。”

[hi:z] ['daɪɪŋ] .
He's dying .
他是 垂死 .

他快要死了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .
I know what it's like .
我 知道 什么 它是 喜欢 .

我知道那种感觉。

[ai] [lʊkt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [maɪnd] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] .
I looked into a dying mind once before .
我 看起来 进入 一个 垂死 头脑 一次 前 .

我之前曾窥探过垂死之人的内心世界。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [kæn; kən] [du:; də] ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['ɔ:gənɪzəm] [stɑ:rts]
There is nothing whatever that a doctor can do after an organism starts
那里 是 没有什么 任何 那 一个 医生 能 做 后 一个 生物 开始
['daɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

当生物体开始死亡后，医生就无能为力了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['prəʊses] .
It's a definite process .
它是 一个 定 过程 .

这是一个确定的过程。

[wʌns] ['stɑ:tɪd] , [ɪts] [ˌɪrɪ'vɜ:səb(ə)l] . "
Once started , it's irreversible . "
一次 开始 , 它是 不可逆转 . "

一旦开始，就无法逆转。

" [ðen] [wɒt] [dʌz] [sæm] — ? "
" Then what does Sam — ? "
" 然后 什么 做 山姆 — ? "

“那么，山姆接下来会做什么？”

" [sæm] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sam thinks he knows how to reverse it .
" 山姆 思考 他 知道 如何 到 撤销 它 .

山姆认为他知道如何逆转这种情况。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [peɪn] .
" There wasn't much pain .
" 那里 不是 很多 疼痛 .

“并没有感到太多的疼痛。”

[nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
Not as much as he would have supposed .
不是 作为 很多 作为 他 会 有 据称 .

并没有他想象的那么多。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .
He felt sure there was terrible damage inside .
他 毛毡 当然 那里 曾是 糟糕的 损害 里面 .

他确信里面肯定遭受了严重的破坏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [blʌd] ['welɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He could feel the warmth of blood welling up inside his throat .
他 可以 感觉 这 温暖 的 血 井 向上 里面 他的 喉 .

他能感觉到血液的热流涌上喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
But the pain was not there .
但 这 疼痛 曾是 不是 那里 .

但是，我并没有感觉到疼痛。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .
That was good .
那 曾是 好的 .

那很好。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [peɪn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [piːs] .
In place of pain , there was a kind of infinite satisfaction and a growing peace .
在 地方 的 疼痛 , 那里 曾是 一个 种类 的 无限 满意 和 一个 生长 和平 .

痛苦消失了，取而代之的是一种无限的满足感和日益增长的平静。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sens] ,
The ultimate magnitude of this peace , which he could sense ,
这 最终的 震级 的 这 和平 , 哪个 他 可以 感觉 ,

他能感受到这份和平的最终意义，

[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [laɪk] [sʌm; səm] ['blaɪndɪŋ] ['glɔːri] .
was so great that it loomed like some blinding glory .
曾是 所以 伟大的 那 它 迫近 喜欢 一些 失明 荣耀 .

它如此伟大，宛如耀眼的光芒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [deθ] .
This was death .
这 曾是 死亡 .

这就是死亡。

[ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

The	commitment	and	the	decision	had	been	made	.
这	承诺	和	这	决定	有	到过	制成	.

承诺和决定已经做出。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

But	this	was	better	than	any	alternative	.
但	这	曾是	更好的	比	任何	选择	.

但这比其他任何方案都好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	see	how	there	could	have	been	any	question	about	it	.
他	可以	不是	看	如何	那里	可以	有	到过	任何	问题	关于	它	.

他无法理解这怎么会有疑问。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wet] [kleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rəʊd] .

He	was	lying	on	his	back	in	the	wet	clay	of	a	bank	below	the	road	.
他	曾是	说谎	在	他的	后退	在	这	湿的	黏土	的	一个	银行	以下	这	路	.

他仰面躺在路边河岸湿漉漉的黏土上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , ['sɒftli] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	was	raining	,	softly	now	,	and	he	rather	liked	the	gentle	drop	of	it
它	曾是	下雨	,	轻轻	现在	,	和	他	相当	喜欢	这	温和的	降低	的	它

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

下起了小雨，他很喜欢雨滴轻轻落在脸上的感觉。

['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rekt] [kɑː(r)] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

Somewhere	below	him	the	hulk	of	his	wrecked	car	lay	on	its	side	.
某处	以下	他	这	绿巨人	的	他的	损毁	车	躺	在	它是	边	.

在他下方某个地方，他那辆损毁的汽车残骸侧翻在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['gæsəliːn] .

He	could	smell	the	unpleasant	odor	of	gasoline	.
他	可以	闻	这	令人不快的	气味	的	汽油	.

他闻到了难闻的汽油味。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

But	all	of	this	was	less	than	nothing	in	importance	to	him	now	.
但	全部	的	这	曾是	较少的	比	没有什么	在	重要性	到	他	现在	.

但这一切对他来说现在都无关紧要了。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt]

Somewhere	in	the	back	of	his	mind	was	a	remnant	of	memory	of	what
某处	在	这	后退	的	他的	头脑	曾是	一个	剩	的	记忆	的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .

he	had	been	doing	this	day	.
他	有	到过	正在做	这	天	.

在他的记忆深处，还残留着今天所做事情的一些片段。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] ['fenwik] ,

He	remembered	the	name	of	John	Fenwick	,
他	记得	这	姓名	的	约翰	芬威克	,

他记得约翰·芬威克的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [brɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [lɪps] .

and	the	memory	brought	a	faint	amusement	to	his	bloody	lips	.
和	这	记忆	带来	一个	头晕的	娱乐	到	他的	血腥	嘴唇	.

这段回忆让他血淋淋的嘴唇泛起了一丝笑意。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['fenwik] .

There	had	been	some	differences	between	him	and	John	Fenwick	.
那里	有	到过	一些	差异	之间	他	和	约翰	芬威克	.

他和约翰·芬威克之间存在一些分歧。

[ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] .

Those	differences	were	also	less	than	nothing	,	now	.
那些	差异	是	还	较少的	比	没有什么	,	现在	.

如今，这些差异也微乎其微了。

[ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] .

All	differences	were	wiped	out	.
全部	差异	是	擦拭	出去	.

所有差异都被消除了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðæt] [greɪt] ['kʌrənt] [ðæt]

He	gave	himself	up	to	the	pleasure	of	being	borne	along	on	that	great	current	that
他	给予	他自己	向上	到	这	乐趣	的	存在	出生	沿着	在	那	伟大的	当前的	那

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [hɪm] ['swɪftli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] .

seemed	to	be	carrying	him	swiftly	to	a	quiet	place	.
似乎	到	是	携带	他	迅速地	到	一个	安静的	地方	.

他欣然接受被那股巨大的水流裹挟着，仿佛正迅速地将他带到一个宁静的地方。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː] ['ʌðə(r)] [nems] , ['ɔːlsəʊ] .

After	a	time	,	he	remembered	two	other	names	,	also	.
后	一个	时间	,	他	记得	二	其他	姓名	,	还	.

过了一会儿，他又想起了另外两个名字。

[dʒeɪmz] ['ɛlə,biː] [ænd; ənd] [sæm] ['ætkɪnz] .

James	Ellerbee	and	Sam	Atkins	.
詹姆斯	埃勒比	和	山姆	阿特金斯	.

詹姆斯·埃勒比和萨姆·阿特金斯。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .

He	remembered	a	crystal	,	and	it	meant	nothing	.
他	记得	一个	水晶	,	和	它	意思是	没有什么	.

他想起一块水晶，但它对他来说毫无意义。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi]

He	remembered	that	it	was	in	his	pocket	and	that	for	some	time	he
他	记得	那	它	曾是	在	他的	口袋	和	那	为了	一些	时间	他

[hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	felt	a	warmth	from	it	,
有	毛毡	一个	温暖	从	它	,

他记得它就在他的口袋里，而且有一段时间他一直能感觉到它带来的温暖。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

that	was	both	pleasant	and	unpleasant	.
那	曾是	两个都	令人愉快的	和	令人不快的	.

那件事既令人愉快又令人不快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

It	was	of	no	importance	.
它	曾是	的	不	重要性	.

这无关紧要。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

He	might	have	reached	for	it	and	thrown	it	farther	from	him	,
他	可能	有	达到	为了	它	和	抛掷	它	更远	从	他	,

他或许会伸手去抓它，然后把它扔得更远。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm][ɒn][ðæt][saɪd][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

but	his	arm	on	that	side	was	broken	.
但	他的	手臂	在	那	边	曾是	破碎的	.

但他那一侧的胳膊骨折了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ][wɒt'evə(r)] — [ðæt][hæd; həd]['eni]

He	was	glad	that	there	was	nothing	—	nothing	whatever	—	that	had	any
他	曾是	高兴的	那	那里	曾是	没有什么	—	没有什么	任何	—	那	有	任何

['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)ns] .

magnitude	of	importance	.
震级	的	重要性	.

他很高兴没有什么事——真的没有什么事——具有任何重大意义。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][laɪk]['frægmənts][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒŋ] - [ə'gəʊ][driːm] .

Even	his	family	—	they	were	like	fragments	of	a	long	-	ago	dream	.
甚至	他的	家庭	—	他们	是	喜欢	片段	的	一个	长的	-	前	梦	.

就连他的家人——也像是很久以前一个梦境的碎片。

[hiː; hi][leɪ]['weɪtɪŋ]['kwaɪətli][ænd; ənd]['peɪʃntli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['swɪftli][ə'prəʊtʃɪŋ][ˌdestɪ'neɪʃn][ɒv; əv]

He	lay	waiting	quietly	and	patiently	for	the	swiftly	approaching	destination	of
他	躺	等待	悄悄	和	耐心	为了	这	迅速地	接近	目的地	的

['ʌltɪmət][piːs] .

ultimate	peace	.
最终的	和平	.

他静静地躺着，耐心地等待着那迅速逼近的最终安宁。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][nəʊ][haʊ][lɒŋ][ˌaɪ 'tiː][wʊd][teɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][njuː][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][lɒŋ]

He	did	not	know	how	long	it	would	take	,	but	he	knew	it	could	not	be	long
他	做过	不是	知道	如何	长的	它	会	拿	,	但	他	知道	它	可以	不是	是	长的

,

,

,

他不知道需要多长时间，但他知道不会太久。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːni][wɒz; wəz][swiːt] .

and	even	the	journey	was	sweet	.
和	甚至	这	旅行	曾是	甜的	.

就连旅途本身也很美好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪl][hiː; hi]['weɪtɪd] , ['letɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][drɪft] , [ðæt][hiː; hi][bɪ'keɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv]

It	was	while	he	waited	,	letting	his	mind	drift	,	that	he	became	aware	of
它	曾是	尽管	他	等待	,	出租	他的	头脑	漂移	,	那	他	成为	意识到的	的

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

the	intruder	.
这	入侵者	.

在他等待、思绪飘忽的时候，他意识到有入侵者。

[ɪn][ðæt]['məʊmənt] , [ðə; ði][peɪn][bɔɪld][ʌp][ɪn]['ʃriːkɪŋ]['ægəni] .

In	that	moment	,	the	pain	boiled	up	in	shrieking	agony	.
在	那	片刻	,	这	疼痛	煮沸	向上	在	尖叫	痛苦	.

那一刻，剧痛化作撕心裂肺的尖叫。

[hiː; hi][hæd; həd][θɔːt][hɪm'self][ə'ləʊn] .

He	had	thought	himself	alone	.
他	有	想法	他自己	独自的	.

他一直以为自己孤身一人。

[hiː; hi]['wɒntɪd][ə'bʌv][ɔːl][els][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

He	wanted	above	all	else	to	be	alone	.
他	通缉	多于	全部	别的	到	是	独自的	.

他最渴望的就是独处。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [wɪð] [hɪm] .

But	there	was	someone	with	him	.
但	那里	曾是	某人	和	他	.

但他身边还有人。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] .

He	wasn't	sure	how	he	knew	.
他	不是	当然	如何	他	知道	.

他自己也不确定是怎么知道的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sɪmpli] [fiːl] [ðə; ði] [ˌʌn'wɒntɪd] ['prez(ə)ns] .

He	could	simply	feel	the	unwanted	presence	.
他	可以	简单地	感觉	这	不需要	在场	.

他能明显感觉到那股不速之客的存在。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ['dɑːknəs] .

He	strained	to	see	in	the	wet	darkness	.
他	紧张	到	看	在	这	湿的	黑暗	.

他努力在湿漉漉的黑暗中看清东西。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtɪd] [saʊndz] .

He	listened	for	muted	sounds	.
他	听着	为了	静音	声音	.

他侧耳倾听细微的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

['əʊnli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

Only	the	presence	.
仅有的	这	在场	.

唯有存在。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .

"	he	whispered	hoarsely	.
"	他	低声说道	沙哑地	.

他沙哑地低语道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] — [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	Go	away	,	and	leave	me	alone	—	whoever	you	are	.	"
"	去	离开	,	和	离开	我	独自的	—	谁	你	是	.	"

“走开，别再烦我了——不管你是谁。”

" [nəʊ] . [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ['wɪljəm] ['beɪkə(r)] .

"	No	.	Let	me	take	you	by	the	hand	,	William	Baker	.
"	不	.	让	我	拿	你	经过	这	手	,	威廉	贝克	.

“不，让我牵着你的手，威廉·贝克。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

I	have	come	to	show	you	the	way	back	.
我	有	来	到	展示	你	这	方式	后退	.

我来为你们指路。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] . "

I	have	come	to	lead	you	back	.	"
我	有	来	到	带领	你	后退	.	"

我来带领你们回去。

" [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] !
" Leave me alone !
" 离开 我 独自的 !

“请别打扰我!

[huːˈevə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] !
Whoever you are , leave me alone !
谁 你 是 , 离开 我 独自的 !

不管你是谁，都别再烦我了!

" [ˈbeɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
" Baker was conscious of his own voice screaming in the black night .
" 贝克 曾是 有意识的 的 他的 自己的 嗓音 尖叫 在 这 黑色的 夜晚 .

“贝克意识到自己的声音在漆黑的夜里嘶吼。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [skriːm] ,
And it was not only terror of the unknown presence that made him scream ,
和 它 曾是 不是 仅有的 恐怖 的 这 未知 在场 那 制成 他 尖叫 ,

让他发出尖叫的，不仅仅是对未知存在的恐惧，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɒv; əv] [krʌʃt] [bəʊnz] [ænd; ənd] [tɔːn] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
but the physical pain of crushed bones and torn flesh was sweeping like a
但 这 身体的 疼痛 的 碎 骨头 和 撕裂 肉 曾是 扫荡 喜欢 一个
[ˈtɒrənt] [θruː] [hɪm] .
torrent through him .
激流 通过 他 .

但骨头碎裂和血肉撕裂带来的肉体疼痛像洪流一样席卷了他的全身。

" [dəʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
" Don't be afraid of me .
" 不 是 害怕的 的 我 .

不要害怕我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] .
You know me .
你 知道 我 .

你了解我。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [wiː; wi] [met] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
You remember , we met this afternoon .
你 记住 , 我们 遇见 这 下午 .

你还记得吗？我们今天下午见过面。

[sæm] [ˈætkɪnz] .
Sam Atkins .
山姆 阿特金斯 .

山姆·阿特金斯。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbeɪkə(r)] ? "
You remember , Dr . Baker ? "
你 记住 , 博士 . 贝克 ? "

你还记得吗，贝克医生?

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

" [ˈbeɪkəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [gɑːsp] .
" Baker's voice was a painful gasp .
" 面包师的 嗓音 曾是 一个 痛苦 喘气 .

贝克的声音痛苦地喘息着。

" [ai] [rɪ'membə(r)] .

"	I	remember	.
"	我	记住	.

我记得。

[naʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

Now	go	away	and	leave	me	alone	.
现在	去	离开	和	离开	我	独自的	.

现在你走开，别再烦我了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

You	can	do	nothing	for	me	.
你	能	做	没有什么	为了	我	.

你帮不了我什么。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	don't	want	you	to	do	anything	for	me	.
我	不	想	你	到	做	任何事物	为了	我	.

我不需要你为我做任何事。

" [sæm] ['ætkɪnz] .

"	Sam	Atkins	.
"	山姆	阿特金斯	.

“萨姆·阿特金斯。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] .

The	crystal	.
这	水晶	.

水晶。

['beɪkə(r)] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Baker	wished	he	could	reach	the	cursed	thing	and	hurl	it	away	from	him	.
贝克	希望	他	可以	抵达	这	被诅咒的	事物	和	投	它	离开	从	他	.

贝克真希望自己能够到那个该死的东西，把它扔得远远的。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [haʊ] ['ætkɪnz] [wɒz; wəz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

That	must	be	how	Atkins	was	communicating	with	him	.
那	必须	是	如何	阿特金斯	曾是	沟通	和	他	.

那一定是阿特金斯和他交流的方式。

[jes] , ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .

Yes	,	somehow	it	was	possible	.
是的	,	不知何故	它	曾是	可能的	.

是的，这在某种程度上是有可能的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [trɪk] , [nəʊ] ['gɪmɪk] .

He	had	found	no	trick	,	no	gimmick	.
他	有	成立	不	诡计	,	不	手法	.

他没有发现任何诀窍，也没有任何花招。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [θɪŋz] [wɜːkt] .

Somehow	,	the	miserable	things	worked	.
不知何故	,	这	悲惨的	事物	工作	.

不知怎的，这些糟糕透顶的事情竟然奏效了。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [sæm] ['ætkɪnz] [wɒnt] ?

But	what	did	Sam	Atkins	want	?
但	什么	做过	山姆	阿特金斯	想	?

但萨姆·阿特金斯究竟想要什么?

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ɪn][ɒn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['praɪvət] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

He	had	broken	in	on	a	moment	that	was	as	private	as	a	dream	.
他	有	破碎的	在	在	一个	片刻	那	曾是	作为	私人的	作为	一个	梦	.

他闯入了如同梦境般私密的时刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

There	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

Baker	was	dying	.
贝克	曾是	垂死	.

贝克快要死了。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

He	knew	he	was	dying	.
他	知道	他	曾是	垂死	.

他知道自己即将死去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd]['teɪkən] .

There	was	no	medicine	that	could	heal	the	battering	his	body	had	taken	.
那里	曾是	不	药品	那	可以	愈合	这	殴打	他的	身体	有	已采取	.

没有任何药物可以治愈他身体所遭受的重创。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][peɪn] .

He	had	been	slipping	away	into	peace	and	release	of	pain	.
他	有	到过	滑倒	离开	进入	和平	和	发布	的	疼痛	.

他渐渐地走向平静，摆脱了痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

He	had	no	desire	to	have	it	interrupted	.
他	有	不	欲望	到	有	它	中断	.

他不想让这一切被打断。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][sæm]['ætkɪnz] - ['prez(ə)ns] .

There	was	no	more	evidence	of	Sam	Atkins	'	presence	.
那里	曾是	不	更多的	证据	的	山姆	阿特金斯	-	在场	.

没有更多证据表明萨姆·阿特金斯曾出现过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ænd; ənd]['beɪkə(r)] [wɪʃt] ['fjʊəriəsli] [ðæt] ['ætkɪnz] [wʊd] [let][hɪz; ɪz] [deθ]

It	was	there	—	and	Baker	wished	furiously	that	Atkins	would	let	his	death
它	曾是	那里	—	和	贝克	希望	愤怒地	那	阿特金斯	会	让	他的	死亡

[biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [θɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [naʊ] .

be	a	private	thing	—	but	he	was	not	interfering	now	.
是	一个	私人的	事物	—	但	他	曾是	不是	干扰	现在	.

事情就在那里——贝克非常希望阿特金斯能让他的死成为一件私事——但他现在并没有干预。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['prezənsiz] , [tuː] .

There	was	the	faint	suggestion	of	other	presences	,	too	.
那里	曾是	这	头晕的	建议	的	其他	存在	,	也	.

隐约感觉还有其他人的存在。

['beɪkə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['fenwɪk] [ænd; ənd] ['ɛlə,biː] .

Baker	thought	he	could	pick	them	out	,	Fenwick	and	Ellerbee	.
贝克	想法	他	可以	挑选	他们	出去	,	芬威克	和	埃勒比	.

贝克认为他能认出芬威克和埃勒比。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][daɪ] [θruː] [ðə; ði] ['krɪstlz] .

They	were	all	gathered	to	watch	him	die	through	the	crystals	.
他们	是	全部	聚集	到	手表	他	死	通过	这	晶体	.

他们都聚集在一起，透过水晶观看他死去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][səʊ] [ɪn'truːd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] ['mætə(r)]

It	was	unkind	of	them	to	so	intrude	—	but	it	didn't	really	matter
它	曾是	不友善	的	他们	到	所以	侵入	—	但	它	没有	真的	事情

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

他们这样打扰确实不太礼貌——但这其实无关紧要。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] ['plezntli] [ə'gen] .

He	began	drifting	pleasantly	again	.
他	开始	漂流	愉快	再次	.

他又开始愉快地飘荡起来。

" ['wɪljəm] ['beɪkə(r)] .

"	William	Baker	.
"	威廉	贝克	.

威廉·贝克。

" [ðə; ði] [spft] [vɔɪs] [ɒv; əv][sæm]['ætkɪnz] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['piːsəbl] [relm] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	The	soft	voice	of	Sam	Atkins	shattered	the	peaceable	realm	once	more	.
"	这	柔软的	嗓音	的	山姆	阿特金斯	破碎	这	和平的	领域	一次	更多的	.

“萨姆·阿特金斯柔和的声音再次打破了宁静的局面。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [bæk] , ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)] .

"	We	must	do	some	healing	before	we	start	back	,	Dr	.	Baker	.
"	我们	必须	做	一些	康复	前	我们	开始	后退	,	博士	.	贝克	.

“在重新开始之前，我们必须先进行一些疗伤，贝克医生。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)] ,

Give	me	your	hand	,	and	come	with	me	,	Dr	.	Baker	,
给	我	你的	手	,	和	来	和	我	,	博士	.	贝克	,

把你的手给我，跟我来，贝克医生。

[waɪl] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðiːz] [t'ɪʃuːz] [ænd; ənd] [hiːl] [ðeə(r)] [breɪks] .

while	we	touch	these	tissues	and	heal	their	breaks	.
尽管	我们	触碰	这些	组织	和	愈合	他们的	休息	.

当我们触碰这些组织并治愈它们的破损处时。

[steɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [wɪl] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] .

Stay	close	to	me	and	the	pain	will	not	be	more	than	you	can	endure	.
停留	关闭	到	我	和	这	疼痛	将要	不是	是	更多的	比	你	能	忍受	.

待在我身边，你就不会承受不了那么大的痛苦。

" [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'meɪnd] [dɑːk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ,

"	The	night	remained	dark	and	there	was	no	sound	,
"	这	夜晚	剩余	黑暗的	和	那里	曾是	不	声音	,

夜色依旧漆黑，寂静无声。

[bʌt; bət] ['beikəz] ['bɒdi] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn]['pænɪk][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

but	Baker's	body	arched	and	twisted	in	panic	as	he	fought	against	invisible
但	面包师的	身体	拱形	和	扭曲	在	恐慌	作为	他	战斗	反对	无形的

[hændz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] ['fliːtɪŋ] ,

hands	that	seemed	to	touch	with	fleeting	,
双手	那	似乎	到	触碰	和	转瞬即逝	,

但贝克的身体惊恐地弓起扭动，他似乎在与无形的手搏斗，那手似乎正以转瞬即逝的方式触碰着他。

[ɪk'splɒrət(ə)ri] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

exploratory	passes	over	him	.
探索性的	通过	超过	他	.

探照灯从他身上掠过。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	don't	want	to	be	healed	,	"	he	whispered	.
"	我	不	想	到	是	已治愈	,	"	他	低声说道	.

“我不想被治愈，”他低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	There	is	nothing	that	can	be	done	.
"	那里	是	没有什么	那	能	是	完毕	.

“无能为力。”

[aɪm] ['daɪɪŋ] .

I'm	dying	.
我是	垂死	.

我要死了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] !

I	want	to	die	!
我	想	到	死	!

我想死！

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

Can't	you	understand	that	?
不能	你	理解	那	?

你难道还不明白吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] !

I	want	to	die	!
我	想	到	死	!

我想死！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] !

I	don't	want	your	help	!
我	不	想	你的	帮助	!

我不需要你的帮助！

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	had	said	it	.
"	他	有	说	它	.

他说过这话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒəult]['iːv(ə)n] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['kɒnʃəs]

And	the	shock	of	it	jolted	even	him	in	the	depths	of	his	half	-	conscious
和	这	震惊	的	它	猛然一震	甚至	他	在	这	深度	的	他的	一半	-	有意识的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这件事的冲击甚至让他半梦半醒之间都感到一阵剧烈的震动。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] ?

Could	a	man	really	want	to	die	?
可以	一个	男人	真的	想	到	死	?

一个人真的会想死吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] ['terə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

He	had	forgotten	what	terror	he	had	left	so	far	behind	.
他	有	被遗忘的	什么	恐怖	他	有	左边	所以	远的	在后面	.

他已经忘记了自己曾经经历过的那种恐怖。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ]

He	knew	only	that	he	wanted	to	move	forever	in	the	direction	of	the	flowing
他	知道	仅有的	那	他	通缉	到	移动	永远	在	这	方向	的	这	流动

[piːs] .

peace	.
和平	.

他只知道自己想永远朝着那奔流不息的和平方向前进。

[laɪk] ['prəʊbɪŋ] ['fɪŋgəz] , [sæm]['ætkɪnz] - [maɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

Like	probing	fingers	,	Sam	Atkins	'	mind	continued	to	touch	him	.
喜欢	探测	手指	,	山姆	阿特金斯	-	头脑	持续	到	触碰	他	.

就像探寻的手指一样，萨姆·阿特金斯的思绪不断地触碰着他。

[ˌaɪ 'tiː] [skænd] [ðə; ði]['brəʊkən]['ɔːrgənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

It	scanned	the	broken	organs	of	his	body	,	and	,	in	some	kind	of
它	扫描	这	破碎的	器官	的	他的	身体	,	和	,	在	一些	种类	的

[dɪ'tætʃt] [wei] ,

detached	way	,
分离的	方式	,

它扫描了他身体中受损的器官，并且以一种超然的方式，

['beɪkə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['ætkɪnz] [ɒn] [ðæt] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]

Baker	felt	that	he	was	accompanying	Atkins	on	that	journey	of	exploration	,	even
贝克	毛毡	那	他	曾是	随同	阿特金斯	在	那	旅行	的	勘探	,	甚至

[æz; əz][sæm][hæd; həd] [ɑːskt] .

as	Sam	had	asked	.
作为	山姆	有	问	.

贝克觉得，即使萨姆提出了这个要求，他也是在陪伴阿特金斯踏上这段探索之旅。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['splintə] [bəʊnz] .

They	searched	the	skeleton	and	found	the	splintered	bones	.
他们	搜索	这	骨骼	和	成立	这	破碎的	骨头	.

他们搜查了骸骨，发现了破碎的骨头。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ['tɪʃuː] .

They	examined	the	muscle	structure	and	found	the	torn	and	shattered	tissue	.
他们	检查	这	肌肉	结构	和	成立	这	撕裂	和	破碎	组织	.

他们检查了肌肉结构，发现组织撕裂破碎。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['ɪndʒəri] [ðæt]

They	searched	the	dark	recesses	of	his	vital	organs	and	came	to	injury	that
他们	搜索	这	黑暗的	凹陷处	的	他的	必不可少的	器官	和	来了	到	受伤	那

['beɪkə(r)] [njuː] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

Baker	knew	was	hopeless	.
贝克	知道	曾是	绝望	.

他们搜遍了他重要器官的深处，发现的伤势贝克知道已经无力回天。

" [juː; jʊ] [bɪlt] [ðɪs] [wʌns] , " [sæm]['ætkɪnz] - [vɔɪs] ['wɪspəd] .

"	You	built	this	once	,	"	Sam	Atkins	'	voice	whispered	.
"	你	建造	这	一次	,	"	山姆	阿特金斯	-	嗓音	低声说道	.

“你曾经建造过这里，”萨姆·阿特金斯的声音低语道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	You	can	build	it	again	.
"	你	能	建造	它	再次	.

你可以重建它。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] .

The	materials	are	all	here	.
这	材料	是	全部	这里	.

材料都在这里了。

[ðə; ði] [blʌd] [striːm] [ɪz] [stɪl] ['muːvɪŋ] .
The blood stream is still moving .
这 血 溪流 是 仍然 移动 .

血液仍在流动。

[ðə; ði] [nɜːv] ['tɪʃuː] [wɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
The nerve tissue will carry your instructions .
这 神经 组织 将要 携带 你的 指示 .

神经组织会传递你的指令。

[aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] — [waɪl] [juː; jʊ] [bɪld] —
I'll supply the scaffolding — while you build —
患病的 供应 这 脚手架 — 尽管 你 建造 —

我负责提供脚手架——你负责搭建——

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
" He remembered .
" 他 记得 .

他记得。

['beɪkə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ʌn'tʌtʃt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs]
Baker examined the long - untouched record of when he had done this
贝克 检查 这 长的 - 未受触碰 记录 的 什么时候 他 有 完毕 这
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

贝克查阅了他之前做过类似事情的长期未曾修改过的记录。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [selz] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːrgənz] , [ðə; ði]
He remembered the construction of cells , the building of organs , the
他 记得 这 建造 的 细胞 , 这 建筑 的 器官 , 这
[ˌɪntəkə'nekʃn] [ɒv; əv] [nɜːv] ['tɪʃuː] .
interconnection of nerve tissue .
互连 的 神经 组织 .

他记得细胞的构造、器官的形成、神经组织的相互连接。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ruːɪn] .
He felt an infinite sadness at the present ruin .
他 毛毡 一个 无限 悲伤 在 这 展示 废墟 .

他对眼前的废墟感到无比悲伤。

[jes] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə'gen] .
Yes — he could build again .
是的 — 他 可以 建造 再次 .

是的——他可以重建家园。

[sæm]['ætkɪnz] - [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Sam Atkins ' face was like that of a dead man .
山姆 阿特金斯 - 脸 曾是 喜欢 那 的 一个 死的 男人 .

萨姆·阿特金斯的脸色像死人一样。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] , [dʒɪm] ['ɛləˌbiː] [ænd; ənd][dʒɒn] ['fenwik] [wɒtʃt] ['saɪləntli] .
Across the table from him , Jim Ellerbee and John Fenwick watched silently .
穿过 这 桌子 从 他 , 吉姆 埃勒比 和 约翰 芬威克 观看 默默 .

坐在他对面的吉姆·埃勒比和约翰·芬威克默默地看着他。

['feɪntli] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [prə'dʒektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['beɪkəz] ['bɒdi] .
Faintly , between them was the crystal - projected image of Baker's body .
淡淡的 , 之间 他们 曾是 这 水晶 - 预计 图像 的 面包师的 身体 .

在他们之间，隐约可见贝克的遗体通过水晶投影显现出来。

['fenwik] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ˌʌn'nəʊn] ['prɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [skælp] .

Fenwick	felt	the	cold	touch	of	some	mysterious	unknown	prickle	his	scalp	.
芬威克	毛毡	这	寒冷的	触碰	的	一些	神秘	未知	刺	他的	头皮	.

芬威克感到头皮上一阵冰冷，像是有什么神秘的、未知的东西刺痛了他。

[sæm] ['ætkɪnz] [si:md] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['eɪliən] , [laɪk] [ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

Sam	Atkins	seemed	remote	and	alien	,	like	the	practitioner	of	ancient	and
山姆	阿特金斯	似乎	偏僻的	和	外星人	,	喜欢	这	实践者	的	古老的	和

[fə'bɪd(ə)n] [a:ts] .

forbidden	arts	.
禁止	艺术	.

山姆·阿特金斯看起来遥远而疏离，就像一位修炼古老禁忌技艺的人。

['fenwik] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hu:] [ɪz] [ðɪs]

Fenwick	found	the	question	tumbling	over	and	over	in	his	mind	,	who	is	this
芬威克	成立	这	问题	翻滚	超过	和	超过	在	他的	头脑	,	WHO	是	这

[mæn] ?

man	?
男人	?

芬威克发现自己脑海中反复出现一个问题：这个人是谁?

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] ['enədʒi] [ɒv; əv] [sæm] ['ætkɪnz] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['fləʊɪŋ] [aʊt]

He	felt	as	if	the	very	life	energy	of	Sam	Atkins	was	somehow	flowing	out
他	毛毡	作为	如果	这	非常	生活	活力	的	山姆	阿特金斯	曾是	不知何故	流动	出去

[θru:] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ,

through	the	crystal	,
通过	这	水晶	,

他感觉萨姆·阿特金斯的生命能量似乎正通过水晶流出来。

[ə'krɒs] [speɪs] ,

across	space	,
穿过	空间	,

跨越空间，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['brəʊkən] ['bɒdi] [ɒv; əv] [bɪl] ['beɪkə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl]

to	the	distant	broken	body	of	Bill	Baker	and	was	supporting	it	while
到	这	遥远	破碎的	身体	的	账单	贝克	和	曾是	支持	它	尽管

['beikəz] [əʊn] ['fi:b(ə)l] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] [ɪn] [ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] ['ɔ:rgənz]

Baker's	own	feeble	energy	was	consumed	in	the	rebuilding	of	his	shattered	organs
面包师的	自己的	微弱	活力	曾是	消耗	在	这	重建	的	他的	破碎	器官

.

:
.

他面向远处比尔·贝克破碎的躯体，支撑着它，而贝克自己微弱的精力则用于重建他破碎的器官。

[ðəʊ] ['fenwik] [ænd; ənd] ['ɛlə,bi:] [held] [ðeə(r)] [əʊn] ['krɪstlz] , [sæm] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ʃʌt]

Though	Fenwick	and	Ellerbee	held	their	own	crystals	,	Sam	had	somehow	shut
尽管	芬威克	和	埃勒比	握住	他们的	自己的	晶体	,	山姆	有	不知何故	关闭

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

尽管芬威克和埃勒比各自拥有自己的水晶，但萨姆却不知何故将它们拒之门外。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [feɪnt] ['kɒntækt] [wɪð] ['beɪkə(r)] ,

They	were	in	faint	contact	with	Baker	,
他们	是	在	头晕的	接触	和	贝克	,

他们与贝克保持着微弱的联系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [fɪəs] ['kɒntækt] [ðæt] [sæmz] [maɪnd] [held] [wɪð] [hɪm] .

but	they	could	not	follow	the	fierce	contact	that	Sam's	mind	held	with	him	.
但	他们	可以	不是	跟随	这	凶猛的	接触	那	山姆的	头脑	握住	和	他	.

但他们无法理解萨姆的思想与他之间那种强烈的联系。

[ɪlɝːbiːz] [feɪs] [ʃəʊd] ['wʌri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['pænɪk] .
Ellerbee's face showed worry and a trace of panic .
埃勒比 脸 显示 担心 和 一个 痕迹 的 恐慌 .

埃勒比脸上露出担忧和一丝惊慌的神色。

[hiː; hi] ['hezɪtəntli] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][sæm]['ætkɪnz] ,
He hesitantly reached out to touch the immobile figure of Sam Atkins ,
他 犹豫地 达到 出去 到 触碰 这 不动 数字 的 山姆 阿特金斯 ,

他犹豫地伸出手，想要触摸一动不动的萨姆·阿特金斯。

[huː] [sæt] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbl] [breθ] .
who sat with closed eyes and imperceptible breath .
WHO 卫星 和 关闭 眼睛 和 难以察觉的 气息 .

他闭着眼睛，呼吸微弱，静静地坐着。

['fenwik] [senst] [dɪ'zɑːstə(r)] .
Fenwick sensed disaster .
芬威克 感觉到的 灾难 .

芬威克预感到了灾难。

[hiː; hi] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ɪlɝːbiːz] [hænd] .
He arrested the motion of Ellerbee's hand .
他 被捕 这 运动 的 埃勒比 手 .

他制止了埃勒比的手的动作。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I think you could kill them both , " he whispered .
" 我 思考 你 可以 杀 他们 两个都 , " 他 低声说道 .

“我觉得你可以把他们两个都杀了，”他低声说道。

[ðə; ði][laɪf] [fɔːs] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ,
The life force of one man ,
这 生活 力量 的 一 男人 ,

一个人的生命力，

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɒks] [tuː; tə]
divided between two — it was not sufficient to cope with unexpected shocks to
['aɪðə(r)] , [naʊ] .
either , now .
任何一个 , 现在 .

两人分崩离析——现在，对任何一方来说，应对意外冲击都不够了。

['ɛləˌbiː] [di'zist] .
Ellerbee desisted .
埃勒比 停止 .

埃勒比放弃了。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've never seen anything like this before , " he said .
" 我已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 前 , " 他 说 .

“我以前从未见过这样的事情，”他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sæmz] ['duːɪŋ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —
" I don't know what Sam's doing — I don't know how he's doing it —
" 我 不 知道 什么 山姆的 正在做 — 我 不 知道 如何 他是 正在做 它 —

我不知道山姆在做什么——我不知道他是怎么做到的——

" ['fenwik] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['ɛləˌbiː] .
" Fenwick looked sharply at Ellerbee .
" 芬威克 看起来 尖锐地 在 埃勒比 .

芬威克锐利地看了埃勒比一眼。

['ɛlə,bi:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['krɪstlz] , [səʊ][hi:; hi][ænd; ənd][sæm] [sed] .

Ellerbee	**had**	**discovered**	**the**	**crystals**	**,**	**so**	**he**	**and**	**Sam**	**said**	**.**
埃勒比	有	发现	这	晶体	,	所以	他	和	山姆	说	.

埃勒比发现了这些晶体，他和萨姆都这么说。

[jet] [sæm][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɛlə,bi:] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'si:v] .

Yet	**Sam**	**was**	**able**	**to**	**do**	**things**	**with**	**them**	**that**	**Ellerbee**	**could**	**not**	**conceive**	**.**
然而	山姆	曾是	有能力的	到	做	事物	和	他们	那	埃勒比	可以	不是	构想	.

然而，萨姆却能用它们做到埃勒比无法想象的事情。

['fenwik] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [hu:] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstlz] .

Fenwick	**wondered**	**just**	**who**	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**crystals**	**.**
芬威克	想知道	只是	WHO	曾是	负责任的	为了	这	晶体	.

芬威克想知道究竟是谁制造了这些水晶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ænd; ənd] [ɪf] ['beɪkə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

And	**he**	**resolved**	**that**	**some**	**day**	**,**	**when**	**and**	**if**	**Baker**	**pulled**	**out**	**of**	**this**	**,**
和	他	已解决	那	一些	天	,	什么时候	和	如果	贝克	拉	出去	的	这	,

他下定决心，总有一天，如果贝克退出这场风波，

[hi:; hi] [wʊd] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [sæm] ['ætkɪnz] .

he	**would**	**learn**	**something**	**more**	**about**	**Sam**	**Atkins**	**.**
他	会	学习	某物	更多的	关于	山姆	阿特金斯	.

他会了解到更多关于萨姆·阿特金斯的事情。

[taɪm] [mu:vd] [bɪ'jɒnd] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Time	**moved**	**beyond**	**midnight**	**and**	**into**	**the**	**early**	**morning**	**hours**	**of**	**the**	**day**	**,**
时间	已搬	超过	午夜	和	进入	这	早期的	早晨	小时	的	这	天	,

时间已过午夜，进入清晨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['beɪkə(r)] .

but	**this**	**meant**	**nothing**	**to**	**William**	**Baker**	**.**
但	这	意思是	没有什么	到	威廉	贝克	.

但这对于威廉·贝克来说毫无意义。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .

He	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**eternity**	**.**
他	曾是	在	这	中间	的	永恒	.

他身处永恒之中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meməriz] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)] ,

Because	**the**	**old**	**pattern**	**was**	**there**	**,**	**and**	**the**	**ancient**	**memories**	**were**	**clear**	**,**
因为	这	老的	图案	曾是	那里	,	和	这	古老的	回忆	是	清除	,

因为旧模式依然存在，古老的记忆也清晰可见，

[hɪz; ɪz] [ˌri:kən'strʌkʃn] [mu:vd] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz]

his	**reconstruction**	**moved**	**at**	**a**	**pace**	**that**	**was**	**limited**	**only**	**by**	**the**	**materials**
他的	重建	已搬	在	一个	步伐	那	曾是	有限的	仅有的	经过	这	材料

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	**.**
可用的	.

他的重建工作进展迅速，唯一限制他的是可用材料。

[wen] [ði:z] [gru:] [skeəs] ,

When	**these**	**grew**	**scarce**	**,**
什么时候	这些	生长	稀少	,

当这些资源变得稀缺时，

[sæm]['ætkɪnz] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd]['juːtəlaɪz]['ʌðə(r)] [stˈrʌktʃəz] [ðæt] [kʊd; kəd]

Sam	Atkins	showed	him	how	to	break	down	and	utilize	other	structures	that	could
山姆	阿特金斯	显示	他	如何	到	休息	向下	和	利用	其他	结构	那	可以

[biː; bi] [ˌriːˈbɪlt] ['leʒəli] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] .

be	rebuilt	leisurely	at	a	later	time	.
是	重建	悠闲	在	一个	之后	时间	.

山姆·阿特金斯向他展示了如何拆解和利用其他结构，以便日后可以悠闲地重建。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈmembəd] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] , [wʌns] ['stɑːtɪd] ,

There	was	remembered	joy	in	the	building	and	,	once	started	,
那里	曾是	记得	喜悦	在	这	建筑	和	,	一次	开始	,

这座建筑里充满了令人怀念的欢乐，一旦开工，

['beɪkə(r)] [geɪv] ['əʊnli]['aɪd(ə)l]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

Baker	gave	only	idle	wonder	to	the	question	of	whether	this	was	more
贝克	给予	仅有的	闲置的	想知道	到	这	问题	的	无论	这	曾是	更多的

[dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] .

desirable	than	death	.
理想	比	死亡	.

贝克只是漫不经心地思考了一下，这是否比死亡更可取。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

This	seemed	the	right	thing	to	do	.
这	似乎	这	正确的	事物	到	做	.

这样做似乎是正确的。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sæm]['ætkɪnz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [siːmd] [raɪt] , [ænd; ənd]

In	the	presence	of	Sam	Atkins	everything	he	was	doing	seemed	right	,	and
在	这	在场	的	山姆	阿特金斯	一切	他	曾是	正在做	似乎	正确的	,	和

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [daut] ,

a	lifetime	of	doubts	,
一个	寿命	的	疑虑	,

在萨姆·阿特金斯面前，他所做的一切似乎都是正确的，而他一生的疑虑也随之烟消云散。

[ænd; ənd]['erə(r)z] , [ænd; ənd] [fɪəz] [siːmd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [veɪg] .

and	errors	,	and	fears	seemed	distant	and	vague	.
和	错误	,	和	恐惧	似乎	遥远	和	模糊的	.

错误和恐惧似乎遥远而模糊。

[bʌt; bət][sæm] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] .

But	Sam	said	suddenly	,	"	It	is	almost	finished	.
但	山姆	说	突然	,	"	它	是	几乎	完成的	.

但萨姆突然说：“快完成了。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)]

Just	a	little	farther
只是	一个	小的	更远

再往前走一点

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [əˈləʊn] .

and	you'll	have	to	go	the	rest	of	the	way	alone	.
和	你会	有	到	去	这	休息	的	这	方式	独自的	.

剩下的路程你只能独自走了。

" ['terə(r)] [strʌk] [æt; ət]['beɪkə(r)] .

"	Terror	struck	at	Baker	.
"	恐怖	击	在	贝克	.

贝克遭遇了恐怖袭击。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn]

He	had	reached	a	point	where	he	was	absolutely	sure	he	could	not	go	on
他	有	达到	一个	观点	在哪里	他	曾是	绝对地	当然	他	可以	不是	去	在

[ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [sæmz] [sə'pɔːtɪŋ] ['prez(ə)ns] .

alone	without	Sam's	supporting	presence	.
独自的	没有	山姆的	支持	在场	.

他已经完全确信，如果没有萨姆的支持，他无法独自继续下去。

" [juː; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː] !

"	You	tricked	me	!
"	你	被骗了	我	!

你骗了我!

" ['beɪkə(r)] [kraɪd] .

"	Baker	cried	.
"	贝克	哭	.

贝克哭了。

" [juː; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː] !

"	You	tricked	me	!
"	你	被骗了	我	!

你骗了我!

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɔːn] [ə'ləʊn] ! "

You	didn't	tell	me	I	would	have	to	be	reborn	alone	!	"
你	没有	告诉	我	我	会	有	到	是	重生	独自的	!	"

你没告诉我我会孤身一人重生!

" ['dʌznt] ['evri] [mæn] ? " [sed] [sæm] .

"	Doesn't	every	man	?	"	said	Sam	.
"	不	每一个	男人	?	"	说	山姆	.

“难道不是每个男人都这样吗？”萨姆说。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [ɪk'sept] [ə'ləʊn] ?

"	Is	there	any	way	to	be	born	,	except	alone	?
"	是	那里	任何	方式	到	是	出生	,	除了	独自的	?

除了孤独之外，还有其他出生方式吗?

" ['sləʊli] , [ðə; ðiː] [wɜːld] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] ['beɪkə(r)] .

"	Slowly	,	the	world	closed	in	about	Baker	.
"	缓慢地	,	这	世界	关闭	在	关于	贝克	.

“慢慢地，贝克的一切都向外界封闭了。”

[laɪt] .

Light	.
光	.

光。

[saʊndz] .

Sounds	.
声音	.

声音。

[wet] .

Wet	.
湿的	.

湿的。

[kəʊld] .

Cold	.
寒冷的	.

寒冷的。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɪdiət][maɪndz] .

The	impact	of	a	million	idiot	minds	.
这	影响	的	一个	百万	笨蛋	思想	.

一百万个白痴思想的影响。

[ðə; ði] ['kɔːsɪŋ] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] - [reɪ]['pɑːtɪk(ə)lz] .

The	coursing	of	cosmic	-	ray	particles	.
这	赛跑	的	宇宙	-	射线	颗粒	.

宇宙射线粒子的运行轨迹。

[ðə; ði] ['rentʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [mæg'netɪk][ænd; ənd][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['fiːldz] .

The	wrenching	of	Earth's	magnetic	and	gravitational	fields	.
这	扭动	的	地球的	磁的	和	引力	字段	.

地球磁场和引力场的扭曲。

[əʊld][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] , ['meməriz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['berid]

Old	and	sluggish	memories	were	renewed	,	memories	meant	to	be	buried
老的	和	迟缓	回忆	是	更新	,	回忆	意思是	到	是	埋葬

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	all	of	his	life	.
为了	全部	的	他的	生活	.

尘封已久的记忆被唤醒，那些本该永远埋藏在他心底的记忆。

['beɪkə(r)][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːk][ænd; ənd] [ɪ'mens]

Baker	felt	as	if	he	were	suddenly	running	down	a	dark	and	immense
贝克	毛毡	作为	如果	他	是	突然	跑步	向下	一个	黑暗的	和	巨大

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

贝克感觉自己仿佛突然在一条黑暗而巨大的走廊里奔跑。

[bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [spɔːnd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] .

Behind	were	all	the	terrors	spawned	since	the	beginning	of	time	.
在后面	是	全部	这	恐怖	已生成	自从	这	开始	的	时间	.

其背后是自古以来诞生的所有恐怖。

[ə'hed] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

Ahead	were	a	thousand	openings	of	light	and	safety	.
前方	是	一个	千	开口	的	光	和	安全	.

前方有无数光明和安全的出口。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][məʊst][fə'mɪliə(r)] .

He	raced	for	the	nearest	and	brightest	and	most	familiar	.
他	比赛	为了	这	最近的	和	最亮的	和	最多	熟悉的	.

他飞奔向最近、最明亮、最熟悉的物体。

" [nəʊ] , " [sed] [sæm]['ætkɪnz] .

"	No	,	"	said	Sam	Atkins	.
"	不	,	"	说	山姆	阿特金斯	.

“不，”萨姆·阿特金斯说。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] .

"	You	cannot	go	that	way	again	.
"	你	不能	去	那	方式	再次	.

你不能再走那条路了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [went] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [ðɪs] — [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːtʃ]

It	is	the	way	you	went	before	—	and	it	led	to	this	—	to	a	search
它	是	这	方式	你	去	前	—	和	它	引领	到	这	—	到	一个	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

这是你以前走过的路——而这条路最终导致了这一切——追寻死亡。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] [ə'gen] . "

For	you	,	it	will	lead	only	to	the	same	goal	again	.	"
为了	你	,	它	将要	带领	仅有的	到	这	相同的	目标	再次	.	"

对你来说，这只会再次导致同样的结果。

" [ai] [kænt] [gəʊ][ɒn] !

"	I	can't	go	on	!
"	我	不能	去	在	!

“我坚持不下去了！”

" ['beɪkə(r)] [kraɪd] .

"	Baker	cried	.
"	贝克	哭	.

贝克哭了。

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪftli] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

The	terrors	seemed	to	be	swiftly	closing	in	.
这	恐怖	似乎	到	是	迅速地	结束	在	.

恐怖似乎正在迅速逼近。

" [teɪk] [maɪ][hænd][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , " [sed] [sæm] .

"	Take	my	hand	a	moment	longer	,	"	said	Sam	.
"	拿	我的	手	一个	片刻	更长	,	"	说	山姆	.

“再握住我的手一会儿吧，”萨姆说。

" [ɪn'spekt] [ðiːz] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [pɑːðz] .

"	Inspect	these	more	distant	paths	.
"	检查	这些	更多的	遥远	路径	.

“检查这些更远的路径。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

There	are	many	of	them	that	will	be	agreeable	to	you	.
那里	是	许多	的	他们	那	将要	是	同意	到	你	.

其中有很多你会喜欢的。

" ['beɪkə(r)] [felt] ['kɑːmə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sæm] ['ætkɪnz] .

"	Baker	felt	calmer	now	in	the	renewed	presence	of	Sam	Atkins	.
"	贝克	毛毡	更平静	现在	在	这	更新	在场	的	山姆	阿特金斯	.

“贝克在萨姆·阿特金斯的陪伴下感到平静了许多。”

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [braɪt] .

He	passed	the	branching	pathway	that	Sam	had	forbidden	,	that	had	seemed	so	bright	.
他	通过了	这	分枝	路径	那	山姆	有	禁止	,	那	有	似乎	所以	明亮的	.

他经过了山姆禁止他走的岔路，那条路曾经看起来那么明亮。

[hiː; hi] [senst] [naʊ] [waɪ] [sæm][hæd; həd] ['kɔːʃən] [hɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sensed	now	why	Sam	had	cautioned	him	against	it	.
他	感觉到的	现在	为什么	山姆	有	警告	他	反对	它	.

他现在明白了为什么山姆曾告诫他不要这么做。

[fɑː(r)] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Far	down	,	in	the	depths	of	it	,
远的	向下	,	在	这	深度	的	它	,

在很深处，在它的深处，

[hiː; hi] [glimps] ['feɪntli] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʌglinəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

he	glimpsed	faintly	a	dark	ugliness	that	he	had	not	seen	before	.
他	瞥见	淡淡的	一个	黑暗的	丑陋	那	他	有	不是	已见	前	.

他隐约瞥见了一种他以前从未见过的黑暗丑陋。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[dəˈrektli] [əˈhed] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv] [ˈbleɪzɪŋ]

Directly	ahead	there	seemed	to	be	the	opening	of	a	corridor	of	blazing
直接地	前方	那里	似乎	到	是	这	开幕	的	一个	走廊	的	炽烈

[ˈbraɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

正前方似乎出现了一条耀眼的明亮走廊。

[ˈbeikəz] [ˈkɑːmnəs] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

Baker's	calmness	increased	as	he	approached	.
面包师的	平静	增加	作为	他	接近	.

随着贝克的靠近，他的镇定越来越明显。

" [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	one	,	"	he	said	.
"	这	一	,	"	他	说	.

“就是这个，”他说。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [senst] [sæm][ˈætkɪnz] - [smaɪl] , [ænd; ənd][nɒd][ɒv; əv][əˈpruːv(ə)l] .

He	heard	nothing	,	but	he	sensed	Sam	Atkins	'	smile	,	and	nod	of	approval	.
他	听到	没有什么	,	但	他	感觉到的	山姆	阿特金斯	-	微笑	,	和	点头	的	赞同	.

他什么也没听到，但他感觉到了萨姆·阿特金斯的微笑和赞许的点头。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] .

He	remembered	now	for	the	first	time	why	he	had	wanted	to	die	.
他	记得	现在	为了	这	第一的	时间	为什么	他	有	通缉	到	死	.

他现在才第一次想起自己为什么想死。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [tˈɛɹəz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pəˈsjuːd] [θruː]

It	was	to	avoid	the	very	terrors	by	which	he	had	been	pursued	through
它	曾是	到	避免	这	非常	恐怖	经过	哪个	他	有	到过	追击	通过

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .

the	dark	corridor	.
这	黑暗的	走廊	.

他这样做是为了避免再次遭遇在黑暗走廊里追赶他的那些恐怖事物。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [sæm]

All	this	had	happened	before	,	and	he	had	gone	down	the	pathway	Sam
全部	这	有	发生	前	,	和	他	有	已消失	向下	这	路径	山姆

[hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] .

had	forbidden	.
有	禁止	.

这一切以前都发生过，他曾走过山姆禁止他走的路。

[ˈsʌmhaʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [pɔɪnt] ,

Somehow	,	like	a	circle	,	it	had	come	back	to	this	very	point	,
不知何故	,	喜欢	一个	圆圈	,	它	有	来	后退	到	这	非常	观点	,

不知怎的，就像一个循环，一切又回到了这一点。

[tuː; tə] [ðɪs] [fəˈgɒtn] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ˈrɑːðə(r)]

to	this	forgotten	experience	for	which	he	had	been	willing	to	die	rather
到	这	被遗忘的	经验	为了	哪个	他	有	到过	愿意的	到	死	相当

[ðæn; ðən][ɪnˈdjʊə(r)] [əˈgen] .

than	endure	again	.
比	忍受	再次	.

他曾宁愿为此付出生命，也不愿再次遭受同样的痛苦，如今他已将这段被遗忘的经历抛诸脑后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大灰瘟疫(The Great Gray Plague)
第4/6页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

It	was	very	bewildering	.
它	曾是	非常	扑朔迷离	.

这真是令人费解。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	understand	the	meaning	of	it	.
他	做过	不是	理解	这	意义	的	它	.

他不明白这句话的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['erə(r)] .

But	he	knew	he	had	corrected	a	former	error	.
但	他	知道	他	有	已更正	一个	以前的	错误	.

但他知道自己已经纠正了之前的错误。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	was	back	in	the	world	.
他	曾是	后退	在	这	世界	.

他重返人间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] .

He	was	alive	again	.
他	曾是	活	再次	.

他复活了。

[sæm]['ætkɪnz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θruː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [ɔːl][bʌt; bət] [ded] .

Sam	Atkins	looked	up	at	his	companions	through	eyes	that	seemed	all	but	dead	.
山姆	阿特金斯	看起来	向上	在	他的	同伴	通过	眼睛	那	似乎	全部	但	死的	.

山姆·阿特金斯抬起头，用几乎死气沉沉的眼神看着他的同伴们。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	going	to	make	it	,	"	he	said	.
"	他是	去	到	制作	它	,	"	他	说	.

“他一定会成功的，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][kɑː(r)][aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp]['beɪkə(r)] [naʊ] .

"	We	can	get	the	car	out	and	pick	up	Baker	now	.
"	我们	能	得到	这	车	出去	和	挑选	向上	贝克	现在	.

“我们现在可以把车开出去接贝克了。”

" [ðeɪ] [juːst] [sæmz]['pæn(ə)l] [trʌk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːl] [draɪv][ænd; ənd][mʌd]['taɪə(r)z] .

"	They	used	Sam's	panel	truck	,	which	had	a	four	-	wheel	drive	and	mud	tires	.
"	他们	用过的	山姆的	控制板	卡车	,	哪个	有	一个	四	-	车轮	驾驶	和	泥	轮胎	.

“他们用的是山姆的厢式货车，这辆车有四轮驱动和泥地轮胎。”

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] [θruː] .

Nothing	else	could	possibly	get	through	.
没有什么	别的	可以	可能	得到	通过	.

其他任何东西都不可能传过来。

['fenwik] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)][æt; ət] [ɪlɜːbiːz] .

Fenwick	left	his	own	car	at	Ellerbee's	.
芬威克	左边	他的	自己的	车	在	埃勒比	.

芬威克把自己的车停在了埃勒比那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [slɒʃt] [ænd; ənd] [sluːd] [θruː] [ðə; ði] [mʌk]

It	was	still	raining	lightly	as	the	truck	sloshed	and	slewed	through	the	muck
它	曾是	仍然	下雨	轻轻	作为	这	卡车	醉醺醺的	和	倾斜	通过	这	泥浆

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊd] .

that	was	hardly	recognizable	now	as	a	road	.
那	曾是	几乎	可识别的	现在	作为	一个	路	.

当时还下着小雨，卡车在泥泞中颠簸前行，这条路现在几乎认不出是条路了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][sæm] [fɔːt] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'prɒksɪmətli] [ɪn][ðə; ði]

For	an	hour	Sam	fought	the	wheel	to	hold	the	car	approximately	in	the
为了	一个	小时	山姆	战斗	这	车轮	到	抓住	这	车	大约	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [uːz] [ðæt] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

middle	of	the	brownish	ooze	that	led	them	through	the	night	.
中间	的	这	棕褐色	渗出物	那	引领	他们	通过	这	夜晚	.

整整一个小时，萨姆都拼命控制着方向盘，才勉强把车停在了那片棕色的泥浆中间，这片泥浆引领着他们度过了漫漫长夜。

[ðə; ði] [θriː] [men] [sæt][ɪn][ðə; ði][kæb] .

The	three	men	sat	in	the	cab	.
这	三	男人	卫星	在	这	出租车	.

三人坐在驾驶室里。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ænd; ənd][fɜːst] - [eɪd] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [biːn] [rɪgd] [fɔː(r); fə(r)]

Behind	them	,	a	litter	and	first	-	aid	equipment	had	been	rigged	for
在后面	他们	,	一个	垃圾	和	第一的	-	援助	设备	有	到过	作弊	为了

['beɪkə(r)] .

Baker	.
贝克	.

在他们身后，已经为贝克准备好了担架和急救设备。

[sæm][təʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪk'sept] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

Sam	told	them	nothing	would	be	needed	except	soap	and	water	,
山姆	讲述	他们	没有什么	会	是	需要	除了	肥皂	和	水	,

山姆告诉他们，除了肥皂和水，什么都不需要。

[bʌt; bət] ['fenwik] [ænd; ənd] ['elə,biː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

but	Fenwick	and	Ellerbee	felt	it	impossible	to	go	off	without	some	other
但	芬威克	和	埃勒比	毛毡	它	不可能的	到	去	离开	没有	一些	其他

[ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] .

emergency	equipment	.
紧急情况	设备	.

但芬威克和埃勒比觉得如果没有其他应急装备就无法出发。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [sæm] [sed] , " [hiːz] [kləʊz] .

After	an	hour	,	Sam	said	,	"	He's	close	.
后	一个	小时	,	山姆	说	,	"	他是	关闭	.

一个小时后，萨姆说："他快到了。"

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] [bend] .

Just	around	the	next	bend	.
只是	大约	这	下一个	弯曲	.

就在下一个弯道那里。

[ðæts] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [went] [ɒf] .

That's	where	his	car	went	off	.
那就是	在哪里	他的	车	去	离开	.

他的车就是在那里起火的。

" ['beɪkə(r)] [luːm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Baker	loomed	suddenly	in	the	lights	of	the	car	.
"	贝克	迫近	突然	在	这	灯	的	这	车	.

"贝克突然出现在车灯的照射下。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

He	was	standing	at	the	edge	of	the	road	.
他	曾是	常设	在	这	边缘	的	这	路	.

他站在路边。

[hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ɑːm] ['wɪərəli] .

He	waved	an	arm	wearily	.
他	挥手	一个	手臂	疲劳	.

他疲惫地挥了挥手臂。

['fenwɪk] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

Fenwick	would	not	have	recognized	him	.
芬威克	会	不是	有	认可	他	.

芬威克肯定认不出他了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,

And	for	some	seconds	after	the	car	had	come	to	a	halt	,
和	为了	一些	秒	后	这	车	有	来	到	一个	停止	,

汽车停稳后的几秒钟内，

[ænd; ənd] ['beɪkə(r)] [stʊd] ['wiːvɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪts] ,

and	Baker	stood	weaving	uncertainly	in	the	beam	of	the	lights	,
和	贝克	站立	编织	不确定性	在	这	光束	的	这	灯	,

贝克站在灯光下，茫然地踱来踱去。

['fenwɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['beɪkə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

Fenwick	was	not	sure	it	was	Baker	at	all	.
芬威克	曾是	不是	当然	它	曾是	贝克	在	全部	.

芬威克并不确定那人是不是贝克。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['frænʧkənstaɪn] ['muːvi] .

He	looked	like	something	out	of	an	old	Frankenstein	movie	.
他	看起来	喜欢	某物	出去	的	一个	老的	弗兰肯斯坦	电影	.

他看起来就像是从老版弗兰肯斯坦电影里走出来的角色。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪpt] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] .

His	clothes	were	ripped	almost	completely	away	.
他的	衣服	是	撕裂	几乎	完全地	离开	.

他的衣服几乎完全被撕破了。

[ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [red] [kleɪ] , [ænd; ənd] [səʊkt] [wɪð] [reɪn] .

Those	remaining	were	stained	with	blood	and	red	clay	,	and	soaked	with	rain	.
那些	其余的	是	染色	和	血	和	红色的	黏土	,	和	浸泡过	和	雨	.

剩下的那些人身上沾满了血迹和红土，并且被雨水浸透了。

['beɪkəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [leɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [skɑːrz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [slæʃed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['freʃli] [hiːld] .

Baker's	face	was	laced	with	a	network	of	scars	as	if	he	had	been	slashed	with	a	shower	of	glass	not	too	long	ago	and	the	wounds	were	freshly	healed	.
面包师的	脸	曾是	系带	和	一个	网络	的	疤痕	作为	如果	他	有	到过	削减	和	一个	淋浴	的	玻璃	不是	也	长的	前	和	这	伤口	是	新鲜的	已治愈	.

贝克的脸上布满了伤疤，仿佛不久前被玻璃碎片划伤过，伤口刚刚愈合。

[blʌd] [wɒz; wəz] [keɪkt] [ænd; ənd] [krækt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mætɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

Blood	was	caked	and	cracked	on	his	face	and	was	matted	in	his	hair	.
血	曾是	蛋糕	和	裂纹	在	他的	脸	和	曾是	哑光	在	他的	头发	.

他脸上血迹斑斑，头发里也沾满了血。

[hiː; hi] [smaɪld] [grəʊˈteskli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstægəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] .

He	smiled	grotesquely	as	he	staggered	toward	the	car	door	.
他	微笑	怪诞地	作为	他	交错	朝向	这	车	门	.

他踉跄着走向车门，脸上露出怪诞的笑容。

" [əˈbaʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	About	time	you	got	here	,	"	he	said	.
"	关于	时间	你	得到	这里	,	"	他	说	.

“你总算来了，”他说。

" [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] [ˈstændɪŋ] [aʊt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈweðə(r)] .

"	A	man	could	catch	his	death	of	cold	standing	out	here	in	this	weather	.
"	一个	男人	可以	抓住	他的	死亡	的	寒冷的	常设	出去	这里	在	这	天气	.

“在这种天气下，一个人站在这里可能会冻死。”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪljəm] [ˈbeɪkə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]

"	Dr	.	William	Baker	was	quite	sure	he	had	no	need	of
"	博士	.	威廉	贝克	曾是	相当	当然	他	有	不	需要	的

[ˌhɒspɪtəlaɪˈzeɪʃn] ,

hospitalization	,
住院治疗	,

威廉·贝克医生非常肯定他不需要住院治疗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [ˈset(ə)l] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] [bed] [ˈeniweɪ] .

but	he	let	them	settle	him	in	a	hospital	bed	anyway	.
但	他	让	他们	定居	他	在	一个	医院	床	反正	.

但他还是让他们把他安置在了医院的病床上。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

He	had	some	thinking	to	do	,
他	有	一些	思维	到	做	,

他需要好好想想。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .

and	he	didn't	know	of	a	better	place	to	get	it	done	.
和	他	没有	知道	的	一个	更好的	地方	到	得到	它	完毕	.

他也不知道还有比这里更好的地方来完成这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][vɑːst] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['veri]

There	was	a	good	deal	of	medical	speculation	about	the	vast	network	of	very
那里	曾是	一个	好的	交易	的	医疗的	推测	关于	这	广阔的	网络	的	非常

[freʃ] [skɑːrz][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

fresh	scars	on	his	body	,
新鲜的	疤痕	在	他的	身体	,

他身上密布着许多非常新鲜的疤痕，这引发了许多医学界的猜测。

[ðə; ði] [bəʊnz] [wɪtʃ] [eks] [reɪz] [ʃəʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [nɪt] ,

the	bones	which	X	rays	showed	to	have	been	only	very	recently	knit	,
这	骨头	哪个	X	射线	显示	到	有	到过	仅有的	非常	最近	针织	,

X光片显示，这些骨骼是近期才愈合的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt][ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːs(ə)nt]

and	the	violent	internal	injuries	which	gave	some	evidence	of	their	recent
和	这	暴力	内部的	受伤	哪个	给予	一些	证据	的	他们的	最近的

['hiːlɪŋ] .

healing	.
康复	.

以及严重的内伤，这表明它们最近已经有所好转。

['beɪkə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪˈðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

Baker	allowed	the	speculation	to	go	on	without	offering	explanations	.
贝克	允许	这	推测	到	去	在	没有	提供	解释	.

贝克没有给出任何解释，任由外界猜测继续发酵。

[hiː; hi][let][ðem; ðəm][tæp][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'plai] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['gædʒɪts] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːrts]

He	let	them	tap	and	measure	and	apply	electrical	gadgets	to	their	heart's
他	让	他们	轻敲	和	措施	和	申请	电气	小工具	到	他们的	心脏的

['kɒntent] .

content	.
内容	.

他让他们尽情地敲击、测量和使用各种电器设备。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [dʌn] .

It	didn't	bother	the	thinking	he	had	to	get	done	.
它	没有	打扰	这	思维	他	有	到	得到	完毕	.

这并没有影响他必须完成的思考。

['fenwik] [ænd; ənd] ['elə,biː] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Fenwick	and	Ellerbee	came	back	the	next	day	to	see	him	.
芬威克	和	埃勒比	来了	后退	这	下一个	天	到	看	他	.

芬威克和埃勒比第二天又来看望他。

[ðə; ði] [tuː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed][səʊ]['weərəli] [ðæt] ['beɪkə(r)] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

The	two	approached	the	bed	so	warily	that	Baker	burst	out	laughing	.
这	二	接近	这	床	所以	谨慎地	那	贝克	爆裂	出去	笑	.

两人小心翼翼地靠近床边，贝克忍不住大笑起来。

" [pʊl] [ʌp] [tʃeəz] !

"	Pull	up	chairs	!
"	拉	向上	椅子	!

“请搬椅子过来！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ðæn; ðən] [ded] ['dʌznt] [miːn] [aɪm][ə; eɪ]

"	Just	because	you	saw	me	looking	a	shade	less	than	dead	doesn't	mean	I'm	a
"	只是	因为	你	锯	我	寻找	一个	阴影	较少的	比	死的	不	意思是	我是	一个

[gəʊst] [naʊ] .

ghost	now	.
鬼	现在	.

“仅仅因为你看到我看起来不像死了，并不意味着我现在就是鬼了。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

[ænd; ənd] [wɛrz] [sæm] ?

And	where's	Sam	?
和	在哪里?	山姆	?

山姆在哪儿?

[nɒt] [ðæt] [ai][doʊnt] [ə'priːʃieɪt] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] ['feɪsɪz] ,

Not	that	I	don't	appreciate	seeing	your	ugly	faces	,
不是	那	我	不	欣赏	看到	你的	丑陋的	面孔	,

并非我不喜欢看你们这些丑脸，

[bʌt; bət][sæm][ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .

but	Sam	and	I	have	got	some	things	to	talk	about	.
但	山姆	和	我	有	得到	一些	事物	到	讲话	关于	.

但我跟萨姆有些事要谈谈。

" ['ɛləˌbiː] [ænd; ənd] ['fenwik] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]
" **Ellerbee** **and** **Fenwick** **looked** **at** **each** **other** **as** **if** **each** **expected** **the** **other** **to**
" 埃勒比 和 芬威克 看起来 在 每个 其他 作为 如果 每个 预期的 这 其他 到
[spiːk] .
speak **.**
说话 .

“埃勒比和芬威克互相看了一眼，好像都期待对方开口说话。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['beɪkə(r)] .
" **Well** **,** **what's** **the** **matter** **?** **"** **demanded** **Baker** **.**
" 出色地 , 是什么 这 事情 ? " 要求 贝克 .

“到底出了什么事？”贝克问道。

" ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][sæm] , [ai] [həʊp] !
" **Nothing's** **happened** **to** **Sam** **,** **I** **hope** **!**
" 没什么。 发生 到 山姆 , 我 希望 !

“希望萨姆没事！”

" ['fenwik] [spəʊk] ['faɪnəli] .
" **Fenwick** **spoke** **finally** **.**
" 芬威克 辐 最后 .

芬威克终于开口说话了。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [sæm][ɪz] .
" **We** **don't** **know** **where** **Sam** **is** **.**
" 我们 不 知道 在哪里 山姆 是 .

我们不知道萨姆在哪里。

[wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] . "
We **don't** **think** **we'll** **be** **seeing** **him** **again** **.** **"**
我们 不 思考 出色地 是 看到 他 再次 . "

我们觉得我们不会再见到他了。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['beɪkə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Baker** **demanded** **.**
" 贝克 要求 .

贝克要求道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .
But **in** **the** **back** **of** **his** **mind** **was** **the** **growing** **suspicion** **that** **he** **knew** **.**
但 在 这 后退 的 他的 头脑 曾是 这 生长 怀疑 那 他 知道 .

但他内心深处却越来越怀疑自己知道真相。

" ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] — ['æksɪdənt] , " [sed] ['fenwik] ,
" **After** **your** **—** **accident** **,** **"** **said** **Fenwick** **,**
" 后 你的 — 事故 , " 说 芬威克 ,

“在你发生那场——事故之后，”芬威克说道，

" [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] ['ɛləˌbiː] [ænd; ənd][sæm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [left] [maɪ][kɑː(r)][ðeə(r)]
" **I** **went** **back** **to** **the** **farm** **with** **Ellerbee** **and** **Sam** **because** **I'd** **left** **my** **car** **there**
" 我 去 后退 到 这 农场 和 埃勒比 和 山姆 因为 ID 左边 我的 车 那里
.
:
.

“我和埃勒比、萨姆一起回到了农场，因为我的车停在那里。”

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ʃʌt] - [aɪ] ,

I	went	back	to	bed	to	try	to	get	some	more	shut	-	eye	,
我	去	后退	到	床	到	尝试	到	得到	一些	更多的	关闭	-	眼睛	,

我回到床上，想再睡一会儿。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

but	the	storm	had	started	up	again	and	kept	me	awake	.
但	这	风暴	有	开始	向上	再次	和	保留	我	醒	.

但是暴风雨又开始了，让我彻夜难眠。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bəʊlt] [pv; əv] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [sæmz] ['saɪləʊ] .

Just	before	dawn	a	terrific	bolt	of	lightning	seemed	to	strike	Sam's	silo	.
只是	前	黎明	一个	了不起	螺栓	的	闪电	似乎	到	罢工	山姆的	筒仓	.

黎明前，一道巨大的闪电似乎击中了萨姆的粮仓。

['leɪtə(r)] , [dʒɪm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tʃek] [pn] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] [mæn] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ðɪ]

Later	,	Jim	went	out	to	check	on	his	cows	and	help	his	man	finish	up	the
之后	,	吉姆	去	出去	到	查看	在	他的	牛	和	帮助	他的	男人	结束	向上	这

['mɪlkɪŋ] .

milking	.
挤奶	.

后来，吉姆出去查看他的牛群，并帮助他的工人完成挤奶工作。

" [baɪ] [mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['hædnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [sæm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ]

"	By	mid	-	morning	we	hadn't	heard	anything	from	Sam	and	decided	to	go
"	经过	中	-	早晨	我们	之前没有	听到	任何事物	从	山姆	和	决定	到	去

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [wɪd] [siːn] [hɪm] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

over	and	talk	to	him	about	what	we'd	seen	him	do	for	you	.
超过	和	讲话	到	他	关于	什么	我们会	已见	他	做	为了	你	.

“到了上午十点左右，我们还没有收到 Sam 的任何消息，于是决定过去和他谈谈我们看到他为你做的事情。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] . " . . .

I	guess	it	was	eleven	by	the	time	we	got	there	.	"	.	.	.
我	猜测	它	曾是	十一	经过	这	时间	我们	得到	那里	.	"	.	.	.

我猜我们到的时候已经十一点了。

['laɪtnɪŋ] ['dʌznt] [straɪk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['saɪləʊ] !

Lightning	doesn't	strike	up	from	inside	a	silo	!
闪电	不	罢工	向上	从	里面	一个	筒仓	!

闪电不会从筒仓内部产生！

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] . . .

That's	something	else	.	.	.
那就是	某物	别的	.	.	.

那又是另一回事了……

[dʒɪm] ['ɛlə,biː] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .

Jim	Ellerbee	nodded	agreement	.
吉姆	埃勒比	点头	协议	.

吉姆·埃勒比点头表示同意。

" [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] , " ['fenwik] [went] [ɒn] ,

"	When	we	got	there	,	"	Fenwick	went	on	,
"	什么时候	我们	得到	那里	,	"	芬威克	去	在	,

“当我们到达那里时，”芬威克继续说道，

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [pv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [stɔːm]

"	we	saw	that	the	front	door	of	the	house	was	open	as	if	the	storm
"	我们	锯	那	这	正面	门	的	这	房子	曾是	打开	作为	如果	这	风暴

[hæd; həd] [bləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

had	blown	it	in	.
有	吹	它	在	.

“我们看到房子的前门敞开着，好像是被暴风雨吹进来的。”

[wiː; wi] [kɔːld] [sæm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [went] [ɒn][ɪn] .

We	called	Sam	,	but	he	didn't	answer	,	so	we	went	on	in	.
我们	称为	山姆	,	但	他	没有	回答	,	所以	我们	去	在	在	.

我们给山姆打电话，但他没接，所以我们就进去了。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mes] .

Things	were	a	mess	.
事物	是	一个	混乱	.

情况一团糟。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

We	thought	it	was	because	of	the	storm	,
我们	想法	它	曾是	因为	的	这	风暴	,

我们以为是因为暴风雨的缘故。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [drɔːz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd]

but	then	we	saw	that	drawers	and	shelves	seemed	to	have	been	opened
但	然后	我们	锯	那	抽屉	和	货架	似乎	到	有	到过	打开

['heɪstɪli] [ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt] .

hastily	and	cleaned	out	.
草草	和	已清洗	出去	.

但后来我们发现，抽屉和架子似乎被匆匆打开并清理干净了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz]

Some	things	had	been	dropped	on	the	floor	,	but	most	of	the	stuff	was
一些	事物	有	到过	掉落	在	这	地面	,	但	最多	的	这	东西	曾是

[dʒʌst] [gɒn] .

just	gone	.
只是	已消失	.

有些东西掉在了地上，但大部分东西都不见了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	It	was	that	way	all	through	the	house	.
"	它	曾是	那	方式	全部	通过	这	房子	.

“整栋房子都是这样。”

[sæmz] [bed] ['hædnt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

Sam's	bed	hadn't	been	disturbed	.
山姆的	床	之前没有	到过	不安	.

山姆的床铺没有被动过。

[hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)] [nɒt] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	either	not	slept	in	it	,
他	有	任何一个	不是	睡着了	在	它	,

他要么没在里面睡过觉，要么就是

[ɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rest]

or	had	gone	to	the	trouble	of	making	it	up	even	though	he	left	the	rest
或者	有	已消失	到	这	麻烦	的	制作	它	向上	甚至	尽管	他	左边	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [mes] . "

of	the	house	in	a	mess	.	"
的	这	房子	在	一个	混乱	.	"

或者说，他费尽心思把一切都收拾干净了，尽管他把房子其他地方弄得一团糟。

" [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən]['ɪntuː] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	Sounds	like	the	place	might	have	been	broken	into	,	"	said	Baker	.
"	声音	喜欢	这	地方	可能	有	到过	破碎的	进入	,	"	说	贝克	.

“听起来像是有人闯入了，”贝克说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ? "

"	Didn't	you	notify	the	sheriff	?	"
"	没有	你	通知	这	警长	?	"

你难道没有通知警长吗?

" [nɒt] ['ɑːftə(r)] [wɪd] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [bæk] . "

"	Not	after	we'd	seen	what	was	outside	,	in	back	.	"
"	不是	后	我们会	已见	什么	曾是	外部	,	在	后退	.	"

“在我们看到外面，看到后面的景象之后，我就不这么想了。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['saɪləʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	wanted	to	see	the	silo	after	the	lightning	had	struck	it	.
"	我们	通缉	到	看	这	筒仓	后	这	闪电	有	击	它	.

“我们想看看闪电击中筒仓后的样子。”

[dʒɪm] [sed] [id] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] ['saɪləʊ] .

Jim	said	he'd	always	been	curious	about	that	silo	.
吉姆	说	他会	总是	到过	好奇的	关于	那	筒仓	.

吉姆说他一直对那个筒仓很好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [bʌt; bət][sæm]['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	one	of	the	best	in	the	county	,	but	Sam	never	used	it	.
它	曾是	一	的	这	最好的	在	这	县	,	但	山姆	绝不	用过的	它	.

它是全县最好的之一，但山姆从来没用过它。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][pɪt] .

He	used	a	pit	.
他	用过的	一个	坑	.

他用了一个坑。

" [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [be'ləuɪŋ] .

"	When	we	went	out	,	all	the	cows	were	bellowing	.
"	什么时候	我们	去	出去	,	全部	这	牛	是	咆哮	.

“我们出去的时候，所有的牛都在哞哞叫。”

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [milk] .

They	hadn't	been	milked	.
他们	之前没有	到过	挤奶	.

它们还没有被挤过奶。

[sæm][dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .

Sam	did	all	his	own	work	.
山姆	做过	全部	他的	自己的	工作	.

山姆的所有工作都是自己完成的。

[dʒɪm] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [sæmz] [kaʊz] .

Jim	called	his	own	man	to	come	and	take	care	of	Sam's	cows	.
吉姆	称为	他的	自己的	男人	到	来	和	拿	关心	的	山姆的	牛	.

吉姆叫了自己的人来照看萨姆的牛。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪləʊ] .

Then	we	had	a	close	look	at	the	silo	.
然后	我们	有	一个	关闭	看	在	这	筒仓	.

然后我们仔细查看了筒仓。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][splɪt] [laɪk][ə; eɪ][bə'nɑːnə] [piːl] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] .

It	had	split	like	a	banana	peel	opening	up	.
它	有	分裂	喜欢	一个	香蕉	果皮	开幕	向上	.

它像香蕉皮裂开一样裂开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	hardly	seemed	as	if	a	bolt	of	lightning	could	have	caused	it	.
它	几乎	似乎	作为	如果	一个	螺栓	的	闪电	可以	有	导致	它	.

这看起来几乎不像是一道闪电造成的。

[wiː; wi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

We	climbed	over	the	broken	pieces	to	look	inside	.
我们	攀登	超过	这	破碎的	件	到	看	里面	.

我们爬过破碎的碎片，往里看去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] [ɪn] [ðeə(r)] .

It	was	still	warm	in	there	.
它	曾是	仍然	温暖的	在	那里	.

里面还很暖和。

[æt; ət] [liːst] [sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['laɪtnɪŋ] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kɒŋkriːt]

At	least	six	hours	after	lightning	—	or	whatever	had	struck	it	,	the	concrete
在	至少	六	小时	后	闪电	—	或者	任何	有	击	它	,	这	具体的

[wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] .

was	still	warm	.
曾是	仍然	温暖的	.

闪电（或其他什么东西）击中混凝土至少六个小时后，混凝土仍然很热。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

The	bottom	and	several	feet	of	the	sides	of	the	silo	were	covered	with
这	底部	和	一些	脚	的	这	侧面	的	这	筒仓	是	涵盖	和

[ə; eɪ] ['glɑːsi] [gleɪz] . "

a	glassy	glaze	.	"
一个	玻璃状	釉	.	"

筒仓底部和侧壁几英尺高的地方都覆盖着一层玻璃状的釉面。

" [nəʊ] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlt][dɪd] [ðæt] . "

"	No	lightning	bolt	did	that	.	"
"	不	闪电	螺栓	做过	那	.	"

“那不是闪电造成的。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['fenwik] .

"	We	know	that	now	,	"	said	Fenwick	.
"	我们	知道	那	现在	,	"	说	芬威克	.

“我们现在知道了，”芬威克说。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	But	I	had	seen	the	flash	of	it	myself	.
"	但	我	有	已见	这	闪光	的	它	我	.

但我自己也看到了那道闪光。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['grɒgi] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd]

Then	I	remembered	that	in	my	groggy	condition	that	morning	something	had	seemed
然后	我	记得	那	在	我的	昏昏沉沉	状况	那	早晨	某物	有	似乎

[rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

wrong	about	that	flash	of	lightning	.
错误的	关于	那	闪光	的	闪电	.

然后我才想起，那天早上我迷迷糊糊的时候，觉得那道闪电有点不对劲。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒægɪd] [triː] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [fɔːmd] ['ɪnstəntli] ,

Instead	of	a	jagged	tree	of	lightning	that	formed	instantly	,
反而	的	一个	锯齿状	树	的	闪电	那	形成	即刻	,

取而代之的是瞬间形成的锯齿状闪电树，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ɒv; əv] [lait] ['straɪkɪŋ] ['ʌpwəd] .

it	had	seemed	like	a	thin	thread	of	light	striking	upward	.
它	有	似乎	喜欢	一个	薄的	线	的	光	引人注目	向上	.

它看起来像一根细细的光线向上照射。

[ai] [θɔːt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['blɪəri] - [aɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	I	must	be	getting	bleary	-	eyed	and	tried	to	forget	it	.
我	想法	我	必须	是	获得	迷迷糊糊的	-	眼睛	和	尝试	到	忘记	它	.

我当时想，一定是眼睛看花了，就努力不去想这件事。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləʊ] , [ai] [rɪ'membəd] .

In	the	silo	,	I	remembered	.
在	这	筒仓	,	我	记得	.

在筒仓里，我想起了什么。

[ai] [təʊld] [dʒɪm] .

I	told	Jim	.
我	讲述	吉姆	.

我告诉了吉姆。

" [wi:; wi] [went] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔ:(r)] .

"	We	went	back	through	the	house	once	more	.
"	我们	去	后退	通过	这	房子	一次	更多的	.

我们又把房子里里外外检查了一遍。

[ɪn] [sæmz] ['bedru:m] , [æz; əz] [ɪf] [ˌæksɪ'dentlɪ] [drɒpt] [ænd; ənd] [kɪkt] ['pɑ:t'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] , [ai]

In	Sam's	bedroom	,	as	if	accidently	dropped	and	kicked	partway	under	the	bed	,	I
在	山姆的	卧室	,	作为	如果	意外地	掉落	和	踢	部分	在下面	这	床	,	我

[faʊnd] [ðɪs] .

found	this	.
成立	这	.

我在萨姆的卧室里发现了这个东西，它好像是被不小心掉到床底下，然后又被踢到床底下似的。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !

Take	a	look	!
拿	一个	看	!

快来看看！

" ['fenwɪk] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] .

"	Fenwick	held	out	a	small	book	.
"	芬威克	握住	出去	一个	小的	书	.

芬威克递出一本小册子。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [æz; əz] [dɪd] ['eni] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [bʊk] .

It	had	covers	and	pages	as	did	any	ordinary	book	.
它	有	封面	和	页面	作为	做过	任何	普通的	书	.

它像普通的书一样，有封面和内页。

[bʌt; bət] [wen] ['beikəz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊk] , ['sʌmθɪŋ] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] .

But	when	Baker's	fingers	touched	the	book	,	something	chilled	his	backbone	.
但	什么时候	面包师的	手指	感动	这	书	,	某物	冷藏	他的	骨干	.

但当贝克的手指触碰到书本时，他脊背发凉。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [hæd; həd] [ðə; ði] [fi:l] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [waɪt] ['leðə(r)] — [jet] ['beɪkə(r)]

The	material	had	the	feel	and	appearance	of	white	leather	—	yet	Baker
这	材料	有	这	感觉	和	外貌	的	白色的	皮革	—	然而	贝克

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] [ðæt] ['leðə(r)] [stɪl] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

had	the	insane	impression	that	the	cells	of	that	leather	still	formed	a	living
有	这	疯狂的	印象	那	这	细胞	的	那	皮革	仍然	形成	一个	活的

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

这种材料具有白色皮革的触感和外观——然而贝克却疯狂地认为，这种皮革的细胞仍然构成了一种活的物质。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

He	opened	the	pages	.
他	打开	这	页面	.

他翻开了书页。

[ðeə(r)] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fɒrən] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .

Their	substance	was	as	foreign	as	that	of	the	cover	.
他们的	物质	曾是	作为	外国的	作为	那	的	这	覆盖	.

它们的内在成分和封面一样陌生。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] — ['prɪntɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] — [kən'sistid] [ɒv; əv] ['pætənd]

The	message	—	printing	,	or	whatever	it	might	be	called	—	consisted	of	patterned
这	信息	—	印刷	,	或者	任何	它	可能	是	称为	—	由……组成	的	图案

[rəʊz] [ɒv; əv][dɑːts] , [pɪn] - [hed] [saɪz] , [ɪn]['kʌlə(r)] .

rows	of	dots	,	pin	-	head	size	,	in	color	.
行	的	点	,	别针	-	头	尺寸	,	在	颜色	.

这种信息——印刷品，或者不管它叫什么——是由彩色的、针尖大小的点组成的图案行。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][kəm'pjuːtə(r)] [teɪp] [kʌt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kærəktə(r)] [kəʊd] .

It	reminded	him	of	computer	tape	cut	to	some	character	code	.
它	提醒	他	的	电脑	磁带	切	到	一些	特点	代码	.

这让他想起了被剪成某种字符代码的电脑磁带。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [aɪ] [mait] [skæn] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ri'ækt] [æz; əz]

He	had	the	impression	that	an	eye	might	scan	those	pages	and	react	as
他	有	这	印象	那	一个	眼睛	可能	扫描	那些	页面	和	反应	作为

['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪp] - [fed] [kəm'pjuːtə(r)] .

swiftly	as	a	tape	-	fed	computer	.
迅速地	作为	一个	磁带	-	美联储	电脑	.

他觉得眼睛可以像磁带式计算机一样迅速地扫描这些页面并做出反应。

['beɪkə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .

Baker	closed	the	book	.
贝克	关闭	这	书	.

贝克合上了书。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['fenwik] .

"	Nothing	more	?	"	he	asked	Fenwick	.
"	没有什么	更多的	?	"	他	问	芬威克	.

“没有别的了吗？”他问芬威克。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə] [seɪv]

We	thought	maybe	you	had	found	out	something	else	when	he	worked	to	save
我们	想法	或许	你	有	成立	出去	某物	别的	什么时候	他	工作	到	节省

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

我们以为，在他努力救你的时候，你可能发现了其他什么事。

" ['beɪkə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Baker	kept	his	eyes	on	the	ceiling	.
"	贝克	保留	他的	眼睛	在	这	天花板	.

贝克一直盯着天花板。

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	found	out	a	few	things	,	"	he	said	.
"	我	成立	出去	一个	很少	事物	,	"	他	说	.

“我发现了一些事情，”他说。

" [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .

"	I	could	scarcely	believe	they	were	true	.
"	我	可以	几乎	相信	他们	是	真的	.

我简直不敢相信这些都是真的。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] . "

I	have	to	believe	after	hearing	your	story	.	"
我	有	到	相信	后	听力	你的	故事	.	"

听了你的故事，我不得不相信了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**find**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	寻找	?	"

你发现了什么?

" [sæm]['ætkɪnz] [keɪm] [frɒm; frəm] — ['sʌmweə(r)] [els] .

"	**Sam**	**Atkins**	**came**	**from**	**—**	**somewhere**	**else**	**.**
"	山姆	阿特金斯	来了	从	一	某处	别的	.

“萨姆·阿特金斯来自——别的地方。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['saɪləʊ] . "

He	**went**	**back**	**in**	**the**	**ship**	**he**	**had**	**hidden**	**in**	**the**	**silo**	**.**	**"**
他	去	后退	在	这	船	他	有	隐	在	这	筒仓	.	"

他乘着藏在筒仓里的那艘船回到了那里。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	**Where**	**did**	**he**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	做过	他	来	从	?

他来自哪里?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

What	**was**	**he**	**doing**	**here**	**?**	**"**
什么	曾是	他	正在做	这里	?	"

他来这里做什么?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**I**	**don't**	**know**	**the**	**name**	**of**	**the**	**world**	**he**	**was**	**from**	**or**	**where**	**it**	**is**
"	我	不	知道	这	姓名	的	这	世界	他	曾是	从	或者	在哪里	它	是

[ləʊ'keɪtɪd] .

located	**.**
位于	.

“我不知道他来自哪个世界，也不知道它位于哪里。”

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] , [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪm'preʃnz] .

Somewhere	**in**	**this**	**galaxy**	**,**	**is**	**about**	**all**	**I**	**can**	**deduce**	**from**	**my**	**impressions**	**.**
某处	在	这	星系	,	是	关于	全部	我	能	推断	从	我的	印象	.

根据我的印象，我只能推断出，它就在这个星系的某个地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['stʌdi] .

He	**was**	**here**	**on**	**a**	**scientific**	**mission**	**,**	**a**	**sociological**	**study**	**.**
他	曾是	这里	在	一个	科学	使命	,	一个	社会学	学习	.

他来这里是为了进行一项科学考察，一项社会学研究。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstlz] .

He	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**crystals**	**.**
他	曾是	负责任的	为了	这	晶体	.

那些晶体是他负责的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] [naʊ] ?

I	**suppose**	**you**	**know**	**that**	**by**	**now**	**?**
我	认为	你	知道	那	经过	现在	?

我想你现在应该已经知道了吧?

" ['beɪkə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət] ['ɛlə,biː] .

"	**Baker**	**glanced**	**at**	**Ellerbee**	**.**
"	贝克	瞥了一眼	在	埃勒比	.

贝克瞥了埃勒比一眼。

[dʒɪm] ['ɛlə,biː] [nˈɒdɪd] .

Jim	**Ellerbee**	**nodded**	**.**
吉姆	埃勒比	点头	.

吉姆·埃勒比点了点头。

" [ai] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt]

"	I	suspected	for	a	long	time	that	I	was	being	led	,	but	I	couldn't
"	我	怀疑	为了	一个	长的	时间	那	我	曾是	存在	引领	,	但	我	不能

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

“我早就怀疑自己被人利用了，但我却无法理解。”

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ðæt] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['krɪstlz] ,

I	thought	I	was	doing	the	research	that	produced	the	crystals	,
我	想法	我	曾是	正在做	这	研究	那	生产	这	晶体	,

我以为我做的研究能产生这些晶体，

[bʌt; bət][sæm] [wʊd] [drɒp] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

but	Sam	would	drop	a	hint	or	a	suggestion	every	once	in	a	while	,
但	山姆	会	降低	一个	暗示	或者	一个	建议	每一个	一次	在	一个	尽管	,

但山姆时不时会给出一些暗示或建议。

[ðæt] [wʊd] [liːd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [fæn'tæstɪk] .

that	would	lead	off	on	the	right	track	and	produce	something	fantastic	.
那	会	带领	离开	在	这	正确的	追踪	和	生产	某物	极好的	.

这将是一个正确的开端，并能产生非常棒的结果。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .

He	knew	where	we	were	going	,	ahead	of	time	.
他	知道	在哪里	我们	是	去	,	前方	的	时间	.

他事先就知道我们要去哪里。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tə'geðə(r)] .

He	led	me	to	believe	that	we	were	exploring	together	.
他	引领	我	到	相信	那	我们	是	探索	一起	.

他让我觉得我们是在一起探险。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ? "

Do	you	know	why	he	did	this	?	"
做	你	知道	为什么	他	做过	这	?	"

你知道他为什么这么做吗?

" [jes] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Baker	.
"	是的	,	"	说	贝克	.

“是的，”贝克说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

"	It	was	part	of	his	project	.
"	它	曾是	部分	的	他的	项目	.

这是他项目的一部分。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hjuːmən] [riˈækʃn] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	project	consisted	of	a	study	of	human	reaction	to	scientific
这	项目	由.....组成	的	一个	学习	的	人类	反应	到	科学

['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kʌltʃə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

processes	which	our	scientific	culture	considered	impossible	.
流程	哪个	我们的	科学	文化	经过考虑的	不可能的	.

该项目旨在研究人类对我们科学文化认为不可能的科学过程的反应。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meʒərɪŋ] ['aʊə(r)][ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd] [riˈækʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ]

He	was	interested	in	measuring	our	flexibility	and	reaction	to	such
他	曾是	感兴趣的	在	测量	我们的	灵活性	和	反应	到	这样的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

introductions	.
介绍	.

他想了解我们对这类介绍的适应能力和反应。

" ['beɪkə(r)] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Baker	smiled	grimly	.
"	贝克	微笑	阴沉地	.

贝克露出了苦笑。

" [wiː; wi][ʃʊə(r)] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌniz] [wɜːθ] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] !

"	We	sure	gave	him	his	money's	worth	,	didn't	we	!
"	我们	当然	给予	他	他的	钱的	值得	,	没有	我们	!

“我们肯定让他觉得物有所值了，不是吗！”

[wiː; wi] ['riːəli] [riˈæktɪd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kjuːbz] .

We	really	reacted	when	he	brought	out	his	little	cubes	.
我们	真的	反应	什么时候	他	带来	出去	他的	小的	立方体	.

当他拿出他的小方块时，我们都反应很激烈。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [hiː; hi] [raɪts] [ʌp] ! "

I'd	like	to	read	the	report	he	writes	up	!	"
ID	喜欢	到	读	这	报告	他	写	向上	!	"

我想看看他写的报告！

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ? " [ɑːskt] ['fenwik] .

"	Why	did	he	leave	so	suddenly	?	"	asked	Fenwick	.
"	为什么	做过	他	离开	所以	突然	?	"	问	芬威克	.

“他为什么突然离开？”芬威克问道。

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] [θruː] ? "

"	Was	he	through	?	"
"	曾是	他	通过	?	"

他结束了吗?

" [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [bæd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	that's	the	bad	part	of	it	.
"	不	,	那就是	这	坏的	部分	的	它	.

“不，那才是糟糕的部分。”

[maɪ] [riˈækʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['ækʃ(ə)n]

My	reaction	to	the	crystals	was	a	shock	that	sent	me	into	a	suicidal	action
我的	反应	到	这	晶体	曾是	一个	震惊	那	发送	我	进入	一个	有自杀倾向	行动

—

—
—

我对这些水晶的反应是震惊，这促使我产生了自杀的念头——

" ['fenwik] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [ʃɒkt] .

"	Fenwick	stared	at	him	,	shocked	.
"	芬威克	凝视	在	他	,	震惊	.

芬威克震惊地盯着他。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] — "

"	You	didn't	—	"
"	你	没有	—	"

“你没有——”

" [bʌt; bət] [ai] [dɪd] , " [sed] ['beɪkə(r)] ['kɑːmli] .

"	But	I	did	,	"	said	Baker	calmly	.
"	但	我	做过	,	"	说	贝克	平静地	.

“但我确实这么做了，”贝克平静地说。

" [ɔːl] ['veri] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

"	All	very	subconsciously	,	of	course	,	but	I	did	try	to	commit	suicide	.
"	全部	非常	潜意识	,	的	课程	,	但	我	做过	尝试	到	犯罪	自杀	.

“当然，这一切都是下意识的，但我确实尝试过自杀。”

[ðə; ði] ['krɪstlz] ['trɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**crystals**	**triggered**	**it**	**.**
这	晶体	触发	它	.

是晶体触发了它。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I'll	**explain**	**how**	**in**	**a**	**minute**	**,**
患病的	解释	如何	在	一个	分钟	,

我稍后会解释。

[bʌt; bət] [sɪns] [sæm]['ætkɪnz][wɒz; wəz][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)]

but	**since**	**Sam**	**Atkins**	**was**	**an**	**ethical**	**being**	**he**	**felt**	**the**	**responsibility**	**for**
但	自从	山姆	阿特金斯	曾是	一个	伦理道德	存在	他	毛毡	这	责任	为了

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

what	**had**	**happened**	**to**	**me**	**.**
什么	有	发生	到	我	.

但是，由于萨姆·阿特金斯是一个有道德的人，他觉得对我所发生的事情负有责任。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] ['helpɪŋ]

He	**had**	**to**	**reveal**	**himself**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**saving**	**my**	**life**	**—**	**and**	**helping**
他	有	到	揭示	他自己	到	这	程度	的	保存	我的	生活	—	和	帮助

[ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [draɪv] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] .

me	**to**	**change**	**so**	**that**	**the**	**suicidal**	**drive**	**would**	**not**	**appear**	**again**	**.**
我	到	改变	所以	那	这	有自杀倾向	驾驶	会	不是	出现	再次	.

他必须袒露心扉，才能拯救我的生命——并帮助我改变，使自杀的念头不再出现。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

He	**did**	**this**	**,**
他	做过	这	,

他做了这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ]

but	**it**	**revealed**	**too**	**much**	**of**	**himself**	**and**	**destroyed**	**the**	**chance**	**of**	**completing**
但	它	揭晓	也	很多	的	他自己	和	损毁	这	机会	的	完成

[hɪz; ɪz]['prəʊgræm] .

his	**program**	**.**
他的	程序	.

但这却暴露了他太多的一面，断送了他完成学业的机会。

[wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [həʊm] , [hiːz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hel] [fɔː(r); fə(r)] ['laʊsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

When	**he**	**gets**	**back**	**home**	**,**	**he's**	**really**	**going**	**to**	**catch**	**hell**	**for**	**lousing**	**up**	**the**
什么时候	他	获得	后退	家	,	他是	真的	去	到	抓住	地狱	为了	虱子	向上	这

[wɜːks] .

works	**.**
作品	.

他回到家后，肯定会因为把事情搞砸而挨骂。

[ɪts] [tuː] [bæd] .

It's	**too**	**bad**	**.**
它是	也	坏的	.

太可惜了。

" [dʒɪm] ['ɛləˌbiː] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	**Jim**	**Ellerbee**	**let**	**out**	**a**	**long**	**breath**	**.**
"	吉姆	埃勒比	让	出去	一个	长的	气息	.

吉姆·埃勒比长长地舒了一口气。

" [sæm]['ætkɪnz] — ['sʌmbədi] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] .

"	**Sam**	**Atkins**	**—**	**somebody**	**from**	**another**	**world**	**—**	**it**	**doesn't**	**seem**	**possible**	**.**
"	山姆	阿特金斯	—	某人	从	其他	世界	—	它	不	似乎	可能的	.

“萨姆·阿特金斯——一个来自另一个世界的人——这似乎是不可能的。”

[wɒt] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [id] [steɪd] !
What things he could have taught us if he'd stayed !
什么 事物 他 可以 有 教授 我们 如果 他会 入住 !

如果他留下来，他能教给我们多少东西啊！

" ['fenwik] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['beɪkə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs]
" Fenwick wondered why it had to have been Baker to receive this
" 芬威克 想知道 为什么 它 有 到 有 到过 贝克 到 收到 这
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

芬威克很纳闷，为什么偏偏是贝克得到了这些知识。

['beɪkə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt]
Baker , the High Priest of the Fixed Position , the ambassador of Established
贝克 , 这 高的 牧师 的 这 固定的 位置 , 这 大使 的 已确立的
[ɔː'θɒrəti] .
Authority .
权威 .

贝克，既定立场的祭司，既定权威的使者。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [sæm]['ætkɪnz] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] — [hæv; həv] ['wɪspəd]
Why couldn't Sam Atkins — or whatever his real name might be — have whispered
为什么 不能 山姆 阿特金斯 — 或者 任何 他的 真实的 姓名 可能 是 — 有 低声说道
[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['prɒfɪt] ?
just a few words of light to a man willing to listen and profit ?
只是 一个 很少 字 的 光 到 一个 男人 愿意的 到 听 和 利润 ?

为什么萨姆·阿特金斯（或者不管他的真名是什么）不能向一个愿意倾听并从中获利的人轻声细语几句指点迷津的话呢?

[hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [felt] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fər'evə(r)] [lɒst] .
His bowels felt sick with the impact of opportunity forever lost .
他的 肠道 毛毡 生病的 和 这 影响 的 机会 永远 丢失的 .

错失良机的打击让他感到一阵恶心。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['krɪstlz] ['trɪgə(r)] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ri'ækʃn] ? " [ɑːskt] ['fenwik] ['faɪnəli] ,
" How did the crystals trigger a suicidal reaction ? " asked Fenwick finally ,
" 如何 做过 这 晶体 扳机 一个 有自杀倾向 反应 ? " 问 芬威克 最后 ,

“这些晶体是如何引发自杀反应的？”芬威克最后问道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
as if to make conversation more than anything else .
作为 如果 到 制作 对话 更多的 比 任何事物 别的 .

仿佛只是为了闲聊而存在。

['beikəz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] .
Baker's face seemed to glow .
面包师的 脸 似乎 到 辉光 .

贝克的脸似乎容光焕发。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][sæm] .
" That's the really important thing I learned from Sam .
" 那就是 这 真的 重要的 事物 我 学习 从 山姆 .

“这是我从萨姆身上学到的最重要的一点。”

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
I learned that about me — about all of us .
我 学习 那 关于 我 — 关于 全部 的 我们 .

我从中了解到了关于我自己——关于我们所有人——的这一点。

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
It's hard to explain .
它是 难的 到 解释 .

很难解释。

[ai] [ɪkˈspɪərɪənst] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	experienced	it	—	but	you	can	only	hear	about	it	.	"
我	经验丰富的	它	—	但	你	能	仅有的	听到	关于	它	.	"

我亲身经历过——但你只能听说。

" [wɪr] [ˈlɪsənɪŋ] , " [sed] [ˈfenwɪk] [ˈdʌlli] .

"	We're	listening	,	"	said	Fenwick	dully	.
"	是	聆听	,	"	说	芬威克	沉闷地	.

“我们在听，”芬威克沉闷地说。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪð] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,

"	I	saw	a	picture	of	a	lathe	in	a	magazine	a	few	months	ago	,
"	我	锯	一个	图片	的	一个	车床	在	一个	杂志	一个	很少	几个月	前	,

“几个月前我在一本杂志上看到了一张车床的图片，

" [sed] [ˈbeɪkə(r)] [ˈsləʊli] .

"	said	Baker	slowly	.
"	说	贝克	缓慢地	.

贝克缓缓说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [leɪðz] [fɔː(r); fə(r)] $174 , - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] .

"	You	can	buy	one	of	these	lathes	for	$174	,	000	,	if	you	want	one	.
"	你	能	买	一	的	这些	车床	为了	$174	,	-	,	如果	你	想	一	.

“如果你想要一台这样的车床，你可以花 174,000 美元买一台。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfænsi] [dʒɒb] .

It's	a	pretty	fancy	job	.
它是	一个	漂亮的	想要	工作	.

这是一份相当体面的工作。

[ðə; ði] [leɪð] [ri'membə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen]

The	lathe	remembers	what	it	does	once	,	and	afterwards	can	do	it	again
这	车床	记得	什么	它	做	一次	,	和	然后	能	做	它	再次

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪnˈstrʌkʃənz] .

without	any	instructions	.
没有	任何	指示	.

车床会记住它做过一次的事情，之后无需任何指令就能再次完成。

" [ðə; ði] [leɪð] [hæz; həz][ə; eɪ][mægˈnetɪk] [teɪp] [ˈmeməri] .

"	The	lathe	has	a	magnetic	tape	memory	.
"	这	车床	有	一个	磁的	磁带	记忆	.

“这台车床具有磁带存储器。”

[ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] [kʌts] [ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [leɪð] ,

The	operator	cuts	the	first	piece	on	the	lathe	,
这	操作员	削减	这	第一的	片	在	这	车床	,

操作员在车床上切割出第一块工件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪp] [ˈrekɔːdz] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .

and	the	tape	records	all	the	operations	necessary	for	that	production	.
和	这	磁带	记录	全部	这	运营	必要的	为了	那	生产	.

录音带记录了该生产过程所需的所有操作。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] [niːdz] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [stɒk] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði]

After	that	,	the	operator	needs	only	to	insert	the	metal	stock	and	press	the
后	那	,	这	操作员	需求	仅有的	到	插入	这	金属	库存	和	按	这

[stɑːt] [ˈbʌt(ə)n] .

start	button	.
开始	按钮	.

之后，操作员只需插入金属棒并按下启动按钮即可。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ['meməriz] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] ,

"	There	could	be	a	million	memories	in	storage	,
"	那里	可以	是	一个	百万	回忆	在	贮存	,

“存储中可能包含一百万个记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪð] [kʊd; kəd] [drɔː] [ɒn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	the	lathe	could	draw	on	any	one	of	them	to	repeat	what	it	had
和	这	车床	可以	画	在	任何	一	的	他们	到	重复	什么	它	有

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

done	before	at	any	time	in	its	history	.	"
完毕	前	在	任何	时间	在	它是	历史	.	"

车床可以利用其中的任何一种动力，重复它历史上任何时期做过的事情。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðɪs] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sæm][ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] ['fenwik] .

"	I	don't	see	what	this	has	got	to	do	with	Sam	and	you	,	"	said	Fenwick	.
"	我	不	看	什么	这	有	得到	到	做	和	山姆	和	你	,	"	说	芬威克	.

“我不明白这跟萨姆和你有什么关系，”芬威克说。

['beɪkə(r)] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

Baker	ignored	him	.
贝克	忽略	他	.

贝克没理他。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][laɪf] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

"	A	long	time	ago	a	bit	of	life	came	into	existence	.
"	一个	长的	时间	前	一个	少量	的	生活	来了	进入	存在	.

很久以前，一点生命诞生了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['meməri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] .

It	had	no	memory	,	because	it	was	the	first	.
它	有	不	记忆	,	因为	它	曾是	这	第一的	.

它没有记忆，因为它是第一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'sɪʒnz] .

But	it	faced	the	universe	and	made	decisions	.
但	它	面对	这	宇宙	和	制成	决策	.

但它面对宇宙，做出了决定。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd][ˌnɒn'laɪf] .

That's	the	difference	between	life	and	nonlife	.
那就是	这	不同之处	之间	生活	和	非生命	.

这就是生命与非生命的区别。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['fenwik] ?

Did	you	know	that	,	Fenwick	?
做过	你	知道	那	,	芬威克	?

芬威克，你知道这件事吗?

[ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] [wɪ'ðaʊt] ['priː] - ['prəʊgræmɪŋ] .

The	capacity	to	make	decisions	without	pre	-	programming	.
这	容量	到	制作	决策	没有	预	-	编程	.

无需预先设定程序即可做出决策的能力。

[ðə; ði] [leɪð] [ɪz][nɒt] [ə'laɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['priː] - ['prəʊgræmd] [baɪ][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

The	lathe	is	not	alive	because	it	must	be	pre	-	programmed	by	the	operator	.
这	车床	是	不是	活	因为	它	必须	是	预	-	程序	经过	这	操作员	.

车床不是“活的”，因为它必须由操作员预先编程。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][laɪf] ,

We	used	to	say	that	reproduction	was	the	criterion	of	life	,
我们	用过的	到	说	那	生殖	曾是	这	标准	的	生活	,

我们过去常说，繁衍后代是生命的标准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪð] [kʊd; kəd][biː; bi]['priː] - ['prəʊgræmd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ɪt'self] ,

but	the	lathe	could	be	pre	-	programmed	to	build	a	duplicate	of	itself	,
但	这	车床	可以	是	预	-	程序	到	建造	一个	复制	的	本身	,

[kəm'pliːt] [wɪð] [ɪg'zɪstɪŋ] ['meməriz] ,

complete	with	existing	memories	,
完全的	和	现存的	回忆	,

但是，车床可以预先编程，制造出自身的复制品，并保留原有的记忆。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

if	that	were	desired	,	but	that	would	not	make	it	a	living	thing	.
如果	那	是	想要的	,	但	那	会	不是	制作	它	一个	活的	事物	.

如果希望如此，但这并不能使它成为生物。

" [spɒn'teɪniəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Spontaneous	decision	.
"	自发的	决定	.

“自发决定。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['baɪnəri] [tʃɔɪs] .

A	single	cell	can	make	a	simple	binary	choice	.
一个	单身的	细胞	能	制作	一个	简单的	二进制	选择	.

单个细胞可以做出简单的二元选择。

['meɪbi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

Maybe	nothing	more	complex	than	to	be	or	not	to	be	.
或许	没有什么	更多的	复杂的	比	到	是	或者	不是	到	是	.

或许，没有什么比生存还是毁灭更复杂的问题了。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ]['liːθ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [pə'mɪt] ['əʊnli][ə; eɪ] - [nɒt] -

The	decision	may	be	conditioned	by	lethal	circumstances	that	permit	only	a	'	not	'
这	决定	可能	是	条件反射	经过	致命	情况	那	允许	仅有的	一个	-	不是	-

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

在某些情况下，由于情况危急，可能只能做出“不”的决定。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,

Nevertheless	,	a	decision	is	made	,
尽管如此	,	一个	决定	是	制成	,

然而，最终还是做出了决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sel] [ʃʌt] [daʊn] [ɪts] [laɪf] ['prəʊsesɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [deθ] .

and	the	cell	shuts	down	its	life	processes	in	the	very	instant	of	death	.
和	这	细胞	关闭	向下	它是	生活	流程	在	这	非常	立即的	的	死亡	.

细胞在死亡的瞬间就会停止其生命活动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʌt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	are	not	shut	down	for	it	.
他们	是	不是	关闭	向下	为了	它	.

他们并没有因此被关闭。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst][bɪt][ɒv; əv][laɪf] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'sɪʒnz] ,

"	In	the	beginning	,	the	first	bit	of	life	faced	the	world	and	made	decisions	,
"	在	这	开始	,	这	第一的	少量	的	生活	面对	这	世界	和	制成	决策	,

“最初，生命的最初一部分面对世界并做出决定，

[ænd; ənd] ['meməri] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

and	memory	came	into	being	.
和	记忆	来了	进入	存在	.

于是记忆诞生了。

[ðə; ði] [stˈrʌktʃəz] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənt][ˈprəʊtiːn] [ˈmɒlɪkjuːlz] [ˈʃɪftɪd] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [selz] [ænd; ənd]

The	structures	of	giant	protein	molecules	shifted	slightly	in	those	first	cells	and
这	结构	的	巨大的	蛋白质	分子	转移	轻微地	在	那些	第一的	细胞	和

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [dɪˈsɪʒnz] [ænd; ənd] [inˈkauntəz] .

became	a	memory	of	decisions	and	encounters	.
成为	一个	记忆	的	决策	和	遭遇	.

在最初的那些细胞中，巨型蛋白质分子的结构发生了轻微的变化，并成为了决策和遭遇的记忆。

[ðə; ði] [selz] [splɪt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [njuː] [peəz] [ˈkæriɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [pɑːt] [ˈdʒaɪənt] [ˈpætənd] [ˈmɒlɪkjuːlz]

The	cells	split	and	became	new	pairs	carrying	in	each	part	giant	patterned	molecules
这	细胞	分裂	和	成为	新的	对	携带	在	每个	部分	巨大的	图案	分子

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈstrʌktʃə(r)] .

of	the	same	structure	.
的	这	相同的	结构	.

细胞分裂并形成新的细胞对，每个细胞都携带结构相同的巨大图案分子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeməri] [teɪps] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [spred] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [laɪf]

These	were	memory	tapes	that	grew	and	divided	and	spread	among	all	life
这些	是	记忆	磁带	那	生长	和	分割	和	传播	之中	全部	生活

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈkærid] [ən] - [ˈnʌmbəd] [ˈbɪljənz] [ɒv; əv] [ˈmeməriz] .

until	they	carried	un	-	numbered	billions	of	memories	.
直到	他们	携带	联合国	-	编号	数十亿	的	回忆	.

这些记忆磁带不断增长、分裂、传播到所有生命中，最终承载了数不清的数十亿条记忆。

" [məˈlekjələ(r)] [teɪps] .

"	Molecular	tapes	.
"	分子	磁带	.

分子胶带。

[dʒiːnz] .

Genes	.
基因	.

基因。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] [ɜːθ] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

The	memory	of	life	on	earth	,	since	the	beginning	.
这	记忆	的	生活	在	地球	,	自从	这	开始	.

从地球诞生之初到现在，关于生命的记忆。

[iːtʃ] [njuː] [piːs] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ˈpeərənt][laɪf] [ˈkɒmz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [vɑːst]

Each	new	piece	of	life	that	springs	from	parent	life	comes	equipped	with	vast
每个	新的	片	的	生活	那	弹簧	从	父母	生活	来	配备	和	广阔的

[lˈaɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][məˈlekjələ(r)] [teɪps] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

libraries	of	molecular	tapes	recording	the	experiences	of	life	since	the	beginning	.
图书馆	的	分子	磁带	记录	这	经历	的	生活	自从	这	开始	.

每一个从母体生命中诞生的新生命都携带着庞大的分子磁带库，记录着自生命诞生以来的所有经历。

" [laɪf] [fɔːmz] [æz; əz][ˈkɒmpleks][æz; əz] [ˈmæm(ə)lz] [kʊd; kəd][nɒt][ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [teɪp] [ˈlaɪbrəri][tuː; tə]

"	Life	forms	as	complex	as	mammals	could	not	exist	without	this	tape	library	to
"	生活	表格	作为	复杂的	作为	哺乳动物	可以	不是	存在	没有	这	磁带	图书馆	到

[drɔː] [əˈpɒn] .

draw	upon	.
画	之上	.

如果没有这个磁带库，像哺乳动物这样复杂的生命形式就不可能存在。

[ðə; ði] [ˈbɒdɪli] [ˈmekənɪzəmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

The	bodily	mechanisms	could	not	function	if	they	came	into	existence	without	the
这	身体上的	机制	可以	不是	功能	如果	他们	来了	进入	存在	没有	这

[teɪpt] [ˈməməriz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

taped	memories	out	of	the	ages	,
录像	回忆	出去	的	这	年龄	,

如果没有那些来自远古时代的记忆录音，身体机能就无法正常运作。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] [iːtʃ] [ˈɔːgən] [wɒz; wəz] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .

explaining	why	each	organ	was	developed	and	how	it	should	function	.
解释	为什么	每个	器官	曾是	发达	和	如何	它	应该	功能	.

解释每个器官的发育原因及其功能。

[ˈsʌmtaɪmz] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [teɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɔːgənɪzəm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

Sometimes	,	part	of	the	tapes	are	missing	,	and	the	organism	,	if	it
有时	,	部分	的	这	磁带	是	丢失的	,	和	这	生物	,	如果	它

[ɪnˈdjuə] ,

endures	,
持续	,

有时，部分磁带会缺失，而如果生物体能够存活下来，

[mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .

must	live	without	instructions	for	some	function	.
必须	居住	没有	指示	为了	一些	功能	.

有些功能必须在没有说明书的情况下使用。

[wʌn] [ˈhjuːmən] [ˈlaɪftaɪm] [ɪz] [tuː] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪməli] [smɔːl] [tuː; tə] [riːˈlɜːn] [prəˈsiːdʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈteɪkən]

One	human	lifetime	is	too	infinitesimally	small	to	relearn	procedures	that	have	taken
一	人类	寿命	是	也	无穷小地	小的	到	重新学习	程序	那	有	已采取

[ˈiːən] [tuː; tə] [dɪˈveləp] .

aeons	to	develop	.
亿万年	到	发展	.

人的一生太过短暂，不足以重新学习那些历经亿万年才发展起来的技术。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [leɪð] [ˈɒpəreɪtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [teɪps] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [leɪð]

"	Just	as	the	lathe	operator	has	a	choice	of	tapes	which	will	cause	the	lathe
"	只是	作为	这	车床	操作员	有	一个	选择	的	磁带	哪个	将要	原因	这	车床

[tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,

to	function	in	different	ways	,
到	功能	在	不同的	方式	,

“就像车床操作员可以选择不同的胶带，这些胶带会使车床以不同的方式运转一样，

[səʊ] [dʌz] [njuː] [laɪf] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

so	does	new	life	have	a	choice	.
所以	做	新的	生活	有	一个	选择	.

所以，新生生命也有选择的权利。

[ðə; ðɪ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈveɪləb(ə)l] ,

The	accumulated	instructions	and	wisdom	of	the	whole	race	may	be	available	,
这	积累	指示	和	智慧	的	这	所有的	种族	可能	是	可用的	,

整个种族积累的教诲和智慧或许可以被利用，

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [teɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈeɪdʒɪz] .

except	for	those	tapes	which	have	been	lost	or	destroyed	through	the	ages	.
除了	为了	那些	磁带	哪个	有	到过	丢失的	或者	损毁	通过	这	年龄	.

除了那些在漫长岁月中遗失或损毁的录像带之外。

[njuː] [laɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] [vɑːst] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [teɪps] .

New	life	has	a	choice	from	that	vast	library	of	tapes	.
新的	生活	有	一个	选择	从	那	广阔的	图书馆	的	磁带	.

新生命可以从浩瀚的磁带库中进行选择。

[ɪn] [ɪts] [ˌɪnɪkˈspɪərɪəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈlaɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈpeərəntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeni]

In	its	inexperience	,	it	relies	on	the	parentage	for	the	selection	of	many
在	它是	缺乏经验	,	它	依赖	在	这	亲子关系	为了	这	选择	的	许多

[ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] ,

proven	combinations	,
已证实	组合	,

由于缺乏经验，它依靠血统来选择许多经过验证的组合。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kən'kluːd] ['sɜːt(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] - ['dɒmɪnənt] - [ɔː(r)] - [ɪn'herɪtɪd] ,

and	so	we	conclude	certain	characteristics	are	'	dominant	'	or	'	inherited	,
和	所以	我们	结束	肯定	特征	是	-	主导的	-	或者	-	遗传	,

因此，我们得出结论，某些特征是“显性”的或“遗传的”。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .

'	but	we	haven't	been	able	to	discover	the	slightest	reason	why	this	is	so	.
-	但	我们	还没有	到过	有能力的	到	发现	这	丝毫	原因	为什么	这	是	所以	.

但我们始终未能发现造成这种情况的任何原因。

" [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [aɪz] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [tuː; tə]

"	A	selection	of	things	other	than	color	of	eyes	,	the	height	of	growth	to
"	一个	选择	的	事物	其他	比	颜色	的	眼睛	,	这	高度	的	生长	到

[biː; bi] [ə'teɪnd] ,

be	attained	,
是	已达到	,

“除了眼睛颜色之外的其他一些特征，比如身高，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] .

the	shape	of	the	body	must	also	be	made	.
这	形状	的	这	身体	必须	还	是	制成	.

身体的形状也必须塑造出来。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [məʊdz] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [wɜːld] ,

A	choice	of	modes	of	facing	the	exterior	world	,
一个	选择	的	模式	的	面向	这	外部的	世界	,

面对外部世界的方式选择

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['strætədʒəm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [sə'vaɪv(ə)l][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɪn] [ðæt] [wɜːld] ,

a	choice	of	stratagems	to	be	used	in	attaining	survival	and	security	in	that	world	,
一个	选择	的	策略	到	是	用过的	在	达到	生存	和	安全	在	那	世界	,

在那个世界中，为了生存和安全而可以选择的一系列策略。

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

must	be	made	.
必须	是	制成	.

必须制作。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktə(r)] :

"	And	there	is	one	other	important	factor	:
"	和	那里	是	一	其他	重要的	因素	:

“还有另一个重要因素：

[mə'meɪliən] [laɪf] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [weə(r)] ['əʊnli][laɪf][ɪg'zɪsts] .

Mammalian	life	is	created	in	a	universe	where	only	life	exists	.
哺乳动物	生活	是	创建	在	一个	宇宙	在哪里	仅有的	生活	存在	.

哺乳动物的生命诞生于一个只有生命存在的宇宙中。

[ðə; ði] ['mæm(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['juːnɪvɜːs] .

The	mammal	in	the	womb	does	not	know	of	the	existence	of	the	external	universe	.
这	哺乳动物	在	这	子宫	做	不是	知道	的	这	存在	的	这	外部的	宇宙	.

子宫内的哺乳动物并不知道外部宇宙的存在。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmtaɪm] , [ðə; ði][fɜːst] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [ə'raɪzɪz] .

Somewhere	,	sometime	,	the	first	awareness	of	this	external	universe	arises	.
某处	,	有时	,	这	第一的	意识	的	这	外部的	宇宙	出现	.

在某个地方，某个时间，人类对外部宇宙的最初意识产生了。

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] .
In the womb .
在 这 子宫 .

在子宫内。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wuːm] .
Outside the womb .
外部 这 子宫 .

子宫外。

[ˈɜːli] [ɪn][ˈfiːt(ə)l][laɪf] , [ɔː(r)] [leɪt] .
Early in fetal life , or late .
早期的 在 胎 生活 , 或者 晚的 .

胎儿早期或晚期。

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪs] [əˈweənəs] [ˈkɒmz] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['mætə(r)] .
When and where this awareness comes is an individual matter .
什么时候 和 在哪里 这 意识 来 是 一个 个人 事情 .

这种意识何时何地产生，是个人的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvz] [wɪð] [ˈliːθ(ə)l][ˈɪmpækt] .
But when it comes , it arrives with lethal impact .
但 什么时候 它 来 , 它 到达 和 致命 影响 .

但当它来临时，会带来致命的冲击。

" [əˈweənəs] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] ['sensəri] [ɪnˈveɪʒən] — ['kemɪk(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌekstrəˈsensəri] —
" Awareness brings a million sensory invasions — chemical , physical , extrasensory —
" 意识 带来 一个 百万 感官 入侵 — 化学 , 身体的 , 超感官 —
[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstʊd] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['terɪfaɪɪŋ] .
none of them understood , all of them terrifying .
没有任何 的 他们 理解 , 全部 的 他们 恐怖 .

“意识会带来无数感官上的入侵——化学的、物理的、超感官的——没有一种是被理解的，但每一种都令人恐惧。”

" [ðɪs] ['terəb(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [əˈraɪzɪz][ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [əˈweənəs] [ænd; ənd][nɒn] - [ˌʌndəˈstændɪŋ]
" This terrible fear that arises in this moment of awareness and non - understanding
" 这 糟糕的 害怕 那 出现 在 这 片刻 的 意识 和 非 - 理解
[ɪz]['ɔːlməʊst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [deθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][laɪf][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
is almost sufficient to cause a choice of death rather than life at this point .
是 几乎 充足的 到 原因 一个 选择 的 死亡 相当 比 生活 在 这 观点 .

“在这种觉醒和不理解的瞬间产生的这种可怕的恐惧，几乎足以让人在这个时候选择死亡而不是生命。”

['əʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpt] ['tʌfnəs] , [əˈkwaɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːən] ,
Only because of the developed toughness , acquired through the aeons ,
仅有的 因为 的 这 发达 韧性 , 获得 通过 这 亿万年 ,

仅仅因为历经亿万年积累起来的坚韧，

[dʌz] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [məˈmeɪliən] [laɪf] [tʃuːz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
does the majority of mammalian life choose to continue .
做 这 多数 的 哺乳动物 生活 选择 到 继续 .

大多数哺乳动物选择继续生存下去。

" [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['tʃɔɪsɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði]
" In this moment , choices must be made as to how to cope with the
" 在 这 片刻 , 选择 必须 是 制成 作为 到 如何 到 应付 和 这
[ɪkˈstɜːn(ə)l] [wɜːld] ,
external world ,
外部的 世界 ,

“此时此刻，我们必须做出选择，决定如何应对外部世界。”

[haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [inˈspaiəz] .
how to understand it so as to diminish the fear it inspires .
如何 到 理解 它 所以 作为 到 减少 这 害怕 它 鼓舞人心 .

如何理解它，从而减轻它所引起的恐惧。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][dʒə'netɪk] [teɪps] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [sə'lʊʃən] .

The	library	of	genetic	tapes	is	full	of	possible	solutions	.
这	图书馆	的	基因	磁带	是	满的	的	可能的	解决方案	.

基因序列库中充满了可能的解决方案。

[pə'rent(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] , [tuː] ,

Parental	experience	is	examined	,	too	,
父母	经验	是	检查	,	也	,

父母的经历也纳入了考察范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sensəri] [ɪm'pækts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][ɑː(r); ə(r)]

and	the	very	sensory	impacts	that	are	the	source	of	the	terror	are
和	这	非常	感官	影响	那	是	这	来源	的	这	恐怖	是

[ɪn'spektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)]['lesə(r)] [ɪk'stent][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ə'laɪn] [wɪð] [teɪpt]

inspected	to	a	greater	or	lesser	extent	to	see	how	they	align	with	taped
检查	到	一个	更大的	或者	较少	程度	到	看	如何	他们	对齐	和	录像

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

恐怖的根源——感官刺激——也会被不同程度地检查，以查看它们与录音信息是否吻合。

" [ə; eɪ] ['veri] ['beɪsɪk] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðen] [meɪd] .

"	A	very	basic	choice	is	then	made	.
"	一个	非常	基本的	选择	是	然后	制成	.

然后做出一个非常基本的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)] ,

It	may	not	be	a	single	decision	,	but	,	rather	,
它	可能	不是	是	一个	单身的	决定	,	但	,	相当	,

这可能不是一个单一的决定，而是.....

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] [ɔːl] [beɪst] [ɒn][sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .

a	system	of	decisions	all	based	on	some	fundamental	underlying	principle	.
一个	系统	的	决策	全部	基于	在	一些	基本的	潜在的	原则	.

一套基于某些基本原则的决策体系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

And	the	choice	may	not	be	made	in	an	instant	.
和	这	选择	可能	不是	是	制成	在	一个	立即的	.

而且，这个选择可能不会在一瞬间做出。

[haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɒkjupaɪ][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

How	long	a	time	it	may	occupy	I	do	not	know	.
如何	长的	一个	时间	它	可能	占据	我	做	不是	知道	.

我不知道这会占用多长时间。

" [wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

"	When	the	decision	has	been	made	,
"	什么时候	这	决定	有	到过	制成	,

“一旦做出决定，

[riˈækʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]

reaction	between	the	individual	and	the	external	universe	begins	and
反应	之间	这	个人	和	这	外部的	宇宙	开始	和

[ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪtə] ['stɔːrɪdʒ] [bæŋks] .

understanding	begins	to	flow	into	the	data	storage	banks	.
理解	开始	到	流动	进入	这	数据	贮存	银行	.

个体与外部世界之间的互动开始，理解开始流入数据存储库。

[æz; əz]['deɪtə][ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [sə'lʊʃən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

As	data	are	stored	,	and	successful	solutions	found	in	the	encounter	with	the
作为	数据	是	存储	,	和	成功的	解决方案	成立	在	这	遇到	和	这

[wɜːld] , [fɪə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] .

world	,	fear	diminishes	.
世界	,	害怕	减少	.

随着数据的存储和在与世界的互动中找到成功的解决方案，恐惧感会减少。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] ,

Some	kind	of	equilibrium	is	eventually	reached	,
一些	种类	的	平衡	是	最终	达到	,

最终会达到某种平衡状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] [di'said] [haʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)]

in	which	the	organism	decides	how	much	fear	it	is	willing	to	tolerate	to	venture
在	哪个	这	生物	决定	如何	很多	害怕	它	是	愿意的	到	容忍	到	风险投资

['fɑːðə(r)] ['ɪntuː]['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

farther	into	areas	of	the	unknown	,
更远	进入	区域	的	这	未知	,

在这个过程中，生物体决定了它愿意忍受多大的恐惧，从而冒险进入未知领域。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪmɪt] [ɪts] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] .

and	how	much	it	is	willing	to	limit	its	experience	because	of	this	fear	.
和	如何	很多	它	是	愿意的	到	限制	它是	经验	因为	的	这	害怕	.

以及它因为这种恐惧而愿意在多大程度上限制自己的体验。

" [wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['tʃəʊzn] ,

"	When	the	decision	has	been	made	,	and	the	point	of	equilibrium	chosen	,
"	什么时候	这	决定	有	到过	制成	,	和	这	观点	的	平衡	选定	,

[ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪg'zɪsts] .

a	personality	exists	.
一个	性格	存在	.

“当决定做出，平衡点选定之后，人格就存在了。”

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [ʃeɪpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	individual	has	shaped	himself	to	face	the	world	.
这	个人	有	形状	他自己	到	脸	这	世界	.

这个人已经塑造了自己，以应对这个世界。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mɪrək(ə)l] [wɪl] ['evə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃeɪp] ! "

"	And	nothing	short	of	a	Heavenly	miracle	will	ever	change	that	shape	!	"
"	和	没有什么	短的	的	一个	天上	奇迹	将要	曾经	改变	那	形状	!	"

“除非发生奇迹，否则任何事都无法改变它的形状！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] ['suːɪsaɪd] , "

"	You	have	said	nothing	about	how	the	crystal	caused	you	to	attempt	suicide	,	"
"	你	有	说	没有什么	关于	如何	这	水晶	导致	你	到	试图	自杀	,	"

[sed] ['fenwik] .

said	Fenwick	.
说	芬威克	.

芬威克说：“你没有提到那块水晶是如何导致你试图自杀的。”

" [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn'vælɪdeɪtɪd] [ðə; ði][mə'lekjələ(r)] [teɪp] [aɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [prə'veɪd] [maɪ]

"	The	crystal	invalidated	the	molecular	tape	I	had	chosen	to	provide	my
"	这	水晶	无效	这	分子	磁带	我	有	选定	到	提供	我的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] .

foundation	program	for	living	.
基础	程序	为了	活的	.

“晶体使我选择用来为我的生活基础计划提供的分子胶带失效了。”

[ðə; ði] [teɪp] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʃætəd] , [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	tape	was	completely	shattered	,	brought	to	an	end	.
这	磁带	曾是	完全地	破碎	,	带来	到	一个	结尾	.

录像带彻底破碎，播放到此结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] . "

There	was	nothing	left	for	me	to	go	on	.	"
那里	曾是	没有什么	左边	为了	我	到	去	在	.	"

我已无路可走了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['fenwik] .

"	Wait	a	minute	!	"	said	Fenwick	.
"	等待	一个	分钟	!	"	说	芬威克	.

“等一下！”芬威克说道。

" ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Even	supposing	this	could	happen	as	you	describe	it	,
"	甚至	假如	这	可以	发生	作为	你	描述	它	,

“即使假设这种情况真如你所描述的那样发生，

['ʌðə(r)] ['prəʊgræms][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

other	programs	could	be	selected	out	of	the	great	number	you	have	described	.
其他	程序	可以	是	已选	出去	的	这	伟大的	数字	你	有	描述	.

"

"

"

可以从您提到的众多项目中选择其他项目。

" [kwaɪt] [truː] .

"	Quite	true	.
"	相当	真的	.

“完全正确。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wen] [ðə; ði]

But	do	you	know	what	happens	to	an	adult	human	being	when	the
但	做	你	知道	什么	发生	到	一个	成人	人类	存在	什么时候	这

['prəʊgræm][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɪz] ['pætənd] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ?

program	on	which	his	entire	life	is	patterned	is	destroyed	?
程序	在	哪个	他的	全部的	生活	是	图案	是	损毁	?

但是，你知道当一个成年人赖以生存的程序被摧毁时，会发生什么吗?

" ['fenwik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Fenwick	shook	his	head	.
"	芬威克	摇晃	他的	头	.

芬威克摇了摇头。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? "

"	What	is	it	like	?	"
"	什么	是	它	喜欢	?	"

“感觉怎么样？”

" [ɪts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][fɜːst] [ə'weənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It's	like	it	was	in	the	beginning	,	in	that	moment	of	first	awareness	of	the
"	它是	喜欢	它	曾是	在	这	开始	,	在	那	片刻	的	第一的	意识	的	这

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['juːnɪvɜːs] .

external	universe	.
外部的	宇宙	.

“就像最初那样，就像第一次意识到外部宇宙存在的那一刻。”

[hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	aware	of	the	universe	,	but	has	no	understanding	of	it	.
他	是	意识到的	的	这	宇宙	,	但	有	不	理解	的	它	.

他知道宇宙的存在，但却不了解宇宙。

['priːviəs] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [hæz; həz] [biːn]
Previous understanding — or what he thought was understanding — has been
以前的 理解 — 或者 什么 他 想法 曾是 理解 — 有 到过
[ɪn'vælɪdeɪtɪd] , [dɪ'strɔɪd] .
invalidated , destroyed .
无效 , 损毁 .

先前的理解——或者他自认为的理解——已被否定、摧毁。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] [fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'weənəs] ,
The drive to keep living , that was present in that first moment of awareness ,
这 驾驶 到 保持 活的 , 那 曾是 展示 在 那 第一的 片刻 的 意识 ,
[hæz; həz] ['wiːkənd] .
has weakened .
有 减弱 .

在最初意识到自己存在时的那种求生欲望已经减弱了。

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ə'weənəs] [wɪ'ðaʊt]
The strongest impulse is to escape the terror that follows awareness without
这 最强 冲动 是 到 逃脱 这 恐怖 那 跟随 意识 没有
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

最强烈的冲动是逃避在不理解的情况下意识到事物所带来的恐惧。

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪ'skeɪp] .
Death is the quickest escape .
死亡 是 这 最快 逃脱 .

死亡是最快的解脱。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fleksəb(ə)l] .
" This is why men are inflexible .
" 这 是 为什么 男人 是 不灵活的 .

这就是男人不灵活的原因。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['ɜːrbənz] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][gæli'leiəu] .
This is why the Urbans cannot endure the Galileos .
这 是 为什么 这 城市 不能 忍受 这 伽利略 .

这就是乌尔班王朝无法容忍伽利略王朝的原因。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [bɪl] ['beɪkəz] ['kænɒt] [feɪs] [ðə; ði][dʒɪm] .
This is why the Bill Bakers cannot face the Jim Ellerbees .
这 是 为什么 这 账单 面包师 不能 脸 这 吉姆 埃勒比斯 .

这就是为什么比尔·贝克队无法战胜吉姆·埃勒比队的原因。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [sæm]['ætkɪnz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
That was what Sam Atkins wanted to find out .
那 曾是 什么 山姆 阿特金斯 通缉 到 寻找 出去 .

这正是萨姆·阿特金斯想要弄清楚的事情。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['beɪsɪk]['prəʊgræm][ɪz][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tʃuːz]
" If a man should decide his basic program is invalid and decide to choose
" 如果 一个 男人 应该 决定 他的 基本的 程序 是 无效的 和 决定 到 选择
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“如果一个人认为他原有的基本纲领无效，并决定选择另一种纲领，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ə'gen] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [ə'weənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ]

he	would	have	to	face	again	the	terror	of	awareness	of	a	world	in	which
他	会	有	到	脸	再次	这	恐怖	的	意识	的	一个	世界	在	哪个

[ˌʌndə'stændɪŋ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

understanding	does	not	exist	.
理解	做	不是	存在	.

他将不得不再次面对意识到一个没有理解的世界所带来的恐惧。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [fɜːst] [ə'weənəs] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

He	would	have	to	return	to	that	moment	of	first	awareness	and	select	a
他	会	有	到	返回	到	那	片刻	的	第一的	意识	和	选择	一个

[njuː] ['prəʊgræm][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɪə(r)] .

new	program	in	that	moment	of	overwhelming	fear	.
新的	程序	在	那	片刻	的	压倒	害怕	.

他必须回到最初意识到恐惧的那一刻，并在那种极度恐惧的状态下选择一个新的方案。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

Men	are	not	willing	to	do	this	.
男人	是	不是	愿意的	到	做	这	.

男人不愿意这样做。

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['prəʊgræm] — [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] — [ðæt] [ɪz] [dɪ'fektɪv] ,

They	prefer	a	program	—	a	personality	—	that	is	defective	,
他们	更喜欢	一个	程序	—	一个	性格	—	那	是	有缺陷的	,

他们更喜欢有缺陷的程序——或者说人格——

[ðæt] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] .

that	functions	with	only	a	fraction	of	the	efficiency	it	might	have	.
那	函数	和	仅有的	一个	分数	的	这	效率	它	可能	有	.

但它的运行效率只有其应有效率的一小部分。

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪsɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['prəʊgræms] .

They	prefer	this	to	a	basic	change	of	programs	.
他们	更喜欢	这	到	一个	基本的	改变	的	程序	.

他们更倾向于这种方式，而不是对程序进行根本性的改变。

['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]['prəʊgræm][ɪz] ['rendəd] ['æbsəluːtli] [ɪn'vælɪd] — [æz; əz] [maɪn] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]

Only	when	a	program	is	rendered	absolutely	invalid	—	as	mine	was	by	the
仅有的	什么时候	一个	程序	是	渲染	绝对地	无效的	—	作为	矿	曾是	经过	这

['krɪst(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] — [ɪz][ðə; ði]['prəʊgræm] [ə'bændənd] .

crystal	communicator	—	is	the	program	abandoned	.
水晶	沟通者	—	是	这	程序	弃	.

只有当一个程序完全失效时——就像我的程序被晶体通讯器失效一样——该程序才会被放弃。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [draɪvz] [hɪz; ɪz][kɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl] [ɔː(r)][ə; eɪ]

When	that	happens	,	the	average	man	drives	his	car	into	a	telephone	pole	or	a
什么时候	那	发生	,	这	平均的	男人	驱动	他的	车	进入	一个	电话	极	或者	一个

[brɪdʒ] [ə'bʌtmənt] ,

bridge	abutment	,
桥	邻接	,

当这种情况发生时，普通人会开车撞到电线杆或桥墩上。

[ɔː(r)][hiː; hi] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌk] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] [ˌɪntə'sekʃn] .

or	he	steps	in	front	of	a	truck	at	a	street	intersection	.
或者	他	步骤	在	正面	的	一个	卡车	在	一个	街道	路口	.

或者他走到十字路口，挡在卡车前面。

[aɪ] [drəʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] . "

I	drove	into	a	gully	in	a	storm	.	"
我	驾驶	进入	一个	沟壑	在	一个	风暴	.	"

暴风雨中，我开车掉进了沟里。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪp] [ˈlaɪbrəri] [ɪz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [dʒəˈnetɪk] [ˈprəʊgræms] [ðæt] [kənˈteɪn]
" All this would imply that the tape library is loaded with genetic programs that contain
" 全部 这 会 意味着 那 这 磁带 图书馆 是 已加载 和 基因 程序 那 包含
[ˈbeɪsɪk] [dɪˈfekts] !
basic defects !
基本的 缺陷 !

“所有这些都意味着磁带库中加载了包含基本缺陷的基因程序！”

" [sed] [ˈfenwɪk] .
" said Fenwick .
" 说 芬威克 .

芬威克说道。

[ˈbeɪkə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Baker hesitated .
贝克 犹豫了一下 .

贝克犹豫了一下。

" [ðæts] [nɒt] [kwaɪt] [truː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" That's not quite true , " he said finally .
" 那就是 不是 相当 真的 , " 他 说 最后 .

“这并不完全正确，”他最后说道。

" [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [məˈlekjələ(r)] [teɪps] [dʌz] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [fɔːls] [səˈluʃən] .
" The library of molecular tapes does contain a great many false solutions .
" 这 图书馆 的 分子 磁带 做 包含 一个 伟大的 许多 错误的 解决方案 .

“分子磁带库中确实包含大量错误解决方案。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfektɪv] [æz; əz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
But they are false not so much because they are defective as because
但 他们 是 错误的 不是 所以 很多 因为 他们 是 有缺陷的 作为 因为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒbsəliːt] .
they are obsolete .
他们 是 过时的 .

但它们之所以是错误的，与其说是因为它们有缺陷，不如说是因为它们已经过时了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːkt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ˈʌndə(r)] [sʌm; səm] [set] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [haʊˈevə(r)]
All of them worked at one time , under some set of circumstances , however
全部 的 他们 工作 在 一 时间 , 在下面 一些 放 的 情况 , 然而
[ˈbriːfli] .
briefly .
简要地 .

他们都曾在某种情况下短暂地工作过。

[ðəʊz] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈvænɪʃd] [lɒŋ] [sɪns] . "
Those times and circumstances may have vanished long since . "
那些 时代 和 情况 可能 有 消失了 长的 自从 . "

那些时代和环境或许早已远去。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈtʃəʊzn] ?
" Then why are they chosen ?
" 然后 为什么 是 他们 选定 ?

“那么，为什么会选择他们呢？”

[waɪ] [ɑːrnt] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] ? "
Why aren't they simply passed over ? "
为什么 不是 他们 简单地 通过了 超过 ? "

为什么他们不被直接排除在外呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈɔːgənɪzəm] [læk] [ˈædɪkwət] [ˈdeɪtə][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈvæljʊˌeɪt] [ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l]
" **Because the individual organism lacks adequate data for evaluating the available**
" 因为 这 个人 生物 缺乏 足够的 数据 为了 评估 这 可用的
[ˈprəʊgræms] .
programs .
程序 .

“因为个体生物缺乏足够的数据来评估现有的方案。”

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] [sez] [ðiːz] [ˈɒbsəliːt] [ˈprəʊgræms][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]
information may be presented to him which says these obsolete programs are just
信息 可能 是 呈现 到 他 哪个 说道 这些 过时的 程序 是 只是
[ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][juːz] .
the ones to use .
这 一个 到 使用 .

可能会有人向他提供信息，告诉他这些过时的程序恰恰是应该使用的程序。

" [ˈfenwɪk] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fenwick leaned against the bed and shook his head .
" 芬威克 倾斜 反对 这 床 和 摇晃 他的 头 .

芬威克靠在床边，摇了摇头。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [əˈbaʊt] ? "
" How could a crazy thing like that come about ? "
" 如何 可以 一个 疯狂的 事物 喜欢 那 来 关于 ? "

“怎么会发生这种荒唐事呢？”

" [ˈkʌltʃəz] [bɪˈkʌm] [dɪˈziːzd] , " [sed] [ˈbeɪkə(r)] .
" Cultures become diseased , " said Baker .
" 文化 变得 患病的 , " 说 贝克 .

“文化会生病，”贝克说。

" [ˈspɑːtə] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] .
" Sparta was such a one in ancient times .
" 斯巴达 曾是 这样的 一个 一 在 古老的 时代 .

“古代的斯巴达就是这样一个国家。”

[ə; eɪ][mɔː(r)] [saɪˈkɒtɪk] [ˈkʌltʃə(r)] [hæz; həz] [ˈskeəsli] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈeniweə(r)] , [jet] [ˈspɑːtə] [prɪˈveɪld] [fɔː(r); fə(r)]
A more psychotic culture has scarcely existed anywhere , yet Sparta prevailed for
一个 更多的 精神病 文化 有 几乎 存在 任何地方 , 然而 斯巴达 最终获胜 为了
[ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
generations .
几代人 .

世界上几乎没有比斯巴达更疯狂的文化了，然而斯巴达却繁荣了数代。

[ˈeɪnʃənt] [rəʊm] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
Ancient Rome is another example .
古老的 罗马 是 其他 例子 .

古罗马是另一个例子。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] .
The Age of Chivalry .
这 年龄 的 骑士精神 .

骑士时代。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkʌltʃəz] [wɒz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dɪˈziːz] .
Each of these cultures was afflicted with a different disease .
每个 的 这些 文化 曾是 受苦的 和 一个 不同的 疾病 .

这些文化各自遭受了不同的疾病侵袭。

" [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌepɪ'demɪk] .

"	These	diseases	are	epidemic	.
"	这些	疾病	是	流行性	.

这些疾病正在流行。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːm] .

Individuals	are	infected	before	they	emerge	from	the	womb	.
个人	是	已感染	前	他们	出现	从	这	子宫	.

个体在出生前就已经被感染。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðɪs] ['kʌltʃərəl] [dɪ'ziːz] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪtə] [ðæt] [ðə; ði] [best] [laɪf]

In	the	Age	of	Chivalry	this	cultural	disease	held	out	the	data	that	the	best	life
在	这	年龄	的	骑士精神	这	文化	疾病	握住	出去	这	数据	那	这	最好的	生活

['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

program	was	based	on	the	concept	of	Honor	.
程序	曾是	基于	在	这	概念	的	荣誉	.

在骑士精神盛行的时代，这种文化弊病散布了一种观点，即最好的生活准则是基于荣誉的概念。

['ɒnə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [glɑːns] , [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .

Honor	that	could	be	challenged	by	a	mistaken	glance	,	an	accidental	touch	in	a	crowd	.
荣誉	那	可以	是	挑战	经过	一个	错误	瞥一眼	,	一个	偶然	触碰	在	一个	人群	.

荣誉可能会因为一个错误的眼神、人群中的一次意外触碰而受到挑战。

['ɒnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .

Honor	that	had	to	be	defended	at	the	expense	of	life	itself	.
荣誉	那	有	到	是	辩护	在	这	费用	的	生活	本身	.

必须以生命为代价捍卫的荣誉。

" [pjʊə(r)] [ɪn'sænəti] .

"	Pure	insanity	.
"	纯的	疯狂	.

纯粹的疯狂。

[jet] [haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sɪst] ? "

Yet	how	long	did	it	persist	?	"
然而	如何	长的	做过	它	坚持	?	"

但这究竟持续了多久？

" [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] ? " [sed] ['fenwik] .

"	And	our	culture	?	"	said	Fenwick	.
"	和	我们的	文化	?	"	说	芬威克	.

“那我们的文化呢？”芬威克问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪmz] ?

"	There	is	such	a	sickness	in	our	times	?
"	那里	是	这样的	一个	疾病	在	我们的	时代	?

“我们这个时代竟然存在这样的弊病？”

" ['beɪkə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	Baker	nodded	.
"	贝克	点头	.

贝克点了点头。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪmz] .

"	There's	a	disease	in	our	times	.
"	有	一个	疾病	在	我们的	时代	.

“我们这个时代有一种疾病。”

[ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] [dɪ'ziːz] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪg] .

A	cultural	disease	you	might	call	the	Great	Gray	Plague	.
一个	文化	疾病	你	可能	称呼	这	伟大的	灰色的	瘟疫	.

你可以称之为“灰色瘟疫”的一种文化疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['premɪsɪz] [ðæt] ['seɪfti] , [sɪ'kjʊərəti] ,

It	is	a	disease	which	premises	that	safety	,	security	,
它	是	一个	疾病	哪个	前提	那	安全	,	安全	,

这是一种以安全、保障为前提的疾病。

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'griːmənt] [wɪð]

and	effectiveness	in	dealing	with	the	world	may	be	obtained	by	agreement	with
和	效力	在	处理	和	这	世界	可能	是	获得	经过	协议	和

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔː'θɒrəti] .

the	highest	existing	Authority	.
这	最高	现存的	权威	.

通过与现有最高权威达成协议，可以有效地应对世界局势。

" [ðɪs] ['premɪs] [wɒz; wəz]['vælɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [mæn] [ment]

"	This	premise	was	valid	in	the	days	when	disobedience	to	the	Head	Man	meant
"	这	前提	曾是	有效的	在	这	天	什么时候	不服从	到	这	头	男人	意思是

['getɪŋ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][bɒg][ɔː(r)]['iːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['seɪbə(r)] - [tuːθt; tuːðd]['taɪgə(r)] .

getting	lost	in	a	bog	or	eaten	by	a	saber	-	toothed	tiger	.
获得	丢失的	在	一个	沼泽	或者	吃	经过	一个	军刀	-	有齿的	老虎	.

“在那个年代，违抗首领的命令意味着迷失在沼泽里或者被剑齿虎吃掉，这种说法是成立的。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒbsəliːt] .

Today	it	is	more	than	obsolete	.
今天	它	是	更多的	比	过时的	.

如今它早已过时了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] ['sɪknəs] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'fektɪd] ['eni] ['kʌltʃə(r)] . "

It	is	among	the	most	vicious	sicknesses	that	have	ever	infected	any	culture	.	"
它	是	之中	这	最多	恶毒	疾病	那	有	曾经	已感染	任何	文化	.	"

它是历史上感染过任何文化的最恶性疾病之一。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	you	were	sick	with	it	.	"
"	和	你	是	生病的	和	它	.	"

“而你当时也感染了这种病。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	sick	with	it	.
"	我	曾是	生病的	和	它	.

我当时病得很重。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][mə'lekjələ(r)]['prəʊgræm][ɪz] ['tʃəʊzn] ['pɑːtli] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['deɪtə]

You	remember	I	said	a	molecular	program	is	chosen	partly	on	the	basis	of	data
你	记住	我	说	一个	分子	程序	是	选定	部分	在	这	基础	的	数据

[prɪ'zentɪd] [baɪ][pə'rent(ə)l] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]

presented	by	parental	sources	and	the	spears	of	invasion	from	the	external
呈现	经过	父母	来源	和	这	长矛	的	入侵	从	这	外部的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

你还记得我说过，分子程序的选择部分是基于亲代来源提供的数据和来自外部世界的入侵之矛。

[ðɪs] ['deɪtə] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bəuθ] ['sɔːsɪz] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]

This	data	that	came	to	me	from	both	sources	said	that	I	could	deal	with	the
这	数据	那	来了	到	我	从	两个都	来源	说	那	我	可以	交易	和	这

[wɜːld] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,

world	by	yielding	to	Authority	,
世界	经过	屈服	到	权威	,

我从这两个渠道获得的数据都表明，我可以通过服从权威来应对这个世界。

[baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] .

by	surrounding	myself	with	it	as	with	a	shell	.
经过	周围	我	和	它	作为	和	一个	壳	.

我把自己像贝壳一样包裹起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

It	would	protect	me	.
它	会	保护	我	.

它会保护我。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['stætʃə(r)] .

I	would	have	stature	.
我	会	有	身材	.

我会拥有地位。

[maɪ] [wɜːld] - ['prɔːbləmz] [wʊd] [biː; bi] [sɒlvd] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] [ðɪs] ['pæt(ə)n] .

My	world	-	problems	would	be	solved	if	I	chose	this	pattern	.
我的	世界	-	问题	会	是	已解决	如果	我	选择	这	图案	.

如果我选择这种模式，我的所有世界难题就都能迎刃而解了。

" [aɪ] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	I	chose	it	well	.
"	我	选择	它	出色地	.

我选对了。

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['eəriəz][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [wʌn][ɪn] ['gʌvənmənt] , [wʌn][ɪn]

In	our	culture	there	are	two	areas	of	Authority	,	one	in	government	,	one	in
在	我们的	文化	那里	是	二	区域	的	权威	,	一	在	政府	,	一	在

['saɪəns] .

science	.
科学	.

在我们的文化中，权威存在于两个领域，一个在政府，一个在科学。

[aɪ] ['kʌvəd] [maɪ'self][bəuθ] [weɪz] .

I	covered	myself	both	ways	.
我	涵盖	我	两个都	方式	.

我两方面都做了安排。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['saɪəns] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .

I	became	a	Government	Science	Administrator	.
我	成为	一个	政府	科学	行政人员	.

我成为了一名政府科学管理人员。

[juː; jʊ][dʒʌst][dəʊnt][get] ['eni] [mɔː(r)] [ɔː'θɒrətətɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] ! "

You	just	don't	get	any	more	authoritative	than	that	in	our	day	and	time	!	"
你	只是	不	得到	任何	更多的	权威性	比	那	在	我们的	天	和	时间	!	"

在这个时代，还有比这更有权威的吗！

" [bʌt; bət] [nɒt] ['evriwʌn] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['premɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fenwɪk] .

"	But	not	everyone	employs	this	as	a	basic	premise	!	"	exclaimed	Fenwick	.
"	但	不是	每个人	雇佣	这	作为	一个	基本的	前提	!	"	惊呼	芬威克	.

“但并非所有人都将此作为基本前提！”芬威克惊呼道。

" [nəʊ] — [nɒt] ['evriwʌn] , ['fɔːtʃənətli] .

"	No	—	not	everyone	,	fortunately	.
"	不	—	不是	每个人	,	幸运的是	.

“不——幸运的是，并非所有人都是如此。”

[ɪn] [ðæt] , [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

In	that	,	may	be	our	salvation	.
在	那	,	可能	是	我们的	救恩	.

或许，这就是我们的救赎。

[ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'fektɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [pəʊp] ['ɜːbən] , [fɔː(r); fə(r)]

In	all	times	there	have	been	a	few	infected	individuals	—	Pope	Urban	,	for
在	全部	时代	那里	有	到过	一个	很少	已感染	个人	—	教皇	城市的	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

历史上总有一些感染者——例如教皇乌尔班二世。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [sʌtʃ] [ɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ]

But	in	his	time	the	culture	was	throwing	off	such	ills	and	was	surging
但	在	他的	时间	这	文化	曾是	投掷	离开	这样的	疾病	和	曾是	滔滔

['fɔːwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [ˌgælə'leɪəʊ] .

forward	under	the	impetus	of	men	like	Galileo	.
向前	在下面	这	动力	的	男人	喜欢	伽利略	.

但在他那个时代，文化正在摆脱这些弊病，并在伽利略等人的推动下蓬勃发展。

" [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

"	In	our	own	time	we	are	on	the	other	end	of	the	stick	.
"	在	我们的	自己的	时间	我们	是	在	这	其他	结尾	的	这	戳	.

“在我们这个时代，我们却处在了另一个境地。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪg] ;

We	are	just	beginning	to	sink	into	this	plague	;
我们	是	只是	开始	到	下沉	进入	这	瘟疫	;

我们才刚刚开始陷入这场瘟疫之中；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ˌepɪ'demɪk] [fɔːm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['dekeɪdz] .

it	has	existed	in	epidemic	form	only	a	few	short	decades	.
它	有	存在	在	流行性	形式	仅有的	一个	很少	短的	几十年	.

它以流行病的形式存在至今不过短短几十年。

[bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spred] !

But	look	how	it	has	spread	!
但	看	如何	它	有	传播	!

但看看它传播得多么广！

['aʊə(r)]['sɪv(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['ɔːlweɪz] [wiːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli]

Our	civil	institutions	,	always	weak	to	such	infection	,	have	almost	completely
我们的	民用	机构	,	总是	虚弱的	到	这样的	感染	,	有	几乎	完全地

[sə'kʌm] .

succumbed	.
屈服了	.

我们的公民机构一向不堪一击，很容易受到这种侵蚀，如今几乎完全崩溃了。

['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sentəz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [sɪk] .

Our	educational	centers	are	equally	sick	.
我们的	教育	中心	是	同样地	生病的	.

我们的教育中心也同样问题重重。

[ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][nəʊ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

Approach	them	with	a	new	idea	and	no	Ph	.	D	.	and	see	what	happens	.
方法	他们	和	一个	新的	主意	和	不	菲尔	.	D	.	和	看	什么	发生	.

带着新想法去接触他们，不要拥有博士学位，看看会发生什么。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [gri:k] ['elɪveɪtə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hu:] [dɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

Remember	**the**	**Greek**	**elevator**	**engineer**	**who**	**did**	**that**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**?**
记住	这	希腊语	电梯	工程师	WHO	做过	那	一个	很少	年	前	?

还记得几年前那个做这件事的希腊电梯工程师吗?

[hi:; hi] ['bætəd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔ:s] .

He	**battered**	**his**	**way**	**in**	**by**	**sheer**	**force**	**.**
他	伤痕累累	他的	方式	在	经过	透明	力量	.

他凭借蛮力强行闯了进去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] .

It	**was**	**the**	**only**	**way**	**.**
它	曾是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nju:kliə(r)] ['saɪəntɪst] .

He	**became**	**a**	**nuclear**	**scientist**	**.**
他	成为	一个	核	科学家	.

他成为了一名核科学家。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]

But	**for**	**every**	**one**	**of**	**his**	**kind**	**a**	**thousand**	**others**	**are**	**defeated**	**by**	**the**
但	为了	每一个	一	的	他的	种类	一个	千	其他的	是	战败	经过	这

[pleɪg] .

Plague	**.**
瘟疫	.

但每有一个同类幸存，就有成千上万的其他同类因瘟疫而丧命。

" ['fenwɪk] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dli] .

"	**Fenwick**	**was**	**grinning**	**broadly**	**.**
"	芬威克	曾是	咧嘴笑	总体而言	.

芬威克咧嘴大笑。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [lɑ:ft] [ə'laʊd] .

He	**suddenly**	**laughed**	**aloud**	**.**
他	突然	笑了	大声	.

他突然大笑起来。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi][ɪn][ðə; ði] [hed] , [bɪl] .

"	**You**	**must**	**be**	**crazy**	**in**	**the**	**head**	**,**	**Bill**	**.**
"	你	必须	是	疯狂的	在	这	头	,	账单	.

“比尔，你一定是疯了。”

[ju:; jʊ] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'i:] !

You	**sound**	**just**	**like**	**me**	**!**
你	声音	只是	喜欢	我	!

你的声音跟我很像!

" ['beɪkə(r)] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	**Baker**	**smiled**	**faintly**	**.**
"	贝克	微笑	淡淡的	.

贝克微微一笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] .

"	**You**	**are**	**one**	**of**	**the**	**lucky**	**ones**	**.**
"	你	是	一	的	这	幸运的	一个	.

你是幸运儿之一。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɪm] .

You	**and**	**Jim**	**.**
你	和	吉姆	.

你和吉姆。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [hɪt] [juː; jʊ] .

It	hasn't	hit	you	.
它	还没有	打	你	.

你还没感觉到。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [laɪk] [juː; jʊ] .

And	there	are	plenty	of	others	like	you	.
和	那里	是	很多	的	其他的	喜欢	你	.

像你这样的人还有很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ɔːˈθɒrəti] , [huː] [hæv; həv] [biːn]

But	they	are	defeated	by	the	powerful	ones	in	authority	,	who	have	been
但	他们	是	战败	经过	这	强大的	一个	在	权威	,	WHO	有	到过

[ɪnˈfektɪd] .

infected	.
已感染	.

但他们最终败给了那些已被感染的掌权者。

" [ɪts] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪt] [ˌjuː ˈes] .

"	It's	less	than	fifty	years	since	it	hit	us	.
"	它是	较少的	比	五十	年	自从	它	打	我们	.

“距离它袭击我们还不到五十年。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [tuː; tə] [rʌn] .

It	may	have	five	hundred	years	to	run	.
它	可能	有	五	百	年	到	跑步	.

它或许还能运行五百年。

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðen] .

I	think	we'll	be	wiped	out	by	it	before	then	.
我	思考	出色地	是	擦拭	出去	经过	它	前	然后	.

我觉得在那之前我们就会被它彻底消灭。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [stæmp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]

There	must	be	something	that	can	be	done	,	some	way	to	stamp	it	out
那里	必须	是	某物	那	能	是	完毕	,	一些	方式	到	邮票	它	出去

. "

: "

. "

一定有办法解决这个问题，一定有办法彻底根除它。

" [wel] , " [sed] [ˈfenwik] .

"	Well	,	"	said	Fenwick	.
"	出色地	,	"	说	芬威克	.

“嗯，”芬威克说道。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˈklɪrˌwɔːtər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] .

"	You	could	give	Clearwater	enough	to	get	us	on	our	feet	and	running	.
"	你	可以	给	克利尔沃特	足够的	到	得到	我们	在	我们的	脚	和	跑步	.

“你们可以给克利尔沃特足够的钱，让我们重新站起来，开始运转。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] . "

That	would	be	a	start	in	the	right	direction	.	"
那	会	是	一个	开始	在	这	正确的	方向	.	"

那将是朝着正确方向迈出的第一步。

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [stɑːt] , " [sed] [ˈbeɪkə(r)] .

"	An	excellent	start	,	"	said	Baker	.
"	一个	出色的	开始	,	"	说	贝克	.

“开局极佳，”贝克说道。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .

"	The	only	trouble	is	you	asked	for	less	than	half	of	what	you	need	.
"	这	仅有的	麻烦	是	你	问	为了	较少的	比	一半	的	什么	你	需要	.

唯一的问题是，你要求的数量还不到你所需数量的一半。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ][grɑːnt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [wɪl] [biː; bi]

As	soon	as	I	get	back	to	the	office	a	grant	for	what	you	need	will	be
作为	很快	作为	我	得到	后退	到	这	办公室	一个	授予	为了	什么	你	需要	将要	是

[ɒn] [ɪts] [wei] .

on	its	way	.
在	它是	方式	.

我一回到办公室，就会立即着手处理您所需的拨款事宜。

" ['wɪljəm] ['beɪkə(r)] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] .

"	William	Baker	stayed	in	the	hospital	two	more	days	.
"	威廉	贝克	入住	在	这	医院	二	更多的	天	.

威廉·贝克在医院又住了两天。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

Apart	from	his	family	,	he	asked	that	no	visitors	be	admitted	.
除	从	他的	家庭	,	他	问	那	不	访客	是	承认	.

除了家人之外，他要求不接待任何访客。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənt] ,

He	felt	as	if	he	were	a	new	-	born	infant	,
他	毛毡	作为	如果	他	是	一个	新的	-	出生	婴儿	,

他感觉自己就像个刚出生的婴儿，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

facing	the	world	with	the	knowledge	of	a	man	—	but	innocent	of	experience	.
面向	这	世界	和	这	知识	的	一个	男人	—	但	清白的	的	经验	.

以成年人的智慧面对世界，却缺乏经验。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

He	remembered	the	days	before	the	accident	.
他	记得	这	天	前	这	事故	.

他回忆起了事故发生前的日子。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

He	remembered	how	he	dealt	with	the	world	in	those	days	.
他	记得	如何	他	已处理	和	这	世界	在	那些	天	.

他回忆起当年自己是如何与世人相处的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

But	the	methods	used	then	were	as	impossible	to	him	now	as	if	he
但	这	方法	用过的	然后	是	作为	不可能的	到	他	现在	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] .

were	paralyzed	.
是	瘫痪	.

但当时采用的方法现在对他来说就像瘫痪了一样不可能。

[ðə; ði] [njuː] ['meθədz] , [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [braɪt] ['pɔːtl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sæm]['ætkɪnz][hæd; həd] [helpt]

The	new	methods	,	found	in	that	bright	portal	to	which	Sam	Atkins	had	helped
这	新的	方法	,	成立	在	那	明亮的	门户网站	到	哪个	山姆	阿特金斯	有	帮助

[gaɪd] [hɪm] ,

guide	him	,
指导	他	,

在萨姆·阿特金斯的指引下，他找到了通往那扇明亮门户的新方法。

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'traɪd] .

were	untried	.
是	未经尝试	.

未经尝试。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

He	knew	they	were	right	.
他	知道	他们	是	正确的	.

他知道他们是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [ðem; ðəm] .

But	he	had	never	used	them	.
但	他	有	绝不	用过的	他们	.

但他从未用过它们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['pɒstjuleɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

He	found	it	difficult	to	define	the	postulates	he	had	chosen	.
他	成立	它	难的	到	定义	这	公理	他	有	选定	.

他发现很难定义他所选择的那些假设。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'luːsɪv] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

The	more	he	struggled	to	identify	them	,	the	more	elusive	they	seemed	to
这	更多的	他	挣扎	到	确认	他们	,	这	更多的	难以捉摸的	他们	似乎	到

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

他越是努力辨认他们，他们似乎就越是难以捉摸。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

When	he	gave	up	the	struggle	he	found	the	answer	.
什么时候	他	给予	向上	这	斗争	他	成立	这	回答	.

当他放弃挣扎时，他找到了答案。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['prəʊgræm] [ðæt] [held] [nəʊ] [fɪkst] ['pɒstjuleɪts] .

He	had	chosen	a	program	that	held	no	fixed	postulates	.
他	有	选定	一个	程序	那	握住	不	固定的	公理	.

他选择了一个没有任何固定前提的纲领。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

It	was	based	on	a	decision	to	face	the	world	as	it	came	.
它	曾是	基于	在	一个	决定	到	脸	这	世界	作为	它	来了	.

这是基于一种坦然面对世界现状的决定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ment] .

He	was	not	entirely	sure	what	this	meant	.
他	曾是	不是	完全	当然	什么	这	意思是	.

他不太确定这意味着什么。

[ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld][dʒə'netɪk] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] .

The	age	-	old	genetic	wisdom	was	still	available	to	guide	him	.
这	年龄	-	老的	基因	智慧	曾是	仍然	可用的	到	指导	他	.

古老的遗传智慧仍然可以指导他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][nəʊ][set] [pɑːθ] .

But	he	was	committed	to	no	set	path	.
但	他	曾是	坚定的	到	不	放	小路	.

但他并没有坚持走一条既定的道路。

[freʃ] [dɪ'sɪʒnz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

Fresh	decisions	would	be	required	at	every	turn	.
新鲜的	决策	会	是	必需的	在	每一个	转动	.

每一步都需要做出新的决定。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['væksiːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [stem] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] .

A	single	shot	of	vaccine	could	not	stem	an	epidemic	.
一个	单身的	射击	的	疫苗	可以	不是	干	一个	流行性	.

单次接种疫苗无法阻止疫情蔓延。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɪmjunaɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

His	immunity	to	the	sickness	of	his	culture	could	not	immunize	the	entire
他的	免疫	到	这	疾病	的	他的	文化	可以	不是	免疫	这	全部的

['pɒpjələs] .

populace	.
民众	.

他虽然对本文化中的疾病免疫，但并不能使全体民众免疫。

[jet] , [hi:; hi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] .

Yet	,	he	felt	there	was	something	he	could	do	.
然而	,	他	毛毡	那里	曾是	某物	他	可以	做	.

然而，他觉得自己或许能做些什么。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

He	was	just	not	sure	what	it	was	.
他	曾是	只是	不是	当然	什么	它	曾是	.

他只是不太确定那是什么。

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][du:; də] ?

What	could	a	single	man	do	?
什么	可以	一个	单身的	男人	做	?

一个单身汉能做什么?

[ɪn] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ə; eɪ] [ləʊn] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌəʊvə'tɜ:n] [æn; ən][eɪdʒ] .

In	other	times	,	a	lone	man	had	been	enough	to	overturn	an	age	.
在	其他	时代	,	一个	孤独	男人	有	到过	足够的	到	颠覆	一个	年龄	.

在其他时代，一个孤胆英雄就足以颠覆一个时代。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['beɪkə(r)][dɪd][nɒt] [fi:l] [sʌtʃ] [hə'rəʊɪk] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'pæsəti] .

But	William	Baker	did	not	feel	such	heroic	confidence	in	his	own	capacity	.
但	威廉	贝克	做过	不是	感觉	这样的	英勇	信心	在	他的	自己的	容量	.

但威廉·贝克对自己的能力并没有那么大的自信。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] , [haʊ'evə(r)] .

He	was	not	alone	,	however	.
他	曾是	不是	独自的	,	然而	.

但他并非孤身一人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][dʒɒn] [fɛnwɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mju:n]

There	were	the	John	Fenwicks	and	the	Jim	Ellerbees	who	were	immune
那里	是	这	约翰	芬威克百货	和	这	吉姆	埃勒比斯	WHO	是	免疫

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] .

to	the	great	Plague	.
到	这	伟大的	瘟疫	.

约翰·芬威克和吉姆·埃勒比斯等人对这场大瘟疫免疫。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['wɪljəm] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:]

It	was	just	that	William	Baker	was	probably	the	only	man	in	the	world	who
它	曾是	只是	那	威廉	贝克	曾是	大概	这	仅有的	男人	在	这	世界	WHO

[hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ɪn'fektɪd] [səʊ] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [ðen] ['rendəd] [ɪ'mju:n] .

had	ever	been	infected	so	completely	and	then	rendered	immune	.
有	曾经	到过	已感染	所以	完全地	和	然后	渲染	免疫	.

只不过，威廉·贝克可能是世界上唯一一个被彻底感染后又获得免疫力的人。

[ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

That	gave	him	a	look	at	both	sides	of	the	fence	,
那	给予	他	一个	看	在	两个都	侧面	的	这	栅栏	,

这让他得以从两个角度看待问题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [nəʊ][wʌn] [els] [ʃeəd] .

which	was	an	advantage	no	one	else	shared	.
哪个	曾是	一个	优势	不	一	别的	共享	.

这是其他人所不具备的优势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

There	was	something	that	stuck	in	his	mind	,
那里	曾是	某物	那	卡住	在	他的	头脑	,

他脑海里一直萦绕着一件事。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sæm]['ætkɪnz][hæd; həd] [sed] [ðæt] [naɪt] [wen] ['beɪkə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌriː'bɔːn] .

something	that	Sam	Atkins	had	said	that	night	when	Baker	had	been	reborn	.
某物	那	山姆	阿特金斯	有	说	那	夜晚	什么时候	贝克	有	到过	重生	.

这是萨姆·阿特金斯在贝克重生的那晚说过的话。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	understand	it	.
他	不能	理解	它	.

他无法理解。

[sæm]['ætkɪnz][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'lekjələ(r)]['prəʊgræm] [teɪp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] :

Sam	Atkins	had	said	of	the	molecular	program	tape	that	had	been	broken	:
山姆	阿特金斯	有	说	的	这	分子	程序	磁带	那	有	到过	破碎的	:

萨姆·阿特金斯曾这样评价那盘被破坏的分子程序磁带：

[wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɔː'θɒrəti] .

When	you	cease	to	be	fearful	of	Authority	,	you	become	Authority	.
什么时候	你	停止	到	是	可怕	的	权威	,	你	变得	权威	.

当你不再惧怕权威时，你本身就成为了权威。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['wɪljəm] ['beɪkə(r)] ['wɒntɪd] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	last	thing	in	the	whole	world	William	Baker	wanted	now	was	to	be
这	最后的	事物	在	这	所有的	世界	威廉	贝克	通缉	现在	曾是	到	是

[ɔː'θɒrəti] .

Authority	.
权威	.

威廉·贝克现在最不想做的就是成为权威。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	the	thought	would	not	leave	his	mind	.
但	这	想法	会	不是	离开	他的	头脑	.

但这个念头始终萦绕在他的脑海中。

[sæm]['ætkɪnz][dɪd][nɒt] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] .

Sam	Atkins	did	not	say	things	that	had	no	meaning	.
山姆	阿特金斯	做过	不是	说	事物	那	有	不	意义	.

萨姆·阿特金斯说的话并非毫无意义。

['beikəz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv]

Baker's	return	to	the	office	of	NBSD	was	an	occasion	for	outpouring	of
面包师的	返回	到	这	办公室	的	-	曾是	一个	场合	为了	倾泻	的

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tendəd] [hɪm] .

the	professional	affection	which	his	staff	had	always	tendered	him	.
这	专业的	感情	哪个	他的	职员	有	总是	已提交	他	.

贝克重返NBSD办公室，他的员工们纷纷表达了他们一直以来对他的敬爱之情。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

He	knew	that	there	had	been	a	time	when	this	had	given	him	a	great	deal
他	知道	那	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	这	有	给定	他	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	satisfaction	.
的	满意	.

他知道，曾经有一段时间，这给他带来了极大的满足感。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['fɪftiəθ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .

He	remembered	that	fiftieth	birthday	party	.
他	记得	那	第五十	生日	派对	.

他还记得那次五十岁生日聚会。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][sʌm; səm]

Looking	back	,	it	seemed	as	if	all	that	must	have	happened	to	some
寻找	后退	,	它	似乎	作为	如果全部		那	必须	有	发生	到	一些

['ʌðə(r)][mæn] .

other	man	.
其他	男人	.

现在回想起来，这一切似乎都发生在了另一个人身上。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

He	felt	like	a	double	of	himself	,
他	毛毡	喜欢	一个	双倍的	的	他自己	,

他感觉自己像是变成了另一个自己。

['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [pri'rɔgətiv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪm'pɒstə(r)] .

taking	over	positions	and	prerogatives	in	which	he	was	a	complete	impostor	.
采取	超过	职位	和	特权	在	哪个	他	曾是	一个	完全的	骗子	.

他接管了自己完全不具备的职位和特权。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

This	was	going	to	be	harder	than	he	had	anticipated	,	he	thought	.
这	曾是	去	到	是	更难	比	他	有	预期	,	他	想法	.

他心想，这比他预想的要难得多。

['pɛrsən] [ɪ'speʃəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

Pehrson	especially	,	it	appeared	,	was	going	to	be	difficult	.
佩尔森	尤其	,	它	出现	,	曾是	去	到	是	难的	.

佩尔森的情况似乎尤其棘手。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'sɪstənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['beɪkə(r)][wɒz; wəz]

The	administrative	assistant	came	into	the	office	almost	as	soon	as	Baker	was
这	行政	助手	来了	进入	这	办公室	几乎	作为	很快	作为	贝克	曾是

['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

seated	at	his	desk	.
坐着	在	他的	桌子	.

贝克刚在办公桌前坐下，行政助理就进了办公室。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] , " [sed] ['pɛrsən] .

"	It's	very	good	to	have	you	back	,	"	said	Pehrson	.
"	它是	非常	好的	到	有	你	后退	,	"	说	佩尔森	.

“很高兴你回来，”佩尔森说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [waɪl] [juːv] [biːn] [gɒn] , [haʊ'evə(r)] .

"	I	think	we've	managed	to	keep	things	running	while	you've	been	gone	,	however	.
"	我	思考	我们已经	管理	到	保持	事物	跑步	尽管	你已经	到过	已消失	,	然而	.

“不过，我觉得在你不在的这段时间里，我们还是设法让一切正常运转起来了。”

[wiː; wi][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .

We	have	rejected	approximately	one	hundred	applications	during	the	past	week	.
我们	有	拒绝	大约	一	百	应用程序	期间	这	过去的	星期	.

过去一周，我们拒绝了大约一百份申请。

" ['beɪkə(r)] [grʌnt] .

"	Baker	grunted	.
"	贝克	哼哼	.

贝克哼了一声。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'pruːvd] ? "

"	And	how	many	have	you	approved	?	"
"	和	如何	许多	有	你	得到正式认可的	?	"

“你们批准了多少？”

" [əˈpruːv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][əˈweɪt][jɔː(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Approval	would	have	had	to	await	your	signature	,	of	course	.	"
"	赞同	会	有	有	到	等待	你的	签名	,	的	课程	.	"

“当然，最终还需要您的签字才能获得批准。”

" [əʊ] . [keɪ] . , [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [maɪ]['sɪgnətʃə(r)] ? "

"	O	.	K	.	,	how	many	are	awaiting	my	signature	?	"
"	哦	.	K	.	,	如何	许多	是	等待中	我的	签名	?	"

“好的，有多少人等着我签字？”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪˈnʌf]

"	It	has	been	impossible	to	find	a	single	one	which	had	a	high	enough
"	它	有	到过	不可能的	到	寻找	一个	单身的	一	哪个	有	一个	高的	足够的

['ɪndeks][tuː; tə] ['wɒrənt] [jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . "

Index	to	warrant	your	consideration	.	"
指数	到	保证	你的	考虑	.	"

“我们一直找不到任何一个指数足够高，值得您考虑的基金。”

" [ai] [siː] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	I	see	,	"	said	Baker	.
"	我	看	,	"	说	贝克	.

“我明白了，”贝克说。

" [səʊ] [juːv] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "

"	So	you've	taken	care	of	the	usual	routine	without	any	help	from	me	?	"
"	所以	你已经	已采取	关心	的	这	通常	常规	没有	任何	帮助	从	我	?	"

“所以你不用我帮忙就把日常事务都处理好了？”

" [jes] , " [sed] ['pɛrsən] .

"	Yes	,	"	said	Pehrson	.
"	是的	,	"	说	佩尔森	.

“是的，”佩尔森说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][grɑːnt][left]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz]['æbsənt] .

"	There's	one	grant	left	over	from	before	I	was	absent	.
"	有	一	授予	左边	超过	从	前	我	曾是	缺席的	.

“在我离开之前还剩下一笔拨款。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

We	must	get	that	out	of	the	way	as	quickly	as	possible	.	"
我们	必须	得到	那	出去	的	这	方式	作为	迅速地	作为	可能的	.	"

我们必须尽快解决这个问题。

" [ai][doʊnt] [rɪ'kɔːl] ['eni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pendɪŋ] — " [sed] ['pɛrsən] [ɪn] [ə'pɒlədʒi] .

"	I	don't	recall	any	that	were	pending	—	"	said	Pehrson	in	apology	.
"	我	不	记起	任何	那	是	待办的	—	"	说	佩尔森	在	道歉	.

“我不记得有任何待处理的——”佩尔森道歉说。

" ['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] .

"	Clearwater	College	.
"	克利尔沃特	大学	.

克利尔沃特学院。

[get] [ˌem 'iː][ðə; ði][faɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Get	me	the	file	,	will	you	?
得到	我	这	文件	,	将要	你	?

把文件给我，好吗?

" ['pɛrsən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ][ɔː(r)][nɒt] .

"	Pehrson	didn't	know	for	sure	whether	the	chief	was	joking	or	not	.
"	佩尔森	没有	知道	为了	当然	无论	这	首席	曾是	开玩笑	或者	不是	.

佩尔森不确定局长是不是在开玩笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['sɪəriəs] .

He	looked	completely	serious	.
他	看起来	完全地	严肃的	.

他看起来非常严肃。

['pɛrsən] [felt] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] [meɪ] [hæv; həv][səʊ] ['ɪndʒəd] [ðə; ði]

Pehrson	felt	sick	at	the	sudden	thought	that	the	accident	may	have	so	injured	the
佩尔森	毛毡	生病的	在	这	突然	想法	那	这	事故	可能	有	所以	受伤	这

[tʃiːfs] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɪəriəs] .

chief's	mind	that	he	was	actually	serious	.
酋长的	头脑	那	他	曾是	实际上	严肃的	.

佩尔森突然想到，这场事故可能对局长的精神造成了如此严重的伤害，以至于他真的病得很重，这让他感到一阵恶心。

[hiː; hi] [spɑː] .

He	sparred	.
他	切磋	.

他进行了搏斗。

" [ðə; ði] ['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] [faɪl] ? "

"	The	Clearwater	College	file	?	"
"	这	克利尔沃特	大学	文件	?	"

“克利尔沃特学院的档案？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] .

"	That's	what	I	said	.
"	那就是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[brɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [fɔːmz] , [tuː] .

Bring	a	set	of	approval	forms	,	too	.
带来	一个	放	的	赞同	表格	,	也	.

还要带上一套审批表格。

" ['pɛrsən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd][mɑːsk][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Pehrson	managed	to	get	out	with	a	placid	mask	on	his	face	,
"	佩尔森	管理	到	得到	出去	和	一个	平静	面具	在	他的	脸	,

“佩尔森设法带着平静的表情脱身了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] .

but	it	broke	as	soon	as	he	reached	the	safety	of	his	own	office	.
但	它	打破	作为	很快	作为	他	达到	这	安全	的	他的	自己的	办公室	.

但当他回到自己安全的办公室后，这种感觉就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] !

It	wasn't	possible	that	Baker	was	serious	!
它	不是	可能的	那	贝克	曾是	严肃的	!

贝克不可能认真的！

[ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [went] [aʊt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [kən'vɪnst] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

The	check	that	went	out	that	afternoon	convinced	him	it	was	so	.
这	查看	那	去	出去	那	下午	确信	他	它	曾是	所以	.

那天下午寄出的支票让他确信事实的确如此。

[wen] ['pɛrsən] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['beɪkə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

When	Pehrson	left	the	office	,	Baker	got	up	and	sauntered	to	the	window	,
什么时候	佩尔森	左边	这	办公室	,	贝克	得到	向上	和	漫步	到	这	窗户	,

佩尔森离开办公室后，贝克起身踱步走到窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sməʊk] - [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

looking	out	over	the	smoke	-	gray	buildings	of	Washington	.
寻找	出去	超过	这	抽烟	-	灰色的	建筑物	的	华盛顿	.

眺望华盛顿烟灰色的建筑群。

[ðə; ði]['ɪndeks] , [hiː; hi] [smaɪld] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Index	,	he	smiled	,	remembering	it	.
这	指数	,	他	微笑	,	记住	它	.

“索引，”他笑着回忆道。

[faɪv] [j'iəz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɛrsən] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn] [ðæt] .

Five	years	he	and	Pehrson	had	worked	on	that	.
五	年	他	和	佩尔森	有	工作	在	那	.

他和佩尔森花了五年时间研究这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]

It	had	seemed	like	quite	a	monumental	achievement	when	they	considered	it
它	有	似乎	喜欢	相当	一个	宏伟的	成就	什么时候	他们	经过考虑的	它

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

当他们认为工程完工时，这似乎是一项相当了不起的成就。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	had	never	been	really	finished	,	of	course	.
它	有	绝不	到过	真的	完成的	,	的	课程	.

当然，它从未真正完工过。

[kən'tɪnjuəs] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] .

Continuous	additions	and	modifications	were	being	made	.
连续的	新增内容	和	修改	是	存在	制成	.

不断地进行添加和修改。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	had	been	very	proud	of	it	.
但	他们	有	到过	非常	自豪的	的	它	.

但他们一直为此感到非常自豪。

['beɪkə(r)] [wʌndəd] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)]

Baker	wondered	now	,	however	,	if	they	had	not	been	very	shortsighted	in	their
贝克	想知道	现在	,	然而	,	如果	他们	有	不是	到过	非常	短视的	在	他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] .

application	of	the	Index	.
应用	的	这	指数	.

然而，贝克现在却在想，他们在应用该指数时是不是目光短浅了。

[hiː; hi] [senst] , ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɒt] ['fʊli] [dɪ'faɪnd] ,

He	sensed	,	stirring	in	the	back	of	his	mind	,	not	fully	defined	,
他	感觉到的	,	搅拌	在	这	后退	的	他的	头脑	,	不是	完全	定义	,

他隐约感觉到，某种东西在他脑海深处涌动，但并不完全清晰。

[ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

possibilities	that	had	never	appeared	to	him	before	.
可能性	那	有	绝不	出现	到	他	前	.

他以前从未想到过这些可能性。

[hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['dɒrɪs] .

His	speculations	were	interrupted	by	Doris	.
他的	猜测	是	中断	经过	多丽丝	.

他的思绪被多丽丝打断了。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] ,

She	spoke	on	the	interphone	,
她	辐	在	这	对讲机	,

她通过对讲机说，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋz] [ðæt]

still	in	the	sweetly	sympathetic	tone	she	had	adopted	for	her	greetings	that
仍然	在	这	甜蜜地	交感神经	语气	她	有	已采用	为了	她	问候	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她仍然用那天早上问候时所用的那种甜美而富有同情心的语气说话。

['beɪkə(r)] [sə'spektɪd] [ðɪs] [wʊd] [lɑːst][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] .

Baker	suspected	this	would	last	at	least	a	full	week	.
贝克	怀疑	这	会	最后的	在	至少	一个	满的	星期	.

贝克估计这种情况至少会持续整整一周。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪli][ɪz][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .

"	Dr	.	Wily	is	on	the	phone	.
"	博士	.	狡猾的	是	在	这	电话	.

“威利博士正在打电话。”

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊd] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	would	like	to	know	if	you'd	mind	his	coming	in	this	afternoon	.
他	会	喜欢	到	知道	如果	你会	头脑	他的	未来	在	这	下午	.

他想知道你是否介意他今天下午过来。

[ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [pə'spəʊn] [ðiːz] ['ɪntərˌvjʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Shall	I	make	an	appointment	or	would	you	rather	postpone	these	interviews	for
将	我	制作	一个	预约	或者	会	你	相当	推迟	这些	访谈	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

a	few	days	?
一个	很少	天	?

我该安排时间吗？还是您希望将这些面试推迟几天?

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪli] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

Dr	.	Wily	would	understand	,	of	course	.	"
博士	.	狡猾的	会	理解	,	的	课程	.	"

威利博士当然会理解的。

" [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ʌp] [wen'evə(r)] [hiːz] ['redi] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	Tell	him	to	come	on	up	whenever	he's	ready	,	"	said	Baker	.
"	告诉	他	到	来	在	向上	每当	他是	准备好	,	"	说	贝克	.

“告诉他，准备好了就上来，”贝克说。

" [aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [tə'deɪ] .

"	I'm	not	doing	much	today	.
"	我是	不是	正在做	很多	今天	.

我今天没做什么事。

" ['prezɪdənt] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['waɪli] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ɒv; əv] [greɪt] ['iːstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

"	President	George	H	.	Wily	,	Ph	.	D	.	,	D	.	Sc	.	,	of	Great	Eastern	University	.
"	总统	乔治	H	.	狡猾的	,	菲尔	.	D	.	,	D	.	Sc	.	,	的	伟大的	东	大学	.

“大东方大学校长乔治·H·威利博士（George H. Wily, Ph. D., D.Sc.）

['waɪli][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['kʌstəməz] .

Wily	was	one	of	his	best	customers	.
狡猾的	曾是	一	的	他的	最好的	顾客	.

威利是他最好的客户之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大灰瘟疫(The Great Gray Plague)
第5/6页

['beɪkə(r)] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['waɪli] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['mɪljən]
Baker **guessed** **that** **he** **had** **given** **Wily** **somewhere** **around** **twelve** **or** **thirteen** **million**
贝克 猜对了 那 他 有 给定 狡猾的 某处 大约 十二 或者 十三 百万
[dˈɒləz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['dekeɪd] .
dollars **over** **the** **past** **decade** **.**
美元 超过 这 过去的 十年 .

贝克估计，在过去的十年里，他已经给了威利大约一千二百万美元或一千三百万美元。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['waɪli][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He **didn't** **know** **exactly** **what** **Wily** **had** **done** **with** **all** **of** **it** **,**
他 没有 知道 确切地 什么 狡猾的 有 完毕 和 全部 的 它 ,

他并不清楚威利究竟把那些东西都用在了哪里。

[bʌt; bət][wʌn]['dɪd(ə)nt] ['kwestʃən] [greɪt] ['iːstərnz] [juːz][ɒv; əv][ɪts] [fʌndz] .
but **one** **didn't** **question** **Great** **Eastern's** **use** **of** **its** **funds** **.**
但 一 没有 问题 伟大的 东部的 使用 的 它是 资金 .

但没有人质疑大东方人如何使用资金。

['sɜːt(ə)nli] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [bə'nevələnt] [juːz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
Certainly **only** **the** **most** **benevolent** **use** **would** **be** **made** **of** **the** **money** **.**
当然 仅有的 这 最多 仁慈 使用 会 是 制成 的 这 钱 .

当然，这笔钱只会用于最造福人类的事情。

['beɪkə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['waɪli] .
Baker **reflected** **on** **his** **associations** **with** **Wily** **.**
贝克 反映 在 他的 协会 和 狡猾的 .

贝克回忆起他与威利的交往。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ʌn'meʒ(ə)rəb(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['momənts] [wen] [hiː; hi]
His **satisfaction** **had** **been** **unmeasurable** **in** **those** **exquisite** **moments** **when** **he**
他的 满意 有 到过 无法衡量的 在 那些 精美的 时刻 什么时候 他
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] ['waɪli][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪljən]
had **had** **the** **pleasure** **of** **handing** **Wily** **a** **check** **for** **two** **or** **three** **million**
有 有 这 乐趣 的 处理 狡猾的 一个 查看 为了 二 或者 三 百万
[dˈɒləz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
dollars **at** **a** **time** **.**
美元 在 一个 时间 .

那些美好的时刻，他一次就能给威利递上两三百万美元的支票，他从中获得的满足感是无法衡量的。

[ɪn] [tɜːn] , ['waɪli][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [kə'memərətɪv] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [greɪt]
In **turn** **,** **Wily** **had** **invited** **him** **to** **the** **great** **,** **commemorative** **banquets** **of** **Great**
在 转动 , 狡猾的 有 受邀 他 到 这 伟大的 , 纪念 宴会 的 伟大的
['iːstən] .
Eastern **.**
东 .

反过来，威利也邀请他参加了大东方公司的大型纪念宴会。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['beɪkə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ænd; ənd] [ɪk'stəul] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːk]
He **had** **presented** **Baker** **to** **the** **Alumni** **and** **extolled** **the** **magnificent** **work**
他 有 呈现 贝克 到 这 校友 和 赞扬 这 壮丽 工作
['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
Baker **was** **doing** **in** **the** **advancement** **of** **the** **cause** **of** **Science** **.**
贝克 曾是 正在做 在 这 进步 的 这 原因 的 科学 .

他向校友们介绍了贝克，并盛赞贝克在推进科学事业方面所做的杰出工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It	had	been	a	very	pleasant	association	for	both	of	them	.
它	有	到过	一个	非常	令人愉快的	协会	为了	两个都	的	他们	.

对他们两人来说，这都是一段非常愉快的经历。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] ['ʌʃə] ['waɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	door	opened	and	Doris	ushered	Wily	into	the	room	.
这	门	打开	和	多丽丝	引导	狡猾的	进入	这	房间	.

门开了，多丽丝领着威利进了房间。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

He	came	forward	with	outstretched	hands	.
他	来了	向前	和	伸展	双手	.

他伸出双手走上前去。

" [maɪ][dɪə(r)]['beɪkə(r)] !

"	My	dear	Baker	!
"	我的	亲爱的	贝克	!

“我亲爱的面包师！”

[jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ,

Your	secretary	said	you	had	no	objection	to	my	coming	up	immediately	,
你的	秘书	说	你	有	不	异议	到	我的	未来	向上	立即地	,

你的秘书说你不反对我立刻上来。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	took	advantage	of	it	.
所以	我	采取	优势	的	它	.

所以我利用了这个机会。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] .

I	didn't	hear	about	your	terrible	accident	until	yesterday	.
我	没有	听到	关于	你的	糟糕的	事故	直到	昨天	.

直到昨天我才知道你遭遇了如此可怕的事故。

[ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [hɜːt] . "

It's	so	good	to	know	that	you	were	not	more	seriously	hurt	.	"
它是	所以	好的	到	知道	那	你	是	不是	更多的	严重地	伤害	.	"

得知你没有受更严重的伤，真是太好了。

" [θæŋks] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	Thanks	,	"	said	Baker	.
"	谢谢	,	"	说	贝克	.

“谢谢，”贝克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [bæd] .

"	It	wasn't	very	bad	.
"	它	不是	非常	坏的	.

“情况不算太糟。”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Come	and	sit	down	.
来	和	坐	向下	.

请坐。

" ['waɪli][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] , ['biːtl] - [ʃeɪpt] [mæn] .

"	Wily	was	a	rather	large	,	beetle	-	shaped	man	.
"	狡猾的	曾是	一个	相当	大的	,	甲虫	-	形状	男人	.

“威利是个体型相当大、长得像甲虫的人。”

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['greɪɪŋ] [bɪəd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tə'bækəʊ] ['æʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	affected	a	small	,	graying	beard	that	sometimes	had	tobacco	ashes	in	it	.
他	做作的	一个	小的	,	灰白	胡须	那	有时	有	烟草	灰烬	在	它	.

他蓄着稀疏的灰白胡须，有时胡须里还会夹杂着烟草灰。

" ['terəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['æksɪdənt][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]

"	Terrible	loss	to	the	cause	of	Science	if	your	accident	had	been	more	serious
"	糟糕的	损失	到	这	原因	的	科学	如果	你的	事故	有	到过	更多的	严肃的

,

,

,

“如果你的事故更严重，那对科学事业来说将是巨大的损失。”

" ['waɪli][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Wily	was	saying	.
"	狡猾的	曾是	说	.

威利说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪʃənz]

"	I	don't	know	of	anyone	who	occupies	a	more	critical	position	in	our	nation's
"	我	不	知道	的	任何人	WHO	占据	一个	更多的	批判的	位置	在	我们的	国家的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vɑːns] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

scientific	advance	than	you	do	.
科学	进步	比	你	做	.

“在我国科学进步中，我不知道还有谁比你占据着更为关键的地位。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [seɪf] , [sɪ'kjʊə(r)] ,

"	This	was	what	had	made	him	feel	safe	,	secure	,
"	这	曾是	什么	有	制成	他	感觉	安全的	,	安全的	,

“正是这一点让他感到安全、安心。”

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['beɪkə(r)] [rɪ'flektɪd] .

able	to	cope	with	the	problems	of	the	world	,	Baker	reflected	.
有能力的	到	应付	和	这	问题	的	这	世界	,	贝克	反映	.

贝克反思道，他有能力应对世界上的各种问题。

['waɪli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Wily	represented	Authority	,	the	highest	possible	Authority	in	the	existing	scientific
狡猾的	代表	权威	,	这	最高	可能的	权威	在	这	现存的	科学

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

狡猾地代表了权威，即现有科学文化中可能存在的最高权威。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] [bəuθ] [weɪz] , [tuː] .

But	it	had	worked	both	ways	,	too	.
但	它	有	工作	两个都	方式	,	也	.

但反过来也一样。

['beɪkə(r)][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kaʊntəpɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['waɪli] .

Baker	had	supplied	a	similar	counterpart	for	Wily	.
贝克	有	供应	一个	相似的	对应物	为了	狡猾的	.

Baker曾为Wily提供过类似的替代品。

[hɪz; ɪz] [dɪ'griːz] [mætʃt] - [əʊn] .

His	degrees	matched	Wily's	own	.
他的	学位	匹配	-	自己的	.

他的学位和威利的学位一样。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [bəuθ] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] .

He	represented	both	Science	and	Government	.
他	代表	两个都	科学	和	政府	.

他同时代表科学界和政府。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒlәz] [ɪk'sprest] ['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

The	gift	of	a	million	dollars	expressed	confidence	on	the	part	of	the	Government
这	礼物	的	一个	百万	美元	表达	信心	在	这	部分	的	这	政府

[ðæt] ['waɪli] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

that	Wily	was	on	the	right	track	,
那	狡猾的	曾是	在	这	正确的	追踪	,

政府捐赠一百万美元，表达了对威利走在正确道路上的信心。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvәti] [wɒz; wəz] [ə'pru:vd] .

that	his	activity	was	approved	.
那	他的	活动	曾是	得到正式认可的	.

他的活动已获批准。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mju:tʃuəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sə'saɪәti] , ['beɪkə(r)] [θɔ:t] .

A	sort	of	mutual	admiration	society	,	Baker	thought	.
一个	种类	的	相互的	钦佩	社会	,	贝克	想法	.

贝克心想，这简直是一种互相欣赏的社团。

" [aɪ] [sə'pәʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrәstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prәʊgres] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

"	I	suppose	you	are	interested	in	the	progress	on	your	application	for
"	我	认为	你	是	感兴趣的	在	这	进步	在	你的	应用	为了

[rɪ'nju:әl] [ɒv; әv] [greɪt] ['i:stәrnz] [grɑ:nts] ,

renewal	of	Great	Eastern's	grants	,
续期	的	伟大的	东部的	拨款	,

我想您一定很关心您向大东方银行申请续期拨款的进展情况吧?

" [sed] ['beɪkə(r)] .

"	said	Baker	.
"	说	贝克	.

贝克说道。

['waɪli] [weɪvd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃə(r)] .

Wily	waved	the	subject	away	with	an	emphatic	gesture	.
狡猾的	挥手	这	主题	离开	和	一个	强调	手势	.

威利用一个夸张的手势挥手示意对方走开。

" [nɒt] ['bɪznәs] [tә'deɪ] !

"	Not	business	today	!
"	不是	商业	今天	!

今天不谈生意!

[aɪ] ['sɪmplɪ] [drɒpt] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frendlɪ] [tʃæt] ['ɑ:ftə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; әv] [jɔ:(r); jə(r)] ['æksɪdәnt] .

I	simply	dropped	in	for	a	friendly	chat	after	learning	of	your	accident	.
我	简单地	掉落	在	为了	一个	友好的	聊天	后	学习	的	你的	事故	.

得知你出了意外，我只是过来和你聊聊天。

[ɒv; әv] [kɔ:s] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Of	course	,	if	there	is	something	to	report	,	I	wouldn't	mind	hearing	it	.
的	课程	,	如果	那里	是	某物	到	报告	,	我	不会	头脑	听力	它	.

当然，如果有什么情况需要汇报，我很乐意了解。

[aɪ] [prɪ'zju:m] , [haʊ'evә(r)] , [ðə; ði] ['prәʊsesɪŋ] [ɪz] ['fɒlәʊɪŋ] [ðə; ði] ['ju:ʒuәl] [ru:'ti:n] . "

I	presume	,	however	,	the	processing	is	following	the	usual	routine	.	"
我	怙	,	然而	,	这	加工	是	下列的	这	通常	常规	.	"

不过，我估计处理过程还是按照惯例进行的。

" [nɒt] [kwaɪt] , " [sed] ['beɪkə(r)] ['slәʊli] .

"	Not	quite	,	"	said	Baker	slowly	.
"	不是	相当	,	"	说	贝克	缓慢地	.

“还不完全是，”贝克缓缓说道。

" [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

"	An	increasing	flood	of	applications	is	coming	in	,
"	一个	增加	洪水	的	应用程序	是	未来	在	,

“申请数量正以前所未有的速度涌入，

[ænd; ənd][aɪm] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [njuː] ['prəʊsesɪŋ] ['meθədz] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð]

and	I'm	finding	it	necessary	to	adopt	new	processing	methods	to	cope	with
和	我是	寻找	它	必要的	到	采纳	新的	加工	方法	到	应付	和

[ðə; ði] ['prɒbləm] . "

the	problem	.	"
这	问题	.	"

我发现有必要采用新的处理方法来应对这个问题。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [sed] ['waɪli] .

"	I	can	understand	that	,	"	said	Wily	.
"	我	能	理解	那	,	"	说	狡猾的	.

“我能理解，”威利说道。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [məʊst] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz]

"	And	one	of	the	things	I	have	always	admired	most	about	your	office	is
"	和	一	的	这	事物	我	有	总是	钦佩	最多	关于	你的	办公室	是

[jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['weɪstɪdʒ] [ɒv; əv] [fʌndz] [baɪ][ˌnɑːn'kwɑːlə,faɪd] ['piːp(ə)l] .

your	ability	to	prevent	wastage	of	funds	by	nonqualified	people	.
你的	能力	到	防止	浪费	的	资金	经过	不合格	人们	.

“我一直最欣赏您办公室的一点是，您能够防止不合格人员浪费资金。”

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪtə] ['evri] [deɪ] .

Qualifications	in	the	scientific	world	are	becoming	tighter	every	day	.
资格	在	这	科学	世界	是	成为	更紧	每一个	天	.

科学界的资格要求日益严格。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['ædɪkwət] ['bækˌgraʊnd]

You	have	no	idea	how	difficult	it	is	to	get	people	with	adequate	backgrounds
你	有	不	主意	如何	难的	它	是	到	得到	人们	和	足够的	背景

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

你根本不知道现在要找到具备合适背景的人才有多难。

[men] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrətɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['reərə][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Men	of	stature	and	authority	seem	to	be	getting	rarer	all	the	time	.
男人	的	身材	和	权威	似乎	到	是	获得	稀有	全部	这	时间	.

如今，有地位、有威望的人似乎越来越少了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪ'liːt; ɪ'liːt][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n]

I'm	sure	we	are	agreed	that	only	the	intellectual	elite	must	be	given
我是	当然	我们	是	同意	那	仅有的	这	知识分子	精英	必须	是	给定

['ækses] [tuː; tə] [ðiːz] [fʌndz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjʊərəʊ] ,

access	to	these	funds	of	your	Bureau	,
使用权	到	这些	资金	的	你的	局	,

我相信我们都同意，只有知识精英才能动用贵局的这些资金。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət] [best] .

which	are	limited	at	best	.
哪个	是	有限的	在	最好的	.

这些效果充其量也只能说是有限的。

" ['beɪkə(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] ['waɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

"	Baker	continued	to	regard	Wily	across	the	desk	for	a	long	moment	.
"	贝克	持续	到	看待	狡猾的	穿过	这	桌子	为了	一个	长的	片刻	.

“贝克继续隔着桌子盯着威利看了好一会儿。

['waɪli] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Wily	was	one	of	them	,	he	thought	.
狡猾的	曾是	一	的	他们	,	他	想法	.

他心想，威利就是其中之一。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['hevɪli] [ɪn'fektɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

One	of	the	most	heavily	infected	of	all	.
一	的	这	最多	重度	已感染	的	全部	.

感染最严重的地区之一。

[sə'raʊnd] [jɔ:'self] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] .

Surround	yourself	with	Authority	.
环绕	你自己	和	权威	.

多与权威人士共事。

[fəʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] .

Fold	it	about	you	like	a	shell	.
折叠	它	关于	你	喜欢	一个	壳	.

像贝壳一样把它折叠起来。

['nevə(r)] [step] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [set] [baɪ] [ɔ:'θɒrəti] .

Never	step	beyond	the	boundaries	set	by	Authority	.
绝不	步	超过	这	边界	放	经过	权威	.

永远不要越过权威设定的界限。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['waɪli] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['i:stən] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

This	was	George	H	.	Wily	,	President	of	Great	Eastern	University	.
这	曾是	乔治	H	.	狡猾的	,	总统	的	伟大的	东	大学	.

这是大东方大学校长乔治·H·威利。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['strɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪg] .

This	was	a	man	stricken	by	the	Great	Gray	Plague	.
这	曾是	一个	男人	受打击的	经过	这	伟大的	灰色的	瘟疫	.

这是一位罹患大灰瘟疫的男子。

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	I	need	a	report	,	"	said	Baker	.
"	我	需要	一个	报告	,	"	说	贝克	.

“我需要一份报告，”贝克说。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [nju:] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['skri:nɪŋ] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [pɑ:st] [pə'fɔ:məns]

"	For	our	new	program	of	screening	I	need	a	report	of	past	performance
"	为了	我们的	新的	程序	的	筛选	我	需要	一个	报告	的	过去的	表现

['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [grɑ:nts] .

under	our	grants	.
在下面	我们的	拨款	.

“对于我们新的筛查计划，我需要一份关于我们过去在资助下的工作表现报告。”

[ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [j'iəz] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [greɪt] ['i:stən] .

The	last	two	years	would	be	sufficient	,	I	think	,	from	Great	Eastern	.
这	最后的	二	年	会	是	充足的	,	我	思考	,	从	伟大的	东	.

我认为，大东方银行过去两年的业绩就足够了。

" ['waɪli] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] .

"	Wily	was	disturbed	.
"	狡猾的	曾是	不安	.

威利感到不安。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

He	frowned	and	hesitated	.
他	皱眉	和	犹豫了一下	.

他皱起眉头，犹豫了一下。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	I'm	sure	we	could	supply	such	a	report	,	"	he	said	finally	.
"	我是	当然	我们	可以	供应	这样的	一个	报告	,	"	他	说	最后	.

“我相信我们能够提供这样一份报告，”他最后说道。

" [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['kwestʃən] — "

"	There's	never	been	any	question	—	"
"	有	绝不	到过	任何	问题	—	"

“从来没有过任何疑问——”

" [nəʊ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	No	question	at	all	,	"	said	Baker	.
"	不	问题	在	全部	,	"	说	贝克	.

“毫无疑问，”贝克说道。

" [aɪ][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə] ['tæli] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɐtʃ'iːvmənts] [meɪd] ['ʌndə(r)]['riːs(ə)nt][grɑːnts] .

"	I	just	need	to	tally	up	the	achievements	made	under	recent	grants	.
"	我	只是	需要	到	相符	向上	这	成就	制成	在下面	最近的	拨款	.

“我只需要统计一下最近几期拨款项目取得的成果。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɪndeks] .

I	shall	also	require	some	new	information	for	the	Index	.
我	将	还	要求	一些	新的	信息	为了	这	指数	.

我还需要一些新的索引信息。

[aɪl] [send] [fɔːmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] ['redi] . "

I'll	send	forms	as	soon	as	they're	ready	.	"
患病的	发送	表格	作为	很快	作为	它们是	准备好	.	"

表格准备好后我会立即寄出。

" [wiːl; wɪl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] , " [sed] ['waɪli] .

"	We'll	be	more	than	glad	to	co	-	operate	,	"	said	Wily	.
"	出色地	是	更多的	比	高兴的	到	合作	-	操作	,	"	说	狡猾的	.

“我们非常乐意合作，”威利说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['kɒŋkriːt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ['prəʊgræm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd][tuː; tə][pɪn] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	It's	just	that	concrete	achievement	in	a	research	program	is	sometimes	hard	to	pin	point	,	you	know	.
"	它是	只是	那	具体的	成就	在	一个	研究	程序	是	有时	难的	到	别针	观点	,	你	知道	.

“只是有时候很难确定一项研究计划的具体成果，你知道的。”

[səʊ] ['meni] [ɪnt'ændʒəbəlz] . "

So	many	intangibles	.	"
所以	许多	无形资产	.	"

太多无形因素了。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	I	know	,	"	said	Baker	.
"	我	知道	,	"	说	贝克	.

“我知道，”贝克说。

[wen] ['waɪli][wɒz; wəz] [gɒn] , ['beɪkə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

When	Wily	was	gone	,	Baker	continued	sitting	at	his	desk	for	a	long	time	.
什么时候	狡猾的	曾是	已消失	,	贝克	持续	坐着	在	他的	桌子	为了	一个	长的	时间	.

威利离开后，贝克继续在办公桌前坐了很久。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːvəntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [sæm]['ætkɪnz][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts]

He	wished	fervently	that	he	could	talk	with	Sam	Atkins	for	just	five	minutes
他	希望	热切地	那	他	可以	讲话	和	山姆	阿特金斯	为了	只是	五	分钟

[naʊ] .

now	.
现在	.

他多么希望现在能和萨姆·阿特金斯谈谈，哪怕只有五分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [sæm] ['hædnt] ['gɒtn] [tuː] ['blɪstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['menˌtɔːz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

And	he	hoped	Sam	hadn't	gotten	too	blistered	by	his	mentors	when	he	returned
和	他	希望	山姆	之前没有	获得	也	起泡的	经过	他的	导师	什么时候	他	返回

[həʊm] ['ɑːftə(r)] ['flʌfɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒn] .

home	after	fluffing	the	inquiry	he	was	sent	out	on	.
家	后	蓬松	这	询问	他	曾是	发送	出去	在	.

他希望萨姆在搞砸了被派去执行的调查任务后，回到家时没有被他的导师们狠狠训斥一顿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['beɪkə(r)] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]

There	was	no	chance	,	of	course	,	that	Baker	would	ever	be	able	to	talk	with
那里	曾是	不	机会	,	的	课程	,	那	贝克	会	曾经	是	有能力的	到	讲话	和

[sæm] [ə'gen] .

Sam	again	.
山姆	再次	.

当然，贝克再也没有机会和萨姆交谈了。

[ðæt] [wʌn] [fɔː'tjuːɪtəs] [ɪn'kaʊntə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

That	one	fortuitous	encounter	would	have	to	do	for	a	lifetime	.
那	一	偶然	遇到	会	有	到	做	为了	一个	寿命	.

那一次偶然的邂逅，足以铭记一生。

[bʌt; bət] [sæmz] [greɪt] ['krɪptɪk] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] :

But	Sam's	great	cryptic	statement	was	slowly	beginning	to	make	sense	:
但	山姆的	伟大的	神秘的	陈述	曾是	缓慢地	开始	到	制作	感觉	:

但萨姆那句晦涩难懂的话，渐渐开始变得有意义了：

[wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɔː'θɒrəti] .

When	you	cease	to	be	fearful	of	Authority	,	you	become	Authority	.
什么时候	你	停止	到	是	可怕	的	权威	,	你	变得	权威	.

当你不再惧怕权威时，你本身就成为了权威。

['naɪðə(r)] ['beɪkə(r)][ɔː(r)]['waɪli] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] - [lɒk] - [step] [stɑːf]

Neither	Baker	or	Wily	,	or	any	of	the	members	of	Wily's	lock	-	step	staff
两者都不	贝克	或者	狡猾的	,	或者	任何	的	这	成员	的	-	锁	-	步	职员

[wɜː(r); wə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

were	Authority	.
是	权威	.

贝克、威利，以及威利手下的所有铁腕人物都不是权威人士。

['rɑːðə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

Rather	,	they	all	gave	obeisance	to	the	intangible	Authority	of	Science	,
相当	,	他们	全部	给予	服从	到	这	无形	权威	的	科学	,

相反，他们都对科学这种无形的权威表示了敬畏。

[ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] , [dɪ'mɑːndɪŋ]

and	stood	together	as	self	-	appointed	vicars	of	that	Authority	,	demanding
和	站立	一起	作为	自己	-	任命	牧师	的	那	权威	,	要求

['penəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

penance	for	the	slightest	blasphemy	against	it	.
忏悔	为了	这	丝毫	亵渎神明	反对	它	.

他们自封为该权威的代理人，聚集在一起，要求对任何亵渎该权威的行为进行忏悔。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [stʊd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['terə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['senʃə(r)] .

And	each	one	stood	in	living	terror	of	such	censure	.
和	每个	一	站立	在	活的	恐怖	的	这样的	谴责	.

每个人都对这样的谴责感到恐惧不已。

[ðə; ði] [seɪm] [gəʊst] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

The	same	ghost	haunted	the	halls	of	Government	.
这	相同的	鬼	闹鬼的	这	大厅	的	政府	.

同一个幽灵也萦绕在政府大楼里。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['miːnɪst] [ˌɪnsə'vɪlətɪ] ,

The	smallest	civil	servant	,	in	his	meanest	incivility	,
这	最小	民用	仆人	,	在	他的	最卑鄙的	非礼	,

最卑微的公务员，在他最粗鲁无礼的时候，

[kʊd; kəd] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌʌn'siːn] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətɪ] [ðæt] ['restɪd]

could	invoke	the	same	reverence	for	that	unseen	mantle	of	Authority	that	rested
可以	调用	这	相同的	尊敬	为了	那	看不见	地幔	的	权威	那	休息

,

,

,

可以唤起人们对那无形权威的同样敬畏之情，

[haʊ'evə(r)] ['fɔːlslɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəʊldəz] .

however	falsely	,	on	his	thin	shoulders	.
然而	错误地	,	在	他的	薄的	肩膀	.

然而，这并非事实，而是他那瘦弱的肩膀。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] , [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

The	ghost	existed	in	but	one	place	,	the	minds	of	the	victims	of	the	Plague	.
这	鬼	存在	在	但	一	地方	,	这	思想	的	这	受害者	的	这	瘟疫	.

幽灵只存在于一个地方，那就是瘟疫受害者的脑海中。

['wɪljəm] ['beɪkə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɔː(r)] [gɪv] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

William	Baker	had	ceased	to	recognize	or	give	obeisance	to	it	.
威廉	贝克	有	停止	到	认出	或者	给	服从	到	它	.

威廉·贝克已经不再承认它，也不再向它致敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][sæm]['ætkɪnz] - [wɜːdz] .

He	was	beginning	to	understand	the	meaning	of	Sam	Atkins	'	words	.
他	曾是	开始	到	理解	这	意义	的	山姆	阿特金斯	-	字	.

他开始明白萨姆·阿特金斯的话是什么意思了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði][grɑːnts][tuː; tə] [greɪt] ['iːstən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

He	was	quite	sure	the	grants	to	Great	Eastern	were	going	to	diminish
他	曾是	相当	当然	这	拨款	到	伟大的	东	是	去	到	减少

[sɪ'vɪəlɪ] .

severely	.
严重	.

他非常肯定，拨给大东方公司的拨款将会大幅减少。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [frɒm; frəm] ['klɪrˌwɔːtər] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [fə'nɒmɪn(ə)l] .

Within	six	months	,	the	output	from	Clearwater	College	was	phenomenal	.
之内	六	几个月	,	这	输出	从	克利尔沃特	大学	曾是	非凡的	.

六个月内，克利尔沃特学院的产出令人瞩目。

[ðə; ði]['əʊnli] [strɪŋ] [ðæt]['beɪkə(r)][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][grɑ:nts][wɒz; wəz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt]

The	only	string	that	Baker	had	attached	to	his	grants	was	the	provision	that
这	仅有的	细绳	那	贝克	有	随附的	到	他的	拨款	曾是	这	条款	那

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] [bi:; bi]['grɑ:ntɪd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv]

the	National	Bureau	of	Scientific	Development	be	granted	the	privilege	of
这	国家的	局	的	科学	发展	是	的确	这	特权	的

[ə'naʊnsɪŋ] [ɔ:l] [nju:] [ɪn'venʃnz] ,

announcing	all	new	inventions	,
宣布	全部	新的	发明	,

贝克对他的拨款附加的唯一条件是，国家科学发展局有权公布所有新发明。

[dɪs'kʌvərɪ] , [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'pɔ:ts] .

discoveries	,	and	significant	reports	.
发现	,	和	重要的	报告	.

发现和重要报告。

[ðɪs] [wɜ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑ:tiz] .

This	worked	to	the	advantage	of	both	parties	.
这	工作	到	这	优势	的	两个都	各方	.

这对双方都有利。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] [pres] [wɪð] [ðə; ði]

It	gave	the	college	the	prestige	of	association	in	the	press	with	the
它	给予	这	大学	这	声望	的	协会	在	这	按	和	这

['paʊəf(ə)l] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsi] ,

powerful	Government	agency	,
强大的	政府	机构	,

这使学院在媒体上获得了与强大的政府机构联系起来的声望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['beɪkə(r)][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvərɪ] .

and	it	gave	Baker	the	association	with	a	prominent	scientific	discovery	.
和	它	给予	贝克	这	协会	和	一个	著名的	科学	发现	.

这使得贝克与一项杰出的科学发现联系在了一起。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][grɑ:nt] ,

During	the	first	month	of	operation	under	the	grant	,
期间	这	第一的	月	的	手术	在下面	这	授予	,

在获得资助后的第一个月运营期间，

['fenwɪk] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n] " [ʌn'edʒukeɪtɪd] " [prə'fesər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns]

Fenwick	appointed	a	half	dozen	"	uneducated	"	professors	to	his	physical	science
芬威克	任命	一个	一半	打	"	未受过教育	"	教授们	到	他的	身体的	科学

[stɑ:f] .

staff	.
职员	.

芬威克任命了六位“学历不高”的教授加入他的物理科学团队。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] [wɪð] ['beikəz] [help][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

These	were	located	with	Baker's	help	because	they	had	previously	applied	to
这些	是	位于	和	面包师的	帮助	因为	他们	有	之前	应用	到

- [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

NBSD	for	assistance	.
-	为了	协助	.

在贝克的帮助下找到了这些物品，因为他们之前曾向NBSD申请过援助。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [ðiːz] [men]

The	announcement	of	the	developments	of	the	projects	of	these	men
这	公告	的	这	发展	的	这	项目	的	这些	男人

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌʌn'ɜːnd] ['wɪndfɔːl] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['beɪkə(r)][ænd; ənd] ['fenwik] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

was	a	kind	of	unearned	windfall	for	both	Baker	and	Fenwick	because
曾是	一个	种类	的	未获得的	意外之财	为了	两个都	贝克	和	芬威克	因为

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] [ɪn]['gærɑːʒɪz][ænd; ənd] ['beismənt] .

most	of	the	work	had	already	been	done	in	garages	and	basements	.
最多	的	这	工作	有	已经	到过	完毕	在	车库	和	地下室	.

对于贝克和芬威克来说，这些男人的项目进展的公布就像是一笔意外之财，因为大部分工作已经在车库和地下室完成了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bəuθ] ['klɪrˌwɔːtər] [ænd; ənd] - [ə; eɪ]

But	no	one	objected	that	it	gave	both	Clearwater	and	NBSD	a
但	不	一	反对	那	它	给予	两个都	克利尔沃特	和	-	一个

[səb'stænʃ(ə)l] [buːst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒnʃəsnəs] .

substantial	boost	in	the	public	consciousness	.
重大的	促进	在	这	民众	意识	.

但没有人反对，这大大提升了克利尔沃特和纽波特纽斯学区在公众心目中的知名度。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['beɪkə(r)] [faʊnd] [θriː] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['iːkwəl]['kælɪbə(r)] [wɪð]

During	this	period	,	Baker	found	three	other	small	colleges	of	almost	equal	caliber	with
期间	这	时期	,	贝克	成立	三	其他	小的	大学	的	几乎	平等的	口径	和

['klɪrˌwɔːtər] .

Clearwater	.
克利尔沃特	.

在此期间，贝克还找到了三所与克利尔沃特学院水平几乎不相上下的小型学院。

[hiː; hi] [meɪd] [səb'stænʃ(ə)l] [grɑːnts][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [stæfs] [grəʊ] [ɪn]

He	made	substantial	grants	to	all	of	them	and	watched	their	staffs	grow	in
他	制成	重大的	拨款	到	全部	的	他们	和	观看	他们的	员工	生长	在

['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['bækgraʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] [dʒɔːdʒ] ['waɪli]['ɪntuː]

number	and	quality	of	background	that	would	have	shocked	George	Wily	into
数字	和	质量	的	背景	那	会	有	震惊	乔治	狡猾的	进入

['æpəpleksi] .

apoplexy	.
中风	.

他向他们所有人提供了大量资助，并看着他们的员工人数和背景素质不断提高，这足以让乔治·威利震惊得中风。

['beikəz] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['geɪnz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['wiːkli]

Baker's	announcements	of	substantial	scientific	gains	became	the	subject	of	weekly
面包师的	公告	的	重大的	科学	收益	成为	这	主题	的	每周

[pres] ['kɔnfərənsis] .

press	conferences	.
按	会议	.

贝克宣布的重大科学进展成为每周新闻发布会的主题。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

And	also	,	during	this	time	,
和	还	,	期间	这	时间	,

而且，在此期间，

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][æks][ɒn] [greɪt] ['iːstən] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)]['dʒaɪənts] [huːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]

he	lowered	the	ax	on	Great	Eastern	and	two	other	giants	whose	applications
他	降低	这	斧头	在	伟大的	东	和	二	其他	巨人	谁	应用程序

[wɜː(r); wə(r)] ['pendɪŋ] .

were	pending	.
是	待办的	.

他终止了对大东方集团和其他两家申请仍在审批中的巨头企业的审批。

[hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['twenti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] .

He	cut	them	to	twenty	per	cent	of	what	they	were	asking	.
他	切	他们	到	二十	每	中心	的	什么	他们	是	问	.

他把价格砍到了他们要价的百分之二十。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪn'dʌstriəl] [fɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːd] ['sɪmələ(r)] ['triːtmənt] .

A	dozen	of	the	largest	industrial	firms	were	accorded	similar	treatment	.
一个	打	的	这	最大	工业的	公司	是	同意	相似的	治疗	.

十几家最大的工业企业也受到了类似的待遇。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] , ['pɛrsən] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

Through	all	this	,	Pehrson	moved	like	a	man	in	a	nightmare	.
通过	全部	这	,	佩尔森	已搬	喜欢	一个	男人	在	一个	恶梦	.

在这一切过程中，佩尔森就像身处噩梦中的人一样。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

His	first	impulse	had	been	to	resign	.
他的	第一的	冲动	有	到过	到	辞职	.

他最初的想法是辞职。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [grəʊs] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [sʌm; səm]

His	second	was	to	report	the	gross	mismanagement	of	NBSD	to	some
他的	第二	曾是	到	报告	这	总的	管理不善	的	-	到	一些

[ə'prəʊpriət] ['kɒŋgrəsmən] .

appropriate	congressman	.
合适的	众议员	.

他的第二个任务是向合适的国会议员报告NBSD的严重管理不善问题。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm]

Before	he	did	either	of	these	things	the	reports	began	to	come	in	from
前	他	做过	任何一个	的	这些	事物	这	报告	开始	到	来	在	从

['klɪrˌwɔːtər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əb'skjʊə(r)] [pɔɪnts] .

Clearwater	and	other	obscure	points	.
克利尔沃特	和	其他	朦胧	积分	.

在他采取这两件事之前，来自克利尔沃特和其他一些偏僻地方的报道就开始传来了。

['pɛrsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huːm] [ə'liːdʒəns] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [sweɪd] .

Pehrson	was	a	man	in	whom	allegiance	was	easily	swayed	.
佩尔森	曾是	一个	男人	在	谁	忠诚	曾是	容易地	摇摆	.

佩尔森是一个很容易被他人左右的人。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [mæn] [ɒv; əv] ['eni] ['haɪərɑːki] ,

His	loyalty	was	only	for	the	top	man	of	any	hierarchy	,
他的	忠诚	曾是	仅有的	为了	这	顶部	男人	的	任何	等级制度	,

他只效忠于等级制度中的最高领导人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['beɪkə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzd] [ˌɪnkrə'djuːləti] .

and	he	suddenly	began	to	regard	Baker	with	an	amazed	incredulity	.
和	他	突然	开始	到	看待	贝克	和	一个	惊叹	怀疑	.

他突然开始用一种惊讶而难以置信的眼神看着贝克。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['wɪtʃkrɑːft] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wɜːks] [ɒv; əv] [nɪə(r)] ['dʒiːniəs]

It	seemed	akin	to	witchcraft	to	be	able	to	pull	out	works	of	near	genius
它	似乎	类似的	到	巫术	到	是	有能力的	到	拉	出去	作品	的	靠近	天才

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɒs] [mə'tɪəriəl] ['beɪkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sə'pɔːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grɑːnts] .

from	the	dross	material	Baker	had	been	supporting	with	his	grants	.
从	这	浮渣	材料	贝克	有	到过	支持	和	他的	拨款	.

能够从贝克用资助金支持的那些平庸之作中提炼出近乎天才的作品，这简直就像巫术一样。

['pɛrsən] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt]

Pehrson	**wasn't**	**quite**	**sure**	**how**	**it**	**had**	**been**	**done**	**although**	**he**	**had**	**been**	**present**
佩尔森	不是	相当	当然	如何	它	有	到过	完毕	虽然	他	有	到过	展示

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] .

throughout	**the**	**whole**	**process**	**.**
自始至终	这	所有的	过程	.

佩尔森虽然全程在场，但并不太清楚事情是如何发生的。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['beɪkə(r)][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['presiəns] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	**only**	**knew**	**that**	**Baker**	**had**	**developed**	**a**	**kind**	**of**	**prescience**	**that**	**was**
他	仅有的	知道	那	贝克	有	发达	一个	种类	的	预知	那	曾是

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] ,

nothing	**short**	**of**	**miraculous**	**,**
没有什么	短的	的	神奇	,

他只知道贝克已经具备了一种堪称奇迹般的预知能力。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ]['beɪkə(r)][mæn] .

and	**from**	**now**	**on**	**he**	**was**	**strictly**	**a**	**Baker**	**man**	**.**
和	从	现在	在	他	曾是	严格	一个	贝克	男人	.

从此以后，他彻底成了贝克面包店的顾客。

['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtkʌm] .

Baker	**was**	**happy**	**with**	**this**	**outcome**	**.**
贝克	曾是	快乐的	和	这	结果	.

贝克对这个结果很满意。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['pɛrsən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɒðəsəm] [wʌn] .

The	**problem**	**of**	**Pehrson**	**had**	**been**	**a**	**bothersome**	**one**	**.**
这	问题	的	佩尔森	有	到过	一个	烦人的	一	.

佩尔森的问题一直很棘手。

['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'pleɪsmənt] .

Civil	**Service**	**regulations**	**forbade**	**his**	**displacement**	**.**
民用	服务	法规	禁止	他的	位移	.

公务员条例禁止调离他。

['beɪkə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] .

Baker	**had**	**been**	**undecided**	**how**	**to**	**deal**	**with**	**him**	**.**
贝克	有	到过	未决定	如何	到	交易	和	他	.

贝克一直没想好该如何处置他。

[wɪð] - [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['meθədz] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stɑːf] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd]['beɪkə(r)]

With	**Pehrson's**	**acceptance**	**of**	**the**	**new**	**methods**	**,**	**the**	**entire**	**staff**	**swung**	**behind**	**Baker**
和	-	验收	的	这	新的	方法	,	这	全部的	职员	摇摆	在后面	贝克

,

,

,

随着佩尔森接受了新方法，全体员工都转而支持贝克。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ['faɪnəli] [siːst] .

and	**the**	**previous**	**grumblings**	**and**	**complaints**	**finally**	**ceased**	**.**
和	这	以前的	抱怨	和	投诉	最后	停止	.

之前的抱怨和牢骚终于停止了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [tɒp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] , [æt; ət] [liːst] , ['beɪkə(r)] [rɪ'flektɪd] .

He	**stood**	**on**	**top**	**in**	**his**	**own**	**office**	**,**	**at**	**least**	**,**	**Baker**	**reflected**	**.**
他	站立	在	顶部	在	他的	自己的	办公室	,	在	至少	,	贝克	反映	.

至少在他自己的办公室里，他站在了顶峰，贝克心想。

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['waɪli][wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] , [haʊ'evə(r)] .

George	**H**	**.**	**Wily**	**was**	**not**	**happy**	**,**	**however**	**.**
乔治	H	. 狡猾的		曾是	不是	快乐的	,	然而	.

然而，乔治·H·威利并不高兴。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː] [fʊl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] - [grɑːnt][fɔː(r); fə(r)]

He	waited	two	full	days	after	receiving	the	announcement	of	NBSD's	grant	for
他	等待	二	满的	天	后	接收	这	公告	的	-	授予	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

the	coming	year	.
这	未来	年	.

在收到NBSD来年拨款通知后，他等了整整两天。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ɒv; əv] ['riːdʒənt] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪt] [pleɪn] [daʊn]

He	consulted	with	his	Board	of	Regents	and	then	took	a	night	plane	down
他	咨询	和	他的	木板	的	摄政王	和	然后	采取	一个	夜晚	飞机	向下

[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [siː] ['beɪkə(r)] .

to	Washington	to	see	Baker	.
到	华盛顿	到	看	贝克	.

他与董事会商议后，乘夜间飞机前往华盛顿会见贝克。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kəʊldli]['fɔːm(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ['beikəz] ['ɒfɪs] .

He	was	coldly	formal	as	he	entered	Baker's	office	.
他	曾是	冷冷地	正式的	作为	他	进入	面包师的	办公室	.

他走进贝克的办公室时，神情冷漠而正式。

['beɪkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːmli] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Baker	shook	his	hand	warmly	and	invited	him	to	sit	down	.
贝克	摇晃	他的	手	热情地	和	受邀	他	到	坐	向下	.

贝克热情地和他握手，并邀请他坐下。

" [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [jʊd] [drɒp] [ɪn] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	I	was	hoping	you'd	drop	in	again	when	you	came	to	town	,	"	said	Baker	.
"	我	曾是	希望	你会	降低	在	再次	什么时候	你	来了	到	镇	,	"	说	贝克	.

“我希望你来镇上的时候能再来一趟，”贝克说。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

"	I	was	sorry	we	had	to	ask	you	for	so	much	new	information	,
"	我	曾是	对不起	我们	有	到	问	你	为了	所以	很多	新的	信息	,

“很抱歉我们不得不向您询问这么多新的信息，”

[bʌt; bət][ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] .

but	I	appreciate	your	prompt	response	.
但	我	欣赏	你的	迅速的	回复	.

但我很感谢您的及时回复。

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['frɒsti] .

"	Wily's	eyes	were	frosty	.
"	-	眼睛	是	霜冻	.

威利的眼神冰冷。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Is	that	why	you	gave	us	only	two	hundred	thousand	?	"	he	asked	.
"	是	那	为什么	你	给予	我们	仅有的	二	百	千	?	"	他	问	.

“这就是你们只给我们二十万的原因吗？”他问道。

['beɪkə(r)] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

Baker	spread	his	hands	.
贝克	传播	他的	双手	.

贝克张开双手。

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]

"	I	explained	when	you	were	here	last	that	we	were	getting	a	flood	of
"	我	解释	什么时候	你	是	这里	最后的	那	我们	是	获得	一个	洪水	的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

applications	.
应用程序	.

“你上次来的时候我就解释过，我们收到了大量的申请。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈbrɔːdli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈʌðə(r)]

We	have	been	forced	to	distribute	the	money	much	more	broadly	than	in	other
我们	有	到过	强制	到	分发	这	钱	很多	更多的	总体而言	比	在	其他

[jˈiəz] .

years	.
年	.

我们不得不比往年更广泛地分配这笔资金。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈraʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

There	is	only	so	much	to	go	around	,	you	know	.	"
那里	是	仅有的	所以	很多	到	去	大约	,	你	知道	.	"

你知道，资源就是有限的。

" [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːv] [ˈevə(r)] [hæd; həd] , " [snæpt] [ˈwaɪli] .

"	There	is	just	as	much	as	you've	ever	had	,	"	snapped	Wily	.
"	那里	是	只是	作为	很多	作为	你已经	曾经	有	,	"	啪啪	狡猾的	.

“数量和你以前拥有的一样多，”威利厉声说道。

" [aɪv] [tʃekt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvərˈɔːl] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] .

"	I've	checked	on	your	overall	appropriation	.
"	我已经	已检查	在	你的	全面的	拨款	.

“我已经核查了你的整体拨款情况。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈkwɒlɪfaɪd] [ˈæplɪkənts] .

And	there	is	no	increase	in	qualified	applicants	.
和	那里	是	不	增加	在	合格的	申请人	.

合格的申请人数并没有增加。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈkriːs] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] .

There	is	a	decrease	,	if	anything	.
那里	是	一个	减少	,	如果	任何事物	.

如果说有什么变化的话，那就是减少了。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃekɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːnts] [juːv] [meɪd] , [ˈbeɪkə(r)] .

"	I've	done	a	little	checking	on	the	grants	you've	made	,	Baker	.
"	我已经	完毕	一个	小的	检查	在	这	拨款	你已经	制成	,	贝克	.

“我稍微查了一下你发放的拨款，贝克。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪˈfend] [jɔː(r); jə(r)] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmɪzrəbl] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl]

I'd	like	to	see	you	defend	your	appropriation	for	that	miserable	little	school
ID	喜欢	到	看	你	保卫	你的	拨款	为了	那	悲惨的	小的	学校

[kɔːld] [ˈklɪrˌwɔːtər] [ˈkɒlɪdʒ] .

called	Clearwater	College	.
称为	克利尔沃特	大学	.

我想看看你如何解释你为那所名为克利尔沃特学院的破烂学校拨款的行为。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɑːf] .

I	made	a	detailed	study	of	their	staff	.
我	制成	一个	详细的	学习	的	他们的	职员	.

我对他们的员工进行了详细的调查。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkwɒlɪfaɪd] [mæn] .

They	haven't	a	single	qualified	man	.
他们	还没有	一个	单身的	合格的	男人	.

他们连一个合格的人都没有。

[nɒt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈelɪveɪtə(r)] [ˈɒpəreɪtə(r)] !

Not	one	with	a	background	any	better	than	that	of	your	elevator	operator	!
不是	一	和	一个	背景	任何	更好的	比	那	的	你的	电梯	操作员	!

没有一个背景比你的电梯操作员好到哪里去的！

" ['beɪkə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Baker	looked	up	at	the	ceiling	.
"	贝克	看起来	向上	在	这	天花板	.

贝克抬头望向天花板。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)][mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɜːst] [reɪt] ['saɪəntɪst] .

"	I	remember	an	elevator	man	who	became	quite	a	first	rate	scientist	.
"	我	记住	一个	电梯	男人	WHO	成为	相当	一个	第一的	速度	科学家	.

“我记得有个电梯管理员，后来成了一位非常优秀的科学家。”

" ['waɪli] [glɛə] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðen] [snɔːt] .

"	Wily	glared	,	waiting	for	explanation	,	then	snorted	.
"	狡猾的	怒目而视	,	等待	为了	解释	,	然后	哼了一声	.

威利怒目而视，等着解释，然后嗤之以鼻。

" [əʊ] , [hɪm] — "

"	Oh	,	him	—	"
"	哦	,	他	—	"

“哦，他——”

" [jes] , [hɪm] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	Yes	,	him	,	"	said	Baker	.
"	是的	,	他	,	"	说	贝克	.

“是的，就是他，”贝克说。

" [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fʌndz] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

"	That	doesn't	explain	your	wasting	of	Government	funds	on	such	an	institution
"	那	不	解释	你的	浪费	的	政府	资金	在	这样的	一个	机构

[æz; əz] ['klɪrˌwɔːtər] .

as	Clearwater	.
作为	克利尔沃特	.

“但这并不能解释你们为何要将政府资金浪费在像克利尔沃特这样的机构上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)][grɑːnts][tuː; tə] — "

It	doesn't	explain	your	grants	to	—	"
它	不	解释	你的	拨款	到	—	"

它没有解释你获得的资助——

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [dʌz] [ɪk'spleɪn][maɪ][grɑːnts] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	Let	me	show	you	what	does	explain	my	grants	,	"	said	Baker	.
"	让	我	展示	你	什么	做	解释	我的	拨款	,	"	说	贝克	.

“让我来向你们解释一下我的拨款是怎么来的，”贝克说。

" [aɪ][hæv; həv] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði]['ɪndeks] — [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — "

"	I	have	what	I	call	the	Index	—	with	a	capital	I	,	you	know	—	"
"	我	有	什么	我	称呼	这	指数	—	和	一个	首都	我	,	你	知道	—	"

“我有一个我称之为指数的东西——你知道，这里的 I 是大写的——”

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɪndeks] !

"	I	don't	care	anything	about	your	explanations	or	your	Index	!
"	我	不	关心	任何事物	关于	你的	解释	或者	你的	指数	!

“我一点也不关心你的解释或你的指数！”

" ['waɪli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Wily	exclaimed	.
"	狡猾的	惊呼	.

“威利惊呼道。”

" [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt]

"	I'm	here	to	serve	notice	that	I	represent	the	nation's	interest	as	well	as	that
"	我是	这里	到	服务	注意	那	我	代表	这	国家的	兴趣	作为	出色地	作为	那

[ɒv; əv] [greɪt] ['iːstən] .

of	Great	Eastern	.
的	伟大的	东	.

“我在此郑重声明，我代表的是国家利益以及大东方集团的利益。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ]['saɪləntli] [waɪl] [juː; jʊ] [ˌmɪs'mænɪdʒ] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [fʌndz]

And	I	am	not	going	to	stand	by	silently	while	you	mismanage	these	sacred	funds
和	我	是	不是	去	到	站立	经过	默默	尽管	你	管理不善	这些	神圣	资金

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][duː; də][ɪn]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] .

the	way	you	have	chosen	to	do	in	recent	months	.
这	方式	你	有	选定	到	做	在	最近的	几个月	.

我不会袖手旁观，任由你像近几个月来那样滥用这些神圣的资金。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['beɪkə(r)] .

I	don't	know	what's	happened	to	you	,	Baker	.
我	不	知道	是什么	发生	到	你	,	贝克	.

贝克，我不知道你身上发生了什么事。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [bɪ'fɔː(r)] .

You	were	never	guilty	of	such	mistakes	before	.
你	是	绝不	有罪的	的	这样的	错误	前	.

你以前从未犯过这样的错误。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['nɔːm(ə)l][greɪnt][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːd]

But	unless	you	can	assure	me	that	the	full	normal	grant	can	be	restored
但	除非	你	能	保证	我	那	这	满的	普通的	授予	能	是	恢复

[tuː; tə] [greɪt] ['iːstən] ,

to	Great	Eastern	,
到	伟大的	东	,

但除非你能向我保证大东方航空能够恢复全部正常拨款，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɒn]

I'm	going	to	see	that	your	office	is	turned	inside	out	by	the	Senate	Committee	on
我是	去	到	看	那	你的	办公室	是	转向	里面	出去	经过	这	参议院	委员会	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] ,

Scientific	Development	,
科学	发展	,

我会让参议院科学发展委员会把你的办公室翻个底朝天。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , ['pɜːsənəli] , [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt] .

and	that	you	,	personally	,	are	thrown	out	.
和	那	你	,	亲自	,	是	抛掷	出去	.

而你本人则被赶了出去。

" ['waɪli] [glɛə] [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

"	Wily	glared	and	breathed	heavily	after	his	speech	.
"	狡猾的	怒目而视	和	呼吸	重度	后	他的	演讲	.

“威利在演讲结束后怒目而视，大口喘着气。”

[hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['beikəz] ['ɑːnsə(r)] .

He	sat	waiting	for	Baker's	answer	.
他	卫星	等待	为了	面包师的	回答	.

他坐在那里等着贝克的答复。

['beɪkə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['waɪli][hæd; həd] [stɒpt] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]

Baker	**gave**	**it**	**when**	**Wily**	**had**	**stopped**	**panting**	**and**	**turned**	**to**	**drumming**	**his**
贝克	给予	它	什么时候	狡猾的	有	停止	喘息	和	转向	到	打鼓	他的

['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

fingers	**on**	**the**	**desk**	**.**
手指	在	这	桌子	.

当威利停止喘息，转身用手指敲击桌子时，贝克把东西给了他。

" [ən'les] [jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz]['betə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

"	**Unless**	**your**	**record**	**of**	**achievement**	**is**	**better**	**this**	**year**	**than**	**it**	**has**
"	除非	你的	记录	的	成就	是	更好的	这	年	比	它	有

[biːn] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,

been	**in**	**recent**	**years**	**,**
到过	在	最近的	年	,

“除非你今年的成绩比往年都好，

[greɪt] ['iːstən] [meɪ] [nɒt] [get] ['eni] [ə'lɒtmənt] [æt; ət][ɔːl][nekst][jɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

Great	**Eastern**	**may**	**not**	**get**	**any**	**allotment**	**at**	**all**	**next**	**year**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
伟大的	东	可能	不是	得到	任何	分配	在	全部	下一个	年	,	"	他	说	悄悄	.

“大东方明年可能根本拿不到任何配额，”他平静地说。

['waɪli] ['ʃeɪdɪd] [tə'wɔːd] [diːp] [red] , [vəːdʒ] [ɒn]['pɜːp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] .

Wily	**shaded**	**toward**	**deep**	**red**	**,**	**verging**	**on**	**purple**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**.**
狡猾的	阴影	朝向	深的	红色的	,	接近	在	紫色的	,	作为	他	玫瑰	.

随着他的升起，狡黠的肤色逐渐转向深红色，接近紫色。

" [jʊl] [rɪ'gret] [ðɪs] , ['beɪkə(r)] !

"	**You'll**	**regret**	**this**	**,**	**Baker**	**!**
"	你会	后悔	这	,	贝克	!

“你会后悔的，贝克！”

[ðɪs] ['ɒfɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['saɪəns] .

This	**office**	**belongs**	**to**	**American**	**Science**	**.**
这	办公室	属于	到	美国人	科学	.

该办公室隶属于美国科学协会。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['desɪkreɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [grəʊs] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] !

I	**refuse**	**to**	**see**	**it**	**desecrated**	**by**	**your**	**gross**	**mismanagement**	**!**
我	拒绝	到	看	它	亵渎	经过	你的	总的	管理不善	!

我绝不允许它因你们糟糕的管理而遭到亵渎！

[gʊd] [deɪ] !

Good	**day**	**!**
好的	天	!

再会！

" ['beɪkə(r)] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz]['waɪli] [stɔːm] [aʊt] .

"	**Baker**	**smiled**	**grimly**	**as**	**Wily**	**stormed**	**out**	**.**
"	贝克	微笑	阴沉地	作为	狡猾的	暴风雨	出去	.

威利怒气冲冲地离开时，贝克露出了阴冷的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['dɒrɪs][tuː; tə][get] ['fenwik] [æt; ət] ['klɪrˌwɔːtər] .

Then	**he**	**picked**	**up**	**the**	**phone**	**and**	**asked**	**Doris**	**to**	**get**	**Fenwick**	**at**	**Clearwater**	**.**
然后	他	挑选	向上	这	电话	和	问	多丽丝	到	得到	芬威克	在	克利尔沃特	.

然后他拿起电话，让多丽丝去克利尔沃特找芬威克。

[wen] ['fenwik] ['faɪnəli] [keɪm] [ɒn] , ['beɪkə(r)] [sed] , " ['waɪli][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] .

When	**Fenwick**	**finally**	**came**	**on**	**,**	**Baker**	**said**	**,**	**"**	**Wily**	**was**	**just**	**here**	**.**
什么时候	芬威克	最后	来了	在	,	贝克	说	,	"	狡猾的	曾是	只是	这里	.

芬威克终于上场时，贝克说：“威利刚才来过。”

[ai] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

I	expected	he	would	be	the	one	.
我	预期的	他	会	是	这	一	.

我就知道会是他。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	going	to	be	it	.
这	是	去	到	是	它	.

就是现在了。

[send][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɒt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] .

Send	me	everything	you've	got	for	release	.
发送	我	一切	你已经	得到	为了	发布	.

请把所有你准备发布的资料都发给我。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [raɪt] [sæm]['ætkɪnz][wɒz; wəz] !

We're	going	to	find	out	how	right	Sam	Atkins	was	!
是	去	到	寻找	出去	如何	正确的	山姆	阿特金斯	曾是	!

我们将验证萨姆·阿特金斯的预测是否正确!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mævərɪk] [skuːlz] [id] ['gɪv(ə)n][grɑːnts] ,

"	He	called	the	other	maverick	schools	he'd	given	grants	,
"	他	称为	这	其他	特立独行者	学校	他会	给定	拨款	,

“他给其他他曾资助过的特立独行的学校打了电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] ['ænti] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [id] [set][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

and	the	penny	ante	commercial	organizations	he'd	set	on	their	feet	.
和	这	一分钱	赌注	商业的	组织	他会	放	在	他们的	脚	.

以及他一手扶持起来的那些小额博彩商业组织。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] .

He	gave	them	the	same	message	.
他	给予	他们	这	相同的	信息	.

他向他们传达了同样的信息。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɔː(r)] ['plez(ə)nt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

It	wasn't	going	to	be	easy	or	pleasant	,	he	reflected	.
它	不是	去	到	是	简单的	或者	令人愉快的	,	他	反映	.

他心想，这不会是一件容易或愉快的事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [gʌnz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔː'θɒrəti] [wʊd] [biː; bi] [treɪnd] [ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]

The	biggest	guns	of	Scientific	Authority	would	be	trained	on	him	before	this	was
这	最大	枪支	的	科学	权威	会	是	受过训练	在	他	前	这	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

在这一切结束之前，科学权威机构最强大的武器将会对准他。

[druː] ['pɪəsən] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['beɪkə(r)] .

Drew	Pearson	had	the	word	even	before	it	reached	Baker	.
德鲁	培生集团	有	这	单词	甚至	前	它	达到	贝克	.

德鲁·皮尔逊甚至在消息传到贝克之前就已经知道了。

['beɪkə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] - ['vɪzɪt] .

Baker	read	it	at	breakfast	a	week	after	Wily's	visit	.
贝克	读	它	在	早餐	一个	星期	后	-	访问	.

威利来访一周后，贝克在吃早餐时读了这篇文章。

[ðə; ði] ['kɒləmnɪst] [sed] ,

The	columnist	said	,
这	专栏作家	说	,

专栏作家说：

" [ðə; ði][nekst][bɪg] ['spendɪŋ] ['eɪdʒənsi][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [kən'greʃən(ə)l]

"	The	next	big	spending	agency	to	come	under	the	fire	of	Congressional
"	这	下一个	大的	开支	机构	到	来	在下面	这	火	的	国会

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] - ['eʃəlɒn] ['næʃ(ə)nəl] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Investigation	is	none	other	than	the	high	-	echelon	National	Bureau	of	Scientific
调查	是	没有任何	其他	比	这	高的	-	梯队	国家的	局	的	科学

[dɪ'veləpmənt] .

Development	.
发展	.

“下一个受到国会调查的大型支出机构不是别人，正是高层领导的国家科学发展局。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['beɪkə(r)] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ,

Dr	.	William	Baker	,	head	of	the	Agency	,
博士	.	威廉	贝克	,	头	的	这	机构	,

该机构负责人威廉·贝克博士

[hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['spendɪŋ] ['pɒləsiz] ['həʊlli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

has	been	accused	of	indiscriminate	spending	policies	wholly	unrelated	to	the
有	到过	被告	的	不加区分的	开支	政策	完全	无关	到	这

['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .

national	interest	.
国家的	兴趣	.

被指控推行与国家利益完全无关的滥发性支出政策。

[ðə; ði] [ə'kjuːzə] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd][tɒp] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ]

The	accusers	are	a	group	of	elite	universities	and	top	manufacturing
这	指控者	是	一个	团体	的	精英	大学	和	顶部	制造业

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] ['greɪtli] [frɒm; frəm] ['beikəz] ['hænd,auts][ɪn] [j'iəz] [pɑːst] .

organizations	that	have	benefited	greatly	from	Baker's	handouts	in	years	past	.
组织	那	有	受益	非常	从	面包师的	讲义	在	年	过去的	.

原告是一些精英大学和顶尖制造企业，它们在过去几年中从贝克的资助中获益匪浅。

[ðɪs] [jɪə(r)] ,

This	year	,
这	年	,

今年，

['beɪkə(r)][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['krækpɒt] [gruːps]

Baker	is	accused	of	giving	upwards	of	five	million	dollars	to	crackpot	groups
贝克	是	被告	的	给予	向上	的	五	百万	美元	到	疯子	团体

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'mjuːnəti] [wɒt'evə(r)] .

and	individuals	who	have	no	standing	in	the	scientific	community	whatever	.
和	个人	WHO	有	不	常设	在	这	科学	社区	任何	.

贝克被指控向一些在科学界毫无地位的怪诞团体和个人捐赠了超过五百万美元。

" [ɪf] [ðiːz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)][ɪz][ʌp]

"	If	these	charges	are	true	,	it	is	difficult	to	see	what	Dr	.	Baker	is	up
"	如果	这些	收费	是	真的	,	它	是	难的	到	看	什么	博士	.	贝克	是	向上

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“如果这些指控属实，很难看出贝克博士究竟在做什么。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['enviəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] [taɪt] -

For	many	years	he	has	had	an	enviable	record	as	a	tight	-
为了	许多	年	他	有	有	一个	令人羡慕	记录	作为	一个	紧的	-

['fɪstɪd] ,

fisted	,
拳交	,

多年来，他一直以守财奴的身份而享有令人羡慕的记录，

[hɑːd] - ['hedɪd] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fʌndz] .

hard	**-**	**headed**	**administrator**	**of**	**these**	**important**	**funds**	**.**
难的	-	标题	行政人员	的	这些	重要的	资金	.

这位精明强干的管理者掌管着这些重要的资金。

['kɒŋgres] [ɪn'tendz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Congress	**intends**	**to**	**find**	**out**	**what's**	**going**	**on**	**.**
国会	意图	到	寻找	出去	是什么	去	在	.

国会打算查明真相。

[ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['senətə(r)] [-] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

The	**watchdog**	**committee**	**of**	**Senator**	**Landrus**	**is**	**expected**	**to**	**call**	**an**	**investigation**
这	监督机构	委员会	的	参议员	兰德鲁斯	是	预期的	到	称呼	一个	调查

['ɜːli] [nekst] [wiːk] .

early	**next**	**week**	**.**
早期的	下一个	星期	.

预计兰德鲁斯参议员的监督委员会将于下周初展开调查。

" ['beɪkə(r)][wɒz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	**Baker**	**was**	**notified**	**that**	**same**	**afternoon**	**.**
"	贝克	曾是	已通知	那	相同的	下午	.

“贝克当天下午就接到了通知。”

['senətə(r)] [-] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['flɒrɪd] [mæn] ,

Senator	**Landrus**	**was**	**a**	**big**	**,**	**florid**	**man**	**,**
参议员	兰德鲁斯	曾是	一个	大的	,	佛罗里达	男人	,

兰德鲁斯参议员身材高大，面色红润。

[huː] [muːvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['hɪərɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['smuːðnəs] [ɒv; əv]

who	**moved**	**about**	**a**	**committee**	**hearing**	**chamber**	**with**	**the**	**ponderous**	**smoothness**	**of**
WHO	已搬	关于	一个	委员会	听力	房间	和	这	沉重的	平滑度	的

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['laɪnə(r)] .

a	**luxury**	**liner**	**.**
一个	奢华	衬垫	.

他在委员会听证室里走动，姿态沉稳流畅，如同乘坐豪华邮轮一般。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn]

He	**was**	**never**	**visited**	**by**	**a**	**single**	**doubt**	**about**	**the**	**rightness**	**of**	**his**	**chosen**
他	曾是	绝不	到访	经过	一个	单身的	怀疑	关于	这	正义	的	他的	选定

[kɔːs] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪ'rætɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] .

course	**—**	**no**	**matter**	**how**	**erratic**	**it**	**might**	**appear**	**to**	**an**	**onlooker**	**.**
课程	—	不	事情	如何	不稳定的	它	可能	出现	到	一个	旁观者	.

他从未对自己选择的道路的正确性有过一丝怀疑——无论这在旁观者看来多么古怪。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ledʒɪslətɪv] [prə'siːdʒəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['tenɪts]

His	**faith**	**in**	**his**	**established**	**legislative**	**procedures**	**and**	**in**	**the**	**established**	**tenets**
他的	信仰	在	他的	已确立的	立法	程序	和	在	这	已确立的	信条

[ɒv; əv] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

of	**Science**	**was**	**complete**	**.**
的	科学	曾是	完全的	.

他对既定的立法程序和既定的科学原则充满信心。

[sɪns] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][bəuθ][kæmps] ,

Since	**he**	**wore**	**the**	**shield**	**of**	**both**	**camps**	**,**
自从	他	穿着	这	盾	的	两个都	营地	,

因为他同时拥有两个阵营的盾牌，

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['senətə(r)] ['rɒbət] [-] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'mɑːd] [baɪ]

his	confidence	in	the	path	of	Senator	Robert	Landrus	was	also	unmarred	by
他的	信心	在	这	小路	的	参议员	罗伯特	兰德鲁斯	曾是	还	完好无损	经过

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他对参议员罗伯特·兰德鲁斯的道路也毫无疑虑。

['beɪkə(r)][hæd; həd] [feɪst] [hɪm] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] .

Baker	had	faced	him	many	times	,	but	always	as	an	ally	.
贝克	有	面对	他	许多	时代	,	但	总是	作为	一个	盟友	.

贝克曾多次与他交锋，但始终是作为盟友。

[naʊ] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] , ['beɪkə(r)] [felt] [sʌm; səm] [smɔːl] [kwɑːmz] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Now	,	recognizing	him	as	the	enemy	,	Baker	felt	some	small	qualms	,	not	because
现在	,	识别	他	作为	这	敌人	,	贝克	毛毡	一些	小的	疑虑	,	不是	因为

[hiː; hi] [fɪəd] [-] ,

he	feared	Landrus	,
他	害怕	兰德鲁斯	,

现在，贝克认出他是敌人，心中有些许不安，但这并非因为他害怕兰德鲁斯。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] ['hɪərɪŋ] .

but	because	so	much	was	at	stake	in	this	hearing	.
但	因为	所以	很多	曾是	在	赌注	在	这	听力	.

但因为这次听证会事关重大。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtntɪ] [ɒv; əv] [ðɪs]

So	much	depended	on	his	ability	to	guide	the	whims	and	uncertainties	of	this
所以	很多	取决于	在	他的	能力	到	指导	这	心血来潮	和	不确定性	的	这

['mæməθ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

mammoth	vessel	of	Authority	.
长毛象	血管	的	权威	.

很多事情都取决于他能否驾驭这艘庞大的权威之船的反复无常和不确定性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pres] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]

There	was	an	unusual	amount	of	press	interest	in	what	might	have	seemed	a
那里	曾是	一个	异常	数量	的	按	兴趣	在	什么	可能	有	似乎	一个

[ruː'tiːn] [ænd; ənd][ʌnspek'tækjələ(r)] ['hɪərɪŋ] .

routine	and	unspectacular	hearing	.
常规	和	平淡无奇	听力	.

这场看似例行公事、毫不起眼的听证会，却引起了媒体的异常关注。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ]

No	one	could	recall	a	previous	occasion	when	the	recipients	had	challenged	a
不	一	可以	记起	一个	以前的	场合	什么时候	这	收件人	有	挑战	一个

['gʌvənmənt] ['hændaʊt] ['eɪdʒənsi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd,auts] .

Government	handout	agency	regarding	the	size	of	the	handouts	.
政府	讲义	机构	关于	这	尺寸	的	这	讲义	.

没有人记得以前曾有受助者就政府救济金数额提出过质疑。

[waɪl] [-] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] ['steɪtmənt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði]

While	Landrus	made	his	opening	statement	several	of	the	reporters	fiddled	with	the
尽管	兰德鲁斯	制成	他的	开幕	陈述	一些	的	这	记者	拨弄	和	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ðæt] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [fiːdz] .

idea	of	a	headline	that	said	something	about	biting	the	hand	that	feeds	.
主意	的	一个	标题	那	说	某物	关于	咬	这	手	那	饲料	.

在兰德鲁斯发表开场白时，几位记者琢磨着该用什么标题，比如“恩将仇报”。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kwaɪt] [kʌm] [ɒf] .

It	wouldn't	quite	come	off	.
它	不会	相当	来	离开	.

它始终无法完全取下来。

['waɪli][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [nekst] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] ['aɪsi] [rɪ'zɜ:v] ,

Wily	was	invited	to	make	his	statement	next	,	which	he	did	with	icy	reserve	,
狡猾的	曾是	受邀	到	制作	他的	陈述	下一个	,	哪个	他	做过	和	冰冷的	预订	,

接下来轮到威利发言，他语气冰冷而谨慎。

['nevə(r)][wʌns] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['beikəz] [də'rekʃ(ə)n] .

never	once	looking	in	Baker's	direction	.
绝不	一次	寻找	在	面包师的	方向	.

一次也没有朝贝克的方向看一眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] ['ʌðə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['prezədənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [lə'bɒrətri]

He	was	followed	by	two	other	university	presidents	and	a	string	of	laboratory
他	曾是	随后	经过	二	其他	大学	总统们	和	一个	细绳	的	实验室

[də'rektər] .

directors	.
导演	.

他之后又经历了两位大学校长和一系列实验室主任。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [wɒz; wəz] [ðæt] ['rʌʃə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][pænts]

The	essence	of	their	remarks	was	that	Russia	was	going	to	beat	the	pants
这	本质	的	他们的	评论	曾是	那	俄罗斯	曾是	去	到	打	这	裤子

[ɒf] [ə'merɪkən] [rɪ'sɜ:tʃəz] ,

off	American	researchers	,
离开	美国人	研究人员	,

他们言论的实质是，俄罗斯将会把美国研究人员打得落花流水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['beikəz] [fɔ:lt] .

and	it	was	all	Baker's	fault	.
和	它	曾是	全部	面包师的	过错	.

这一切都是贝克的错。

[ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ]

This	recital	took	up	all	of	the	morning	and	half	the	afternoon	of	the	first	day
这	独奏会	采取	向上全部		的	这	早晨	和	一半	这	下午	的	这	第一的	天

.

:
.

这场音乐会占用了第一天上午的全部时间和下午的一半时间。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪg'zekjətɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][nekst][ɒn][ðə; ði] ['dɒkɪt] [wɪð] [kəm'pleɪnts]

A	dozen	or	so	corporation	executives	were	next	on	the	docket	with	complaints
一个	打	或者	所以	公司	高管	是	下一个	在	这	案卷	和	投诉

[ðæt] [ðeə(r)][vɑ:st] [fə'sɪlətiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hæmstrʌŋ] [baɪ] ['beikəz] ['sʌd(ə)n] [swɪtʃ] [ɒv; əv][ɑ:(r)] & [di:]

that	their	vast	facilities	were	being	hamstrung	by	Baker's	sudden	switch	of	R	&	D
那	他们的	广阔的	设施	是	存在	腿筋	经过	面包师的	突然	转变	的	拉	&	D

[fʌndz] [tu:; tə] [les] ['kwɒlɪfaɪd] ['eɪdʒənts] .

funds	to	less	qualified	agents	.
资金	到	较少的	合格的	代理人	.

接下来，十几位公司高管也上了听证会，他们抱怨说，由于贝克突然将研发资金转移到资质较差的代理商那里，他们的庞大设施受到了阻碍。

['beɪkə(r)] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði][wʌnz] [kəm'pleɪnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]

Baker	observed	that	the	ones	complaining	were	some	of	those	who	had
贝克	观察到	那	这	一个	抱怨	是	一些	的	那些	WHO	有

['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɒn] ['dʒenjuɪn] [rɪ'sɜ:tʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪ'gæn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

never	spent	a	nickel	on	genuine	research	until	the	Government	began	buying	it	.
绝不	花费	一个	镍	在	真的	研究	直到	这	政府	开始	购买	它	.

贝克观察到，那些抱怨的人，在政府开始购买科研经费之前，从未在真正的科研上花过一分钱。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [-] [hæd; həd] [nɒt] [əbˈzɜːvd] [ðɪs] [fækt] .

He	knew	that	Landrus	had	not	observed	this	fact	.
他	知道	那	兰德鲁斯	有	不是	观察到	这	事实	.

他知道兰德鲁斯并没有注意到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɛnətərz] [əˈtenʃ(ə)n] .

It	would	have	to	be	called	to	the	senator's	attention	.
它	会	有	到	是	称为	到	这	参议员的	注意力	.

这件事必须提请参议员注意。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [-] [lʊkt] [greɪv] .

By	the	end	of	the	day	,	Landrus	looked	grave	.
经过	这	结尾	的	这	天	,	兰德鲁斯	看起来	严重	.

一天结束时，兰德鲁斯神情凝重。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈvɪləni] [ɪn] [ˈbeikəz] [ˈriːs(ə)nt] [pəˈfɔːməns] .

It	was	obvious	that	he	could	see	nothing	but	villainy	in	Baker's	recent	performance	.
它	曾是	明显的	那	他	可以	看	没有什么	但	邪恶	在	面包师的	最近的	表现	.

很明显，在他眼里，贝克最近的表现只有邪恶的一面。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈkeəf(ə)l] [ˈdiːteɪl] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] .

It	had	been	explained	to	him	in	careful	detail	by	some	of	the	most	powerful	men	in	the	nation	.
它	有	到过	解释	到	他	在	小心	细节	经过	一些	的	这	最多	强大的	男人	在	这	国家	.

一些国家最有权势的人已经向他详细解释过这件事。

[ˈbeikə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈneglɪdʒəns] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ,

Baker	was	certainly	guilty	of	criminal	negligence	,	if	not	more	,
贝克	曾是	当然	有罪的	的	刑事	疏忽	,	如果	不是	更多的	,

贝克无疑犯有刑事过失罪，甚至可能罪名更严重。

[ɪn] [dɪˈreɪlɪŋ] [ðiːz] [fʌndz] [wɪtʃ] [ˈkɒŋgres] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈliːdəz] .

in	derailing	these	funds	which	Congress	had	intended	should	go	to	the	support	of	the	nation's	scientific	leaders	.
在	脱轨	这些	资金	哪个	国会	有	故意的	应该	去	到	这	支持	的	这	国家的	科学	领导人	.

国会原本打算将这笔资金用于支持国家科学领军人物，但却将其挪用。

[-] [felt] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [dɪˈpreʃn] .

Landrus	felt	a	weary	depression	.
兰德鲁斯	毛毡	一个	厌倦	沮丧	.

兰德鲁斯感到一阵疲惫和沮丧。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [ðɪs] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeikə(r)] ,

He	hadn't	really	believed	it	would	turn	out	this	bad	for	Baker	,
他	之前没有	真的	相信	它	会	转动	出去	这	坏的	为了	贝克	,

他其实没想到贝克的处境会这么糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈgɑːd] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] .

for	whom	he	had	had	a	considerable	regard	in	times	past	.
为了	谁	他	有	有	一个	大量	看待	在	时代	过去的	.

他过去对这个人非常尊敬。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwɪtnəsiz] , " [-] [sed] [tuː; tə] [ˈbeikə(r)] .

"	You	have	heard	the	testimony	of	these	witnesses	,	"	Landrus	said	to	Baker	.
"	你	有	听到	这	见证	的	这些	证人	,	"	兰德鲁斯	说	到	贝克	.

“你已经听到了这些证人的证词，”兰德鲁斯对贝克说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['dɑːktər; draɪv] .

"	Do	you	wish	to	reply	or	make	a	statement	of	your	own	,	Dr	.
"	做	你	希望	到	回复	或者	制作	一个	陈述	的	你的	自己的	,	博士	.

['beɪkə(r)] ? "

Baker	?	"
贝克	?	"

贝克博士，您想作回应还是发表自己的声明?

" [aɪ][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ! " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	I	most	certainly	do	!	"	said	Baker	.
"	我	最多	当然	做	!	"	说	贝克	.

“我当然愿意！”贝克说道。

[-] ['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)]['beɪkə(r)][tuː; tə] [seɪ] .

Landrus	didn't	see	what	was	left	for	Baker	to	say	.
兰德鲁斯	没有	看	什么	曾是	左边	为了	贝克	到	说	.

兰德鲁斯觉得贝克已经没什么可说的了。

" ['testɪməni] [wɪl] [rɪ'zjuːm] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . , " [hiː; hi] [sed] .

"	Testimony	will	resume	tomorrow	at	nine	a	.	m	.	,	"	he	said	.
"	见证	将要	恢复	明天	在	九	一个	.	米	.	,	"	他	说	.

他说：“明天上午九点，庭审将继续进行。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)] [wɪl] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	Dr	.	Baker	will	present	his	statement	at	that	time	.
"	博士	.	贝克	将要	展示	他的	陈述	在	那	时间	.

“贝克博士届时将发表声明。”

" [ðə; ði] [pres] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd][fɔː(r); fə(r)]['beɪkə(r)] , [tuː] .

"	The	press	thought	it	looked	bad	for	Baker	,	too	.
"	这	按	想法	它	看起来	坏的	为了	贝克	,	也	.

媒体也认为这对贝克来说很不利。

[sʌm; səm] ['peɪpəz] [ə'kjuːzd] [hɪm] ['əʊpənli][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [rɪ'sɜːtʃ]

Some	papers	accused	him	openly	of	attempting	to	sabotage	the	nation's	research
一些	文件	被告	他	公然	的	尝试	到	破坏	这	国家的	研究

['prəʊgræm] .

program	.
程序	.

一些报纸公开指责他试图破坏国家的研究计划。

['waɪli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [-] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðɪs]

Wily	and	his	fellows	,	and	Landrus	,	were	commended	for	catching	this
狡猾的	和	他的	伙伴们	,	和	兰德鲁斯	,	是	赞扬	为了	捕捉	这

[dɪ'fekʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

defection	before	it	progressed	any	further	.
叛逃	前	它	进展	任何	更远	.

威利和他的同伴以及兰德鲁斯因在叛逃事件进一步发展之前将其发现而受到表扬。

['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [spɒt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Baker	was	well	aware	he	was	in	a	tight	spot	,	and	one	which	he	had
贝克	曾是	出色地	意识到的	他	曾是	在	一个	紧的	点	,	和	一	哪个	他	有

[dɪ'lɪbərətli] [krɪ'eɪtɪd] .

deliberately	created	.
故意地	创建	.

贝克很清楚自己处境艰难，而这困境是他故意造成的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

But	as	far	as	he	could	see	,
但	作为	远的	作为	他	可以	看	,

但就他所能看到的而言，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði][gɪft] [ðæt] [sæm]['ætkɪnz][hæd; həd][left] [hɪm] .

it	was	the	only	chance	of	utilizing	the	gift	that	Sam	Atkins	had	left	him	.
它	曾是	这	仅有的	机会	的	利用	这	礼物	那	山姆	阿特金斯	有	左边	他	.

这是他利用萨姆·阿特金斯留给他的天赋的唯一机会。

[hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] .

He	felt	confident	he	had	a	fighting	chance	.
他	毛毡	自信的	他	有	一个	斗争	机会	.

他觉得自己有反击的信心。

[hɪz; ɪz] ['bætri] [ɒv; əv] [sə'pɔːtəz] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] -

His	battery	of	supporters	had	not	even	been	noticed	in	the	glare	of	Wily's	-
他的	电池	的	支持者	有	不是	甚至	到过	注意到	在	这	强光	的	-	

['brɪliənt] [ə'sembli] ,

brilliant	assembly	,
杰出的	集会	,

在威利那光鲜亮丽的集会上，他的一众支持者甚至都没有被人注意到。

[bʌt; bət] ['fenwɪk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['ɛləˌbiː] .

but	Fenwick	was	there	,	and	Ellerbee	.
但	芬威克	曾是	那里	,	和	埃勒比	.

但芬威克和埃勒比都在场。

['fɛnˌwɪks] [feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ri'kruːts]

Fenwick's	fair	-	haired	boy	,	George	,	and	a	half	dozen	of	his	new	recruits
芬威克	公平的	-	头发	男生	,	乔治	,	和	一个	一半	打	的	他的	新的	新兵

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

were	there	.
是	那里	.

芬威克的金发小子乔治和他的六名新兵都在那里。

['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mævərɪk] [skuːlz] [laɪk] ['klɪrˌwɔːtər] ,

Also	present	were	the	heads	of	the	other	maverick	schools	like	Clearwater	,
还	展示	是	这	头部	的	这	其他	特立独行者	学校	喜欢	克利尔沃特	,

其他一些特立独行的学校，例如克利尔沃特大学的校长也出席了会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezədənt] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] ['dʌbld] [æz; əz]['dʒænɪtə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	presidents	—	some	of	whom	doubled	as	janitors	—	of	the
和	这	总统们	—	一些	的	谁	双倍	作为	清洁工	—	的	这

['maɪnə(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ['beɪkə(r)][hæd; həd] ['spɒnsəd] .

minor	corporations	Baker	had	sponsored	.
次要的	公司	贝克	有	赞助	.

还有贝克赞助的小公司的总裁们——其中一些人还兼任清洁工。

['beɪkə(r)] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] .

Baker	took	the	stand	the	following	morning	,	armed	with	his	charts	and	displays	.
贝克	采取	这	站立	这	下列的	早晨	,	武装	和	他的	图表	和	显示器	.

第二天早上，贝克带着图表和展品出庭作证。

[hiː; hi] [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] .

He	looked	completely	confident	as	he	addressed	Landrus	and	the	assembly	.
他	看起来	完全地	自信的	作为	他	已解决	兰德鲁斯	和	这	集会	.

他在向兰德鲁斯和议会发表讲话时，显得信心十足。

" ['dʒentlmən] — [ænd; ənd] ['leɪdɪz] — " [hiː; hi] [sed] .

"	Gentlemen	—	and	ladies	—	"	he	said	.
"	先生们	—	和	女士们	—	"	他	说	.

“先生们——女士们——”他说。

" [ðə; ði]['kɔ:nə(r)]['grəʊsəri][stɔ:(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [məʊst][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][best] [lʌvd]

"	The	corner	grocery	store	was	one	of	America's	most	familiar	and	best	loved
"	这	角落	杂货店	店铺	曾是	一	的	美国的	最多	熟悉的	和	最好的	喜爱

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] .

institutions	a	generation	or	two	ago	.
机构	一个	一代	或者	二	前	.

“在一两代人之前，街角杂货店是美国最熟悉、最受欢迎的机构之一。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t]

In	spite	of	this	,	it	went	out	of	business	because	we	refused	to	support
在	尽管如此	的	这	,	它	去	出去	的	商业	因为	我们	拒绝	到	支持

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

尽管如此，它还是倒闭了，因为我们拒绝支持它。

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk] [waɪ] [wi:; wi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)]['grəʊsəri] ?

May	I	ask	why	we	refused	to	continue	to	support	the	corner	grocery	?
可能	我	问	为什么	我们	拒绝	到	继续	到	支持	这	角落	杂货店	?

请问我们为什么拒绝继续支持街角杂货店?

" [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz] ['ɒbviəs] .

"	The	answer	is	obvious	.
"	这	回答	是	明显的	.

答案显而易见。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd]['betə(r)] ['ba:ginz] [ˌels'weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['su:pəmɑ:kɪt] .

We	began	to	find	better	bargains	elsewhere	,	in	the	supermarket	.
我们	开始	到	寻找	更好的	特价商品	别处	,	在	这	超级市场	.

我们开始在其他地方，比如超市里，找到更划算的商品。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˊouldtaim]['grəʊsə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn]

As	much	as	we	regret	the	passing	of	the	oldtime	grocer	I'm	sure	that	none
作为	很多	作为	我们	后悔	这	通过	的	这	老式	杂货商	我是	当然	那	没有任何

[ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] ['sɪəriəsli] [sə'ʤest] [wi:; wi] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .

of	us	would	seriously	suggest	we	bring	him	back	.
的	我们	会	严重地	建议	我们	带来	他	后退	.

虽然我们对这位老杂货店老板的去世感到惋惜，但我相信我们当中没有人会认真建议让他回来。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [sə'ʤest] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌri:kən'sɪdə(r)]

"	For	the	same	reason	I	suggest	that	the	time	may	have	come	to	reconsider
"	为了	这	相同的	原因	我	建议	那	这	时间	可能	有	来	到	重新考虑

[ðə; ði] ['ba:ginz] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['getɪŋ] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] .

the	bargains	we	have	been	getting	in	scientific	developments	and	inventions	.
这	特价商品	我们	有	到过	获得	在	科学	发展	和	发明	.

“出于同样的原因，我认为现在或许是时候重新考虑我们在科学发展和发明方面所获得的那些便宜货了。”

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [praɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [hɑ:d] , [feə(r)] ['bɑ:gən] .

Americans	have	always	taken	pride	in	driving	a	good	,	hard	,	fair	bargain	.
美国人	有	总是	已采取	自豪	在	驾驶	一个	好的	,	难的	,	公平的	便宜货	.

美国人一直以达成公平、稳妥、划算的交易而自豪。

[aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [wen] [wi:; wi][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən]

I	see	no	reason	why	we	should	not	do	the	same	when	we	go	into	the	open
我	看	不	原因	为什么	我们	应该	不是	做	这	相同的	什么时候	我们	去	进入	这	打开

['mɑ:kɪt] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ'diəz] .

market	to	buy	ideas	.
市场	到	买	想法	.

我认为，当我们进入公开市场购买创意时，也应该采取同样的做法。

" [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ][bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [freʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [wiː; wi]

"	Some	months	ago	I	began	giving	fresh	consideration	to	the	product	we
"	一些	几个月	前	我	开始	给予	新鲜的	考虑	到	这	产品	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn][grɑːnts] [meɪd] [baɪ] - .

were	buying	with	the	millions	of	dollars	in	grants	made	by	NBSD	.
是	购买	和	这	百万	的	美元	在	拨款	制成	经过	-	.

“几个月前，我开始重新考虑我们用NBSD提供的数百万美元拨款购买的产品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ,

It	was	obvious	that	we	were	buying	an	impressive	collection	of	shiny	,
它	曾是	明显的	那	我们	是	购买	一个	感人的	收藏	的	闪亮的	,

[glɑːs] [ænd; ənd]['met(ə)l] ['læbrətɔːriz] .

glass	and	metal	laboratories	.
玻璃	和	金属	实验室	.

很明显，我们买到的是一批令人印象深刻的闪亮玻璃和金属实验室。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] ['dʒaɪənt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [lə'bɒrətri] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs]

We	were	buying	giant	pieces	of	laboratory	equipment	and	monstrous
我们	是	购买	巨大的	件	的	实验室	设备	和	滔天

[mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] .

machines	of	other	kinds	.
机器	的	其他	种类	.

我们当时购买的是巨型实验室设备和其他各种庞然大物。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['endləs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][fæt] [rɪ'pɔːts] — [ðeɪ] [fɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz]

We	were	getting	endless	quantities	of	fat	reports	—	they	fill	thousands	of	miles
我们	是	获得	无尽的	数量	的	胖的	报告	—	他们	充满	数千	的	英里

[ɒv; əv]['maɪkrəʊfɪlm] .

of	microfilm	.
的	缩微胶片	.

我们收到了数不胜数的冗长报告——它们填满了数千英里的缩微胶片。

" [ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][əʊld]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɔːl] [ʌn'baɪəst] ['saɪəntɪsts] [wɪl]

"	Then	I	discovered	an	old	picture	of	what	I	am	sure	all	unbiased	scientists	will
"	然后	我	发现	一个	老的	图片	的	什么	我	是	当然	全部	公正的	科学家	将要

['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [lə'bɒrətri] — ['greɪtɪst] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['meʒərəbl]

recognize	as	the	world's	greatest	laboratory	—	greatest	in	terms	of	measurable
认出	作为	这	世界的	最	实验室	—	最	在	条款	的	可测量的

['aʊtpʊt] .

output	.
输出	.

“然后我发现了一张旧照片，我相信所有公正的科学家都会认为这是世界上最伟大的实验室——就可衡量的产出而言是最伟大的。”

[aɪ] [brɔːt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	brought	this	picture	with	me	.
我	带来	这	图片	和	我	.

我把这张照片带来了。

" ['beɪkə(r)] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ig'zibits] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['bləʊ'ʌp] .

"	Baker	unrolled	the	first	of	his	exhibits	,	a	large	photographic	blowup	.
"	贝克	展开	这	第一的	的	他的	展品	,	一个	大的	摄影	爆炸	.

贝克展开了他的第一个展品，一幅大型照片放大图。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , [waɪthɛrd] ['fɪgə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] .

The	single	,	whitehaired	figure	seated	at	a	desk	was	instantly	recognized	.
这	单身的	,	白发	数字	坐着	在	一个	桌子	曾是	即刻	认可	.

坐在办公桌前的那位白发苍苍的老人立刻被人认了出来。

['waɪli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət]['beɪkə(r)] .

Wily	**and**	**his**	**group**	**glanced**	**at**	**the**	**picture**	**and**	**glared**	**at**	**Baker**	**.**
狡猾的	和	他的	团体	瞥了一眼	在	这	图片	和	怒目而视	在	贝克	.

威利和他的同伙瞥了一眼照片，怒视着贝克。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['aɪnstaɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	**You**	**recognize**	**Dr**	**.**	**Einstein**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Baker**	**.**
"	你	认出	博士	.	爱因斯坦	,	的	课程	,	"	说	贝克	.

“你当然认识爱因斯坦博士，”贝克说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt]

"	**This**	**is**	**a**	**photograph**	**of**	**him**	**at**	**work**	**in**	**his**	**laboratory**	**at**	**the**	**Institute**
"	这	是	一个	照片	的	他	在	工作	在	他的	实验室	在	这	研究所

[fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnst] ['stʌdi] [æt; ət] ['prɪnstən] . "

for	**Advanced**	**Study**	**at**	**Princeton**	**.**	**"**
为了	先进的	学习	在	普林斯顿	.	"

“这是他在普林斯顿高等研究院实验室工作时的照片。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['aɪnstaɪn] , "

"	**We**	**are**	**all**	**familiar**	**with**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**great**	**Dr**	**.**	**Einstein**	**,**	**"**
"	我们	是	全部	熟悉的	和	这	外貌	的	这	伟大的	博士	.	爱因斯坦	,	"

[sed] [-] .

said	**Landrus**	**.**
说	兰德鲁斯	.

“我们都熟悉伟大的爱因斯坦博士的外貌，”兰德鲁斯说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [æz; əz][juː; jʊ] [kleɪmd]

"	**But**	**you**	**are**	**not**	**showing**	**us**	**anything**	**of**	**his**	**laboratory**	**,**	**as**	**you**	**claimed**
"	但	你	是	不是	显示	我们	任何事物	的	他的	实验室	,	作为	你	声称

. "

:	**"**
.	"

“但你并没有像你声称的那样向我们展示他的实验室的任何内容。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	**Ah**	**,**	**but**	**I**	**am**	**!**	**"**	**said**	**Baker**	**.**
"	啊	,	但	我	是	!	"	说	贝克	.

“啊，但我确实是！”贝克说道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['dɑːktər; draɪv] . ['aɪnstaɪn]['evə(r)][hæd; həd] .

"	**This**	**is**	**all**	**the**	**laboratory**	**Dr**	**.**	**Einstein**	**ever**	**had**	**.**
"	这	是	全部	这	实验室	博士	.	爱因斯坦	曾经	有	.

这就是爱因斯坦博士拥有的全部实验室。

[ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] .

A	**desk**	**,**	**a**	**chair**	**,**	**some**	**writing**	**paper**	**.**
一个	桌子	,	一个	椅子	,	一些	写作	纸	.

一张桌子，一把椅子，一些书写纸。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʊkʃelvz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɑː(r); ə(r)][beə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

You	**will**	**note**	**that**	**even**	**the**	**bookshelves**	**behind**	**him**	**are**	**bare**	**except**	**for**	**a**
你	将要	笔记	那	甚至	这	书架	在后面	他	是	裸	除了	为了	一个

[kæn; kən][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

can	**of**	**tobacco**	**.**
能	的	烟草	.

你会注意到，就连他身后的书架也空空如也，只有一罐烟草。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [lə'bɒrətri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [maɪnd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]

The	greatest	laboratory	in	the	world	,	a	place	for	a	man's	mind	to	work	in
这	最	实验室	在	这	世界	,	一个	地方	为了	一个	男人的	头脑	到	工作	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

世界上最伟大的实验室，一个让人类思想得以平静运作的地方。

['njuːkliə(r)] ['saɪəns] [bɪ'gæn] [hɪə(r)] .

Nuclear	science	began	here	.
核	科学	开始	这里	.

核科学起源于此。

" ['waɪli] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Wily	jumped	to	his	feet	.
"	狡猾的	跳了起来	到	他的	脚	.

威利猛地站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːd] !

"	This	is	absurd	!
"	这	是	荒诞	!

“这太荒谬了！”

[nəʊ] [wʌn] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['aɪnstaɪnz] [wɜːk] ,

No	one	denies	the	greatness	of	Dr	.	Einstein's	work	,
不	一	否认	这	伟大	的	博士	.	爱因斯坦的	工作	,

没有人否认爱因斯坦博士的伟大成就。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [spent] [æt; ət] [əʊk] [rɪdʒ] ,

but	where	would	he	have	been	without	billions	of	dollars	spent	at	Oak	Ridge	,
但	在哪里	会	他	有	到过	没有	数十亿	的	美元	花费	在	橡木	岭	,

但如果没有橡树岭国家实验室投入的数十亿美元，他又会取得怎样的成就呢?

['hænfəd] , [lɔːs] ['æləmɒs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['læbrətɔːriz] .

Hanford	,	Los	Alamos	,	and	other	great	laboratories	.
汉福德	,	洛杉矶	阿拉莫斯	,	和	其他	伟大的	实验室	.

汉福德、洛斯阿拉莫斯和其他著名实验室。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['aɪnstaɪn] [dɪd] [nɒt] [juːz] [lə'bɒrətri] [fə'sɪlətiz] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt]

To	say	that	Dr	.	Einstein	did	not	use	laboratory	facilities	does	not	imply	that
到	说	那	博士	.	爱因斯坦	做过	不是	使用	实验室	设施	做	不是	意味着	那

[vɑːst] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)] ['læbrətɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] ! "

vast	expenditures	for	laboratories	are	not	necessary	!	"
广阔的	支出	为了	实验室	是	不是	必要的	!	"

说爱因斯坦博士没有使用实验室设施，并不意味着在实验室上投入巨资就不必要!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	should	like	to	reverse	your	question	,	Dr	.	Wily	,	and	then	let	it
"	我	应该	喜欢	到	撤销	你的	问题	,	博士	.	狡猾的	,	和	然后	让	它

[rest] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

rest	,	"	said	Baker	.
休息	,	"	说	贝克	.

“我想反过来问你一个问题，威利博士，然后就此打住吧。”贝克说道。

" [wɒt] [wʊd] [əʊk] [rɪdʒ] , ['hænfəd] , [ænd; ənd] [lɔːs] ['æləmɒs] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['dɑːktər; draɪv]

"	What	would	Oak	Ridge	,	Hanford	,	and	Los	Alamos	have	done	without	Dr
"	什么	会	橡木	岭	,	汉福德	,	和	洛杉矶	阿拉莫斯	有	完毕	没有	博士

. ['aɪnstaɪn] ?

.	Einstein	?
.	爱因斯坦	?

如果没有爱因斯坦博士，橡树岭、汉福德和洛斯阿拉莫斯会是什么样子?

" ['senətə(r)] [-] ['fləʊtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Senator	Landrus	floated	up	from	his	chair	and	raised	his	hands	.
"	参议员	兰德鲁斯	漂浮	向上	从	他的	椅子	和	提高	他的	双手	.

兰德鲁斯参议员从椅子上站了起来，举起了双手。

" [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['ɔːdəli] , ['dʒentlmən] .

"	Let	us	be	orderly	,	gentlemen	.
"	让	我们	是	秩序	,	先生们	.

先生们，请保持秩序。

['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Dr	.	Baker	has	the	floor	.
博士	.	贝克	有	这	地面	.

贝克博士发言。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] , [pliːz] .

I	should	not	like	to	have	him	interrupted	again	,	please	.
我	应该	不是	喜欢	到	有	他	中断	再次	,	请	.

请不要再打断他了。

" ['beɪkə(r)] [nˈbɒdɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senətə(r)] .

"	Baker	nodded	his	thanks	to	the	senator	.
"	贝克	点头	他的	谢谢	到	这	参议员	.

贝克向这位参议员点头致谢。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] , " ['beɪkə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

"	It	has	been	charged	,	"	Baker	continued	,
"	它	有	到过	带电	,	"	贝克	持续	,

“它已被起诉，”贝克继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] - [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn]

"	that	the	methods	of	NBSD	in	granting	funds	for	research	have	changed	in
"	那	这	方法	的	-	在	授予	资金	为了	研究	有	已更改	在

['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

recent	times	.
最近的	时代	.

“NBSD 近年来在科研经费发放方面采取的方法发生了变化。”

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs]

This	is	entirely	correct	,	and	I	should	first	like	to	show	the	results	of	this
这	是	完全	正确的	,	和	我	应该	第一的	喜欢	到	展示	这	结果	的	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

完全正确，我首先想展示一下这一改变带来的结果。

" [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	He	unrolled	a	chart	and	pinned	it	to	the	board	behind	him	.
"	他	展开	一个	图表	和	已置顶	它	到	这	木板	在后面	他	.

他展开一张图表，把它钉在身后的黑板上。

" [ðɪs] [tʃɑːt] [ʃəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ]

"	This	chart	shows	what	we	have	been	paying	and	what	we	have	been	getting
"	这	图表	演出	什么	我们	有	到过	付费	和	什么	我们	有	到过	获得

.

:
.

“这张图表显示了我们支付了什么以及我们得到了什么。

[ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] [ʃəʊz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

The	black	line	on	the	upper	half	of	the	chart	shows	the	number	of	millions	of
这	黑色的	线	在	这	上	一半	的	这	图表	演出	这	数字	的	百万	的

[d'ɒləz] [spent] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [faɪv] [j'iəz] .

dollars	spent	during	the	past	five	years	.
美元	花费	期间	这	过去的	五	年	.

图表上半部分的黑线表示过去五年花费的金额（以百万美元计）。

['aʊə(r)] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒdərətli] ['stedi] [raɪz] .

Our	budget	has	had	a	moderately	steady	rise	.
我们的	预算	有	有	一个	中等程度	稳定的	上升	.

我们的预算一直保持着稳步增长的态势。

[ðə; ði] [griːn] [laɪn] [ʃəʊz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['læbrətɔːriz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

The	green	line	shows	the	value	of	laboratories	constructed	and	equipment
这	绿色的	线	演出	这	价值	的	实验室	建造	和	设备

['pɜːrtʃəst] .

purchased	.
购买	.

绿线表示已建成实验室和已购置设备的价值。

[ðə; ði] [red] [laɪn] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒnsepts] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [ðiːz]

The	red	line	shows	the	measure	of	new	concepts	developed	by	the	scientists	in	these
这	红色的	线	演出	这	措施	的	新的	概念	发达	经过	这	科学家	在	这些

['læbrətɔːriz] ,

laboratories	,
实验室	,

红线表示这些实验室的科学家们开发的新概念的数量。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][əʊld] ['kɒnsepts] ,

the	improvement	on	old	concepts	,
这	改进	在	老的	概念	,

对旧概念的改进

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfʌndə'mentəli] [njuː] [ɪn] ['pɜːpəs] [ɔː(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n]

and	the	invention	of	devices	that	are	fundamentally	new	in	purpose	or	function
和	这	发明	的	设备	那	是	从根本上	新的	在	目的	或者	功能

.

:
.

以及发明在用途或功能上具有全新性的设备。

" [ðə; ði] ['gæləri] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	The	gallery	leaned	forward	to	stare	at	the	chart	.
"	这	画廊	倾斜	向前	到	盯	在	这	图表	.

旁听席上的观众都向前倾身，盯着图表看。

[frɒm; frəm] [pres] [rəʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv] [flæʃ] ['kæmərəz] .

From	press	row	came	the	popping	of	flash	cameras	.
从	按	排	来了	这	爆米花	的	闪光	相机	.

记者席上传来一阵闪光灯的噼啪声。

[ðen] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] ['kɒment] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz][ðə; ði]

Then	a	surge	of	spontaneous	comment	rolled	through	the	chamber	as	the
然后	一个	涌	的	自发的	评论	滚动	通过	这	房间	作为	这

['ɔːdiəns] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [laɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,

audience	observed	the	sharp	rise	of	the	red	line	during	the	last	six	months	,
观众	观察到	这	锋利的	上升	的	这	红色的	线	期间	这	最后的	六	几个月	,

随后，随着听众注意到过去六个月里红线的急剧上升，会议室里涌现出一股自发的评论浪潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [laɪn] .

and	the	dropping	of	the	green	line	.
和	这	下降	的	这	绿色的	线	.

以及绿线的下降。

['waɪli][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

Wily	was	on	his	feet	again	.
狡猾的	曾是	在	他的	脚	再次	.

威利又站了起来。

" [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [laɪn][ɪz][ðə; ði]

"	An	imbecile	should	be	able	to	see	that	the	trend	of	the	red	line	is	the
"	一个	白痴	应该	是	有能力的	到	看	那	这	趋势	的	这	红色的	线	是	这

[də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)] [fə'sɪlətiz] .

direct	result	of	the	previous	satisfactory	expenditures	for	facilities	.
直接的	结果	的	这	以前的	令人满意的	支出	为了	设施	.

“即使是傻子也能看出，红线的趋势是之前在设施方面令人满意的支出的直接结果。”

[wʌn] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] !

One	follows	the	other	!
一	跟随	这	其他	!

一个接着一个!

" [-] [b'æŋgd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] .

"	Landrus	banged	for	order	.
"	兰德鲁斯	砰的一声	为了	命令	.

兰德鲁斯敲门求秩序。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , " [sed] ['beɪkə(r)] .

"	That's	a	very	interesting	point	,	"	said	Baker	.
"	那就是	一个	非常	有趣的	观点	,	"	说	贝克	.

“这是一个非常有趣的观点，”贝克说道。

" [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːt] [hɪə(r)] " — [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — " [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði]

"	I	have	another	chart	here	"	—	he	unrolled	and	pinned	it	—	"	that	shows	the
"	我	有	其他	图表	这里	"	—	他	展开	和	已置顶	它	—	"	那	演出	这

['aʊtpʊt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['kɒnsepts] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] ,

output	in	terms	of	concepts	and	inventions	,
输出	在	条款	的	概念	和	发明	,

“我这里还有一张图表，”他展开并钉好，“它显示了概念和发明方面的产出，

[plɔtid] [ə'genst] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnts]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

plotted	against	the	size	of	the	grants	given	to	the	institution	.
绘制	反对	这	尺寸	的	这	拨款	给定	到	这	机构	.

与该机构获得的资助金额进行对比。

" [ðə; ði] [kɜːv] [went] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .

"	The	curve	went	almost	straight	downhill	.
"	这	曲线	去	几乎	直的	下坡	.

“这条曲线几乎是直线向下倾斜的。”

['waɪli][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] .

Wily	was	screaming	.
狡猾的	曾是	尖叫	.

威利尖叫起来。

" [sʌtʃ] ['deɪtə][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['miːnɪŋləs] !

"	Such	data	are	absolutely	meaningless	!
"	这样的	数据	是	绝对地	无意义的	!

“这样的数据完全没有意义！”

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] , [ə; eɪ] [njuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ?

Who	**can**	**say**	**what**	**constitutes**	**a**	**new**	**idea**	**,**	**a**	**new**	**invention**	**?**
WHO	能	说	什么	构成	一个	新的	主意	,	一个	新的	发明	?

谁能定义什么是新思想、新发明?

[ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['graʊndwɜːk] — "

The	**months**	**of**	**groundwork**	**—**	**"**
这	几个月	的	基础工作	—	"

数月的准备工作——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['demənstreitəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪərɪŋ]

"	**It**	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**remove**	**any**	**further**	**demonstrators**	**from**	**the**	**hearing**
"	它	将要	是	必要的	到	消除	任何	更远	示威者	从	这	听力

[ruːm] , " [sed] [-] .

room	**,**	**"**	**said**	**Landrus**	**.**
房间	,	"	说	兰德鲁斯	.

兰德鲁斯说：“必须将其他示威者从听证室驱逐出去。”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːdəli] ['hɪərɪŋ] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'vɪkt] ['evriwʌn] [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] .

"	**This**	**will**	**be**	**an**	**orderly**	**hearing**	**if**	**I**	**have**	**to**	**evict**	**everyone**	**but**	**Dr**	**.**
"	这	将要	是	一个	秩序	听力	如果	我	有	到	驱逐	每个人	但	博士	.

['beɪkə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .

Baker	**and**	**myself**	**.**
贝克	和	我	.

“如果我必须驱逐除贝克医生和我自己以外的所有人，这将是一场有序的听证会。”

[pliːz] [kən'tɪnjuː] , ['dɒktə(r)] . "

Please	**continue**	**,**	**doctor**	**.**	**"**
请	继续	,	医生	.	"

请继续，医生。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['premɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ɔːl]

"	**I**	**am**	**quite**	**willing**	**for**	**my**	**figures**	**and**	**premises**	**to**	**be**	**examined**	**in**	**all**
"	我	是	相当	愿意的	为了	我的	数据	和	前提	到	是	检查	在	全部

['diːteɪl] ,

detail	**,**
细节	,

“我非常愿意让我的数据和前提条件接受所有细节的审查。”

" [sed] ['beɪkə(r)] .

"	**said**	**Baker**	**.**
"	说	贝克	.

贝克说道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**supply**	**the**	**necessary**	**information**	**to**	**anyone**	**who**	**desires**	**it**
"	我	将要	是	高兴的	到	供应	这	必要的	信息	到	任何人	WHO	欲望	它

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] .

at	**the**	**close**	**of**	**this**	**session**	**.**
在	这	关闭	的	这	会议	.

“在本次会议结束后，我将乐意向任何需要的人提供必要的信息。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

同时，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə]

I	should	like	to	present	a	picture	of	the	means	which	we	have	devised	to
我	应该	喜欢	到	展示	一个	图片	的	这	方法	哪个	我们	有	设计	到

[dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [grɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['æplɪkənt] .

determine	whether	a	grant	should	be	made	to	any	given	applicant	.
决定	无论	一个	授予	应该	是	制成	到	任何	给定	申请人	.

我想介绍一下我们为确定是否应该向特定申请人提供资助而设计的方法。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] , ['senətə(r)] [-] [ænd; ənd] [kə'mɪti] ['membəz] ,

"	I	am	sure	you	will	agree	,	Senator	Landrus	and	Committee	members	,
"	我	是	当然	你	将要	同意	,	参议员	兰德鲁斯	和	委员会	成员	,

“我相信各位参议员，兰德鲁斯先生和委员会成员，都会同意我的看法。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃɔɪsɪs] [ɒn] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

that	it	would	be	criminal	to	make	such	choices	on	any	but	the	most	scientific
那	它	会	是	刑事	到	制作	这样的	选择	在	任何	但	这	最多	科学

['beɪsɪs] .

basis	.
基础	.

除非基于最科学的依据，否则做出这样的选择是犯罪行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['baɪəs] , [tʃɑːns] ,

For	this	reason	,	we	have	chosen	to	eliminate	all	elements	of	bias	,	chance	,
为了	这	原因	,	我们	有	选定	到	排除	全部	元素	的	偏见	,	机会	,

[ɔː(r)] ['aʊtraɪt] ['erə(r)] .

or	outright	error	.
或者	直接	错误	.

因此，我们选择消除所有偏见、偶然因素或明显的错误因素。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['haɪli] [əd'vɑːnst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tuːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] ['sɪmpli] [æz; əz]

We	have	developed	a	highly	advanced	scientific	tool	which	we	know	simply	as
我们	有	发达	一个	高度	先进的	科学	工具	哪个	我们	知道	简单地	作为

[ðə; ðɪ] ['ɪndeks] .

The	Index	.
这	指数	.

我们开发了一种非常先进的科学工具，我们将其简称为“指数”。

" ['beɪkə(r)] ['pəʊstɪd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [tʃɑːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

"	Baker	posted	another	long	chart	on	the	wall	,	speaking	as	he	went	.
"	贝克	发布	其他	长的	图表	在	这	墙	,	请讲	作为	他	去	.

贝克一边说着，一边在墙上贴了另一张长图表。

" [ðɪs] [tʃɑːt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə'nɒnɪməs]

"	This	chart	represents	the	index	of	an	institution	which	shall	remain	anonymous
"	这	图表	代表	这	指数	的	一个	机构	哪个	将	保持	匿名的

[æz; əz] ['sɑːmp(ə)l] [ə; eɪ] .

as	Sample	A	.
作为	样本	一个	.

“此图表代表了某机构的指数，该机构将保持匿名，称为样本 A。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wʊd] [də'rekt] ['dɑːktər; draɪv] . - [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪg'zɪbɪt] .

However	,	I	would	direct	Dr	.	Wily's	close	attention	to	this	exhibit	.
然而	,	我	会	直接的	博士	.	-	关闭	注意力	到	这	展览	.

不过，我建议威利博士密切关注一下这个展览。

[ðə; ðɪ] [blæk] ['miːdiən] [laɪn] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

The	black	median	line	indicates	the	boundary	of	characteristics	which	have	been
这	黑色的	中位数	线	表示	这	边界	的	特征	哪个	有	到过

[dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz] [ək'septəb(ə)l] [ɔː(r)] [nɑːnəksɛptəbəl] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːnts] .

determined	as	acceptable	or	nonacceptable	for	grants	.
决定	作为	可接受	或者	不可接受	为了	拨款	.

黑色中线表示已确定为可接受或不可接受的资助特征的边界。

[ðə; ði] ['kʌlәd] ['eәriәz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; әv][ðə; ði]['mi:diәn] [laɪn] [ʃәʊ] [streŋθ] [ɒv; әv][ðə; ði] ['veәriәs]

The	colored	areas	on	either	side	of	the	median	line	show	strength	of	the	various
这	有色	区域	在	任何一个	边	的	这	中位数	线	展示	力量	的	这	各种各样的

['fæktәz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

factors	represented	in	any	one	institution	.
因素	代表	在	任何	一	机构	.

中线两侧的彩色区域显示了任何一个机构中各种因素的强度。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	Index	is	very	simple	.
这	指数	是	非常	简单的	.

该指数非常简单。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪәd] [ɪz] [ðæt] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [ɒv; әv][ðə; ði]['eәriə] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][bi:; bi] ['kʌlәd] [ɪn]

All	that	is	required	is	that	fifty	per	cent	of	the	area	above	the	line	be	colored	in
全部	那	是	必需的	是	那	五十	每	中心	的	这	区域	多于	这	线	是	有色	在

['ɔ:dә(r)][tu:; tә][bi:; bi]['elɪdʒәb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ә; eɪ][grɑ:nt] .

order	to	be	eligible	for	a	grant	.
命令	到	是	有资格的	为了	一个	授予	.

只要线条以上区域有百分之五十被涂上颜色，就有资格获得资助。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nәʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; әv]['sɑ:mp(ə)l][ә; eɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪәmәnt] [ɪz][nɒt] [met] .

You	will	note	that	in	the	case	of	Sample	A	the	requirement	is	not	met	.
你	将要	笔记	那	在	这	案件	的	样本	一个	这	要求	是	不是	遇见	.

你会注意到，样品 A 不符合要求。

" ['fenwik] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Fenwick	couldn't	believe	his	eyes	.
"	芬威克	不能	相信	他的	眼睛	.

芬威克简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [tʃɑ:t] [wɒz; wәz]['ɔ:lmәʊst] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [hi:; hi][hæd; hәd]['evə(r)] [si:n] ,

The	chart	was	almost	like	the	first	one	he	had	ever	seen	,
这	图表	曾是	几乎	喜欢	这	第一的	一	他	有	曾经	已见	,

这张图表几乎和他第一次见到的那张一模一样。

[ðə; ði][wʌn] [prɪ'peәd] [fɔ:(r); fə(r)] ['klɪrˌwɔ:tәr] ['kɒlɪdʒ] [mʌnθs] [ə'gәʊ] .

the	one	prepared	for	Clearwater	College	months	ago	.
这	一	准备	为了	克利尔沃特	大学	几个月	前	.

那是几个月前为克利尔沃特学院准备的那份。

[hi:; hi] ['hædnt] ['i:v(ə)n] [nәʊn] [ðæt] ['beɪkə(r)][wɒz; wәz] [stɪl] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði][ˌɪdi'ɒtɪk]['ɪndeks] .

He	hadn't	even	known	that	Baker	was	still	using	the	idiotic	Index	.
他	之前没有	甚至	已知	那	贝克	曾是	仍然	使用	这	愚蠢的	指数	.

他甚至不知道贝克还在使用那个愚蠢的索引。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wәz] [rɒŋ] , [hi:; hi][tәʊld] [hɪm'self] — [ɔ:l] [rɒŋ] .

Something	was	wrong	,	he	told	himself	—	all	wrong	.
某物	曾是	错误的	,	他	讲述	他自己	—	全部	错误的	.

他告诉自己，出事了——大事不妙。

" [ðə; ði]['ɪndeks][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpәzɪt] , " ['beɪkə(r)][wɒz; wәz] ['seɪɪŋ] ; " [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌltәnt] [ɒv; әv] ['meni]

"	The	Index	is	a	composite	,	"	Baker	was	saying	;	"	the	final	resultant	of	many
"	这	指数	是	一个	合成的	,	"	贝克	曾是	说	;	"	这	最终的	结果	的	许多

[ˌɪndɪ'vɪdʒuәl] [tʃɑ:ts] ,

individual	charts	,
个人	图表	,

“该指数是一个综合指数，”贝克说道，“是许多单独图表的最终结果。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːts] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fæktəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

and	it	is	the	individual	charts	that	will	show	you	the	factors	which	are
和	它	是	这	个人	图表	那	将要	展示	你	这	因素	哪个	是

['meʒəd] .

measured	.
测量	.

各个图表将显示所测量的各项因素。

[ðiːz] ['fæktəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [də'rektli] [baɪ]

These	factors	are	determined	by	an	analysis	of	information	supplied	directly	by
这些	因素	是	决定	经过	一个	分析	的	信息	供应	直接地	经过

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

the	institution	.
这	机构	.

这些因素是通过分析机构直接提供的信息来确定的。

" [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['fæktəz] [ɪz] [əd'mɪʃnz] .

"	The	first	of	these	factors	is	admissions	.
"	这	第一的	的	这些	因素	是	招生	.

“这些因素中的第一个是入学率。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .

For	a	college	,	it	is	admission	as	a	student	.
为了	一个	大学	,	它	是	入学	作为	一个	学生	.

对于大学而言，就是入学。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] .

For	a	corporation	,	it	is	admission	as	an	employee	.
为了	一个	公司	,	它	是	入学	作为	一个	员工	.

对于公司而言，这相当于被接纳为员工。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wiː; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [eɪdʒ] :

In	each	case	we	present	the	qualifications	of	the	following	at	college	age	:
在	每个	案件	我们	展示	这	资格	的	这	下列的	在	大学	年龄	:

在每种情况下，我们都列出了以下人员在大学年龄段的资格：

['tɒməs] ['edis(ə)n] , ['maɪk(ə)l] ['færədei] , [ˌnɪkə'laɪ] ['teslə] , [dʒeɪmz] [wɒt] , ['haɪnrɪk] [hɜːts] , ['keplə(r)] ,

Thomas	Edison	,	Michael	Faraday	,	Nicholai	Tesla	,	James	Watt	,	Heinrich	Hertz	,	Kepler	,
托马斯	爱迪生	,	迈克尔	法拉第	,	尼古拉	特斯拉	,	詹姆斯	瓦	,	海因里希	赫兹	,	开普勒	,

[kəu'pəːnikəs] , [ˌgælə'leɪəʊ] , [ænd; ənd] ['henri] [fɔːd] .

Copernicus	,	Galileo	,	and	Henry	Ford	.
哥白尼	,	伽利略	,	和	亨利	福特	.

托马斯·爱迪生、迈克尔·法拉第、尼古拉·特斯拉、詹姆斯·瓦特、海因里希·赫兹、开普勒、哥白尼、伽利略和亨利·福特。

[ðə; ði] [ədˌmɪsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventɪv]

The	admissibility	of	this	group	of	the	world's	scientific	and	the	inventive
这	准入	的	这	团体	的	这	世界的	科学	和	这	富有创造力的

['liːdəz] [ɪz] [ʃəʊn] [hɪə(r)] .

leaders	is	shown	here	.
领导人	是	所示	这里	.

这里证明了这群世界科学和发明领域的领军人物的资格。

" ['beɪkə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dæb][ɒv; əv] [red] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	Baker	pointed	to	a	minute	dab	of	red	on	the	chart	.
"	贝克	尖	到	一个	分钟	轻拍	的	红色的	在	这	图表	.

贝克指着图表上的一小块红色。

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Gentlemen	of	the	Committee	,	"	he	said	,
"	先生们	的	这	委员会	,	"	他	说	,

“委员会的各位先生，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] [grɑːnt] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt]
" would you advise me to support with a million - dollar grant an institution that
" 会 你 建议 我 到 支持 和 一个 百万 - 美元 授予 一个 机构 那
[wʊd] [kləʊz] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə] [maɪndz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['edɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['færədeɪ] ?
would close its doors to minds like those of Edison and Faraday ?
会 关闭 它是 门 到 思想 喜欢 那些 的 爱迪生 和 法拉第 ?

“你会建议我拨款一百万美元资助一个对像爱迪生和法拉第这样的人才关上大门的机构吗？”

" [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [sɜːf] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] [æz; əz] [-] [b'æŋgd] [ɪn] [veɪn]
" The roar of surf seemed to fill the committee room as Landrus banged in vain
" 这 吼 的 冲浪 似乎 到 充满 这 委员会 房间 作为 兰德鲁斯 砰的一声 在 徒劳
[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
on the table .
在 这 桌子 .

海浪的咆哮声似乎充满了会议室，兰德鲁斯徒劳地敲打着桌子。

[fə'tɑːgrəfərz] - ['flæʃɪz] [lɪt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [spɜːt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Photographers ' flashes lit the scene with spurts of lightning .
摄影师 - 闪光灯 点燃 这 场景 和 喷涌 的 闪电 .

摄影师的闪光灯照亮了现场，闪电划破夜空。

['waɪli] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪkə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Wily was on his feet screaming , and Baker thought he heard the word ,
狡猾的 曾是 在 他的 脚 尖叫 , 和 贝克 想法 他 听到 这 单词 ,

威利站起来大喊大叫，贝克似乎听到了那个词。

" [frɔːd] ! " [rɪ'piːtɪd] ['njuːmərəs] [taɪmz] .
" Fraud ! " repeated numerous times .
" 欺诈罪 ! " 重复 很多的 时代 .

“诈骗！”这句话被反复重复。

[-] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [hɜːd] , " [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['aʊtbɜːst] !
Landrus was finally heard , " The room will be cleared at the next outburst !
兰德鲁斯 曾是 最后 听到 , " 这 房间 将要 是 已清除 在 这 下一个 爆发 !

兰德鲁斯终于开口了：“下次爆发时，房间里的人都会被清空！”

" ['beɪkə(r)] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] .
" Baker wondered if he ever did carry out such a threat .
" 贝克 想知道 如果 他 曾经 做过 携带 出去 这样的 一个 威胁 .

贝克想知道他是否真的实施过这样的威胁。

[bʌt; bət] ['waɪli] [prɪ'veɪld] .
But Wily prevailed .
但 狡猾的 最终获胜 .

但威利最终获胜。

" [nəʊ] [sʌtʃ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɑːskt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" No such question was ever asked , " he cried .
" 不 这样的 问题 曾是 曾经 问 , " 他 哭 .

“从来没有人问过这样的问题，”他喊道。

" [maɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" My organization was never asked the ridiculous question of whether or not it
" 我的 组织 曾是 绝不 问 这 荒谬的 问题 的 无论 或者 不是 它
[wʊd] [əd'mɪt] [ðiːz] [men] .
would admit these men .
会 承认 这些 男人 .

“我的组织从未被问及是否会接纳这些人的荒谬问题。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wʊd] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! "
Of course we would admit them if they were known to us ! "
的 课程 我们 会 承认 他们 如果 他们 是 已知 到 我们 ! "

当然，如果我们认识他们，我们会收留他们！

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['beɪkə(r)] [sed] [tuː; tə] [-] .

"	I	should	like	to	answer	the	gentleman's	objection	,	"	Baker	said	to	Landrus	.
"	我	应该	喜欢	到	回答	这	绅士的	异议	,	"	贝克	说	到	兰德鲁斯	.

“我想回答这位先生的反对意见，”贝克对兰德鲁斯说。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [n'ɒdɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

The	senator	nodded	reluctantly	.
这	参议员	点头	勉强	.

参议员不情愿地点了点头。

" [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['prez(ə)nt] [ðiːz] [men] [baɪ] [neɪm] .

"	We	did	not	,	of	course	,	present	these	men	by	name	.
"	我们	做过	不是	,	的	课程	,	展示	这些	男人	经过	姓名	.

“我们当然没有指名道姓地介绍这些人。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['ɒbviəs] .

That	would	have	been	too	obvious	.
那	会	有	到过	也	明显的	.

那样就太明显了。

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ]

We	presented	them	in	terms	of	their	qualifications	at	the	age	of	college
我们	呈现	他们	在	条款	的	他们的	资格	在	这	年龄	的	大学

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

我们根据他们达到大学入学年龄时的资格对他们进行了介绍。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [daʊn] .

You	see	how	many	would	have	been	turned	down	.
你	看	如何	许多	会	有	到过	转向	向下	.

你看看有多少人会被拒绝。

[haʊ] ['meni] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːkwəlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ]

How	many	,	therefore	,	who	are	the	intellectual	equals	of	these	men	are	also
如何	许多	,	所以	,	WHO	是	这	知识分子	等于	的	这些	男人	是	还

['biːɪŋ] [tɜːnd] [daʊn] ?

being	turned	down	?
存在	转向	向下	?

那么，有多少与这些人智力相当的人也被拒之门外呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪli] [sez] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .

Dr	.	Wily	says	they	would	be	admitted	if	they	were	known	.
博士	.	狡猾的	说道	他们	会	是	承认	如果	他们	是	已知	.

威利医生说，如果他们的身份被确认，就会被收治入院。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'ɹiəz] !

But	of	course	they	could	not	be	known	at	the	start	of	their	careers	!
但	的	课程	他们	可以	不是	是	已知	在	这	开始	的	他们的	职业生涯	!

当然，他们在职业生涯初期不可能为人所知!

" ['beɪkə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	Baker	turned	the	chart	and	quickly	substituted	another	.
"	贝克	转向	这	图表	和	迅速地	替代	其他	.

贝克翻转图表，迅速换上了另一张。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['stændəd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [krɪ'etɪvnɪs] .

"	The	second	standard	is	that	of	creativeness	.
"	这	第二	标准	是	那	的	才思	.

“第二个标准是创造力。”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ten] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [njuː] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

We	simply	asked	the	applicants	to	describe	ten	or	more	new	ideas	of	speculations
我们	简单地	问	这	申请人	到	描述	十	或者	更多的	新的	想法	的	猜测

[entə'teɪnd] [baɪ] [iːtʃ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .

entertained	by	each	member	of	the	staff	during	the	past	year	.
娱乐	经过	每个	成员	的	这	职员	期间	这	过去的	年	.

我们只是要求申请人描述每位员工在过去一年中产生的十个或更多新的推测或想法。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [dɪskʊ'ɪpʃənz] ;

When	we	received	this	information	,	we	did	not	even	read	the	descriptions	;
什么时候	我们	已收到	这	信息	,	我们	做过	不是	甚至	读	这	描述	;

当我们收到这些信息时，我们甚至都没有阅读说明；

[wiː; wi] ['mɪəli] [plɔtid] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] .

we	merely	plotted	the	degree	of	response	.
我们	仅仅	绘制	这	程度	的	回复	.

我们只是绘制了响应程度。

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ə; eɪ] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ɪt'self] [lɒŋ]

As	you	see	,	the	institution	represented	by	Sample	A	does	not	consider	itself	long
作为	你	看	,	这	机构	代表	经过	样本	一个	做	不是	考虑	本身	长的

[ɒn] ['spekjələtɪv] [aɪ'diəz] .

on	speculative	ideas	.
在	推测性的	想法	.

如您所见，样本 A 所代表的机构并不认为自己长期从事投机性工作。

" [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] ['rɪpld] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	A	titter	rippled	through	the	audience	.
"	一个	嘻嘻地笑	涟漪	通过	这	观众	.

观众席中响起一阵轻笑。

['beɪkə(r)] [sɔː] ['waɪli] [pɔɪzd] , [biːt] - [red] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] ;

Baker	saw	Wily	poised	,	beet	-	red	,	to	spring	up	once	more	;
贝克	锯	狡猾的	准备	,	甜菜	-	红色的	,	到	春天	向上	一次	更多的	;

贝克看到威利脸涨得通红，随时准备再次跃出水面；

[ðen] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

then	apparently	he	thought	better	of	it	and	slumped	in	his	seat	.
然后	显然	他	想法	更好的	的	它	和	瘫倒	在	他的	座位	.

后来他似乎又改变了主意，颓然地瘫坐在座位上。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [feə(r)] [test] ?

"	Is	this	a	fair	test	?
"	是	这	一个	公平的	测试	?

“这是一个公平的测试吗？”

" ['beɪkə(r)] [ɑːskt] [rɪ'tɒrɪkli] .

"	Baker	asked	rhetorically	.
"	贝克	问	修辞上	.

贝克反问道。

" [ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	I	submit	that	it	is	.
"	我	提交	那	它	是	.

我认为确实如此。

[æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['fɑːstərɪŋ] [krɪ'etɪvnɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti]

An	institution	that	is	in	the	business	of	fostering	creativeness	ought	to	be	guilty
一个	机构	那	是	在	这	商业	的	寄养	才思	应该	到	是	有罪的

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [aɪ'diəz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] !

of	a	few	new	ideas	once	in	a	while	!
的	一个	很少	新的	想法	一次	在	一个	尽管	!

一个以培养创造力为宗旨的机构，偶尔冒出一些新想法也是情有可原的！

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tʃɑːts] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['lɪsnər] .

"	He	changed	charts	once	more	and	faced	the	listeners	.
"	他	已更改	图表	一次	更多的	和	面对	这	听众	.

他再次更换了图表，然后面向听众。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [sʌtʃ] ['fæktəz] [ðæt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	We	have	more	than	twenty	such	factors	that	go	into	the	composition	of	the
"	我们	有	更多的	比	二十	这样的	因素	那	去	进入	这	作品	的	这

['ɪndeks] .

Index	.
指数	.

“我们有超过二十个这样的因素构成该指数。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	will	not	weary	you	with	a	recital	of	all	of	them	,
我	将要	不是	厌倦	你	和	一个	独奏会	的	全部	的	他们	,

我就不一一列举了，免得让你们感到厌烦。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] .

but	I	will	present	just	one	more	.
但	我	将要	展示	只是	一	更多的	.

但我还要再介绍一个。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['eərɪə] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [plɔtɪd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

We	call	this	the	area	of	communication	,	and	it	is	plotted	here	for
我们	称呼	这	这	区域	的	沟通	,	和	它	是	绘制	这里	为了

['sɑːmp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə; eɪ] .

Sample	institution	A	.
样本	机构	一个	.

我们称之为沟通领域，这里以示例机构 A 为例进行绘制。

" [ə'gen] , [ə; eɪ] ['dɪzməl] [red] [smʌdʒ] [ʃəʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] .

"	Again	,	a	dismal	red	smudge	showed	up	at	the	bottom	of	the	sheet	.
"	再次	,	一个	惨淡	红色的	弄脏	显示	向上	在	这	底部	的	这	床单	.

“纸张底部再次出现了一块难看的红色污渍。”

['fenwɪk] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]

Fenwick	could	hardly	keep	from	chuckling	aloud	as	he	recalled	the	first	time
芬威克	可以	几乎	保持	从	轻笑	大声	作为	他	召回	这	第一的	时间

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːt] .

he	had	seen	such	a	chart	.
他	有	已见	这样的	一个	图表	.

芬威克回想起第一次看到这种图表时的情景，不禁忍不住大笑出声。

[hiː; hi] [həʊpt] ['beɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

He	hoped	Baker	was	putting	it	over	.
他	希望	贝克	曾是	推杆	它	超过	.

他希望贝克能把球打过去。

[ɪf] [ðə; ði] [riˈækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] .

If	the	reaction	of	the	gallery	were	any	indication	,	he	was	doing	so	.
如果	这	反应	的	这	画廊	是	任何	指示	,	他	曾是	正在做	所以	.

如果观众的反应可以作为参考，那么他的确是在这样做。

" [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

"	A	major	activity	of	scientists	in	all	ages	has	been	writing	reports	of	their
"	一个	主要的	活动	的	科学家	在	全部	年龄	有	到过	写作	报告	的	他们的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

“各个时代的科学家的一项重要活动就是撰写他们的活动报告。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kriː'eɪts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [tɔːks] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	man	creates	something	new	and	talks	only	to	himself	about	it	,
如果	一个	男人	创建	某物	新的	和	会谈	仅有的	到	他自己	关于	它	,

如果一个人创造了某种新事物，却只自言自语地谈论它，

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] ['zɪərəʊ]

the	value	of	the	man	and	his	discovery	to	the	world	is	a	big	round	zero
这	价值	的	这	男人	和	他的	发现	到	这	世界	是	一个	大的	圆形的	零

.

:

.

这个人及其发现对世界的价值为零。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kriː'eɪts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	man	creates	something	new	and	tells	the	whole	world	about	it	,
如果	一个	男人	创建	某物	新的	和	讲述	这	所有的	世界	关于	它	,

如果一个人创造了某种新事物并告诉全世界，

[ðə; ði]['vælјuː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['mæksɪməm] .

the	value	is	at	a	maximum	.
这	价值	是	在	一个	最大限度	.

该值已达到最大值。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɛkstɹ'iːmz] [laɪz][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkətɪv] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

Somewhere	in	between	these	extremes	lies	the	communicative	activity	of	the	modern
某处	在	之间	这些	极端情况	谎言	这	沟通	活动	的	这	现代的

['saɪəntɪst] .

scientist	.
科学家	.

现代科学家的交流活动就介于这两种极端之间。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['lɪtərət] [ɒv; əv] [men] ,

"	There	was	a	time	when	the	scientist	was	the	most	literate	of	men	,
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	科学家	曾是	这	最多	识字的	的	男人	,

“曾几何时，科学家是男性中最具文化素养的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɑːt] .

and	the	writing	of	a	scientific	report	was	a	work	of	literary	art	.
和	这	写作	的	一个	科学	报告	曾是	一个	工作	的	文学	艺术	.

撰写科学报告是一项文学艺术创作。

[ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['færədeɪ] , ['dɑːrwɪnz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'sɜːtʃ] — [ðiːz]

The	lectures	of	Michael	Faraday	,	Darwin's	account	of	his	great	research	—	these
这	讲座	的	迈克尔	法拉第	,	达尔文的	帐户	的	他的	伟大的	研究	—	这些

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərət] ['riːdɪŋ] [stɪl] .

are	literate	reading	still	.
是	识字的	阅读	仍然	.

迈克尔·法拉第的演讲，达尔文对其伟大研究的记述——这些至今仍是值得一读的文学作品。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [sʌtʃ] [men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .

"	There	are	few	such	men	among	us	today	.
"	那里	是	很少	这样的	男人	之中	我们	今天	.

“如今我们当中这样的人已经很少了。”

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['saɪəntɪsts] ['seldəm] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	modern	scientists	seldom	speak	to	you	and	me	,	but	only	to	each	other
这	现代的	科学家	很少	说话	到	你	和	我	,	但	仅有的	到	每个	其他

.

:

.

现代科学家很少与你我交流，他们只彼此交流。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [səʊ][ɪz][ðeə(r)]['vælјuː] .

To	the	extent	their	circle	of	communication	is	limited	,	so	is	their	value	.
到	这	程度	他们的	圆圈	的	沟通	是	有限的	,	所以	是	他们的	价值	.

他们的沟通圈子越有限，他们的价值也就越有限。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [səˈpɔːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

Shall	we	support	the	man	who	speaks	to	the	world	,
将	我们	支持	这	男人	WHO	说话	到	这	世界	,

我们是否应该支持这位向世界发声的人?

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [spiːks] ['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ekəʊ] ?

or	the	man	who	speaks	only	in	order	to	hear	his	own	echo	?
或者	这	男人	WHO	说话	仅有的	在	命令	到	听到	他的	自己的	回声	?

或者，是那种说话只是为了听自己回声的人吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] , ['fenwik] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] .

"	He	had	them	now	,	Fenwick	was	convinced	.
"	他	有	他们	现在	,	芬威克	曾是	确信	.

“他现在肯定已经得逞了，”芬威克确信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kwɪt] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][biː; bi] [əˈhed] .

He	could	quit	any	time	and	be	ahead	.
他	可以	辞职	任何	时间	和	是	前方	.

他随时都可以辞职，而且会更有优势。

[ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [əˈpruːv(ə)l] .

The	gallery	was	smiling	approval	.
这	画廊	曾是	微笑	赞同	.

画廊里弥漫着赞许的微笑。

[ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	press	was	nodding	and	whispering	to	each	other	.
这	按	曾是	点头	和	耳语	到	每个	其他	.

记者们互相点头低语。

[ðə; ði] ['senətəz] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['hjuːmən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [muːvd] .

The	senators	wouldn't	be	human	if	they	weren't	moved	.
这	参议员	不会	是	人类	如果	他们	不是	已搬	.

如果这些参议员们无动于衷，那他们就不是人了。

['beɪkə(r)] [swept] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ðiːz] [tʃɑːts] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [əˈnʌðə(r)] ['sɪəriːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

Baker	swept	aside	all	these	charts	now	and	placed	another	series	before	the	audience
贝克	扫荡	旁边	全部	这些	图表	现在	和	放置	其他	系列	前	这	观众

.

:

.

贝克随即把所有这些图表都扫到一边，向观众展示了另一组图表。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɪndeks][ɒn][æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [grɑːnt] ,

"	This	is	the	Index	on	an	institution	to	whom	we	have	given	a	sizable	grant	,
"	这	是	这	指数	在	一个	机构	到	谁	我们	有	给定	一个	相当大的	授予	,

“这是我们曾给予大量资助的机构的指数，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [huː] [wʊd] ['kwestʃən] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

"	Is	there	anyone	here	who	would	question	our	decision	?
"	是	那里	任何人	这里	WHO	会	问题	我们的	决定	?

“这里有人会质疑我们的决定吗？”

" [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .

"	This	institution	would	have	accepted	every	one	of	the	list	of	scientists	I	gave	you	a	moment	ago	.
"	这	机构	会	有	公认	每一个	一	的	这	列表	的	科学家	我	给予	你	一个	片刻	前	.

“我刚才给你们看的科学家名单上的每一位，这个机构都会接受。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [tʃɑːns] [hɪə(r)] .

They	would	have	had	their	chance	here	.
他们	会	有	有	他们的	机会	这里	.

他们本来有机会在这里实现梦想的。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz][men][ɪn] [huːm] [njuː][aɪ'diəz] [pɒp] [ʌp] [laɪk] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

This	institution	has	men	in	whom	new	ideas	pop	up	like	cherry	blossoms	in	the	spring	.
这	机构	有	男人	在	谁	新的	想法	流行音乐	向上	喜欢	樱桃	花朵	在	这	春天	.

这个机构里的人就像春天里的樱花一样，不断涌现出新的想法。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [aɪ'diəz] .

I	don't	know	how	many	of	them	are	good	ideas	.
我	不	知道	如何	许多	的	他们	是	好的	想法	.

我不知道其中有多少是好主意。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,

No	one	can	tell	at	this	stage	,	but	,	at	least	,
不	一	能	告诉	在	这	阶段	,	但	,	在	至少	,

现阶段谁也无法断定，但至少，

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [rɪ'kwaɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] .

these	men	are	thinking	—	which	is	a	basic	requirement	for	producing	scientific	discovery	.
这些	男人	是	思维	—	哪个	是	一个	基本的	要求	为了	生产	科学	发现	.

这些人都在思考——这是进行科学发现的基本要求。

" ['faɪnəli] , [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [stɑːft] [baɪ][men] [huː] [kænt][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] .

"	Finally	,	this	institution	is	staffed	by	men	who	can't	be	shut	up	.
"	最后	,	这	机构	是	人员配备	经过	男人	WHO	不能	是	关闭	向上	.

最后，这家机构的员工都是些喋喋不休的人。

[ðeɪ] [dəʊnt] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['mɪəli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	don't	communicate	merely	with	each	other	.
他们	不	交流	仅仅	和	每个	其他	.

他们之间不仅相互交流。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

They	talk	about	their	ideas	to	anyone	who	comes	along	.
他们	讲话	关于	他们的	想法	到	任何人	WHO	来	沿着	.

他们会跟任何路过的人谈论自己的想法。

[ðeɪ] [raɪt] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][bɪg] [wʌnz] .

They	write	articles	for	little	publications	and	for	big	ones	.
他们	写	文章	为了	小的	出版物	和	为了	大的	一个	.

他们既为小型刊物撰稿，也为大型刊物撰稿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [mə'kænɪks] - ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd][ɒn] ['pʌblɪʃəz] - [bʊk] ['lɪsts] .

They	are	in	the	home	mechanics	'	journals	and	on	publishers	'	book	lists	.
他们	是	在	这	家	机械学	-	期刊	和	在	出版商	-	书	列表	.

它们出现在家庭机械杂志上，也出现在出版社的书单上。

" [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

"	Most	important	of	all	,
"	最多	重要的	的	全部	,

“最重要的是，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [kɜːv]

these	are	some	of	the	men	responsible	for	the	red	line	on	the	first	curve
这些	是	一些	的	这	男人	负责任的	为了	这	红色的	线	在	这	第一的	曲线

[ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] .

I	showed	you	.
我	显示	你	.

这些人就是我之前给你看的第一条曲线上的红线的始作俑者。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði][məʊst] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd]

These	are	the	men	who	have	produced	the	most	new	developments	and
这些	是	这	男人	WHO	有	生产	这	最多	新的	发展	和

[ɪn'venʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

inventions	with	the	least	amount	of	money	.
发明	和	这	至少	数量	的	钱	.

这些人用最少的资金创造了最多的新发展和发明。

" [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .

"	I	leave	it	to	you	,	gentlemen	.
"	我	离开	它	到	你	,	先生们	.

“剩下的就交给你们了，先生们。”

[hæz; həz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] ['tʃəʊzn] [kə'rektli] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd]

Has	the	National	Bureau	of	Scientific	Development	chosen	correctly	,	or	should
有	这	国家的	局	的	科学	发展	选定	正确	,	或者	应该

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [kɔːs] ?

we	return	to	our	former	course	?
我们	返回	到	我们的	以前的	课程	?

国家科学发展局的选择是否正确，还是我们应该回到以前的道路?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [æz; əz]['beɪkə(r)][sæt] [daʊn] .

"	There	were	cheers	and	applause	as	Baker	sat	down	.
"	那里	是	干杯	和	掌声	作为	贝克	卫星	向下	.

贝克坐下时，现场响起欢呼声和掌声。

[-] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi]

Landrus	closed	the	hearing	with	the	announcement	that	the	evidence	would	be
兰德鲁斯	关闭	这	听力	和	这	公告	那	这	证据	会	是

[ɪg'zæmɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['ɪʃuːd] .

examined	at	length	and	a	report	issued	.
检查	在	长度	和	一个	报告	发布	.

兰德鲁斯在听证会结束时宣布，将对证据进行全面审查，并发布一份报告。

['waɪli] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['bʌtnhəʊl] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [faɪld] [aʊt] .

Wily	hurried	forward	to	buttonhole	him	as	the	crowd	filed	out	.
狡猾的	慌忙	向前	到	纽扣孔	他	作为	这	人群	已提交	出去	.

威利趁着人群鱼贯而出，赶紧上前拦住他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] , " ['fenwik] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wɒt] [juːv]
" It was a good show , " Fenwick said , " but I'm still puzzled by what you've
" 它 曾是 一个 好的 展示 , " 芬威克 说 , " 但 我是 仍然 困惑 经过 什么 你已经
[dʌn] .
done .
完毕 .

芬威克说："演出很精彩，但我仍然对你所做的一切感到困惑。"

[ðɪs] [njuː] ['ɪndeks][ɪz] ['riːəli] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fəʊni] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][əʊld][wʌn] .
This new Index is really just about as phony as your old one .
这 新的 指数 是 真的 只是 关于 作为 假 作为 你的 老的 一 .

这个新指数其实和你之前的那个一样虚假。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] ['beikəz] ['ɒfɪs] [wʌns] [mɔː(r)] .
" They were seated in Baker's office once more .
" 他们 是 坐着 在 面包师的 办公室 一次 更多的 .

他们再次坐在贝克的办公室里。

['beɪkə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'jɒnd] ['fenwik] .
Baker smiled and glanced through the window beyond Fenwick .
贝克 微笑 和 瞥了一眼 通过 这 窗户 超过 芬威克 .

贝克微笑着，目光越过芬威克大楼的窗户。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['beɪkə(r)] [əd'mɪtɪd] ['faɪnəli] ,
" I suppose so , " Baker admitted finally ,
" 我 认为 所以 , " 贝克 承认 最后 ,

"我想也是，"贝克最终承认道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['waɪli] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" but do you think Wily will be able to convince Landrus and his
" 但 做 你 思考 狡猾的 将要 是 有能力的 到 说服 兰德鲁斯 和 他的
[kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [baɪz] [hɪm] [tə'naɪt] ? "
committee of that no matter how big a dinner he buys him tonight ? "
委员会 的 那 不 事情 如何 大的 一个 晚餐 他 购买 他 今晚 ? "

"但是你认为无论威利今晚请兰德鲁斯吃多么丰盛的晚餐，他都能说服兰德鲁斯和他的委员会吗？"

" [nəʊ] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] . "
" No — I don't think he will . "
" 不 — 我 不 思考 他 将要 . "

"不，我不认为他会。"

" [ðen] [wɪv] [ə'kʌmplɪʃt] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
" Then we've accomplished our purpose .
" 然后 我们已经 完成 我们的 目的 .

"那么我们就达到了目的。"

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] .
Besides , there's a good deal of truth buried in the Index .
除了 , 有 一个 好的 交易 的 真相 埋葬 在 这 指数 .

此外，索引中还蕴含着很多真相。

[ɪts] [nəʊ][laɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːpə] [praɪs]
It's no lie that we can give them scientific research at a cheaper price
它是 不 说谎 那 我们 能 给 他们 科学 研究 在 一个 更便宜 价格
[ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "
than ever before . "
比 曾经 前 . "

我们可以以比以往任何时候都更低的价格为他们提供科学研究，这绝非虚言。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ?
" But what was the purpose you were trying to accomplish ?
" 但 什么 曾是 这 目的 你 是 尝试 到 完成 ?

但你究竟想达到什么目的呢?

" ['beɪkə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" Baker hesitated .
" 贝克 犹豫了一下 .

贝克犹豫了一下。

" [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
" To establish myself as an Authority , " he said , finally .
" 到 建立 我 作为 一个 权威 , " 他 说 , 最后 .

“我要确立自己的权威地位，”他最后说道。

" ['ɑːftə(r)] [tə'deɪ] ,
" After today ,
" 后 今天 ,

“从今天起，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['greɪtɪst] [rɪ'sɜːtʃ]
I will be the recognized Authority on how to manage the nation's greatest research
我 将要 是 这 认可 权威 在 如何 到 管理 这 国家的 最 研究
[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ['prəʊgræm] .
and development program .
和 发展 程序 .

我将成为管理国家最大规模研发项目的权威。

" ['fenwɪk] [stɛərd] , [ðen] [gɑːspt] .
" Fenwick stared , then gasped .
" 芬威克 凝视 , 然后 倒吸一口气 .

芬威克愣住了，然后倒吸了一口气。

" [ɔː'θɒrəti] — [juː; jʊ] ?
" Authority — you ?
" 权威 — 你 ?

“权威——是你吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
This is the thing you were trying to fight .
这 是 这 事物 你 是 尝试 到 斗争 .

这就是你一直试图对抗的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [sæm]['ætkɪnz] [tɔːt] [juː; jʊ] —
This is the great Plague Sam Atkins taught you —
这 是 这 伟大的 瘟疫 山姆 阿特金斯 教授 你 —

这就是萨姆·阿特金斯教给你的那场大瘟疫——

" ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
" Baker was shaking his head and laughing .
" 贝克 曾是 摇晃 他的 头 和 笑 .

贝克摇着头笑了。

" [nəʊ] . [sæm]['ætkɪnz]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mjuːn] [ænd; ənd] [faɪt]
" No . Sam Atkins didn't tell me that one man could become immune and fight
" 不 . 山姆 阿特金斯 没有 告诉 我 那 一 男人 可以 变得 免疫 和 斗争
[ðə; ði] [pleɪg] [hed] [ɒn] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .
the Plague head on all by himself .
这 瘟疫 头 在 全部 经过 他自己 .

“不，萨姆·阿特金斯并没有告诉我，一个人可以获得免疫力，独自一人对抗瘟疫。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He taught me something else that I didn't understand for a long time .
他 教授 我 某物 别的 那 我 没有 理解 为了 一个 长的 时间 .

他还教了我一些我很久都没理解的东西。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [siːsɪz] [tuː; tə][fɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] [bɪ'kʌmz] [ɔː'θɒrəti] .

He	told	me	that	he	who	ceases	to	fear	Authority	becomes	Authority	.
他	讲述	我	那	他	WHO	停止	到	害怕	权威	变成	权威	.

他告诉我，不再畏惧权威的人，自己就会成为权威。

" [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] ['wɒntɪd] .

"	To	become	Authority	was	the	last	thing	in	the	world	I	wanted	.
"	到	变得	权威	曾是	这	最后的	事物	在	这	世界	我	通缉	.

“成为掌权者是我最不想要的事。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ai] ['rekəg'naɪzd] [wɒt] [sæm] [ment] ;

But	finally	I	recognized	what	Sam	meant	;
但	最后	我	认可	什么	山姆	意思是	;

但最终我明白了山姆的意思；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪg] .

it	was	the	only	way	I	could	ever	accomplish	anything	in	the	face	of	this	Plague	.
它	曾是	这	仅有的	方式	我	可以	曾经	完成	任何事物	在	这	脸	的	这	瘟疫	.

这是我在这场瘟疫面前唯一能有所作为的方法。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn]['təʊt(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .

You	can't	tell	men	of	this	culture	that	it	is	wrong	to	put	themselves	in	total	agreement	with	Authority	.
你	不能	告诉	男人	的	这	文化	那	它	是	错误的	到	放	他们自己	在	全部的	协议	和	权威	.

你不能告诉这种文化中的男人，完全认同权威是错误的。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['prəʊgræm][ɒn] [wɪtʃ] [ðev] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

If	that's	the	program	on	which	they've	chosen	to	function	,
如果	那就是	这	程序	在	哪个	他们有	选定	到	功能	,

如果这就是他们选择遵循的程序，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] .

the	destruction	of	the	program	would	destroy	them	,	just	as	it	did	me	.
这	破坏	的	这	程序	会	破坏	他们	,	只是	作为	它	做过	我	.

摧毁这个程序也会摧毁他们，就像摧毁了我一样。

[ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

There	had	to	be	another	way	.
那里	有	到	是	其他	方式	.

一定还有别的办法。

" [ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['laɪənz] ,

"	If	men	are	afraid	of	lions	,
"	如果	男人	是	害怕的	的	狮子	,

“如果人类害怕狮子，

[juː; jʊ][dəʊnt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪts] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [biːsts] ;

you	don't	teach	them	it's	wrong	for	men	to	be	afraid	of	beasts	;
你	不	教	他们	它是	错误的	为了	男人	到	是	害怕的	的	野兽	;

你不会教导他们人害怕野兽是错误的；

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][træp]['laɪənz] .

you	teach	them	how	to	trap	lions	.
你	教	他们	如何	到	陷阱	狮子	.

你教他们如何捕捉狮子。

" [ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [njuː] ['nɒlɪdʒ] - [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,

"	If	men	are	afraid	of	new	knowledge	-	experiences	,
"	如果	男人	是	害怕的	的	新的	知识	-	经历	,

“如果男人害怕新的知识和经验，

[juː; jʊ] [doʊnt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] .

you	don't	teach	them	that	new	knowledge	is	not	to	be	feared	.
你	不	教	他们	那	新的	知识	是	不是	到	是	害怕	.

你没有教导他们新知识并不可怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [gɒt] [bɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['efəts] .

There	was	a	time	when	men	got	burned	at	the	stake	for	such	efforts	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	男人	得到	烧伤	在	这	赌注	为了	这样的	努力	.

曾几何时，有人会因为这种行为而被处以火刑。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tə'deɪ] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

The	response	today	is	not	entirely	different	.
这	回复	今天	是	不是	完全	不同的	.

今天的反应也并非完全不同。

[nəʊ] — [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [træp] ['nɒlɪdʒ] ,

No	—	when	men	are	afraid	of	knowledge	you	teach	them	to	trap	knowledge	,
不	—	什么时候	男人	是	害怕的	的	知识	你	教	他们	到	陷阱	知识	,

不——当人们害怕知识时，你却教他们如何藏匿知识。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [træp] ['laɪənz] .

just	as	you	might	teach	them	to	trap	lions	.
只是	作为	你	可能	教	他们	到	陷阱	狮子	.

就像你可以教他们如何捕捉狮子一样。

" [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] .

"	I	can	do	this	now	because	I	have	shown	them	that	I	am	an	Authority	.
"	我	能	做	这	现在	因为	我	有	所示	他们	那	我	是	一个	权威	.

“我现在能做到这一点，是因为我已经向他们证明了我是一个权威。”

[ai] [kæn; kən] [liːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['fræktʃə(r)] [ðeə(r)] ['beɪsɪk] ['prəʊgræm] [teɪps] ,

I	can	lead	them	and	it	will	not	fracture	their	basic	program	tapes	,
我	能	带领	他们	和	它	将要	不是	断裂	他们的	基本的	程序	磁带	,

我可以带领他们，而且不会破坏他们基本的程序框架。

[wɪtʃ] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .

which	instruct	them	to	be	in	accord	with	Authority	.
哪个	指示	他们	到	是	在	符合	和	权威	.

指示他们要服从权威。

[ai] [kæn; kən] [stɒp] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] .

I	can	stop	their	battle	against	those	who	are	not	possessed	of	the	Plague	.
我	能	停止	他们的	战斗	反对	那些	WHO	是	不是	拥有	的	这	瘟疫	.

我可以阻止他们与那些未感染瘟疫的人之间的战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] .

It	may	even	be	that	I	can	change	the	course	of	the	Plague	.
它	可能	甚至	是	那	我	能	改变	这	课程	的	这	瘟疫	.

甚至有可能改变瘟疫的走向。

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

" ['fenwik] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	**Fenwick**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	芬威克	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

芬威克沉默了很久。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

Then	**he**	**spoke**	**again**	**.**
然后	他	辐	再次	.

然后他又开口说话了。

" [aɪ] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [ðæts] [kɔːld] [ðə; ði] [prəʊ'seʃənərɪ] ['kætəpɪlə(r)] .

"	**I**	**read**	**somewhere**	**about**	**a**	**caterpillar**	**that's**	**called**	**the**	**Processionary**	**Caterpillar**	**.**
"	我	读	某处	关于	一个	毛虫	那就是	称为	这	游行队伍	毛虫	.

“我曾在某处读到过一种叫做毛虫的毛虫。”

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hʊk] [ʌp] , [nəʊz] [tuː; tə] ['fæni] ,

Several	**of**	**them**	**hook**	**up**	**,**	**nose**	**to**	**fanny**	**,**
一些	的	他们	钩	向上	,	鼻子	到	舳	,

他们几个互相勾搭，鼻子贴着屁股，

[ænd; ənd]['træv(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [weər'evə(r)][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kætəpɪlə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	**travel**	**through**	**a**	**forest**	**wherever**	**the**	**whims**	**of**	**the**	**front**	**caterpillar**	**take**	**them**	**.**
和	旅行	通过	一个	森林	无论	这	心血来潮	的	这	正面	毛虫	拿	他们	.

然后，它们会随着前面那只毛虫的奇思妙想，在森林中四处游荡。

" [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [prəʊ'seʃənərɪ] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [pɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] .

"	**A**	**naturalist**	**once**	**took**	**a**	**train**	**of**	**Processionary**	**Caterpillars**	**and**	**placed**	**them**	**on**	**the**	**rim**	**of**	**a**	**flower**	**pot**	**in**	**a**	**continuous**	**chain**	**.**
"	一个	博物学家	一次	采取	一个	火车	的	游行队伍	毛毛虫	和	放置	他们	在	这	轮缘	的	一个	花	锅	在	一个	连续的	链	.

“一位博物学家曾将一串毛虫放在花盆边缘，形成一条连续的链条。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大灰瘟疫(The Great Gray Plague)
第6/6页

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [pɒt] ,
They marched for days around the flower pot ,
他们 行军 为了 天 大约 这 花 锅 ,

他们绕着花盆走了好几天，

[iːtʃ] [wʌn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
each one supposing the caterpillar in front of him knew where he was going .
每个 一 假如 这 毛虫 在 正面 的 他 知道 在哪里 他 曾是 去 .

每个毛毛虫都假设自己前面的毛毛虫知道自己要去哪里。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'haɪnd] .
Each was the Authority to the one behind .
每个 曾是 这 权威 到 这 一 在后面 .

每个人都是其后继者的权威。

[fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ˌnɪə'baɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrtʃɪŋ]
Food and water were placed nearby , but the caterpillars continued marching
食物 和 水 是 放置 附近 , 但 这 毛毛虫 持续 行军
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
until they dropped off from exhaustion .
直到 他们 掉落 离开 从 疲惫 .

食物和水都放在附近，但毛虫们仍然继续前进，直到筋疲力尽才倒下。

" ['beɪkə(r)] [fraʊnd] .
" Baker frowned .
" 贝克 皱眉 .

贝克皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] — ? "
" And what's that got to do with — ? "
" 和 是什么 那 得到 到 做 和 — ? "

“那又跟——有什么关系呢？”

" [juː; jʊ] , " [sed] ['fenwɪk] .
" You , " said Fenwick .
" 你 , " 说 芬威克 .

“你，”芬威克说。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [pɒt] .
" You just led the way down off the flower pot .
" 你 只是 引领 这 方式 向下 离开 这 花 锅 .

你刚才带头从花盆上下来了。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [gɒt] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [hed] ['kætəpɪlə(r)] . "
You just got promoted to head caterpillar . "
你 只是 得到 推广 到 头 毛虫 . "

你刚刚晋升为毛毛虫头目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神